叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 边境民谣(frontier Ballads) 000001

2. 边境民谣(frontier Ballads) 000002

3. 边境民谣(frontier Ballads) 000003

4. 边境民谣(frontier Ballads) 000004

5. 边境民谣(frontier Ballads) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

边境民谣(Frontier Ballads)
第1/5页

[frʌn'tɪr] ['bælədz]
FRONTIER **BALLADS**
边境 民谣

边疆民谣

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mɪlz] ['hænsən]
By **JOSEPH** **MILLS** **HANSON**
经过 约瑟夫 磨坊 汉森

作者：约瑟夫·米尔斯·汉森

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['meinəd] Dixon1910
With **Pictures** **in** **Color** **and** **Other** **Drawings** **by** **Maynard** **Dixon1910**
和 图片 在 颜色 和 其他 图画 经过 梅纳德 Dixon1910

附梅纳德·迪克森的彩色图片和其他图画，1910年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[maɪ] [kri:d]
MY **CREED**
我的 信条

我的信条

[aɪ] . ['soʊldʒər] ['sɔŋz]
I **.** **SOLDIER** **SONGS**
我 . 士兵 歌曲

一、士兵之歌

[də'koʊtə] [mə'lɪʃə]
DAKOTA **MILITIA**
达科他州 民兵

达科他民兵

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋktən] [stɑ:'keɪd]
THE **GIRL** **OF** **THE** **YANKTON** **STOCKADE**
这 女孩 的 这 扬克顿 栅栏

扬克顿栅栏的女孩

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] [rɑ:s]
THE **BALLAD** **OF** **SERGEANT** **ROSS**
这 民谣 的 军士 罗斯

罗斯中士之歌

[ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ['kælɪbər] ['fɪfti]
THE SPRINGFIELD CALIBRE FIFTY
这 斯普林菲尔德 口径 五十

斯普林菲尔德卡利伯五十

[ə; eɪ] ['gærɪsn] ['krɪsməs]
A GARRISON CHRISTMAS
一个 驻军 圣诞节

驻军圣诞节

[truːp] ['hɔːrsɪz]
TROOP HORSES
部队 马匹

部队马匹

[ə; eɪ] ['kɑːki] [kɪk]
A KHAKI KICK
一个 卡其色 踢

卡其色踢

['sɑːrdʒənt] ['nuːnən] [ɪk'spleɪnz]
SERGEANT NOONAN EXPLAINS
军士 努南 解释

努南中士解释道

['lærəmi] [treɪl]
LARAMIE TRAIL
拉勒米 踪迹

拉勒米小径

[iː] .
II .
二 .

二、

['preri] ['sɔŋz]
PRAIRIE SONGS
草原 歌曲

草原之歌

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
THE CALL OF THE WIND
这 称呼 的 这 风

风的呼唤

[ðə; ði] [fɜːr] ['treɪdərz]
THE FUR TRADERS
这 毛皮 交易员

皮毛商人

['kaʊbɔɪ] [sɔːŋ]
COWBOY SONG
牛仔 歌曲

牛仔之歌

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] ['kɪmbəl]
CHRISTMAS EVE AT KIMBALL
圣诞节 前夕 在 金博尔

金博尔的平安夜

[ə; eɪ] [lə'ment]
A LAMENT
一个 哀叹

哀歌

['dʒi:zəs] ['^ɑ:ʃjə]
JESUS **GARCIA**
耶稣 加西亚

耶稣·加西亚

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['letər]
A **CHRISTMAS** **LETTER**
一个 圣诞节 信

一封圣诞信

[ðə; ði] - [pi:s] ['mi:tɪŋ]
THE **COYOTEVILLE** **PEACE** **MEETING**
这 - 和平 会议

科约特维尔和平会议

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər]
THE **SONG** **OF** **THE** **WINCHESTER**
这 歌曲 的 这 温彻斯特

温彻斯特之歌

['preri] ['faɪər]
PRAIRIE **FIRE**
草原 火

草原之火

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['rɪvər] ['sɔŋz]
III **.** **RIVER** **SONGS**
三、 . 河 歌曲

三、河流之歌

[ðə; ði] [mɪ'zʊri]
THE **MISSOURI**
这 密苏里州

密苏里

[ðə; ði][oʊld] ['kæri]
THE **OLD** **CARRY**
这 老的 携带

老搬运

[dʒeɪk] [deɪl]
JAKE **DALE**
杰克 戴尔

杰克·戴尔

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən] [haɪnd]
THE **ENGINEER** **OF** **THE** **"** **GOLDEN** **HIND**
这 工程师 的 这 " 金的 后

“金鹿号”的工程师

" [ðə; ði] " ['pɔ:lin]
" **THE** **"** **PAULINE**
" 这 " 保琳

《保琳》

" ['æftərgloʊ]
" **AFTERGLOW**
" 余辉

“余辉

[maɪ] [kri:d]
MY **CREED**
我的 信条

我的信条

[en]

N

N

N

[aʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

OW	**,**	**this**	**is**	**the**	**simple**	**,**	**living**	**faith**	**of**	**a**	**humble**	**heart**	**and**	**mind**	**,**
OW	,	这	是	这	简单的	,	活的	信仰	的	一个	谦逊的	心	和	头脑	,

哦，这就是一颗谦卑的心所拥有的简单而鲜活的信仰。

[drʌŋk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] - [bruːd] ['westərn] [striːmz] , [briːðd] [ɪn]

Drunk	**up**	**from**	**the**	**storm**	**-**	**brewed**	**Western**	**streams**	**,**	**breathed**	**in**
醉	向上	从	这	风暴	-	酿造	西	溪流	,	呼吸	在

被暴雨冲刷过的西部溪流灌醉，深深吸了一口气

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preri] [wɪnd] .

with	**the**	**prairie**	**wind**	**.**
和	这	草原	风	.

伴着草原的风。

[maɪ] [peɪnts] [ɑːr; ər] [kruːd] [ænd; ənd][maɪ] ['pɪktʃərz] [ruːd] , [bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [wɜːrθ]

My	**paints**	**are**	**crude**	**and**	**my**	**pictures**	**rude**	**,**	**but**	**if**	**some**	**worth**
我的	油漆	是	原油	和	我的	图片	粗鲁的	,	但	如果	一些	值得

我的画作粗糙，我的画作也简陋，但如果有些价值的话

[ðeɪ] [ʃoʊ]

they	**show**
他们	展示

它们显示

[wɪtʃ] [ðoʊz] [meɪ] [siː] [huː] [hæv; həv] [θɔːts] [æz; əz] [friː] , [ðə; ði] [rest] [meɪ]

Which	**those**	**may**	**see**	**who**	**have**	**thoughts**	**as**	**free**	**,**	**the**	**rest**	**may**
哪个	那些	可能	看	WHO	有	想法	作为	自由的	,	这	休息	可能

那些思想自由的人或许会认为，其他人则可能……

[let][ðem; ðəm][goʊ] .

let	**them**	**go**	**.**
让	他们	去	.

放他们走。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ɜːrθ] [gʊd] [meɪ] [wɜːrk][moʊst]

I	**hold**	**that**	**the**	**things**	**which**	**make**	**earth**	**good**	**may**	**work**	**most**
我	抓住	那	这	事物	哪个	制作	地球	好的	可能	工作	最多

我认为，那些使地球变得美好的事物可能最有效。

[hɑːrm][ɪn][juːz]

harm	**in**	**use**
伤害	在	使用

使用中的危害

[ɪf] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][men] [hiːd] [nɑːt][ðə; ði][laɪn] - [twɪkst] ['tempərəns] [ænd; ənd][ə'bjuːs] ,

If	**the**	**wit**	**of**	**men**	**heed**	**not**	**the**	**line**	**'**	**twixt**	**temperance**	**and**	**abuse**	**,**
如果	这	有	的	男人	注意	不是	这	线	-	中间	节制	和	虐待	,

如果人们的智慧不顾节制与滥用之间的界限，

[fɔːr; fər] [spiːtʃ] [ɔːr] [muːd] , [ɔːr] [drɪŋk] [ɔːr] [fuːd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət] [wɪl] ,

For	**speech**	**or**	**mood**	**,**	**or**	**drink**	**or**	**food**	**may**	**be**	**a**	**curse**	**at**	**will**	**,**
为了	演讲	或者	情绪	,	或者	喝	或者	食物	可能	是	一个	诅咒	在	将要	,

言语、情绪、饮料或食物都可能随时变成诅咒。

[ðoʊ] , ['raɪtli] [weid] , [ðeɪ] ['oʊnli][eɪd][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][fɪl] .

Though	**,**	**rightly**	**weighed**	**,**	**they**	**only**	**aid**	**the**	**cup**	**of**	**life**	**to**	**fill**	**.**
尽管	,	没错	称重	,	他们	仅有的	援助	这	杯子	的	生活	到	充满	.

然而，从正确的角度来看，它们只会让生活之杯更加圆满。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt] [siː] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [wʊd] , [ænd; ənd]

I	hold	that	the	silent	sea	and	plain	,	the	mountain	,	wood	,	and
我	抓住	那	这	沉默的	海	和	清楚的	,	这	山	,	木头	,	和

我认为寂静的大海和平原，山脉，森林，以及

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

[ɑːr; ər] ['betər] [hɔːnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Are	better	haunts	for	the	feet	of	men	than	the	streets	of	the
是	更好的	闹鬼的地方	为了	这	脚	的	男人	比	这	街道	的	这

比起街道，还有更适合男人行走的地方吗?

['rɔːrɪŋ] [taʊn] ,

roaring	town	,
咆哮	镇	,

喧嚣的城镇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [tred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ]

And	that	those	who	tread	for	the	price	of	bread	in	the	thronging
和	那	那些	WHO	踏	为了	这	价格	的	面包	在	这	熙熙攘攘

而那些在熙熙攘攘的人群中为了面包的价钱而奔波的人们

[haɪvz] [ʌv; əv] [tɔɪl]

hives	of	toil
麻疹	的	辛劳

辛勤劳作的蜂巢

[wɪl] [strɔːŋgər] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Will	stronger	grow	with	the	more	they	know	of	the	kiss	of	the
将要	更强	生长	和	这	更多的	他们	知道	的	这	吻	的	这

他们越了解这个吻，就会变得越强大。

['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] .

virgin	soil	.
处女	土壤	.

生地。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] , [nɑːt][gɔdz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

I	hold	that	our	sons	should	learn	to	love	,	not	gods	of	gold	and
我	抓住	那	我们的	儿子们	应该	学习	到	爱	,	不是	神	的	金子	和

我认为我们的儿子应该学会爱，而不是爱金光闪闪的神灵。

[griːd] ,

greed	,
贪婪	,

贪婪，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪrəl] [men][ʌv; əv][breɪn][ænd; ənd] [brɔːn] [huː] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz]

But	the	virile	men	of	brain	and	brawn	who	served	our	country's
但	这	阳刚的	男人	的	脑	和	膂力	WHO	服务	我们的	该国的

但那些既有头脑又有体魄的男子汉，他们为我们国家效力

[niːd] ,

need	,
需要	,

需要，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [faɪt] , [staʊt] [bleɪd] [ænd; ənd]

And	should	more	delight	in	a	clean	-	cut	fight	,	stout	blade	and
和	应该	更多的	喜	在	一个	干净的	-	切	斗争	,	肥硕	刀刃	和

而且，如果更喜欢干净利落的战斗，坚固的刀刃和

['kɜ:rɪdʒ] [hoʊl] ,
courage **whole** **,**
勇气 所有的 ,

勇气完整，

[ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rbɪd] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪtɪks] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] - [sɪk]
That **the** **morbid** **skill** **of** **a** **critic's** **drill** **in** **the** **core** **of** **a** **sin** **-** **sick**
那 这 病态的 技能 的 一个 评论家的 钻头 在 这 核 的 一个 罪 - 生病的

批评家病态的技巧，如同钻头般直击罪恶病态者的内心深处。

[soʊl] .
soul **.**
灵魂 .

灵魂。

[θri:] [stɑ:rz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][laɪf][kæn; kən] [meɪk] ['mænz]
Three **stars** **that** **shine** **on** **the** **trail** **of** **life** **can** **make** **man's**
三 明星 那 闪耀 在 这 踪迹 的 生活 能 制作 男人的

人生道路上闪耀的三颗星辰，能成就人类的

['pæθweɪ] [braɪt] ,
pathway **bright** **,**
路径 明亮的 ,

明亮的道路

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] , [ðæt] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz]
And **one** **is** **the** **strength** **of** **the** **living** **God** **,** **that** **stands** **in** **his**
和 一 是 这 力量 的 这 活的 上帝 , 那 站立 在 他的

其中之一是永生上帝的力量，祂屹立不倒

[hɑ:rt] ['ʌpraɪt] ,
heart **upright** **,**
心 直立 ,

心脏直立，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmənz] [lʌv] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [meɪ] [li:n] ,
And **one** **is** **a** **noble** **woman's** **love** **,** **on** **which** **his** **heart** **may** **lean** **,**
和 一 是 一个 高贵 女性的 爱 , 在 哪个 他的 心 可能 倾斜 ,

其中之一是高贵女子的爱，他的心可以依靠这份爱。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [flæg] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ]
And **one** **is** **the** **sight** **of** **his** **country's** **flag** **,** **to** **keep** **his** **courage**
和 一 是 这 视线 的 他的 该国的 旗帜 , 到 保持 他的 勇气

其中一个原因是看到自己国家的国旗，以此来保持勇气。

[ki:n] .
keen **.**
敏锐的 .

敏锐的。

[hu:] [noʊz] [ðə; ði][bɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɚz] [kɑ:m][ɔ:r][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Who **knows** **the** **balm** **of** **the** **summer's** **calm** **or** **the** **chords** **of** **the**
WHO 知道 这 香脂 的 这 夏季 冷静的 或者 这 和弦 的 这

谁知晓夏日宁静的慰藉，或是.....的和弦?

['blɪzərdz] [hɪm]
blizzard's **hymn**
暴雪的 圣歌

暴雪的赞歌

[ænd; ənd][faindz][nɑ:t][gɑ:d][ɪn][blæst][ænd; ənd] [bri:z] , [hɪz; ɪz] [sens] [ɪz] ['streɪndʒli] [dɪm] .
And **finds** **not** **God** **in** **blast** **and** **breeze** **,** **his** **sense** **is** **strangely** **dim** **.**
和 发现 不是 上帝 在 爆炸 和 微风 , 他的 感觉 是 奇怪的 暗淡 .

在狂风怒号中找不到上帝，他的感知变得异常迟钝。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huːz] [ɪr] [ɪz] [ə'tuːnd] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] [p'lænɪts] [sɪŋ]
For **he** **whose** **ear** **is** **attuned** **can** **hear** **the** **very** **planets** **sing**
为了 他 谁 耳朵 是 协调的 能 听到 这 非常 行星 唱歌

耳朵敏锐的人，能听到行星的歌唱。

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] , [baɪ] [ə; eɪ] [gɑːd] - [rɔːt] [plæn] , [ɪz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
That **the** **soul** **of** **man** **,** **by** **a** **God** **-** **wrought** **plan** **,** **is** **the** **heir** **of**
那 这 灵魂 的 男人 , 经过 一个 上帝 - 锻 计划 , 是 这 继承人 的

按照上帝的计划，人的灵魂是……的继承者

[kriː'eɪʃənz] [kɪŋ] .
creation's **King** **.**
创造的 国王 .

造物之王。

[huː] [fiːlz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [huː] ['ʃɛrz] [hɪz; ɪz]
Who **feels** **the** **joy** **of** **the** **golden** **days** **with** **her** **who** **shares** **his**
WHO 感觉 这 喜悦 的 这 金的 天 和 她 WHO 分享 他的

谁能与她一同感受黄金时代的喜悦，与她分享他的

[muːd]
mood
情绪

情绪

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [wɑːʃt] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [hɪlz] [ɔːr] [ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv]
In **the** **sun** **-** **washed** **wastes** **of** **the** **prairie** **hills** **or** **the** **breaks** **of**
在 这 太阳 - 洗过 废物 的 这 草原 丘陵 或者 这 休息 的

在阳光普照的草原丘陵荒原或山麓的断裂带

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [wʊd] ;
the **tangled** **wood** **;**
这 纠缠不清 木头 ;

缠绕的木头；

[huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] - [truː] [meit] , ['riːəl] ['kɑːmræd] , [frend]
Who **has** **won** **the** **fate** **of** **a** **steel** **-** **true** **mate** **,** **real** **comrade** **,** **friend**
WHO 有 韩元 这 命运 的 一个 钢 - 真的 伴侣 , 真实的 同志 , 朋友

谁赢得了钢铁般忠诚的伙伴、真正的战友、朋友的命运？

[ænd; ənd] [waɪf] ,
and **wife** **,**
和 妻子 ,

和妻子，

[hiː; hi] [teɪsts] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ɪ'liːʒən] [blɪs] [ɪn] ['ɪnstənt] , ['ɜːrθli] [laɪf] .
He **tastes** **the** **kiss** **of** **Elysian** **bliss** **in** **instant** **,** **earthly** **life** **.**
他 口味 这 吻 的 极乐世界 极乐 在 立即的 , 尘世的 生活 .

他瞬间便在尘世间尝到了极乐世界的甜蜜滋味。

[huː] [siːz] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ɑːn] [lænd] [ɔːr] [siː]
Who **sees** **the** **gleam** **of** **the** **Stars** **and** **Stripes** **,** **on** **land** **or** **sea**
WHO 看到 这 闪耀 的 这 星星 和 条纹 , 在 土地 或者 海

谁能看见星条旗的光芒，无论是在陆地上还是在海上

[dɪ'spleɪd] ,
displayed **,**
显示 ,

已显示，

[ə'tɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [smoʊk] [ɔːr] [ə'lɔːft] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːrts] [ʌv; əv]
Atilt **in** **the** **reek** **of** **the** **battle** **-** **smoke** **or** **aloft** **o'er** **the** **marts** **of**
倾斜 在 这 臭 的 这 战斗 - 抽烟 或者 高空 超过 这 超市 的

在硝烟弥漫中倾斜，或在市场上空翱翔

[treɪd] —
trade —
贸易 —

贸易-

[ən'les] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [dreɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] [reɪs] . —
Unless **his** **veins** **are** **the** **sluggish** **drains** **for** **the** **blood** **of** **a** **craven** **race** **.** **—**
除非 他的 静脉 是 这 迟缓 排水沟 为了 这 血 的 一个 懦夫 种族 . —

除非他的血管是懦弱种族血液的缓慢流淌通道。

[hiː; hi] [wɪl] [geɪn] [nuː] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [straɪf] , [wət'evər] [ðə; ði] [ɑːdz] [hiː; hi]
He **will** **gain** **new** **life** **for** **a** **better** **strife** **,** **whatever** **the** **odds** **he**
他 将要 获得 新的 生活 为了 一个 更好的 冲突 , 任何 这 赔率 他

无论胜算如何，他都将获得新生，为更美好的未来而奋斗。

[feɪs] .
face **.**
脸 .

脸。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊmli] [kriːd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [speld]
So **that** **is** **the** **rede** **and** **the** **homely** **creed** **of** **one** **who** **has** **spelled**
所以 那 是 这 雷德 和 这 家常的 信条 的 一 WHO 有 拼写

所以，这就是一位拼写者的信条和朴素的信条。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ]
it **forth**
它 前进

它向前

[ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] - [swiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splɛndərz] [diːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In **the** **rivers** **'** **sweep** **and** **the** **splendors** **deep** **of** **the** **stars** **of** **the**
在 这 河流 - 扫 和 这 辉煌 深的 的 这 明星 的 这

在河流的蜿蜒流淌中，在繁星璀璨的深处

['hɑːrdi] [nɔːrθ] ;
hardy **North** **;**
耐寒的 北 ;

耐寒的北方；

[tuː; tə] [sʌm; səm] , [aɪ] [wiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [bʌt; bət] [miːn] ; [tuː] [ʃɔːrt] , [tuː] [blʌnt] , [tuː] [pleɪn] ,
To **some** **,** **I** **ween** **,** **it** **may** **seem** **but** **mean** **;** **too** **short** **,** **too** **blunt** **,** **too** **plain** **,**
到 一些 , 我 温 , 它 可能 似乎 但 意思是 ; 也 短的 , 也 钝 , 也 清楚的 ,

我觉得，对某些人来说，这可能显得很刻薄；太短，太直白，太平淡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [aɪ] [tʌtʃ] [huː] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]
But **if** **those** **I** **touch** **who** **have** **felt** **as** **much** **,** **it** **will** **not** **have** **been**
但 如果 那些 我 触碰 WHO 有 毛毡 作为 很多 , 它 将要 不是 有 到过

但如果我接触到的那些有同样感受的人，那就不会是……

[ɪn] [veɪn] .
in **vain** **.**
在 徒劳 .

徒然。

[aɪ] . ['soʊldʒər] ['sɔŋz]
I **.** **SOLDIER** **SONGS**
我 . 士兵 歌曲

一、士兵之歌

[də'koʊtə] [mə'lɪʃə] (-)
DAKOTA **MILITIA** **(** **1862** **)**
达科他州 民兵 (-)

达科他民兵（1862 年）

[en]
N
N

N

[oʊ] " [sker] - ['hedz] " [ɪn][bɪg]['sɪti]['pepərz] ,
O **"** **scare** **-** **heads** **"** **in** **big** **city** **papers** **,**
哦 " 吓 - 头部 " 在 大的 城市 文件 ,

大城市报纸上的"危言耸听者",

[noʊ] " [pʌfs] " [ɪn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [rɪ'pɔ:rts] ,
No **"** **puffs** **"** **in** **Department** **reports** **,**
不 " 泡芙 " 在 部门 报告 ,

部门报告中没有"吹嘘",

[noʊ] ['pɪktʃərz] [baɪ] " ['speʃ(ə)l] [stɑ:f] ['ɑ:rtɪsts]
No **pictures** **by** **"** **special** **staff** **artists**
不 图片 经过 " 特别的 职员 艺术家

没有"特约艺术家"拍摄的照片

" [ʌv; əv] [ə'sɔ:lts] [ɑ:n][ɪm'pregnəb(ə)l]['fɔrts] ;
" **Of** **assaults** **on** **impregnable** **forts** **;**
" 的 袭击 在 坚不可摧 堡垒 ;

"关于对坚不可摧的堡垒的攻击;

[wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] - [vekst] [pə'toʊmək] ,
We **are** **far** **from** **the** **war** **-** **vexed** **Potomac** **,**
我们 是 远的 从 这 战争 - 烦恼 波托马克河 ,

我们远离饱受战火蹂躏的波托马克河,

['aʊər; ɑ:r] [faɪts] [ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [nu:z] ;
Our **fights** **are** **too** **small** **to** **make** **news** **;**
我们的 战斗 是 也 小的 到 制作 消息 ;

我们的争斗规模太小,不足以成为新闻;

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [də'koʊtə][mə'lɪʃə] ,
We **are** **merely** **Dakota** **militia** **,**
我们 是 仅仅 达科他州 民兵 ,

我们只不过是达科他民兵而已。

[pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɔ:r; fər] [su:] .
Patrolling **the** **frontier** **for** **Sioux** **.**
巡逻 这 边境 为了 苏族 .

为苏族人巡逻边境。

[θri:] ['hʌndrəd] - [ɑ:d] " ['empaɪər] ['bɪldərz] ,
Three **hundred** **-** **odd** **"** **empire** **builders** **,**
三 百 - 奇怪的 " 帝国 建筑商 ,

三百多位"帝国缔造者",

" ['gæðərd] [ɪn][frʌm; frəm] [θri:] ['hʌndrəd] - [ɑ:d] [kleɪmz] ,
" **Gathered** **in** **from** **three** **hundred** **-** **odd** **claims** **,**
" 聚集 在 从 三 百 - 奇怪的 索赔 ,

"汇总了三百多起索赔案件,

[fɑ:r] ['skætərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] ['prɛəriz]
Far **scattered** **across** **the** **wide** **prairies**
远的 疏散 穿过 这 宽的 草原

散布在广阔的草原上

[frʌm; frəm][pi(:)'ɛə][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .
From **Pierre** **to** **the** **mouth** **of** **the** **James** **.**
从 皮埃尔 到 这 嘴 的 这 詹姆斯 .

从皮埃尔到詹姆斯河口。

[pər'hæps] [ðeɪ] [siːmd] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,
Perhaps they seemed little or nothing ,
也许 他们 似乎 小的 或者 没有什么 ,

或许它们看起来微不足道，甚至根本不值一提。

['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] , ['aʊər; ɑːr][tɔɪl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][peɪn] ,
Our losses , our toil , and our pain ,
我们的 损失 , 我们的 辛劳 , 和 我们的 疼痛 ,

我们的损失、我们的辛劳和我们的痛苦，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['pəuniz] , ['terɪŋ]
The rush of the war ponies , tearing
这 匆忙 的 这 战争 小马 , 撕裂

战马的冲锋，撕裂

[θruː] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] ['jɛloʊɪŋ] [greɪn] ;
Through cornfields and yellowing grain ;
通过 玉米地 和 黄化 粮食 ;

穿过玉米地和泛黄的麦穗;

[ðə; ði] [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
The whoop of the hostile at midnight ,
这 哇哦 的 这 敌对的 在 午夜 ,

午夜时分，敌对分子发出呼喊声。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [lɔːg] [ʃæks] ,
The glare of the flaming log shacks ,
这 强光 的 这 炽盛 日志 棚屋 ,

燃烧的木屋发出耀眼的光芒，

[ə; eɪ] ['biːkən] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]
A beacon of hate and destruction
一个 信标 的 恨 和 破坏

仇恨与毁灭的灯塔

[æz; əz][wiː; wi][fled] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] ;
As we fled , with the foe at our backs ;
作为 我们 逃亡 , 和 这 敌人 在 我们的 背部 ;

我们仓皇逃窜，敌人紧追在我们身后;

['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['drɪvn] , ['wiːpɪŋ] ,
Our women and young driven , weeping ,
我们的 女性 和 年轻的 驱动 , 哭泣 ,

我们的妇女和年轻女孩们，她们情绪激动，哭泣着。

[ɪg'zɔːstɪd] , [hæf] - ['neɪkɪd] , [ə'freɪd] ,
Exhausted , half - naked , afraid ,
筋疲力尽的 , 一半 - 裸 , 害怕的 ,

精疲力竭，衣衫不整，恐惧不已

[tuː; tə][ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] [hʌt] [ʌv; əv] [vər'mɪljən]
To the refugee huts of Vermillion
到 这 难民 小屋 的 朱砂

前往弗米利恩的难民营

[ɔːr][ðə; ði][sʌn] - ['smɪtn] ['jæŋktən] [stɑː'keɪd] .
Or the sun - smitten Yankton stockade .
或者 这 太阳 - 迷恋 扬克顿 栅栏 .

或者阳光普照的扬克顿要塞。

[smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɪm'bætld] ,
Small things to a Nation embattled ,
小的 事物 到 一个 国家 陷入困境的 ,

对于一个饱受战火蹂躏的国家来说，这些都是微不足道的小事。

[bʌt; bət] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bænd]

But	great	to	the	pioneer	band
但	伟大的	到	这	先锋	乐队

但对先锋乐队来说意义非凡

[huː] [ɑːr; ər] ['bleɪzɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

Who	are	blazing	the	roads	of	the	future
WHO	是	炽烈	这	道路	的	这	未来

谁正在开辟未来之路

[θruː] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [lænd] .

Through	the	wastes	of	a	wilderness	land	.
通过	这	废物	的	一个	荒野	土地	.

穿过荒凉的荒野。

[wiː; wi] [plɑːd] [pæst] [ðə; ði] ['desələt]

We	plod	past	the	desolate	coulées
我们	缓慢行进	过去的	这	荒凉	库莱

我们艰难地走过荒凉的沟壑。

[ɪn] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [hiːt] .

In	the	sweltering	afternoon	heat	.
在	这	酷热	下午	热	.

在酷热的午后。

[waɪl] [ðə; ði] [fɑːr] ['rɪdʒɪz] [ʃaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [bluː] [laɪn]

While	the	far	ridges	shine	in	a	waving	blue	line
尽管	这	远的	山脊	闪耀	在	一个	挥手	蓝色的	线

远处的山脊闪耀着波浪般的蓝光

[wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [skaɪ] [miːt] .

Where	the	earth	and	the	brazen	sky	meet	.
在哪里	这	地球	和	这	厚颜无耻	天空	见面	.

天地交汇之处。

[noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm]

No	sound	save	the	hoofs	of	the	column
不	声音	节省	这	蹄子	的	这	柱子

除了队伍的蹄声，一片寂静。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [draɪ] ['preri] [græs] ,

As	they	swish	through	the	dry	prairie	grass	,
作为	他们	嗖嗖	通过	这	干燥	草原	草	,

它们掠过干燥的草原，

[noʊ] [laɪf] ['eniwer] [seɪv] [ə; eɪ] [hɔːk] , [haɪ] [ɪn] [er] ,

No	life	anywhere	save	a	hawk	,	high	in	air	,
不	生活	任何地方	节省	一个	鹰	,	高的	在	空气	,

除了高空中的一只鹰，其他地方没有其他生命。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [wiː; wi] ['wɪrəli] [pæs] .

Gazing	down	as	we	wearily	pass	.
凝视	向下	作为	我们	疲劳	经过	.

我们疲惫地走过，目光向下凝视。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [foʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['græpl]

There	is	never	a	foe	we	may	grapple
那里	是	绝不	一个	敌人	我们	可能	抓钩

我们永远不会遇到无法战胜的敌人。

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːl] - ['klæʃɪŋ] [freɪ] .

In	the	heat	of	a	steel	-	clashing	fray	.
在	这	热	的	一个	钢	-	冲突	磨损	.

在激烈的钢铁碰撞中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːri] [wiː; wi] [hʌnt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn] [frʌnt]

For	the	quarry	we	hunt	is	a	shadow	in	front
为了	这	采石场	我们	打猎	是	一个	阴影	在	正面

因为我们追捕的猎物是前方的阴影

[ðæt] [flits] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['nevər] [tuː; tə] [beɪ] ;

That	flits	,	and	comes	never	to	bay	;
那	飞掠	,	和	来	绝不	到	湾	;

它飘忽不定，从不吠叫;

[ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

A	feather	of	smoke	to	the	zenith	,
一个	羽毛	的	抽烟	到	这	天顶	,

一缕轻烟升至天顶，

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [huːf] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːd] ,

The	print	of	a	hoof	in	the	sod	,
这	打印	的	一个	蹄	在	这	草皮	,

草皮上留下的蹄印

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [wer] [ðə; ði] [fɑːr] ['flæŋkərz] [pæs]

A	shot	from	the	grass	where	the	far	flankers	pass
一个	射击	从	这	草	在哪里	这	远的	侧翼	经过

从远处的边锋经过的草地上拍摄的一张照片

['sendɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [pʊr] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [gɑːd] .

Sending	one	more	poor	comrade	to	God	.
发送	一	更多的	贫穷的	同志	到	上帝	.

又送一位可怜的同志去见上帝了。

[wʊd] [wiː; wi] [rest] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz] ['oʊvər]

Would	we	rest	when	the	day's	work	is	over
会	我们	休息	什么时候	这	天	工作	是	超过

一天的工作结束后，我们会休息吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] ['twɪŋk(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?

And	the	stars	twinkle	out	in	the	sky	?
和	这	明星	闪烁	出去	在	这	天空	?

天空中的星星闪烁着光芒吗?

[ðer; ðər] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [pə'troʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [liːn] ['wɔːtər] - [hoʊl]

There	is	double	patrol	round	the	lean	water	-	hole
那里	是	双倍的	巡逻	圆形的	这	倾斜	水	-	洞

在那个瘦弱的水坑周围有双重巡逻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪkətɪd] ['hɔːrsɪz] [hɑːrd] [baɪ] .

And	the	picketed	horses	hard	by	.
和	这	纠察队	马匹	难的	经过	.

还有旁边被围起来的马匹。

[brest] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] - ['rʌtɪd] ['gʌli] .

Breast	-	down	in	the	rain	-	rutted	gully	.
胸部	-	向下	在	这	雨	-	车辙	沟壑	.

胸部朝下趴在被雨水冲刷得坑坑洼洼的沟壑里。

[wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [klʌtʃt] [kloʊz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

With	muskets	clutched	close	in	our	hands	,
和	滑膛枪	紧握	关闭	在	我们的	双手	,

我们手中紧紧握着火枪，

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [dræg] [ðer; ðər] ['hevi] - [wɪŋd] [flaɪt]

The	hours	of	night	drag	their	heavy	-	winged	flight
这	小时	的	夜晚	拖	他们的	重的	-	有翅膀的	航班

夜幕降临，它们沉重的翅膀也难以停歇。

[laɪk] [ɪ'tɜːrnətiz] [sloʊ] ['fɔːlɪŋ] [sændz] .
Like Eternity's slow falling sands .
喜欢 永恒的 慢的 坠落 沙子 .

如同永恒缓缓落下的沙砾。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪpər] , [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl][stɑːr] ,
While the Great Dipper , pinned to the Pole Star ,
尽管 这 伟大的 杓 , 已置顶 到 这 极 星星 ,

而大熊座则与北极星相连，

[swɪŋz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
Swings low in the dome of the North
秋千 低的 在 这 穹顶 的 这 北

北方穹顶低垂

[ænd; ənd] , [feɪnt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [saʊndz] [ðə; ði] ['preri] ['wʊlfs] [bɑːrk]
And , faint through the dark , sounds the prairie wolf's bark
和 , 头晕的 通过 这 黑暗的 , 声音 这 草原 狼的 吠

黑暗中隐隐传来草原狼的吠叫声。

[ɔːr][ə; eɪ] [sneɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːdz] ['rʌslz] [fɔːrθ] .
Or a snake from the weeds rustles forth .
或者 一个 蛇 从 这 杂草 沙沙声 前进 .

或者，一条蛇从杂草中窸窣窣地爬了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [tʃoʊks] [laɪk][ə; eɪ]['veɪpər]
And the darkness that chokes like a vapor
和 这 黑暗 那 窒息 喜欢 一个 汽

以及那令人窒息的黑暗，如同蒸汽一般。

[ɪz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [kʌm]
Is thronged with the visions which come
是 熙熙攘攘 和 这 愿景 哪个 来

到处都是幻象

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf]
Of children and wife and the dear things of life
的 孩子们 和 妻子 和 这 亲爱的 事物 的 生活

儿女、妻子以及生活中所有美好的事物

[ðæt] ['piːpld] [ðə; ði][lɔːst]['kæbɪn][hoʊm] .
That peopled the lost cabin home .
那 人 这 丢失的 舱 家 .

那些人回到了那座失落的小屋。

[tɪl] [ðə; ði] [iːst] ['flʌʃɪz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Till the East flushes red with the morning
直到 这 东方 冲洗 红色的 和 这 早晨

直到东方被晨曦染成红色

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] - [wɪnd] [sprɪŋz] [freʃ] [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] ,
And the dawn - wind springs fresh o'er the plain ,
和 这 黎明 - 风 弹簧 新鲜的 超过 这 清楚的 ,

黎明的微风拂过平原，清新怡人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] - [klɪr] [θroʊt]
And the reveille's note from the bugle's clear throat
和 这 - 笔记 从 这 - 清除 喉

还有号角清脆的鸣响

[kɔːlz] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['leibəz] [ə'gen] .
Calls us up to our labors again .
呼叫 我们 向上 到 我们的 劳动 再次 .

它再次召唤我们投入劳动。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [æn'tiːtəm] ,

We	were	not	in	the	fight	at	Antietam	,
我们	是	不是	在	这	斗争	在	安提坦	,

我们没有参加安提耶坦战役。

[wiː; wi]['nevər][hæv; həv] [siːn] ['wɪlsənz] [kriːk] ,

We	never	have	seen	Wilson's	Creek	,
我们	绝不	有	已见	威尔逊的	溪	,

我们从未见过威尔逊溪。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gaɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [treɪnz] ['oʊvər]['aɪəwəz, 'aɪoʊəz] [pleɪnz]

We	were	guiding	our	trains	over	Iowa's	plains
我们	是	指导	我们的	火车	超过	爱荷华州的	平原

我们当时正驾驶着火车飞越爱荷华州的平原。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [æt; ət] [mə'næsəs] [fel] [θɪk] ,

While	the	shells	at	Manassas	fell	thick	,
尽管	这	贝壳	在	马纳萨斯	跌倒	厚的	,

马纳萨斯战役中，炮弹如雨般落下。

[bʌt; bət][wɪə(r)]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [lænd]

But	we're	waging	a	war	for	a	new	land
但	是	工资	一个	战争	为了	一个	新的	土地

但我们正在为一片新土地而战。

[æz; əz][ðə; ði] [iːst] ['weɪdʒɪz][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ,

As	the	East	wages	war	for	the	old	,
作为	这	东方	工资	战争	为了	这	老的	,

当东方为保卫旧秩序而战时，

[ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mænz][doʊ'meɪnz]

That	the	mountains	and	plains	of	the	red	man's	domains
那	这	山脉	和	平原	的	这	红色的	男人的	域名

红种人领地的山脉和平原

[meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [kə'lʌmbiːəz] [foʊld] ,

May	be	brought	to	Columbia's	fold	,
可能	是	带来	到	哥伦比亚大学的	折叠	,

或许会被纳入哥伦比亚大学的版图，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [mə'lɪʃə]

And	though	only	a	squad	of	militia
和	尽管	仅有的	一个	队	的	民兵

虽然只有一队民兵

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [bæk] [iːst] ['nevər] [nuː] ,

That	the	armies	back	East	never	knew	,
那	这	军队	后退	东方	绝不	知道	,

东部的军队对此一无所知。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [seɪm]

We	are	playing	a	game	which	is	largely	the	same
我们	是	玩耍	一个	游戏	哪个	是	很大程度上	这	相同的

我们正在玩一款基本相同的游戏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌkjələnt] , ['tɜːrbjələnt] [suː] .

With	the	truculent	,	turbulent	Sioux	.
和	这	好斗的	,	湍流	苏族	.

与桀骜不驯、桀骜不驯的苏族人在一起。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋktən] [stɑː'keɪd]
THE GIRL OF THE YANKTON STOCKADE
这 女孩 的 这 扬克顿 栅栏

扬克顿栅栏的女孩

[waɪ]
Y
是

是

[iːz] , [its] ['prɪti] , [ðɪs] [taʊn] .
ES , it's pretty , this town .
ES , 它是 漂亮的 , 这 镇 .

ES，这座小镇真漂亮。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ;
And it's always been so ;
和 它是 总是 到过 所以 ;

一直以来都是如此;

[wiː; wi] [ˌpaɪə'nɪr] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['bjuːti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We pioneers picked it for beauty , you know .
我们 先驱者 挑选 它 为了 美丽 , 你 知道 .

我们这些先驱者当初选择它，是因为它美观。

[siː] [ðə; ði][fɑːr] - ['roʊlɪŋ] [blʌfs] ; [mɑːrk][ðə; ði] [triːz] , [haʊ] [ðeɪ] [haɪd]
See the far - rolling bluffs ; mark the trees , how they hide
看 这 远的 - 滚动 悬崖 ; 标记 这 树木 , 如何 他们 隐藏

看看那绵延起伏的悬崖；留意那些树木，它们是如何隐藏的。

[ɔːl] [ɪts] [striːts] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [bæŋk] - [waɪd] ,
All its streets , and , beyond , the Missouri , bank - wide ,
全部 它是 街道 , 和 , 超过 , 这 密苏里州 , 银行 - 宽的 ,

它的所有街道，以及更远处的密苏里河，整个银行，

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bɔtəms] .
Swinging down through the bottoms .
摇摆 向下 通过 这 底部 .

荡过谷底。

[ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt]
Up here on the height
向上 这里 在 这 高度

这里高处

[ɪz][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
Is the college .
是 这 大学 .

是这所大学。

[eɪ] , ['saɪtli] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ?
Eh , sightly location ?
嗯 , 略微 地点 ?

嗯，位置还不错?

[jʊə(r)] [raɪt] !
You're right !
你是 正确的 !

你说得对!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət] [stɪl]
It has grown , you may guess , since I've been here ; but still
它 有 生长 , 你 可能 猜测 , 自从 我已经 到过 这里 ; 但 仍然

你可能猜到了，自从我来到这里之后，它已经发展壮大了；但仍然

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪl]

It	is	forty	-	five	years	since	I	looked	from	this	hill
它	是	四十	-	五	年	自从	我	看起来	从	这	爬坡道

距离我上次站在这座山上眺望，已经过去了四十五年。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [daʊn] [ðer; ðər]

One	morning	,	and	saw	in	the	stockade	down	there
一	早晨	,	和	锯	在	这	栅栏	向下	那里

一天早上，我看到下面的栅栏里有人。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ˈgæðərd] [æt; ət] [prer] ,

Our	women	and	children	all	gathered	at	prayer	,
我们的	女性	和	孩子们	全部	聚集	在	祷告	,

我们的妇女和儿童都聚集在一起祈祷，

[waɪl] [wiː; wi] , [ðer; ðər] [dɪˈfɛndɚz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [ɪn][rest]

While	we	,	their	defenders	,	with	muskets	in	rest
尽管	我们	,	他们的	后卫	,	和	滑膛枪	在	休息

而我们，他们的守卫者，则手持火枪，静候佳音。

[leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [suː] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Lay	waiting	the	Sioux	coming	out	of	the	West	.
莱	等待	这	苏族	未来	出去	的	这	西方	.

静候苏族人从西部而来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][brænd]

They	had	swept	Minnesota	with	bullet	and	brand
他们	有	扫荡	明尼苏达州	和	子弹	和	品牌

他们用子弹和烙印横扫了明尼苏达州。

[tɪl] [hɜːr; hər][ˈbɔːrdərz] [leɪ] [weɪst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdezərt] [ʌv; əv][sænd] ,

Till	her	borders	lay	waste	as	a	desert	of	sand	,
直到	她	边界	躺	浪费	作为	一个	沙漠	的	沙	,

直到她的边界变成一片荒芜的沙漠，

[wen] [wiː; wi][ɪn][dəˈkoʊtə] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][faɪnd]

When	we	in	Dakota	awakened	to	find
什么时候	我们	在	达科他州	觉醒	到	寻找

当我们在达科他州醒来时，发现

[ðæt] [ðə; ði] [red] [flʌd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][left][ˌjuː ˈes][bɪˈhaɪnd] .

That	the	red	flood	had	risen	and	left	us	behind	.
那	这	红色的	洪水	有	升起	和	左边	我们	在后面	.

红色的洪流已经上涨，把我们远远地抛在了身后。

[ðen] [wiː; wi] [ˈrælid] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , — [suː] , - , [ɔːl]

Then	we	rallied	to	fight	them	,	—	Sioux	,	Sissetons	,	all
然后	我们	集结	到	斗争	他们	,	—	苏族	,	-	,	全部

然后我们团结起来反抗他们——苏族人、锡塞顿人，所有人都参与其中。

[huː] [hæd; həd] [ˈrævɪdʒd] [ˌʌnˈtʃekt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [seɪnt] [pɔːl] .

Who	had	ravaged	unchecked	to	the	gates	of	Saint	Paul	.
WHO	有	饱受蹂躏	未经核实	到	这	大门	的	圣	保罗	.

他们肆意蹂躏，一路杀到了圣保罗城门前。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][streɪndʒ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [fraɪt]

Is	it	strange	,	do	you	think	,	that	the	women	took	fright
是	它	奇怪的	,	做	你	思考	,	那	这	女性	采取	惊吓

你觉得奇怪吗？女人们都吓坏了。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪd] ; [ðæt] [men] , [ˈiːv(ə)n] , [tɜːrnd] [waɪt]

That	morning	,	and	prayed	;	that	men	,	even	,	turned	white
那	早晨	,	和	祈祷	;	那	男人	,	甚至	,	转向	白色的

那天早晨，他们祈祷；甚至连男人都变成了白人

[wen] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [naʊ] [luːmz]

When	over	the	ridge	where	the	college	now	looms
什么时候	超过	这	岭	在哪里	这	大学	现在	织布机

当越过山脊，看到大学所在之处

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['glɪtər] [ʌv; əv] [læns] [ænd; ənd] [pluːmz]

We	caught	the	first	glitter	of	lances	and	plumes
我们	捕捉	这	第一的	闪光	的	长矛	和	羽流

我们捕捉到了第一缕长矛和羽毛的闪光。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] ['træmp(ə)l][ʌv; əv] [huːf] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,

And	heard	the	dull	trample	of	hoofs	drawing	nigh	,
和	听到	这	乏味的	践踏	的	蹄子	绘画	夜	,

我听见沉重的蹄声越来越近，

[laɪk] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

Like	the	rumble	of	thunder	low	down	in	the	sky	?
喜欢	这	隆隆	的	雷	低的	向下	在	这	天空	?

就像低空雷声隆隆作响?

[sʌtʃ] [saʊndz] [rentʃ] [ðə; ði] [nəːvs] [wen] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ;

Such	sounds	wrench	the	nerves	when	there's	little	to	see	;
这样的	声音	扳手	这	神经	什么时候	有	小的	到	看	;

当周围没什么可看的时候，这样的声音会让人神经紧张;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mædnəs] [tuː; tə] [steɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ruːɪn][tuː; tə] [fliː] .

It	seemed	madness	to	stay	,	it	was	ruin	to	flee	.
它	似乎	疯狂	到	停留	,	它	曾是	废墟	到	逃跑	.

留下似乎是疯了，逃离则意味着毁灭。

[bʌt; bət] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz] ['æntəni] [weɪn] ,

But	,	handsome	and	fearless	as	Anthony	Wayne	,
但	,	英俊的	和	无畏	作为	安东尼	韦恩	,

但是，他像安东尼·韦恩一样英俊无畏。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [fræŋk] [ziːbɑːk] , [kept] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði][reɪn] ,

Our	captain	,	Frank	Ziebach	,	kept	hold	on	the	rein	,
我们的	队长	,	坦率	齐巴赫	,	保留	抓住	在	这	缰绳	,

我们的船长弗兰克·齐巴赫牢牢掌控着局面。

[laɪk] [ə; eɪ]['bjuːgl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es]['stɪf(ə)n][ænd; ənd] [θrɪl] —

Like	a	bugle	his	voice	made	us	stiffen	and	thrill	—
喜欢	一个	号角	他的	嗓音	制成	我们	变硬	和	刺激	—

他的声音如同号角一般，让我们既紧张又兴奋——

" [stænd] ['stedi] , [bɔɪz] , ['stedi] !

"	Stand	steady	,	boys	,	steady	!
"	站立	稳定的	,	男孩们	,	稳定的	!

“站稳，孩子们，站稳！”

[ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə] [kɪl] !

And	fire	to	kill	!
和	火	到	杀	!

用火杀人!

" [soʊ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [steɪd] .

"	So	the	most	of	us	stayed	.
"	所以	这	最多	的	我们	入住	.

所以我们大多数人都留了下来。

[bʌt; bət] [wen] ['deɪndʒəz] [bɪ'gɪn]

But	when	dangers	begin
但	什么时候	危险	开始

但当危险开始时

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] [wɪ'ðɪn] .

You	will	always	find	some	who	are	yellow	within	.
你	将要	总是	寻找	一些	WHO	是	黄色的	之内	.

你总会发现有些人内心是黄色的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] , [huː] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [stɪr]

We	had	a	few	such	,	who	concluded	to	steer
我们	有	一个	很少	这样的	,	WHO	结束	到	转向

我们也有几个这样的人，他们决定掌舵。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wægən] - [treɪn] , [paːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [rɪr] .

For	the	wagon	-	train	,	parked	in	the	centre	and	rear	.
为了	这	车皮	-	火车	,	停放	在	这	中心	和	后部	.

车队停在中间和后面。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] !

They	didn't	stay	long	!
他们	没有	停留	长的	!

他们没待多久！

[bʌt; bət] [juːv] [hɜːrd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

But	you've	heard	,	I	dare	say	,
但	你已经	听到	,	我	敢	说	,

但我敢说，你肯定听说过……

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

Of	the	girl	who	discouraged	their	running	away	.
的	这	女孩	WHO	灰心	他们的	跑步	离开	.

那个劝阻他们逃跑的女孩。

[wʌt] , [noʊ] ?

What	,	no	?
什么	,	不	?

什么？不？

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɪs] ['edgər] ?

Never	heard	of	Miss	Edgar	?
绝不	听到	的	错过	埃德加	?

你没听说过埃德加小姐吗？

[waɪ] , [sɜːr] ,

Why	,	sir	,
为什么	,	先生	,

为什么，先生？

[də'koʊtə] [went] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !

Dakota	went	wild	with	the	praises	of	her	!
达科他州	去	荒野	和	这	赞扬	的	她	!

达科塔对她的赞美欣喜若狂！

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːlihɑːk] , ['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

As	sweet	as	a	hollyhock	,	slender	and	tall	,
作为	甜的	作为	一个	蜀葵	,	苗条	和	高的	,

像蜀葵一样甜美，身材苗条高挑，

[ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɜːrdiɪst] [mæn] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] .

And	brave	as	the	sturdiest	man	of	us	all	.
和	勇敢的	作为	这	最坚固的	男人	的	我们	全部	.

他勇敢无畏，堪比我们所有人中最坚强的人。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['heroʊɪn] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

By	George	,	sir	,	a	heroine	,	that's	what	she	made	.
经过	乔治	,	先生	,	一个	女英雄	,	那就是	什么	她	制成	.

我的天哪，先生，她简直就是一位女英雄。

[wen] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [bleizd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['jæŋktən] [stɑː'keɪd] !

When	her	spirit	blazed	out	in	the	Yankton	stockade	!
什么时候	她	精神	燃烧的	出去	在	这	扬克顿	栅栏	!

当她的灵魂在扬克顿的栅栏中熊熊燃烧时!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [nuː]

The	women	were	sobbing	,	for	every	one	knew
这	女性	是	啜泣	,	为了	每一个	一	知道

女人们都在啜泣，因为每个人都知道

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bloʊ] [aʊt] [hɜːr; hər] [breɪnz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [broʊk] [θruː] ,

She	must	blow	out	her	brains	if	the	redskins	broke	through	,
她	必须	吹	出去	她	大脑	如果	这	红皮队	打破	通过	,

如果红皮队突破防线，她就必须自杀。

[wen] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] , ['ferli] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

When	into	their	midst	,	fairly	gasping	with	fright	,
什么时候	进入	他们的	中间	,	相当	喘息	和	惊吓	,

当他进入他们中间时，吓得几乎喘不过气来，

[keɪm] [ðə; ði]['pænɪk] - [strʌk] [haʊndz] [huː] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] .

Came	the	panic	-	struck	hounds	who	had	fled	from	the	fight	.
来	这	恐慌	-	击	猎犬	WHO	有	逃亡	从	这	斗争	.

惊慌失措的猎犬们从战斗中逃了出来。

[ðeɪ] ['træmpld] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn][ðer; ðər][blaɪnd] , ['bruːt(ə)l] [straɪd] ,

They	trampled	the	weak	in	their	blind	,	brutal	stride	,
他们	践踏	这	虚弱的	在	他们的	瞎的	,	野蛮	步幅	,

他们盲目而残暴地践踏弱者，

[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd] .

Made	straight	for	the	wagons	and	vanished	inside	.
制成	直的	为了	这	马车	和	消失了	里面	.

径直走向马车，消失在车厢里。

[ðen] [ʌp] [roʊz] [mɪs] ['edgər][ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [heɪst]

Then	up	rose	Miss	Edgar	in	anger	and	haste
然后	向上	玫瑰	错过	埃德加	在	愤怒	和	匆忙

这时，埃德加小姐愤怒而急躁地站了起来。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] ;

And	grasped	the	revolver	that	hung	at	her	waist	;
和	抓住	这	左轮手枪	那	悬挂	在	她	腰部	;

她一把抓住挂在腰间的左轮手枪；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] [leɪ] ,

She	walked	to	the	wagon	which	nearest	her	lay	,
她	步行	到	这	车皮	哪个	最近的	她	躺	,

她走到离她最近的马车旁，

[ʃiː; ʃi] [rentʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [flæp][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

She	wrenched	at	the	back	-	flap	and	tore	it	away	,
她	扭动	在	这	后退	-	瓣膜	和	撕裂	它	离开	,

她猛地拽住后盖，把它撕了下来。

[ðen] ['eɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'niːθ]

Then	aiming	her	gun	at	the	fellow	beneath
然后	瞄准	她	枪	在	这	同伴	下面

然后她把枪对准了下面的那个人。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] - [blæŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

She	held	it	point	-	blank	to	his	chattering	teeth	.
她	握住	它	观点	-	空白的	到	他的	喋喋不休	牙齿	.

她把枪口凑到他打颤的牙齿前。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] !

"	Go	back	to	your	duty	,	"	she	cried	,	"	with	the	men	!
"	去	后退	到	你的	责任	，	"	她	哭	，	"	和	这	男人	！

“回去履行你的职责吧，”她喊道，“和男人们一起！”

[goʊ] [bæk] , [ɔːr] [juːl] ['nevər] [siː] ['sʌnraɪz] [ə'gen] !

Go	back	,	or	you'll	never	see	sunrise	again	!
去	后退	, 或者	你会	绝不	看	日出	再次	！	

回去吧，否则你再也看不到日出了！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

Do	you	think	,	because	only	the	women	are	here	,
做	你	思考	,	因为	仅有的	这	女性	是	这里	,

你认为，因为这里只有女性，

[juː; jʊ][kæn; kən] [skʌlk] [bɪ'haɪnd][skəːts][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dæstərdli] [fɪr] ?

You	can	skulk	behind	skirts	with	your	dastardly	fear	?
你	能	潜行	在后面	裙子	和	你的	卑鄙的	害怕	?

你竟然能躲在裙子后面，带着你那卑鄙的恐惧?

[get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Get	out	on	the	ground	.
得到	出去	在	这	地面	.

到地面上去。

[teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] .

Take	your	gun	.
拿	你的	枪	.

带上你的枪。

[ə'baʊt] , [feɪs] !

About	,	face	!
关于	,	脸	!

转过脸去！

[ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [ə'raʊnd] [tɪl] [jʊə(r)] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] !

And	don't	look	around	till	you're	back	in	your	place	!
和	不	看	大约	直到	你是	后退	在	你的	地方	！

回到座位之前，别四处张望！

" [wel] , [hiː; hi]['maɪndɪd] ; [wɒts] [mɔːr] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , [tuː] .

"	Well	,	he	minded	;	what's	more	,	all	the	others	did	,	too	.
"	出色地	,	他	有思想	;	是什么	更多的	, 全部		这	其他的	做过	,	也	.

“嗯，他很在意；而且，其他人也都很在意。”

[ðæt] [gɜːrl] [klɪrd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['skɜːrvi] [kruː] ,

That	girl	cleared	the	camp	of	the	whole	scurvy	crew	,
那	女孩	已清除	这	营	的	这	所有的	坏血病	全体人员	,

那个女孩把营地里所有得坏血病的人都清除掉了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [pɔɪnt] , ['hʌvər] ['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] ,

For	a	pistol	-	point	,	hovering	under	his	nose	,
为了	一个	手枪	-	观点	,	悬停	在下面	他的	鼻子	,

一把枪指着他，悬停在他眼皮底下，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'poʊz] .

Was	an	argument	none	of	them	cared	to	oppose	.
曾是	一个	争论	没有任何	的	他们	关心	到	反对	.

这是他们谁都不愿反驳的论点。

[jet] [soʊ]['mɑːdɪst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]

Yet	so	modest	she	was	that	she	colored	with	shame
然而	所以	谦虚的	她	曾是	那	她	有色	和	耻辱

然而，她为人如此谦逊，以至于羞愧难当。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][bɪˈgæn] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] !

When	the	boys	on	the	line	began	cheering	her	name	!
什么时候	这	男孩们	在	这	线	开始	欢呼	她	姓名	!

当队伍里的男孩们开始欢呼她的名字时!

[wel] , [ðæts] [ɔːl] ; [dʒʌst][æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][oʊld][ˈbɔːrdər][straɪf]

Well	,	that's	all	;	just	an	echo	of	old	border	strife
出色地	,	那就是	全部	;	只是	一个	回声	的	老的	边界	冲突

好了，就这些；只不过是旧时边境冲突的回声而已。

[wen] [ðə; ði] [saɪts] [ɑːn][jʊr; jər][gʌn][wɜːr; wər][ðə; ði] [gaɪd] - [poʊsts][ʌv; əv][laɪf] .

When	the	sights	on	your	gun	were	the	guide	-	posts	of	life	.
什么时候	这	景点	在	你的	枪	是	这	指导	-	帖子	的	生活	.

当枪上的瞄准器成为你人生的指路明灯。

[hɑːrʃ] [taɪmz] [briːd] [strɔːŋ] [soʊlz] , [baɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈkriː] ,

Harsh	times	breed	strong	souls	,	by	eternal	decree	,
残酷的	时代	品种	强的	灵魂	,	经过	永恒	法令	,

艰难时期造就坚强的灵魂，这是永恒的法则。

[huː] [kæn; kən] [brest] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪn] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem ˈiː]

Who	can	breast	them	and	win	—	but	it's	always	struck	me
WHO	能	胸部	他们	和	赢	—	但	它是	总是	击	我

谁能挺胸而出赢得比赛——但这一点一直让我印象深刻。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd][æn; ən][ˈekstrə] [gʊd] [dʒɑːb] [wen] [hiː; hi] [meɪd]

That	the	Lord	did	an	extra	good	job	when	He	made
那	这	主	做过	一个	额外的	好的	工作	什么时候	他	制成

主在创造万物时，做得格外出色。

[mɪs] [ˈedgər] , [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋktən] [stɑːˈkeɪd] .

Miss	Edgar	,	the	girl	of	the	Yankton	stockade	.
错过	埃德加	,	这	女孩	的	这	扬克顿	栅栏	.

埃德加小姐，扬克顿兵营里的女孩。

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [rɑːs]

THE	BALLAD	OF	SERGEANT	ROSS
这	民谣	的	军士	罗斯

罗斯中士之歌

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [saʊθ] [ˈwɪndz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn]

HE	south	wind's	up	at	the	break	of	dawn
他	南	风的	向上	在	这	休息	的	黎明

黎明破晓时分，南风刮了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʌn][məˈzʊriːz, məˈzɝːəz] [brest] ,

From	the	dun	Missouri's	breast	,
从	这	逼债	密苏里州的	胸部	,

从密苏里州灰蒙蒙的胸膛里，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːst] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɪl]
It **has** **tossed** **the** **grass** **of** **the** **Council** **Hill**
它 有 抛掷 这 草 的 这 理事会 爬坡道

它掀翻了议会山的草坪

[ænd; ənd] ['weikənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːn][ɪts] [krest] ;
And **wakened** **the** **flames** **on** **its** **crest** **;**
和 醒来 这 火焰 在 它是 波峰 ;

并唤醒了山顶的火焰;

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] [fairz] [braɪt] ,
The **flames** **of** **the** **sentry** **fires** **bright** **,**
这 火焰 的 这 哨兵 火灾 明亮的 ,

哨兵的火焰明亮,

[ə'bleɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [peɪl] ,
Ablaze **on** **the** **prairies** **pale** **,**
燃烧 在 这 草原 苍白 ,

草原上燃起熊熊烈火，苍白无力。

[wer] ['sɪksti][men][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [kɔːr]
Where **sixty** **men** **of** **the** **Frontier** **Corps**
在哪里 六十 男人 的 这 边境 兵团

边防军的六十名士兵

[ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [treɪl] .
Are **guarding** **the** **Government** **Trail** **.**
是 守护 这 政府 踪迹 .

正在守卫政府步道。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [huːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɪlz] ,
A **rattle** **of** **hoofs** **from** **the** **northern** **hills** **,**
一个 嘎嘎作响 的 蹄子 从 这 北方 丘陵 ,

北方山丘上传来一阵马蹄声,

[ə; eɪ] [stiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swet] - [rʌŋ] [haɪd]
A **steed** **with** **a** **sweat** **-** **wrung** **hide**
一个 骏马 和 一个 汗 - 拧干 隐藏

一匹皮毛被汗水浸透的骏马

[ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] [dreɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛskə] [kleɪm] ,
And **Olaf** **Draim** **,** **of** **the** **Peska** **Claim** **,**
和 奥拉夫 戏剧 , 的 这 佩斯卡 宣称 ,

还有佩斯卡索赔案的奥拉夫·德雷姆,

[swɪŋz] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] .
Swings **off** **at** **the** **captain's** **side** **.**
秋千 离开 在 这 船长的 边 .

从船长身边荡了出去。

[ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [swiːdz] [ɪz][hiː; hi] ,
A **limb** **of** **the** **sturdy** **Swedes** **is** **he** **,**
一个 肢 的 这 结实的 瑞典人 是 他 ,

他是瑞典强健体魄的一份子。

[mɜ˞'ɔdɜ˞z] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Marauders **in** **days** **of** **old** **,**
乱兵 在 天 的 老的 ,

古代的掠夺者,

[bʌt; bət][ðə; ði][swɔːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['strɪkən] [waɪt]
But **the** **swart** **of** **his** **face** **is** **stricken** **white**
但 这 斯沃特 的 他的 脸 是 受打击的 白色的

但他脸上的黑斑却被一片白色覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][koʊld] .

And	the	grip	of	his	hand	is	cold	.
和	这	紧握	的	他的	手	是	寒冷的	.

他的手冰冷刺骨。

" [naʊ] , [hɑːrk][jiː; ji] , [men][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [kɔːr] ,

"	Now	,	hark	ye	,	men	of	the	Frontier	Corps	,
"	现在	,	听着	是的	,	男人	的	这	边境	兵团	,

“现在，听着，边防军团的战士们，

[aɪ][raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːvər] [kriːk] ,

I	ride	from	the	Beaver	Creek	,
我	骑	从	这	海狸	溪	,

我从比弗克里克出发，

[wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði][grɪm] ['mɪdnaɪt]

Where	I	saw	a	sight	at	the	grim	midnight
在哪里	我	锯	一个	视线	在	这	严峻	午夜

我在阴森的午夜看到了一幕景象

[ðæt] [maɪt] [tɜːrn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [wiːk] .

That	might	turn	a	strong	man	weak	.
那	可能	转动	一个	强的	男人	虚弱的	.

那可能会使一个强者变得软弱。

" [tʃiːf] [blæk] ['bɛrz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kroʊ] [kriːk] [lændz] ,

"	Chief	Black	Bear's	out	from	the	Crow	Creek	lands	,
"	首席	黑色的	熊的	出去	从	这	乌鸦	溪	土地	,

“黑熊酋长已经离开了克罗溪的领地。”

[ðə; ði] ['bʌzədz] [hɪz; ɪz] [træk] [hæv; həv] [ʃoʊd] ;

The	buzzards	his	track	have	showed	;
这	秃鹰	他的	追踪	有	显示	;

他留下的痕迹表明，秃鹰的数量已经超过了他留下的痕迹;

[læst] [iːv] [hiː; hi] ['pɪlɪdʒd] [æt; ət][oʊld][fɔːrt][dʒeɪmz] ,

Last	eve	he	pillaged	at	Old	Fort	James	,
最后的	前夕	他	被洗劫一空	在	老的	堡	詹姆斯	,

昨晚他洗劫了詹姆斯堡旧址，

[tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪərˌstiːl] [roʊd] ,

To	-	day	on	the	Firesteel	road	,
到	-	天	在	这	打火棒	路	,

今天在火钢路上，

" [ænd; ənd]['kɔːrpərəl] [stoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [kɔːr] ,

"	And	Corporal	Stowe	,	of	the	Frontier	Corps	,
"	和	下士	斯托	,	的	这	边境	兵团	,

“还有边防军的斯托下士，

[ɑːn] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə] [riːp] [hɪz; ɪz][greɪn] ,

On	furlough	to	reap	his	grain	,
在	休假	到	收割	他的	粮食	,

休假去收割庄稼，

[æt; ət][ðə; ði] [pɛskə] [steɪdʒ] - [haʊs] [liːθ] [ded]

At	the	Peska	stage	-	house	lieth	dead
在	这	佩斯卡	阶段	-	房子	谎言	死的

佩斯卡驿站里躺着死人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tweɪn] .

With	his	wife	and	his	children	twain	.
和	他的	妻子	和	他的	孩子们	马克·吐温	.

和他的妻子以及两个孩子。

" [ðen] [ʌp][ænd; ənd][spoʊk][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] [rɑːs] ,
" Then up and spoke First Sergeant Ross ,
" 然后 向上 和 辐 第一的 军士 罗斯 ,

然后，一级军士长罗斯站起来开口说道：

[huː] [hæd; həd] [bʌŋkt] [wɪð; wɪθ]['kɔːrpərəl] [stoʊ] :
Who had bunked with Corporal Stowe :
WHO 有 上下铺 和 下士 斯托 :

谁曾与斯托下士同住一间宿舍：

" [baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɪn] [blʌd]
" By the glory of God , they shall pay in blood
" 经过 这 荣耀 的 上帝 , 他们 将 支付 在 血

“奉上帝之名，他们必以血偿命。”

[ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ðæt] ['dæstəd] [bloʊ] !
The debt of that dastard blow !
这 债务 的 那 卑鄙小人 吹 !

那卑鄙一击的代价！

" [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] [kriːk] [lændz] ;
" Ye know the path to the Crow Creek lands ;
" 叶 知道 这 小路 到 这 乌鸦 溪 土地 ;

“你们知道通往克罗溪地的路；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spɑːn] [ʌv; əv] [hel] ,
It is sown with this spawn of hell ,
它 是 播种 和 这 生成 的 地狱 ,

它是由这地狱之子播下的种子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [diːp] [rə'viːn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [plʌm] - [hedʒ] [griːn]
And there's deep ravine and there's plum - hedge green
和 有 深的 峡谷 和 有 李子 - 对冲 绿色的

那里有一条深邃的峡谷，还有一排李子树篱。

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ]['foʊmən] [wel] .
To shelter a foeman well .
到 庇护所 一个 敌人 出色地 .

为敌人提供良好的庇护。

" [naʊ] , [huː] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [maʊnts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" Now , who of my comrades mounts with me
" 现在 , WHO 的 我的 同志们 安装 和 我

“现在，我的同伴中谁愿意和我一起骑马？”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['məːdəd] [mes] - [meɪts] [rɔːŋ] ,
For a murdered mess - mate's wrong ,
为了 一个 被谋杀 混乱 - 朋友的 错误的 ,

被谋杀的战友错了，

[ðæt] [ðə; ði] [suː] [huː] [raɪdz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [skælps][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
That the Sioux who rides with those scalps at his side
那 这 苏族 WHO 骑行 和 那些 头皮 在 他的 边

那个骑马时腰间带着头皮的苏族人

[meɪ] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hempən] [θɔːŋ] ?
May swing from a hempen thong ?
可能 摇摆 从 一个 麻杆 丁字裤 ?

或许会用麻布丁字裤荡秋千？

" [ʌv; əv] [θriː] - [skɔːr] [men][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ten]
" Of three - score men there were only ten
" 的 三 - 分数 男人 那里 是 仅有的 十

六十人中只有十人

[wʊd] [gɜːrd][fɔːr; fər][ðæt] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

Would	gird	for	that	chase	of	death	.
会	格栅	为了	那	追赶	的	死亡	.

做好迎接死亡追逐的准备。

[kwoʊθ] [rɑːs] : " [æz; əz][jiː; ji] [pliːz] .

Quoth	Ross	:	"	As	ye	please	.
引用	罗斯	:	"	作为	是的	请	.

罗斯说道："如你所愿。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɜːr] , [hɪz; ɪz] [fliːz] ,

For	the	cur	,	his	fleas	,
为了	这	库尔	,	他的	跳蚤	,

至于那条狗，它的跳蚤，

[bʌt; bət][men][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪfəlz] [breθ] .

But	men	for	the	rifle's	breath	.
但	男人	为了	这	步枪的	气息	.

但男人却渴望步枪的呼吸。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['taɪtnd] [sɪntʃiz] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][laɪnz]

"	They	have	tightened	cinches	and	passed	the	lines
"	他们	有	收紧	束带	和	通过了	这	线条

他们收紧了束带，越过了界限

[er] [ðə; ði] ['loʊlənd] [mɪsts][hæv; həv] [floʊn] ;

Ere	the	lowland	mists	have	flown	;
埃雷	这	低地	薄雾	有	飞行	;

趁着低地的薄雾还未散去;

[ðə; ði][men][ɑːr; ər][ə'straɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrənz][best] ,

The	men	are	astride	of	the	squadron's	best	,
这	男人	是	跨骑	的	这	中队的	最好的	,

这些人骑着中队最精锐的战车，

[ænd; ənd] [rɑːs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [roʊn] .

And	Ross	,	of	the	Captain's	roan	.
和	罗斯	,	的	这	船长的	杂色	.

还有罗斯，船长的那匹枣红色的马。

[ðeɪ] [raɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['krikits] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;

They	ride	till	the	crickets	have	sought	the	shade	;
他们	骑	直到	这	蟋蟀	有	寻求	这	阴影	;

他们骑行直到蟋蟀都躲到阴凉处为止;

[ðeɪ] [raɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] - [moʊts] [glæns] ;

They	ride	till	the	sun	-	motes	glance	;
他们	骑	直到	这	太阳	-	微粒	瞥一眼	;

他们骑行直到太阳的微光掠过;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'spaɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] ['hɪlsaɪd]

And	they	have	espied	on	a	far	hillside
和	他们	有	窥视	在	一个	远的	山坡

他们窥视着远处的山坡

[ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [skælp] - [dæns] .

The	whirl	of	the	Sioux	scalp	-	dance	.
这	旋转	的	这	苏族	头皮	-	舞蹈	.

苏族人头皮舞的旋转。

[ðen] [its] [ʌp][pæst][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [steɪdʒ] - [haʊs] [bɑːrn]

Then	it's	up	past	the	smouldering	stage	-	house	barn
然后	它是	向上	过去的	这	闷烧	阶段	-	房子	谷仓

然后就到了冒着烟的舞台房谷仓上方。

[ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - - [mɑːrdʒ] ;

And	out	by	the	well	-	curb's	marge	;
和	出去	经过	这	出色地	-	-	玛吉	;

沿着井边边缘出去;

[ðə; ði] [suː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - [liːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teðər] - [roʊps] : —

The	Sioux	are	a	-	leap	for	the	tether	-	ropes	:	—
这	苏族	是	一个	-	飞跃	为了	这	系绳	-	绳索	:	—

苏族人跃向系绳: —

" [rɪ'vɔlvəz] !

"	Revolvers	!
"	左轮手枪	!

"左轮手枪!"

[gaɪd] ['sentər] !

Guide	centre	!
指导	中心	!

导游中心!

[tʃɑːrdʒ] !

Charge	!
收费	!

收费!

" [ðə; ði] [suː] , [ðeɪ] [fliː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [wʊlf] - [pæk]

"	The	Sioux	,	they	flee	like	a	wild	wolf	-	pack
"	这	苏族	,	他们	逃跑	喜欢	一个	荒野	狼	-	盒

"苏族人逃跑时就像一群野狼。"

[æt; ət] [ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [tɔːst] [sɑːd] ,

At	the	flick	of	the	shot	-	tossed	sod	,
在	这	轻弹	的	这	射击	-	抛掷	草皮	,

随着抛掷的草皮的轻弹,

[sɪks] [breɪvz] [hæv; həv] [lɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['fetlɑːk]

Six	braves	have	lurched	to	the	fore	fetlocks
六	勇士们	有	踉跄了一下	到	这	前	系部

六位勇士踉跄着走到前蹄。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [skwɑːd] .

And	two	of	the	Sergeant's	squad	.
和	二	的	这	中士的	队	.

还有两名中士小队的成员。

[bʌt; bət] [rɑːs] [hæz; həz] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] - [belt]

But	Ross	has	tightened	his	sabre	-	belt
但	罗斯	有	收紧	他的	军刀	-	腰带

但罗斯已经收紧了他的佩剑腰带。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [roʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	given	the	roan	his	head	,
和	给定	这	杂色	他的	头	,

而鉴于他头上的那匹杂色马,

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪs] ,

And	set	his	pace	for	a	single	chase	,
和	放	他的	步伐	为了	一个	单身的	追赶	,

并设定好单次追逐的节奏,

[ə; eɪ] - [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] .

A	furlong's	length	ahead	.
一个	-	长度	前方	.

领先一弗隆身位。

[hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ， [blæk] [ber] ，
He **has** **set** **his** **pace** **for** **the** **chief** **，** **Black** **Bear** **，**
他 有 放 他的 步伐 为了 这 首席 ， 黑色的 熊 ，

他为酋长黑熊定下了基调。

[huː] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz] [straɪf]
Who **shrinks** **from** **a** **strong** **man's** **strife**
WHO 收缩 从 一个 强的 男人的 冲突

谁会畏惧强者的争斗?

[bʌt; bət] [flɔːnts] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [lɔːŋ] ， [braʊn] [her]
But **flaunts** **in** **the** **air** **the** **long** **，** **brown** **hair**
但 炫耀 在 这 空气 这 长的 ， 棕色的 头发

但她却在空中炫耀着那头长长的棕色头发。

[ʌv; əv][ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [waɪf] .
Of **the** **scalp** **of** **the** **Corporal's** **wife** **.**
的 这 头皮 的 这 下士的 妻子 .

取自下士妻子的头皮。

[ðə; ði] [eɪt] ， [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [laɪk] [swɜːld] [snoʊ] - [spjuːm] ，
The **eight** **，** **they** **follow** **like** **swirled** **snow** **-** **spume** **，**
这 八 ， 他们 跟随 喜欢 旋转 雪 - 泡沫 ，

那八个人，像旋涡状的雪花一样紧随其后。

[ə; eɪ] - [draɪv] [ɔː(r)][æn; ən][aɪs] - [baʊnd] [bɑːr] ，
A **-** **drive** **o'er** **an** **ice** **-** **bound** **bar** **，**
一个 - 驾驶 超过 一个 冰 - 边界 酒吧 ，

驾车驶过被冰雪覆盖的酒吧，

[bʌt; bət][ðə; ði] [-] [træk] [ɪz][ðə; ði][dɪm] [klaʊd] - [ræk]
But **the** **redskin's** **track** **is** **the** **dim** **cloud** **-** **wrack**
但 这 红皮队的 追踪 是 这 暗淡 云 - 残骸

但红皮人的踪迹却是朦胧的云雾。

[ðæt] [striːmz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'fɑːr] .
That **streams** **in** **the** **sky** **afar** **.**
那 溪流 在 这 天空 远方 .

那道光在远处的天空中流淌。

[ðeɪ] [raɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːdz] [ɑːr; ər] [ded]
They **ride** **till** **the** **hearts** **of** **their** **steeds** **are** **dead**
他们 骑 直到 这 心 的 他们的 马匹 是 死的

他们一路骑行，直到马儿的心脏停止跳动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləp][wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] [tʌŋz] ，
And **they** **gallop** **with** **lolling** **tongues** **，**
和 他们 驰骋 和 懒散 舌头 ，

它们扬着舌头飞奔而去，

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [biːt]
And **the** **tramp** **of** **their** **feet** **is** **a** **rhythmic** **beat**
和 这 流浪汉 的 他们的 脚 是 一个 节奏 打

他们脚步的脚步声是一种有节奏的节拍。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [lʌŋz] .
To **the** **sob** **of** **their** **panting** **lungs** **.**
到 这 哭泣 的 他们的 喘息 肺 .

发出阵阵喘息。

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['preri] [drɔː]
And **two** **are** **down** **in** **a** **prairie** **draw**
和 二 是 向下 在 一个 草原 画

还有两只掉进了草原沟里。

[ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɔːk] - [stoʊn] [ledʒ] .

And	three	on	a	chalk	-	stone	ledge	.
和	三	在	一个	粉笔	-	石头	壁架	.

还有三个在白垩岩壁上。

[ænd; ənd] [θriː] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːn] [ɔm] [rʌn]

And	three	have	won	to	the	Bon	Homme	Run
和	三	有	韩元	到	这	邦	男士	跑步

其中三人赢得了邦霍姆跑的冠军。

[ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [lænd] [sedʒ] .

And	stuck	in	the	marsh	-	land	sedge	.
和	卡住	在	这	沼泽	-	土地	荪	.

被困在沼泽地的莎草丛里了。

[bʌt; bət] [blæk] ['bɛrz] [hɔːrs] [stɪl] [hoʊldz][ðə; ði] [kɔːrs] ,

But	Black	Bear's	horse	still	holds	the	course	,
但	黑色的	熊的	马	仍然	持有	这	课程	,

但黑熊的马依然保持着既定路线。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] - [drɔːn] [moʊn] ,

Though	her	breath	is	a	thick	-	drawn	moan	,
尽管	她	气息	是	一个	厚的	-	绘制	呻吟	,

虽然她的呼吸如同沉重的呻吟，

[ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][ɪz][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [straɪd]

And	a	length	behind	is	the	straining	stride
和	一个	长度	在后面	是	这	紧张	步幅

紧随其后的是奋力迈出的步伐。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [stiːl] - [lɪmd] [roʊn] .

Of	the	Captain's	steel	-	limbed	roan	.
的	这	船长的	钢	-	有肢的	杂色	.

船长那匹四肢强健的枣红色骏马。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [raɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] - [θroʊn] [reɪn] ,

The	Sergeant	rides	with	a	loose	-	thrown	rein	,
这	军士	骑行	和	一个	松动的	-	抛掷	缰绳	,

中士骑马时缰绳松松地甩着。

[nɔːr]['seɪbər][nɔːr] [ʃuːt] [wɪl] [hiː; hi]

Nor	sabre	nor	shoot	will	he
也不	军刀	也不	射击	将要	他

他既不会挥舞军刀，也不会开枪。

[tɪl] [ðə; ði]['poʊni][hæz; həz] [pɪtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['goʊfər] [maʊnd]

Till	the	pony	has	pitched	at	a	gopher	mound
直到	这	小马	有	投球	在	一个	地鼠	冢

直到小马驹扑向地鼠丘。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər]['raɪdər] [friː] ;

And	flung	her	rider	free	;
和	扔	她	骑士	自由的	;

她将骑在她身上的骑士甩了出去；

[ænd; ənd] [rɑːs] [hæz; həz] [rentʃt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

And	Ross	has	wrenched	the	knife	from	his	hand
和	罗斯	有	扭动	这	刀	从	他的	手

罗斯一把夺过他手里的刀。

[ænd; ənd] ['smɪtn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; —

And	smitten	him	to	the	ground	;	—
和	迷恋	他	到	这	地面	;	—

将他击倒在地；

" [dɪd][jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə][wɪn][tuː; tə][ðə; ði]['biːʒuː] [hɪlz] ,
" Did ye think to win to the Bijou Hills ,
" 做过 是的 思考 到 赢 到 这 珠宝 丘陵 ,

“你们以为能赢到比茹山吗？”

[jiː; ji] [welp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækfʊt] [haʊnd] ?
Ye whelp of a Blackfoot hound ?
叶 仔 的 一个 黑脚族 猎犬 ?

你这只黑脚猎犬的幼崽?

" [aɪ][hæd; həd] ['rɪdl] [jʊr; jər]['kɑːrkəs] [ðɪs] [sɪks][maɪlz] [bæk]
" I had riddled your carcass this six miles back
" 我 有 布满谜团 你的 尸体 这 六 英里 后退

“我在六英里外就把你的尸体打得稀巴烂。”

[ænd; ənd][left][jiː; ji][tuː; tə][rɑːt][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,
And left ye to rot on the plain ,
和 左边 是的 到 腐烂 在 这 清楚的 ,

然后把你们丢在平原上腐烂，

[hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] [nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː]
Had the blood of the slaughtered not called on me
有 这 血 的 这 屠杀 不是 称为 在 我

若非被屠戮者的鲜血召唤我

[ðæt] [aɪ][heɪl][jiː; ji][tuː; tə] [pɛskə] [ə'gen] ,
That I hail ye to Peska again ,
那 我 冰雹 是的 到 佩斯卡 再次 ,

我再次向你们致以佩斯卡的问候，

" [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] ['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər][traɪb] .
" To point this lesson to all your tribe .
" 到 观点 这 课 到 全部 你的 部落 .

“把这个教训告诉你们部落的所有人。”

[ðæt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][soʊl]
That the price of a white man's soul
那 这 价格 的 一个 白色的 男人的 灵魂

这就是白人灵魂的代价

[noʊ][lɔːŋgər][goʊz] , [ɪn][ðə; ði][mɑːrt][ʌv; əv] [deθ] ,
No longer goes , in the mart of death ,
不 更长 去 , 在 这 市场 的 死亡 ,

不再去死亡的集市了

[ˌʌn'peɪd][tuː; tə][ɪts][læst][dɑːrk][goʊl] .
Unpaid to its last dark goal .
未付 到 它是最后的 黑暗的 目标 .

未能达成其最终的黑暗目标。

" ['werfɔːr] , [ðæt][jʊr; jər]['traɪbzmən] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl]
" Wherefore , that your tribesmen may see and feel
" 因此 , 那 你的 部落成员 可能 看 和 感觉

因此，为了让你们的族人能够看到和感受到

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [rɔːŋ] ,
The cost of a white man's wrong ,
这 成本 的 一个 白色的 男人的 错误的 ,

白人犯错的代价，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [mes] - [meɪts] [kɪn] ,
And to sweeten the rest of my mess - mate's kin ,
和 到 甜味 这 休息 的 我的 混乱 - 朋友的 亲属 ,

为了让其他战友的亲属高兴，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hempən] [θɔːŋ] .
Ye **shall** **swing** **from** **a** **hempen** **thong** **.**
叶 将 摇摆 从 一个 麻杆 丁字裤 .

你们将荡着麻绳。

" [hiː; hi][hæz; həz] [slʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,
" **He** **has** **slung** **the** **chief** **to** **the** **saddle** **-** **bow** **,**
" 他 有 吊着 这 首席 到 这 鞍 - 弓 ,

他把酋长甩到了马鞍弓上，

[traɪs] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [rɔː] - [haɪd] ,
Triced **up** **in** **his** **own** **raw** **-** **hide** **,**
三叉戟 向上 在 他的 自己的 生的 - 隐藏 ,

被自己的生皮所欺骗，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [haʊs] [jɑːrd] ,
And **has** **borne** **him** **back** **to** **the** **stage** **-** **house** **yard** **,**
和 有 出生 他 后退 到 这 阶段 - 房子 院子 ,

然后把他带回了驿站的院子里。

[ɔːl] [bliːk] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['hɪlsaɪd] .
All **bleak** **on** **the** **green** **hillside** **.**
全部 苍凉 在 这 绿色的 山坡 .

绿色的山坡上一片萧瑟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [dɑːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['skæfoʊld] [staʊt] ,
And **they** **swung** **him** **at** **dawn** **from** **a** **scaffold** **stout** **,**
和 他们 摇摆 他 在 黎明 从 一个 脚手架 肥硕 ,

黎明时分，他们把他从坚固的绞刑架上吊死了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
As **a** **warning** **to** **all** **his** **kind** **,**
作为 一个 警告 到 全部 他的 种类 ,

作为对所有同类的警告，

[tuː; tə]['fæt(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [həːdz]
To **fatten** **the** **birds** **and** **to** **scare** **the** **herds**
到 催肥 这 鸟类 和 到 吓 这 畜群

为了让鸟儿长得更肥，为了吓走牲畜

[ænd; ənd][tuː; tə][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preri] [wɪnd] .
And **to** **sport** **with** **the** **prairie** **wind** **.**
和 到 运动 和 这 草原 风 .

与草原上的风嬉戏。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ['kælɪbər] ['fɪfti]
THE **SPRINGFIELD** **CALIBRE** **FIFTY**
这 斯普林菲尔德 口径 五十

斯普林菲尔德卡利伯五十

['dʌbljuː]
W
W

W

[æz; əz] [rɔːt] [ʌv; əv]['wɔːlnʌt] [blɑːks] [ænd; ənd] [roʊld] [rɑːd] [stiːl] ,
AS **wrought** **of** **walnut** **blocks** **and** **rolled** **rod** **steel** **,**
作为 锻 的 核桃 积木 和 滚动 杆 钢 ,

由胡桃木块和轧制钢筋锻造而成，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæmərd] , ['lɑːθt] , [ænd; ənd] , [stɑːk] [ænd; ənd] [pleɪt] ,

I	was	hammered	,	lathed	,	and	mandrelled	,	stock	and	plate	,
我	曾是	锤击	,	车削	,	和	芯轴	,	库存	和	盘子	,

我被锤打、车削、芯轴加工，成了坯料和板材。

[aɪ][wʌz; wəz] [geɪdʒd] [ænd; ənd] ['testɪd] , ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][tuː; tə] [hiːl] ,

I	was	gauged	and	tested	,	bayonet	to	heel	,
我	曾是	测量	和	测试	,	刺刀	到	脚跟	,

我被仔细地评估和测试，从头到脚都被刺刀刺穿了。

[ðen] [ʃɪpt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , ['twenti] [ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] .

Then	shipped	for	service	,	twenty	in	a	crate	.
然后	已发货	为了	服务	,	二十	在	一个	箱	.

然后装箱发货，每箱二十个。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kælɪbər] ['fɪfti] ,

For	I	was	the	calibre	fifty	,
为了	我	曾是	这	口径	五十	,

因为我曾是五十口径的枪，

[haɪ] ! — [doʊ] - [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːt]

Hi	!	—	dough	-	boys	,	you	haven't	forgot
你好	!	—	面团	-	男孩们	,	你	还没有	忘了

嗨！——面团男孩们，你们没忘记

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['tʌmblərz] ['ʃɪfti]

The	click	of	my	tumblers	shifty
这	点击	的	我的	玻璃杯	狡猾的

我的杯子咔哒一声晃动

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] [wen] [aɪ] [ʃɑːt] ?

And	the	kick	of	the	butt	when	I	shot	?
和	这	踢	的	这	屁股	什么时候	我	射击	?

我开枪时屁股的后坐力呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [laɪt] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

I	was	nothing	too	light	on	your	shoulder	,
我	曾是	没有什么	也	光	在	你的	肩膀	,

我并没有给你造成太大的负担，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd] [wen] [juː; jʊ] [stækt] [ˌem 'iː][oʊ] - [naɪts] ,

You	were	glad	when	you	stacked	me	o	'	nights	,
你	是	高兴的	什么时候	你	堆叠	我	o	-	夜晚	,

你很高兴把我累得筋疲力尽，夜夜笙歌。

[bʌt; bət][aɪ'd] [drɪl] [æn; ən] - -

But	I'd	drill	an	Apach	'
但	ID	钻头	一个	-	-

但我会钻阿帕奇

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [jɑːrd] [skrætʃ]

From	the	thousand	-	yard	scratch
从	这	千	-	院子	划痕

从千码起点开始

[ɪf] [juːd] ['oʊnli][hoʊld] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪts] — [oʊld] [saɪts] !

If	you'd	only	hold	straight	on	the	sights	—	old	sights	!
如果	你会	仅有的	抓住	直的	在	这	景点	—	老的	景点	!

如果你能牢牢瞄准——老式瞄准器!

[maɪ] ['trʌsti] [oʊld] ['bʌfɪŋtən] [saɪts] !

My	trusty	old	Buffington	sights	!
我的	可靠	老的	巴芬顿	景点	!

我那可靠的老式巴芬顿瞄准器!

[ɪn] [ɔɪl] - [soʊkt] [tʃests] [æt; ət] [ˌwɔːtərˈvliːt] [aɪv] [leɪd] ,
In oil - soaked chests at Watervliet I've laid ,
在 油 - 浸泡过 箱子 在 沃特弗利特 我已经 铺设 ,

在沃特弗利特被油浸透的箱子里，我躺着，

[aɪ] [hæv; həv] ['rʌstɪd] [ɪn] [vænˈkuːvər] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] ,
I have rusted in Vancouver through the rains ,
我 有 生锈的 在 温哥华 通过 这 雨 ,

我在温哥华的雨水中锈迹斑斑，

[aɪ] [hæv; həv] [skɔːrtʃt] [ɑːn] [fɔːrt] - [beɪkt] [pəˈreɪd] ,
I have scorched on Fort Mohave's baked parade ,
我 有 烧焦的 在 堡 - 烘焙 游行 ,

我在莫哈维堡的烤肉游行中被烤焦了，

[ænd; ənd] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [sænd] [æt; ət] ['sedʒwɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .
And caked with sand at Sedgwick on the plains .
和 蛋糕 和 沙 在 塞奇威克 在 这 平原 .

在平原上的塞奇威克，它被沙子覆盖了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [led] ['evri] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,
For I led every march on the border ,
为了 我 引领 每一个 行进 在 这 边界 ,

因为我曾领导过每一次边境游行，

[ænd; ənd] [aɪ] [tɔːt] ['evri] ['rʊki] [tuː; tə] [faɪt] ;
And I taught every rookie to fight ;
和 我 教授 每一个 菜鸟 到 斗争 ;

我教会了每个新兵如何战斗；

[ðoʊ] ['hiːd] [kɜːrs] [ˌem 'iː] [ɪn] [kloʊz] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] ,
Though he'd curse me in close marching order ,
尽管 他会 诅咒 我 在 关闭 行军 命令 ,

虽然他会在列队行进时咒骂我，

[lɔːrd] ! — ['hiːd] [hʌg] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['pɪkɪt] [æt; ət] [naɪt]
Lord ! — he'd hug me on picket at night
主 ! — 他会 拥抱 我 在 纠察 在 夜晚

主啊！——他会在夜里在纠察线上拥抱我。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] - [gɑːrd] [æt; ət] ['bjuːfərd]
As he thought of the herd - guard at Buford
作为 他 想法 的 这 一群 - 警卫 在 布福德

他想起了布福德的牧群护卫队。

[wen] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [swuːp] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,
When Sitting Bull swooped within reach ,
什么时候 坐着 公牛 俯冲 之内 抵达 ,

当坐牛俯冲到触手可及的地方时，

[ænd; ənd] - [twʌz] ['evri] ['mænz] [laɪf] ,
And ' twas every man's life ,
和 - 那是 每一个 男人的 生活 ,

这就是每个人的生活，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [naɪf]
It was bullet and knife
它 曾是 子弹 和 刀

那是子弹和刀。

[hæd; həd] [maɪ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [dʒæmd] [ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] — [lɑːk] [briːtʃ] !
Had my cartridges jammed in the breech — lock breech !
有 我的 墨盒 卡住 在 这 臀 — 锁 臀 !

我的子弹卡在枪膛里了——枪膛卡住了！

[ɪn][maɪ]['sɑːlɪd] [blɑːk] , ['hæmər] - [lɑːk] [briːtʃ] !

In	my	solid	block	,	hammer	-	lock	breech	!
在	我的	坚硬的	堵塞	,	锤	-	锁	臀	!

在我的实心块状击锤式枪膛里!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [læʃ] [ðə; ði]['moʊdɑːks][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler]

It	was	I	who	lashed	the	Modocs	from	their	lair
它	曾是	我	WHO	鞭打	这	莫多克斯	从	他们的	巢穴

是我把莫多克人从他们的巢穴里赶了出来。

[wɪð; wɪθ] ['hwiːtn] [ɪn][ðə; ði]['tuːlɪ]['lɑːvə][bed] ;

With	Wheaton	in	the	Tule	Lava	Bed	;
和	惠顿	在	这	图勒	岩浆	床	;

与惠顿在图勒熔岩床;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [droʊv] [tʃiːf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə] [dɪ'sper]

It	was	I	who	drove	Chief	Joseph	to	despair
它	曾是	我	WHO	驾驶	首席	约瑟夫	到	绝望

是我把约瑟夫酋长逼到了绝望的境地。

[wen] [aɪ] [striːkt] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ber] [pɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] .

When	I	streaked	the	slopes	of	Bear	Paw	with	his	dead	.
什么时候	我	条纹	这	连续下坡	的	熊	爪子	和	他的	死的	.

当我带着他的尸体飞驰在熊爪山的斜坡上时。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [moʊst] [ɪm'presɪv] —

For	I	was	a	proof	most	impressive	—
为了	我	曾是	一个	证明	最多	感人的	—

因为我就是一个最有力的证明——

[ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bɔːr] —

The	Springfield	the	infantry	bore	—
这	斯普林菲尔德	这	步兵	钻孔	—

步兵所穿的斯普林菲尔德步枪——

[tuː; tə] ['rɛdˌskɪnz] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [ə'gresɪv]

To	redskins	with	spirits	aggressive
到	红皮队	和	烈酒	挑衅的

对那些充满攻击性的红皮肤人来说

[ðæt] [piːs] [ɪz] [mɔːr] ['helθf(ə)l] [ðæn; ðən][wɔːr] ;

That	peace	is	more	healthful	than	war	;
那	和平	是	更多的	健康的	比	战争	;

和平比战争更有益于身心健康;

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['mʌsəlˌʃɛl] ['rɪvər]

I	showed	them	on	Musselshell	River
我	显示	他们	在	贻贝壳	河

我带他们去了穆塞尔谢尔河。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [jet] [mɔːr] [pleɪn] , [æt; ət] [slɪm] [bjuːt] ;

And	again	,	yet	more	plain	,	at	Slim	Butte	;
和	再次	,	然而	更多的	清楚的	,	在	苗条的	比尤特	;

在斯利姆比尤特，情况更加明朗;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plʌki] [æz; əz][sɪn]

They	were	plucky	as	sin
他们	是	勇敢的	作为	罪

他们真是胆大包天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

But	they	had	to	come	in
但	他们	有	到	来	在

但他们必须进来。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] [ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [kʊd; kəd] [ʃuːt] —
When they found how the Springfield could shoot —
什么时候 他们 成立 如何 这 斯普林菲尔德 可以 射击 —

当他们发现斯普林菲尔德步枪的射击原理时——

[ʃuːt] , [ʃuːt] !
Shoot , shoot !
射击 , 射击 !

开枪！开枪！

[haʊ] [maɪ] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] ['bærəl] [kʊd; kəd] [ʃuːt] !
How my blue - bottle barrel could shoot !
如何 我的 蓝色的 - 瓶子 桶 可以 射击 !

我的蓝瓶水桶射得真快!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['vendʒəns] [wen] , [wɪð; wɪθ] [maɪlz] [θruː] ['trækləs] [snoʊ] ,
I was Vengeance when , with Miles through trackless snow ,
我 曾是 复仇 什么时候 , 和 迈尔斯 通过 无轨 雪 ,

我当时就是复仇女神，和迈尔斯一起穿过茫茫雪地，

[ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] [fɪfθ] " [tʊk] [toʊl] [fɔːr; fər] ['kʌstɚz] [fɔːl] ;
The " fighting Fifth " took toll for Custer's fall ;
这 " 斗争 第五 " 采取 收费 为了 卡斯特的 落下 ;

"第五战斗团"的溃败是卡斯特将军战败的直接原因;

[aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] [wen] [wiː; wi] [fleɪd] [dʒe'rɔni,məu] ;
I was Justice when we flayed Geronimo ;
我 曾是 正义 什么时候 我们 剥皮 杰罗尼莫 ;

我当时是正义的化身，我们剥了杰罗尼莫的皮;

[aɪ] [wʌz; wəz] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [hɔːrd] [ʌv; əv] [gɔːl] .
I was Mercy to the famished horde of Gall .
我 曾是 怜悯 到 这 饥饿 部落 的 瘿 .

我成了饥饿的加尔兽群的怜悯。

[oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sloʊ] - ['plɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ;
Oh , I was slow - plodding and steady ;
哦 , 我 曾是 慢的 - 缓慢地 和 稳定的 ;

哦，我当时步履蹒跚，稳扎稳打;

[nɑːt] [hɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːrbaɪn] , [tuː; tə] [reɪd] ,
Not hot , like the carbine , to raid ,
不是 热的 , 喜欢 这 马枪 , 到 袭击 ,

不像卡宾枪那样热，不适合突袭。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [tuː] ['redi]
But when he found trouble too ready
但 什么时候 他 成立 麻烦 也 准备好

但他发现麻烦来得太快了

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðɚz] [eɪd] ;
He was glad of his big brother's aid ;
他 曾是 高兴的 的 他的 大的 兄弟 援助 ;

他很感激哥哥的帮助;

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] ['hiːd] ['skætər] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] ,
For sometimes he'd scatter the outposts ,
为了 有时 他会 分散 这 前哨站 ,

有时他会分散部署前哨站，

[ðen] [weɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [foʊ] [pruːvd] [tuː] [staʊt] ,
Then wait , if the foe proved too stout ,
然后 等待 , 如果 这 敌人 已证实 也 肥硕 ,

那么就等等，如果敌人实在太强大的话。

[tɪl] , [æt; ət] " [frʌnt] ['ɪntuː][laɪn] !
Till , at " Front into line !
直到 , 在 " 正面 进入 线 !

直到"排好队！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn]
" It was business of mine
" 它 曾是 商业 的 矿

这是我的事。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['vɔlid] [ðə; ði][raʊt] — [raʊt] , [raʊt] !
While the infantry volleyed the rout — rout , rout !
尽管 这 步兵 凌空抽射 这 路线 — 路线 , 路线 !

步兵齐射，溃败——溃败，溃败！

[waɪl] [aɪ] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][raʊt] !
While I cleared out the village in rout !
尽管 我 已清除 出去 这 村庄 在 路线 !

当我横扫村庄时！

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['jɪrz] [hæv; həv][sped] ; [lɔːŋ] ['saɪlənt][ɑːr; ər][maɪ][lɪps] ;
But those years have sped ; long silent are my lips ;
但 那些 年 有 加速 ; 长的 沉默的 是 我的 嘴唇 ;

但岁月如梭，我的嘴唇已久未曾开口；

[naʊ] [maɪ] ['stɜːrdi] ['grænsʌn] [ruːlz] [ðə; ði][hoʊst][aɪ] [nuː] ,
Now my sturdy grandson rules the host I knew ,
现在 我的 结实的 孙子 规则 这 主持人 我 知道 ,

现在，我那强壮的孙子统治着我所认识的主人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dræb] - [klæd]['ɑːrmi] [trʌsts] [hɪz; ɪz][faɪv] - [ʃel] [klɪps]
And a drab - clad army trusts his five - shell clips
和 一个 单调 - 覆膜 军队 信托 他的 五 - 壳 片段

一支身着灰褐色军服的军队信赖他的五发弹夹。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [bluː] - [klæd][held][maɪ][wʌn] [ʃɑːt] [truː] .
As of old the blue - clad held my one shot true .
作为 的 老的 这 蓝色的 - 覆膜 握住 我的 一 射击 真的 .

和以前一样，身穿蓝色衣服的人挡住了我的唯一一枪。

[stɪl] , [maɪ]['doʊtɪdʒ] [teɪks] ['sɑːləs] [ʌv; əv]['glɔːri]
Still , my dotage takes solace of glory
仍然 , 我的 溺爱 需要 慰藉 的 荣耀

然而，我的晚年生活却因荣耀而得到慰藉。

[frʌm; frəm][maɪ]['tɜːrbjələnt] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts] [siːnz] .
From my turbulent youth and its scenes .
从 我的 湍流 青年 和 它是 场景 .

从我动荡的青春岁月和其中的种种景象。

[æz; əz]['vɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['vælərəs] ['stɔːri]
As vivid with valorous story
作为 生动 和 英勇的 故事

故事生动英勇。

[æz; əz][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [fɪlə'piːnz] .
As the isles of the far Philippines .
作为 这 岛屿 的 这 远的 菲律宾 .

如同遥远的菲律宾群岛。

[ðoʊ] [ðə; ði] [stiːl] - ['dʒækɪt] ['smoʊkləs] [ɪz] ['sɑːvrɪn]
Though the steel - jacket smokeless is sovereign
尽管 这 钢 - 夹克 无烟 是 主权

尽管钢壳无烟火药是至高无上的

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krest] ,

And	I'm	proud	of	my	name	on	his	crest	,
和	我是	自豪的	的	我的	姓名	在	他的	波峰	,

我为我的名字能出现在他的徽章上而感到自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] [smoʊk] [ænd; ənd] [liːd]

It	was	black	smoke	and	lead
它	曾是	黑色的	抽烟	和	带领

那是黑烟和铅。

[wen] [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [laɪnz] [spred]

When	the	skirmish	lines	spread
什么时候	这	小规模冲突	线条	传播

当小规模冲突线扩散开来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsprɪŋfiːld] [ðæt] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [west] — [west] ,

With	the	Springfield	that	conquered	the	West	—	West	,
和	这	斯普林菲尔德	那	征服	这	西方	—	西方	,

随着斯普林菲尔德征服西部——西部，

[west] !

West	!
西方	!

西方！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [west] !

With	the	hard	-	fighting	arm	of	the	West	!
和	这	难的	-	斗争	手臂	的	这	西方	!

凭借西方顽强的战斗力量！

[əˈrɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ˈkrɪsməs]

A	GARRISON	CHRISTMAS
一个	驻军	圣诞节

驻军圣诞节

[en]

N
N

N

[aʊ] , [ɔːl][juː; jʊ] [ˈhoʊmsɪk] [ˈrʊkiːz] [huː] [ɑːr; ər] [bluː] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,

OW	,	all	you	homesick	rookies	who	are	blue	on	Christmas	Day	,
OW	,	全部	你	想家	新秀	WHO	是	蓝色的	在	圣诞节	天	,

哦，所有那些在圣诞节当天忧郁难过的、想家的新秀们，

[ðoʊ] [bʌŋkt] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈbærəks] , [kʌm] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [leɪ] !

Though	bunked	in	pleasant	barracks	,	come	listen	to	my	lay	!
尽管	上下铺	在	令人愉快的	兵营	,	来	听	到	我的	躺	!

虽然住在舒适的营房里，但请听我唱歌！

[wen] [jʊə(r)] [ˈsteɪʃənd] [snʌg] [æt; ət] [ˈflæglɚ] , [ˈlevnwəːθ] , [ɔːr] [ˈhæmptən] [roʊdz] ,

When	you're	stationed	snug	at	Flagler	,	Leavenworth	,	or	Hampton	Roads	,
什么时候	你是	驻	舒适	在	弗拉格勒	,	利文沃思	,	或者	汉普顿	道路	,

当你驻扎在弗拉格勒、莱文沃思或汉普顿路等地时，

[wer] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [θriː] [taɪmz] [ˈdeɪli] [brɪŋz] [jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [tʃɪr] [ɪn][ˈloʊdz] ,

Where	the	postman	three	times	daily	brings	your	Christmas	cheer	in	loads	,
在哪里	这	邮差	三	时代	日常的	带来	你的	圣诞节	欢呼	在	负载	,

邮递员每天三次为你送来满满的圣诞祝福，

[wʌt] [graʊnd] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɪkɪŋ] ?
What ground have you for kicking ?
什么 地面 有 你 为了 踢 ?

你有什么地方可以踢?

[juː; jʊ] [wʊd] ['glɔːrɪfaɪ][jʊr; jər] [feɪt]
You would glorify your fate
你 会 荣耀 你的 命运

你会美化你的命运

[ɪf] [juːd] [bɪn] [ɪn][oʊld][fɔːrt]['bjuːfərd][ɑːn] ['krɪsməs] , - - !
If you'd been in old Fort Buford on Christmas , ' 68 !
如果 你会 到过 在 老的 堡 布福德 在 圣诞节 , - - !

如果你在 1968 年圣诞节期间身处老布福德堡!

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skwɑːti] ['kæbinz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd] [kleɪ]
Just a bunch of squatty cabins built of cottonwoods and clay
只是 一个 束 的 矮胖的 小木屋 建造 的 白杨树 和 黏土

就是一堆用白杨木和粘土建造的矮胖小屋。

[wɪð; wɪθ] [ruːfs] [ʌv; əv][sɑːd][ænd; ənd] [sedʒ] - [græs] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,
With roofs of sod and sedge - grass and windows stuffed with hay ,
和 屋顶 的 草皮 和 荪 - 草 和 视窗 填充 和 干草 ,

屋顶用草皮和莎草覆盖，窗户里塞满了干草，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɪntər] ['blɪzərdz] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [ˌoʊvər'hed]
And when the winter blizzards came howling overhead
和 什么时候 这 冬天 暴风雪 来了 嚎叫 开销

当冬日的暴风雪呼啸而至时

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði]['tɪmbər] , [wiː; wi] [bəːnd] ['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] , [ɪn'sted] ,
And we couldn't reach the timber , we burned our bunks , instead ,
和 我们 不能 抵达 这 木材 , 我们 烧伤 我们的 上下铺 , 反而 ,

我们够不到木材，只好烧了床铺。

[waɪl] , [kæmpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['gʌliːz] , [leɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [suː] [ɪn][weɪt] ;
While , camped around the gullies , lay five hundred Sioux in wait ;
尽管 , 露营 大约 这 沟壑 , 躺 五 百 苏族 在 等待 ;

与此同时，五百名苏族印第安人埋伏在沟壑周围;

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət]['bjuːfərd][ɑːn] ['krɪsməs] , - - !
That's how we stood at Buford on Christmas , ' 68 !
那就是 如何 我们 站立 在 布福德 在 圣诞节 , - - !

这就是我们在1968年圣诞节在布福德的情景!

[wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] ,
We were out beyond the border a thousand miles or more ,
我们 是 出去 超过 这 边界 一个 千 英里 或者 更多的 ,

我们当时已经越过边境一千英里甚至更远,

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [snəuz] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ;
A wilderness of drifting snows behind us and before ;
一个 荒野 的 漂流 雪 在后面 我们 和 前 ;

身后和眼前都是漫天飞雪;

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['doʊˌbɔɪ] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [faɪt] ,
Just a bunch of U . S . doughboys , hollow - eyed from march and fight ,
只是 一个 束 的 U . S . 面团兵 , 空洞的 - 眼睛 从 行进 和 斗争 ,

一群美国大兵，双眼因行军和战斗而凹陷。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][bet][wiː; wi][ɔːl] [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [ɪn] [saɪt] ,
For you bet we all kept busy with Sitting Bull in sight ,
为了 你 赌注 我们 全部 保留 忙碌的 和 坐着 公牛 在 视线 ,

当然，我们都忙得不可开交，因为坐牛就在眼前。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld] [bʌz] - [sɔː] ['hiːd] ['kæptʃərd] ['nevər] [let][ˌjuː 'es] [sliːp] [tuː] [leɪt]

And	our	old	buzz	-	saw	he'd	captured	never	let	us	sleep	too	late
和	我们的	老的	嗡嗡声	-	锯	他会	捕获	绝不	让	我们	睡觉	也	晚的

他缴获的那台老式电锯，总是让我们睡不好觉。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - [drʌm] [ə'raʊnd] ['krɪsməs] , - - !

When	he	used	it	as	a	war	-	drum	around	Christmas	,	'	68	!
什么时候	他	用过的	它	作为	一个	战争	-	鼓	大约	圣诞节	,	-	-	!

1968 年圣诞节期间，他曾用它作为战鼓！

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] [bɪ'loʊ] ,

I	remember	well	that	morning	,	it	was	twenty	-	four	below	,
我	记住	出色地	那	早晨	,	它	曾是	二十	-	四	以下	,

我清楚地记得那天早晨，气温是零下二十四度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ['straɪkɪŋ] ['krɪstl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endləs] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

With	a	bright	sun	striking	crystals	from	the	endless	fields	of	snow	.
和	一个	明亮的	太阳	引人注目	晶体	从	这	无尽的	字段	的	雪	.

阳光灿烂，照耀着无垠雪原上晶莹剔透的冰晶。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən] - [fæt] ,

We	had	finished	with	our	breakfast	of	beans	and	bacon	-	fat	,
我们	有	完成的	和	我们的	早餐	的	豆子	和	熏肉	-	胖的	,

我们吃完了早餐，早餐是豆子和培根油。

[wen] ['sʌmwʌn] [kraɪd] , " [lʊk] ['jɑːndər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blʌfs] !

When	someone	cried	,	"	Look	yonder	,	along	the	bluffs	!
什么时候	某人	哭	,	"	看	远处	,	沿着	这	悬崖	!

当有人喊道："看那边，沿着悬崖！"

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [wiː; wi] [lʊkt] , [ðen] [tʃɪrd] [laɪk] ['diːmənz] .

"	We	looked	,	then	cheered	like	demons	.
"	我们	看起来	,	然后	欢呼	喜欢	恶魔	.

我们看了一眼，然后像魔鬼一样欢呼起来。

[ðə; ði][meɪl] - [gɑːrd] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] !

The	mail	-	guard	,	sure	as	fate	!
这	邮件	-	警卫	,	当然	作为	命运	!

邮差，命中注定！

[ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːn] ['krɪsməs] , - - !

A	welcome	sight	,	I	tell	you	,	on	Christmas	,	'	68	!
一个	欢迎	视线	,	我	告诉	你	,	在	圣诞节	,	-	-	!

我告诉你，在1968年的圣诞节，这真是令人欣喜的一幕！

[ðeɪ] ['plaʊd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærək] - [jɑːrd] ,

They	ploughed	in	through	the	snow	-	drifts	across	the	barrack	-	yard	,
他们	耕作	在	通过	这	雪	-	漂移	穿过	这	营房	-	院子	,

他们穿过营房院子里的积雪，

[ðer; ðər][fɜːr][kæps] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

Their	fur	caps	rimmed	with	hoar	-	frost	,	their	horses	breathing	hard	.
他们的	毛皮	帽子	带边	和	白霜	-	霜	,	他们的	马匹	呼吸	难的	.

他们的皮毛帽边缘结满了霜花，他们的马喘着粗气。

[ðeɪ] [bɔːr] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['soʊldʒərz] [beɪd] [ðem; ðəm][heɪl]

They	bore	orders	from	headquarters	,	but	we	soldiers	bade	them	hail
他们	钻孔	订单	从	总部	,	但	我们	士兵	巴德	他们	冰雹

他们奉命执行总部命令，但我们士兵向他们致敬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsoʊ] , ['aʊər; ɑːr] [sæks] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [meɪl] .

Because	**they'd**	**brought**	**us**	**,**	**also**	**,**	**our**	**sacks**	**of**	**Christmas**	**mail**	**.**
因为	他们会	带来	我们	,	还	,	我们的	麻袋	的	圣诞节	邮件	.

因为他们也给我们带来了几袋圣诞邮件。

[wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [hoʊpt] [tɪl] ['sprɪŋtaɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['preʃəs] [freɪt] ;

We	**had**	**never**	**hoped**	**till**	**springtime**	**to**	**have**	**that**	**precious**	**freight**	**;**
我们	有	绝不	希望	直到	春天	到	有	那	宝贵的	货运	;

我们原本从未指望能在春天之前收到那批珍贵的货物；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ɑːn] ['krɪsməs] , - - ?

Was	**it**	**strange**	**it**	**raised**	**our**	**spirits**	**on**	**Christmas**	**,**	**'**	**68**	**?**
曾是	它	奇怪的	它	提高	我们的	烈酒	在	圣诞节	,	-	-	?

1968 年圣诞节，它让我们精神振奋，这很奇怪吗?

[wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə'raʊnd][oʊld]['sɑːrdʒənt] " [dʒæk] " —

We	**crowded**	**in**	**a**	**corner**	**around**	**old**	**Sergeant**	**"**	**Jack**	**"**	**—**
我们	挤	在	一个	角落	大约	老的	军士	"	杰克	"	—

我们挤在角落里，围着老"杰克"中士——

[ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] [ɪn]['ʃevrən,ˈʃevrɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪl] - [bæg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pæk] —

A	**Santa**	**Claus**	**in**	**chevrons**	**with**	**a**	**mail**	**-**	**bag**	**for**	**his**	**pack**	**—**
一个	圣诞老人	克劳斯	在	人字形	和	一个	邮件	-	包	为了	他的	盒	—

一位身穿人字形制服、背着邮袋的圣诞老人——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [pleɪ] , [jelz] , [ænd; ənd] ['læftər] [wiː; wi] ['griːtɪd] ['evri] [flaɪt]

And	**with**	**horse**	**-**	**play**	**,**	**yells**	**,**	**and**	**laughter**	**we**	**greeted**	**every**	**flight**
和	和	马	-	玩	,	喊叫	,	和	笑声	我们	问候	每一个	航班

我们用嬉闹、叫喊和笑声迎接每一架航班。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['faɪərd][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['bʌndlz] [left][ænd; ənd] [raɪt] .

As	**he**	**called**	**the**	**names**	**and**	**fired**	**them**	**their**	**bundles**	**left**	**and**	**right**	**.**
作为	他	称为	这	姓名	和	被解雇	他们	他们的	捆绑	左边	和	正确的	.

他一边喊着他们的名字，一边把他们的包裹左右开弓地扔了出去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ]['təukənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [streɪt]

For	**some**	**there**	**came**	**no**	**tokens**	**,**	**but**	**they**	**kept**	**their**	**faces**	**straight**
为了	一些	那里	来了	不	代币	,	但	他们	保留	他们的	面孔	直的

有些人没有收到任何纪念品，但他们依然面无表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

边境民谣(Frontier Ballads)
第2/5页

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['ʌðər] - ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n] ['krɪsməs] , - - .
And **smiled** **at** **others** **'** **fortune** **on** **Christmas** **,** **'** **68** **.**
和 微笑 在 其他的 - 财富 在 圣诞节 , - - .

1968 年圣诞节，他微笑着看着别人的幸福。

" [tɑ:m] [flɪnt] !
" **Tom** **Flint** **!**
" 汤姆 燧石 !

"汤姆·弗林特！"

" [ə; eɪ] ['wʊlən] ['mʌflər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bæk] [ɪn] [meɪn] .
" **A** **woollen** **muffler** **from** **his** **sister** **back** **in** **Maine** **.**
" 一个 羊毛 围巾 从 他的 姐姐 后退 在 缅因州 .

"他缅因州的姐姐送给他的一条羊毛围巾。"

" [dʒeɪmz] [bru:s] !
" **James** **Bruce** **!**
" 詹姆斯 布鲁斯 !

"詹姆斯·布鲁斯！"

" [hɪz; ɪz] - [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
" **His** **father'd** **sent** **him** **a** **silver** **watch** **and** **chain** **.**
" 他的 - 发送 他 一个 银 手表 和 链 .

"他父亲送给他一块银表和表链。"

" [hæns] [gets] !
" **Hans** **Goetz** **!**
" 汉斯 戈茨 !

"汉斯·戈茨！

" [ə; eɪ] [flu:t] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] - [bʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:r] - [ɔ:f] [-] [ʃɔ:r] .
" **A** **flute** **and** **song** **-** **book** **from** **the** **far** **-** **off** **Baltic's** **shore** **.**
" 一个 长笛 和 歌曲 - 书 从 这 远的 - 离开 波罗的海的 支撑 .

"来自遥远波罗的海沿岸的长笛和歌集。"

" [dʒɔ:rdʒ] [kent] !
" **George** **Kent** **!**
" 乔治 肯特 !

"乔治·肯特！

" [ə; eɪ] ['velvɪt] ['ælbəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [foʊks] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
" **A** **velvet** **album** **from** **his** **folks** **in** **Baltimore** **.**
" 一个 天鹅绒 专辑 从 他的 各位 在 巴尔的摩 .

"一张来自他在巴尔的摩的父母的丝绒专辑。"

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɪn] ['evri] [steɪt]
And **how** **we** **cheered** **the** **pictures** **from** **the** **girls** **in** **every** **State**
和 如何 我们 欢呼 这 图片 从 这 女孩们 在 每一个 状态

我们为来自各个州的女孩们的照片欢呼雀跃

[tu:; tə] [ðer; ðər] ['swi:tˌhɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] , [ɑ:n] ['krɪsməs] , - - !
To **their** **sweethearts** **in** **the** **army** **,** **on** **Christmas** **,** **'** **68** **!**
到 他们的 甜心们 在 这 军队 , 在 圣诞节 , - - !

致他们在军队中的爱人，1968 年圣诞节！

" [fred] [greɪ] !
" Fred Gray !
" 弗雷德 灰色的 !

“弗雷德·格雷！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n] [ðæt] ['nɔɪzi] [pleɪs] .
" A sudden silence fell on that noisy place .
" 一个 突然 沉默 跌倒 在 那 嘈杂 地方 .

喧闹的地方突然陷入一片寂静。

[pʊr] [fred] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Poor Fred lay in the foot - hills with the snow above his face .
贫穷的 弗雷德 躺 在 这 脚 - 丘陵 和 这 雪 多于 他的 脸 .

可怜的弗雷德躺在山脚下，雪盖住了他的脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʌŋki] [lu:st] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['ræpɪŋz] , [wʌn][baɪ][wʌn] —
But his bunkie loosed the package of its wrappings , one by one —
但 他的 邦基 松开 这 包裹 的 它是 包装 , 一 经过 一 一

但他的室友却一层层地拆开了包裹的包装——

- [twʌz] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] .
' Twas a Bible from his mother , with a blessing for her son .
- 那是 一个 圣经 从 他的 母亲 , 和 一个 祝福 为了 她 儿子 .

那是他母亲送给他的一本圣经，上面有她对儿子的祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
And the hardest heart was softened as we thought of our
和 这 最难 心 曾是 软化 作为 我们 想法 的 我们的
-
deadmate
-

想到我们死去的同伴，就连最铁石心肠的人也软了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['loʊnli] , ['strɪkən] ['mʌðər] [ɑ:n] ['krɪsməs] , - - .
And that lonely , stricken mother on Christmas , ' 68 .
和 那 孤独 , 受打击的 母亲 在 圣诞节 , - - .

1968 年圣诞节，那位孤独、悲痛欲绝的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['dʒeri] ['klɛg] !
But the Sergeant raised the shadow as he shouted , " Jerry Clegg !
但 这 军士 提高 这 阴影 作为 他 喊叫 , " 杰瑞 克莱格 !

但中士高声喊道：“杰瑞·克莱格！

" [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz]['dʒeri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][leg] —
" In hospital was Jerry with a bullet through his leg —
" 在 医院 曾是 杰瑞 和 一个 子弹 通过 他的 腿 —

“杰瑞当时在医院里，腿上中了一枪——”

[ðə; ði] ['geɪɪst] [læd] [ɪn]['bju:fərd] — - [ænd; ənd][wi:; wi] [plʌndʒd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts]
The gayest lad in Buford — - and we plunged out through the drifts
这 同性恋 小伙子 在 布福德 — - 和 我们 暴跌 出去 通过 这 漂移

布福德最gay的小伙子——然后我们一头扎进了雪堆里

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fə'getiŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [gɪfts] .
To take his package to him , forgetting our own gifts .
到 拿 他的 包裹 到 他 , 遗忘 我们的 自己的 礼物 .

把他的包裹送过去，却忘了我们自己的礼物。

- [twʌz] [ə; eɪ] [gri:n] [sɪlk] [vest][frʌm; frəm] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] , [bi'dæd] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [greɪt]
' Twas a green silk vest from Dublin , and , bedad , it sure was great
- 那是 一个 绿色的 丝绸 背心 从 都柏林 , 和 , 贝达德 , 它 当然 曾是 伟大的

那是一件来自都柏林的绿色丝绸背心，老天，它真是太棒了！

[tuː; tə] [hɪr] [oʊld]['dʒeri] ['tʃʌk(ə)l] [ɑːn] ['krɪsməs] , - - !

To	hear	old	Jerry	chuckle	on	Christmas	,	'	68	!
到	听到	老的	杰瑞	轻笑	在	圣诞节	,	-	-	!

听到老杰瑞在1968年圣诞节的笑声！

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊk][ænd; ənd]['bæntər] — [wʌt] [ə; eɪ] ['rɑːmpɪŋ] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] !

Thus	it	went	,	with	joke	and	banter	—	what	a	romping	time	we	had	!
因此	它	去	,	和	开玩笑	和	闲聊	—	什么	一个	嬉戏	时间	我们	有	!

就这样，在玩笑和嬉闹中，我们度过了一段多么欢乐的时光啊！

[ðə; ði]['rɛdˌskɪnz][ɪn][ðə; ði] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiːd] [gɔːn] [kliːn] [mæd] ,

The	redskins	in	the	coulées	must	have	thought	we'd	gone	clean	mad	,
这	红皮队	在	这	库莱	必须	有	想法	我们会	已消失	干净的	疯狂的	,

峡谷里的红皮肤人肯定觉得我们疯了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['pɑːpɪŋ] ['bulits][æt; ət][ðə; ði]['sentənəlz][ɑːn] [gɑːrd]

For	they	started	popping	bullets	at	the	sentinels	on	guard
为了	他们	开始	爆米花	子弹	在	这	哨兵	在	警卫

因为他们开始向站岗的哨兵开枪。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] ['sɔːrti] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

And	we	had	to	stop	our	nonsense	,	and	sortie	good	and	hard	.
和	我们	有	到	停止	我们的	废话	,	和	出击	好的	和	难的	.

我们必须停止胡闹，全力出击。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ruː'tiːn] — ['ɔːlweɪz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] —

But	that	was	daily	routine	—	always	got	it	,	soon	or	late	—
但	那	曾是	日常的	常规	—	总是	得到	它	,	很快	或者	晚的	—

但那是每天的例行公事——总是能拿到，不管是快还是慢——

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] , [wiːd] [felt] ['loʊnli] [ɑːn] ['krɪsməs] , - - .

If	we	hadn't	,	we'd	felt	lonely	on	Christmas	,	'	68	.
如果	我们	之前没有	,	我们会	毛毡	孤独	在	圣诞节	,	-	-	.

如果我们没有那样做，1968 年的圣诞节我们会感到孤独。

[soʊ][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['rʊkiːz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɪkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][lɑːt]

So	I'm	here	to	tell	you	rookies	who	are	kicking	on	your	lot
所以	我是	这里	到	告诉	你	新秀	WHO	是	踢	在	你的	很多

所以我今天来这里是要告诉你们这些在你们地盘上踢来踢去的菜鸟们。

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['sɜːrvɪs] ['hɑːrdʃɪp] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːrvd] [ʌp][hɑːt] ,

That	you	don't	know	service	hardship	as	we	got	it	,	served	up	hot	,
那	你	不	知道	服务	困境	作为	我们	得到	它	,	服务	向上	热的	,

你根本不知道我们所经历的服务业艰辛，那种艰辛是实实在在地摆在你面前的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ænd; ənd] [hə'waɪi] [ɪz][ə; eɪ][snæp]

For	the	Philippines	are	easy	and	Hawaii	is	a	snap
为了	这	菲律宾	是	简单的	和	夏威夷	是	一个	折断

去菲律宾很容易，去夏威夷更是轻而易举。

[wen] [kəm'perd] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ɪndʒɪnz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['westərn] [mæp] ,

When	compared	to	fighting	Injins	over	all	the	Western	map	,
什么时候	比较的	到	斗争	印津人	超过	全部	这	西	地图	,

与在整个西部地图上与印度人作战相比，

[ænd; ənd] , [nekst][taɪm][juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] ['graʊlɪŋ] [wen] [jʊr; jər]['meɪlz][æn; ən]['aʊər] [leɪt] ,

And	,	next	time	you	start	to	growling	when	your	mail's	an	hour	late	,
和	,	下一个	时间	你	开始	到	咆哮	什么时候	你的	邮件	一个	小时	晚的	,

下次当你因为邮件晚了一个小时而开始抱怨时，

[dʒʌst] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]['bjuːfərd] , [ɑːn] ['krɪsməs] , - - !

Just	recall	the	boys	at	Buford	,	on	Christmas	,	'	68	!
只是	记起	这	男孩们	在	布福德	,	在	圣诞节	,	-	-	!

回想一下1968年圣诞节，布福德的那些男孩们吧！

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[truːp] [ˈhɔːrsɪz]
TROOP HORSES
部队 马匹

部队马匹

[oʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt] [ðiːz] [deɪz]
H , you hear a lot these days
H , 你 听到 一个 很多 这些 天

唉，最近真是听得津津有味。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [weɪz]
Of the automatic ways
的 这 自动的 方式

自动方式

[ðæt] [ðə; ði]['ekspɜːrts][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] ['spɪlɪn] - [gɔːr] ;
That the experts have devised for spillin ' gore ;
那 这 专家 有 设计 为了 斯皮林 - 血块 ;

专家们设计了用来倾泻血腥场面的方法;

['saɪk(ə)l] ['skwɔdrənz] , ['moʊtər][vænz] ,
Cycle squadrons , motor vans ,
循环 中队 , 发动机 货车 ,

自行车队、货车队

[ɔːl] [fɪkst] [ʌp][ɑːn]['mɑːdərn][plænz]
All fixed up on modern plans
全部 固定的 向上 在 现代的 计划

所有方案均已按照现代计划完成。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræpɪd]['trænzɪt] , [kwɪk] [ɪn'stɔːlmənt] [wɔːr] .
For a rapid transit , quick installment war .
为了 一个 迅速的 交通 , 快的 分期付款 战争 .

为了快速运输，迅速展开分期付款战争。

[naʊ] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [goʊ]
Now , that sort of thing may go
现在 , 那 种类 的 事物 可能 去

现在，那种事情可能会发生

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [foʊ]
When you have a thoughtful foe
什么时候 你 有 一个 周到 敌人

当你遇到一个深思熟虑的敌人时

[huː] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə]['greɪdɪd] [roʊdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] ,
Who will stick to graded roads with all his forces ,
WHO 将要 戳 到 已评分 道路 和 全部 他的 力量 ,

谁会倾尽全力坚持走平整的道路?

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] ,
But **when** **we** **were** **boys** **in** **blue** **,**
但 什么时候 我们 是 男孩们 在 蓝色的 ,

但当我们还是警察的时候，

['pleɪɪŋ] [krɔ:s] - [tæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:] ,
Playing **cross** **-** **tag** **with** **the** **Sioux** **,**
玩耍 叉 - 标签 和 这 苏族 ,

与苏族人进行交叉标签游戏，

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n]['hɔ:rsɪz] .
We **were** **satisfied** **to** **get** **along** **on** **horses** **.**
我们 是 使满意 到 得到 沿着 在 马匹 .

我们很满意能骑马。

[oʊ] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [sli:k] [ænd; ənd] [staʊt]
Oh **,** **the** **horses** **,** **sleek** **and** **stout**
哦 , 这 马匹 , 光滑 和 肥硕

哦，那些马儿，身姿矫健，体格健壮。

[wen] [ðə; ði] ['skwɔdrənz] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ,
When **the** **squadrons** **started** **out** **,**
什么时候 这 中队 开始 出去 ,

中队成立之初，

[haʊ] [ðeɪ] [p'rɑ:nst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [æz; əz][ðə; ði]['bju:gəlz] [blu:] [ðə; ði] " [trɑ:t] !
How **they** **pranced** **along** **the** **column** **as** **the** **bugles** **blew** **the** **"** **Trot** **!**
如何 他们 轻快地 沿着 这 柱子 作为 这 号角 吹 这 " 小跑 !

当号角吹响"Trot！"时，他们沿着队伍欢快地跳着舞。

" [ðeɪ] [maɪt] ['wi:kən] [ænd; ənd][goʊ] [leɪm] ,
" **They** **might** **weaken** **and** **go** **lame** **,**
" 他们 可能 削弱 和 去 瘸 ,

"他们可能会虚弱无力，甚至跛行，

[bʌt; bət] [ðeid] ['nevər][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] ,
But **they'd** **never** **quit** **the** **game** **,**
但 他们会 绝不 辞职 这 游戏 ,

但他们永远不会放弃比赛。

[ænd; ənd] [ðeid] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] [ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][left][tu:; tə][rɑ:t] .
And **they'd** **bring** **us** **back** **in** **safety** **if** **they** **weren't** **left** **to** **rot** **.**
和 他们会 带来 我们 后退 在 安全 如果 他们 不是 左边 到 腐烂 .

如果不是任其腐烂，它们会把我们安全带回来。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tæk]
When **there** **came** **a** **sudden** **tack**
什么时候 那里 来了 一个 突然 钉

突然转向

[ɪn][ðə; ði] ['trævɔɪ] - ['dʌsti] [træk]
In **the** **travois** **'** **dusty** **track**
在 这 托瓦 - 尘土飞扬 追踪

在拖车尘土飞扬的轨道上

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][redz][wɜ:r; wər] ['hɛdɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ks] ,
And **we** **knew** **the** **reds** **were** **headin** **'** **for** **the** **timber** **and** **the** **rocks** **,**
和 我们 知道 这 红色 是 标题 - 为了 这 木材 和 这 岩石 ,

我们知道红队正朝着树林和岩石的方向前进，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [treɪnz]
With **the** **infantry** **and** **trains**
和 这 步兵 和 火车

步兵和火车

['θɜːrti] [maɪlz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Thirty miles back on the plains ,
三十 英里 后退 在 这 平原 ,

回到三十英里外的平原上，

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [gɑːt] [ðə; ði] [nɔks] .
Then the horses were the boys that got the knocks .
然后 这 马匹 是 这 男孩们 那 得到 这 敲门声 .

然后，马就成了挨打的男孩。

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [roʊn] [ænd; ənd] [beɪ] ,
Oh , the horses , roan and bay ,
哦 , 这 马匹 , 杂色 和 湾 ,

哦，那些马，有杂色的，也有栗色的。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [kɔːrn] [ɔːr] [heɪ] ,
Without either corn or hay ,
没有 任何一个 玉米 或者 干草 ,

既没有玉米也没有干草

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mes] [oʊ] - ['dɜːrti] [oʊts] [ðæt] ['wʊdnt] [fiːd] [ə; eɪ] [koʊlt] ;
But a little mess o ' dirty oats that wouldn't feed a colt ;
但 一个 小的 混乱 o - 肮脏的 燕麦 那 不会 喂养 一个 小马 ;

但那堆脏兮兮的燕麦连小马驹都喂不饱；

[huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] - [ɪm] [ɪf] [ðeid] [baɪt]
Who could blame ' em if they'd bite
WHO 可以 责备 - 呃 如果 他们会 咬

如果他们咬人，谁又能责怪他们呢?

[θruː] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [roʊps] [æt; ət] [naɪt] ?
Through the picket - ropes at night ?
通过 这 纠察 - 绳索 在 夜晚 ?

晚上穿过警戒绳?

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [hɔːrs] [ɪz] ['hʌŋgri] , [eint] [hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [boʊlt] ?
When a man or horse is hungry , ain't he bound to try and bolt ?
什么时候 一个 男人 或者 马 是 饥饿的 , 不是 他 边界 到 尝试 和 螺栓 ?

人或马饿了，难道不会想方设法逃跑吗?

[wen] [ðə; ði] [treɪl] [gɑːt] [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn]
When the trail got light and thin
什么时候 这 踪迹 得到 光 和 薄的

当小路变得又浅又细的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [wɔːld] [ˌjuː 'es] [ɪn] ,
And the ridges walled us in ,
和 这 山脊 有围墙的 我们 在 ,

山脊将我们围困起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæŋkərz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [toʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] - [neɪlz] ,
And the flankers had to scramble with their toes and finger - nails ,
和 这 侧翼 有 到 争夺 和 他们的 脚趾 和 手指 - 指甲 ,

边锋们只能用脚趾和指甲胡乱抓挠。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [piːks]
While the wind across the peaks
尽管 这 风 穿过 这 高峰

风吹过山峰

[wɪpt] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] ,
Whipped the snow against our cheeks ,
鞭打 这 雪 反对 我们的 脸颊 ,

雪花拍打着我们的脸颊，

[ðen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪlz] .

Then	the	horses	had	to	suffer	for	the	badness	of	the	trails	.
然后	这	马匹	有	到	遭受	为了	这	坏	的	这	小径	.

然后，马匹就得为崎岖的道路受苦。

[oʊ] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [liːn] [ænd; ənd][læŋk] ,

Oh	,	the	horses	,	lean	and	lank	,
哦	,	这	马匹	,	倾斜	和	空白	,

哦，那些马，瘦削而单薄，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [juː] . [es] . " [ɑːn][ðer; ðər][flæŋk]

With	the	"	U	.	S	.	"	on	their	flank
和	这	"	U	.	S	.	"	在	他们的	侧翼

侧翼有"美国"字样

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv] ['trʌmpəri] [ə; eɪ] - ['dæŋg(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] ;

And	a	hundred	-	weight	of	trumpery	a	-	dangle	all	around	;
和	一个	百	-	重量	的	特朗普主义	一个	-	悬挂	全部	大约	;

周围挂满了价值百万美元的废话；

[haʊ] [ðeɪ] ['swetɪd] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

How	they	sweated	,	side	by	side	.
如何	他们	汗流浃背	,	边	经过	边	.

他们并肩而立，汗流浃背。

[wen] [ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd]

When	the	stones	began	to	slide
什么时候	这	石头	开始	到	滑动

当石头开始滑动时

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɔːr][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

And	they	couldn't	find	a	footing	or	an	inch	of	solid	ground	.
和	他们	不能	寻找	一个	立足点	或者	一个	英寸	的	坚硬的	地面	.

他们找不到立足之地，甚至连一寸坚实的地面都找不到。

[bʌt; bət] [ðeid] [stænd][ðə; ði] ['rækɪt] [raɪt]

But	they'd	stand	the	racket	right
但	他们会	站立	这	球拍	正确的

但他们会忍受这种喧嚣。

[tɪl] [ðə; ði]['rɛdˌskɪnz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪt]

Till	the	redskins	turned	to	fight
直到	这	红皮队	转向	到	斗争

直到红皮们转而战斗

[ænd; ənd][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] [paɪnz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] [kræk] ;

And	up	among	the	fallen	pines	we	heard	their	rifles	crack	;
和	向上	之中	这	倒下	松树	我们	听到	他们的	步枪	裂缝	;

在倒下的松树丛中，我们听到了他们的步枪枪声；

[haɪ] ! — [ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - ['stɔrmd]

Hi	!	—	the	three	-	year	vet'rans	stormed
你好	!	—	这	三	-	年	-	暴风雨

嗨！——三年老兵们冲了进来

[waɪl] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪnz][wɜːr; wər] [fɔːrmd]

While	the	skirmish	lines	were	formed
尽管	这	小规模冲突	线条	是	形成

交战线形成之时

[æt; ət][ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrbaɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] ['faɪər] [bæk] !

At	the	snub	-	nosed	little	carbines	that	they	couldn't	fire	back	!
在	这	冷落	-	鼻子	小的	卡宾枪	那	他们	不能	火	后退	!

他们面对的是那种短管小卡宾枪，根本无法还击！

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

And	the	horses	,	standing	there
和	这	马匹	,	常设	那里

还有那些马，就站在那里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] —

With	their	noses	in	the	air	—
和	他们的	鼻子	在	这	空气	—

他们趾高气扬——

[haʊ] [ðeɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [triːz] !

How	they	kicked	and	raised	the	devil	down	among	the	tangled	trees	!
如何	他们	踢	和	提高	这	魔鬼	向下	之中	这	纠缠不清	树木	!

他们是如何将魔鬼踢倒在缠绕的树木之间，并将其唤醒的!

[ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,

They	didn't	mind	the	shooting	,
他们	没有	头脑	这	射击	,

他们并不介意枪击事件。

[bʌt; bət] [ðeid] [traɪ][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [skuːtɪŋ]

But	they'd	try	to	go	a	-	scooting
但	他们会	尝试	到	去	一个	-	滑板车

但他们会尝试骑着滑板车去

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['redskɪn][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['maʊnt(ə)n] [briːz] .

When	they	got	a	whiff	of	redskin	on	the	chilly	mountain	breeze	.
什么时候	他们	得到	一个	闻	的	红皮人	在	这	寒冷	山	微风	.

当他们从寒冷的山风中嗅到一丝红皮肤的味道时。

[stɪl] , [aɪv] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm]

Still	,	I've	not	a	word	of	blame
仍然	,	我已经	不是	一个	单词	的	责备

然而，我一句责备的话也没有。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

For	those	horses	,	just	the	same	;
为了	那些	马匹	,	只是	这	相同的	;

对于那些马来说，情况也是如此;

[ə; eɪ] [jelpɪŋ] ['ɪndʒən] , [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [hiː; hi] ['iznt] [naɪs] [tuː; tə] [siː] .

A	yelping	Injun	,	daubed	with	clay	,	he	isn't	nice	to	see	.
一个	尖叫	印第安人	,	涂抹	和	黏土	,	他	不是	好的	到	看	.

一个浑身涂满泥土、嚎叫的印第安人，看起来并不讨人喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [fər'gɑːt][ðə; ði] [deɪ]

And	I	ain't	forgot	the	day
和	我	不是	忘了	这	天

我至今仍记得那一天。

[wen] [maɪ] [lɔːŋ] - ['teksəs] [beɪ]

When	my	long	-	legg'd	Texas	bay
什么时候	我的	长的	-	腿	德克萨斯州	湾

当我的长腿德州海湾

['wɔznt] [skerd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['ɪndʒən][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Wasn't	scared	enough	of	Injuns	not	to	save	my	life	for	me	.
不是	害怕的	足够的	的	印第安人	不是	到	节省	我的	生活	为了	我	.

他还没害怕到不救我的地步，印第安人竟然会救我的命。

[aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪn] - [snʌg] [ænd; ənd] [loʊ]

I	was	lyin	'	snug	and	low
我	曾是	躺着	-	舒适	和	低的

我舒服地躺着，低低的。

[ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ]
In a hollow full of snow
在 一个 空洞的 满的 的 雪

在一个满是雪的山洞里

[wen] [ðə; ðɪ]['hɑːst(ə)l] ['flæŋkt] [ðə; ðɪ]['skwɑːdrən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [nɪr] [baɪ] ,
When the hostiles flanked the squadron from a wooded ridge near by ,
什么时候 这 敌对分子 侧翼 这 中队 从 一个 树木繁茂的 岭 靠近 经过 ,

当敌军从附近一处树木繁茂的山脊侧翼包抄中队时，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [æt; ət] [ðæt] ,
And , of course , the boys , at that ,
和 , 的 课程 , 这 男孩们 , 在 那 ,

当然，还有那些男孩们。

[sɔːt] [ə; eɪ] ['kuːlər] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃæt] ,
Sought a cooler place to chat ,
寻求 一个 冷却器 地方 到 聊天 ,

想找个凉快点的地方聊天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeid] [left][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [θaɪ] !
But they didn't know they'd left me with a bullet in my thigh !
但 他们 没有 知道 他们会 左边 我 和 一个 子弹 在 我的 大腿 !

但他们不知道他们已经让我大腿中弹了！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['rɛdˌskɪnz] [ˌʌndər'stʊd] —
But the redskins understood —
但 这 红皮队 理解 —

但红皮们明白——

[bet][jʊr; jər][laɪf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] ! —
Bet your life they always would ! —
赌注 你的 生活 他们 总是 会 ! —

我敢肯定他们肯定会这么做！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - - - ['daʊnwərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɔːrt] - [her] [skælp][ʌv; əv][maɪn] ,
And they came a - lopin ' downward for this short - hair scalp of mine ,
和 他们 来了 一个 - - - 向下 为了 这 短的 - 头发 头皮 的 矿 ,

它们径直朝我这短发的头皮冲来，

[waɪl] [aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [aɪ'd][biː; bi]
While I wondered how I'd be
尽管 我 想知道 如何 ID 是

当我还在想我会怎么样时

" ['soʊldʒər][ə; eɪ][lɑː] ['frɪkəsiː] ,
" Soldier a la fricassee ,
" 士兵 一个 拉 炖菜 ,

“士兵炖菜，

" [fɔːr; fər][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [maɪ]['teksən]['hædnt]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪn] ,
" For I didn't know my Texan hadn't bolted with the line ,
" 为了 我 没有 知道 我的 德克萨斯人 之前没有 螺栓连接 和 这 线 ,

“因为我不知道我的德州佬没有和队伍一起逃跑，

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [krʌntʃɪn] - [saʊnd] ,
Till I heard a crunchin ' sound ,
直到 我 听到 一个 嘎吱 - 声音 ,

直到我听到一声嘎吱声，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
And when I looked around ,
和 什么时候 我 看起来 大约 ,

当我环顾四周时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ðer; ðər] [ðæt] [bleɪz] - [feɪs] ['ræskl] [stʊd] !

With	the	reins	against	his	ankles	,	there	that	blaze	-	face	rascal	stood	!
和	这	缰绳	反对	他的	脚踝	,	那里	那	火焰	-	脸	恶棍	站立	!

缰绳勒住他的脚踝，那个满脸怒容的家伙就那样站在那里!

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

He	was	shiverin	'	with	fright	,
他	曾是	-	-	和	惊吓	,

他吓得浑身发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [muːvd] [ə; eɪ][maɪt] ,

But	he	hadn't	moved	a	mite	,
但	他	之前没有	已搬	一个	螨虫	,

但他却纹丝不动。

[fɔːr; fər]['hiːd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

For	he'd	never	learned	to	travel	till	I	told	him	that	he	should	.
为了	他会	绝不	学习	到	旅行	直到	我	讲述	他	那	他	应该	.

因为直到我告诉他应该旅行之前，他一直没学会旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] , [ðæt] ['teksən][dɪd] ,

And	he	stayed	,	that	Texan	did	,
和	他	入住	,	那	德克萨斯人	做过	,

于是，那个德州人留了下来。

[tɪl] [aɪ'd] [krɔːld] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd][slɪd]

Till	I'd	crawled	and	rolled	and	slid
直到	ID	爬行	和	滚动	和	滑行

直到我爬过、翻滚过、滑过

[daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪrəp] - [stræp][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Down	beside	him	in	the	hollow	and	the	stirrup	-	strap	could	find	,
向下	旁	他	在	这	空洞的	和	这	镫	-	带子	可以	寻找	,

在他身旁的凹陷处，马镫带可以找到，

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmhaʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sæd(ə)l]

And	I	somehow	reached	the	saddle
和	我	不知何故	达到	这	鞍

我不知怎么就到了马鞍边。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] — [aɪ] ['kudnt] ['strædl] —

And	hung	on	—	I	couldn't	straddle	—
和	悬挂	在	—	我	不能	跨骑	—

我坚持住了——我无法跨过——

[waɪl] [hiː; hi] ['gæləpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɑːdrən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː] [strʌŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] .

While	he	galloped	for	the	squadron	with	the	Sioux	strung	out	behind	.
尽管	他	疾驰	为了	这	中队	和	这	苏族	串	出去	在后面	.

他策马奔向中队，苏族士兵则散落在后面。

[oʊ] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] ,

Oh	,	the	horses	from	the	range	,
哦	,	这	马匹	从	这	范围	,

哦，牧场上的马儿们，

[ðeɪv] [gɑːt] ['hɑːrts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [streɪndʒ]

They've	got	hearts	;	it	isn't	strange
他们有	得到	心	;	它	不是	奇怪的

他们有爱心，这并不奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪdiːz] [wen] [ðə; ði] [drɪl] [gets][hɑːt][ænd; ənd][fæst] ;

If	they	raise	a	little	Hades	when	the	drill	gets	hot	and	fast	;
如果	他们	增加	一个	小的	哈迪斯	什么时候	这	钻头	获得	热的	和	快速地	;

如果钻头转速加快、温度升高时，他们会掀起一股小小的冥界风暴；

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt]
But I'd like to see a chart
但 ID 喜欢 到 看 一个 图表

但我希望看到一张图表。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [kɑ:rt]
Of the automobile cart
的 这 汽车 大车

汽车推车

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪn] - [pæst] .
That will save a man on purpose when the shots are singin ' past .
那 将要 节省 一个 男人 在 目的 什么时候 这 镜头 是 唱歌 - 过去的 .

当枪林弹雨中，这样做可以救人一命。

[naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] , [ju:; jʊ][bet] ,
Now , the boys in blue , you bet ,
现在 , 这 男孩们 在 蓝色的 , 你 赌注 ,

现在，当然是穿蓝色制服的男孩们了。

[ɜ:rn] [wət'evər] [preɪz] [ðeɪ] [get] ,
Earn whatever praise they get ,
赚 任何 称赞 他们 得到 ,

他们配得上获得的任何赞誉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] ['nevər][læg] ,
But they're not the only ones who never lag ,
但 它们是 不是 这 仅有的 一个 WHO 绝不 落后 ,

但他们并不是唯一从不落后的人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['jæŋki] ['hɔ:rsɪz] ,
For the good old Yankee horses ,
为了 这 好的 老的 扬基 马匹 ,

为了那些优秀的美国老式马匹，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rsɪz]
They are always with the forces
他们 是 总是 和 这 力量

他们始终与军队在一起。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [smoʊk][ɪz] ['kɜ:rlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] !
When the battle - smoke is curling round the flag !
什么时候 这 战斗 - 抽烟 是 冰壶 圆形的 这 旗帜 !

当硝烟在旗帜周围缭绕!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][men]
And I don't believe the men
和 我 不 相信 这 男人

我不相信那些男人

[hu:] [meɪk] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen]
Who make drawings with a pen
WHO 制作 图画 和 一个 笔

谁用钢笔画画

[kæn; kən]['evər] [bɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][kræŋks][ænd; ənd] [wi:lz]
Can ever build a thing of cranks and wheels
能 曾经 建造 一个 事物 的 曲柄 和 车轮

究竟能否用曲柄和轮子造出什么东西呢?

[ðæt] [wɪl] [stɑ:rv] [ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd] [faɪt] ,
That will starve and work and fight ,
那 将要 饿死 和 工作 和 斗争 ,

他们会挨饿、劳作、战斗，

['sʌmər] , ['wɪntər] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
Summer , winter , day or night .
夏天 , 冬天 , 天 或者 夜晚 .

夏季、冬季、白天或夜晚。

[laɪk] [ðæt] [seɪm] [oʊld] , [geɪm] [oʊld] [hɔːrs] [ðæt] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] .
Like that same old , game old horse that thinks and feels .
喜欢 那 相同的 老的 , 游戏 老的 马 那 思考 和 感觉 .

就像那匹老马一样，它依然会思考和感受。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə; eɪ] ['kɑːki] [kɪk]
A KHAKI KICK
一个 卡其色 踢

卡其色踢

[biː]
B
B

B

['æk] [ðer; ðər][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['piːp(ə)l] [meɪ] [ster] ,
ACK there in Washington , people may stare ,
ACK 那里 在 华盛顿 , 人们 可能 盯 ,

在华盛顿，人们可能会盯着你看。

['iːzi] - [tʃer] ['ɑːfəsərz] ['spʌtər] [ænd; ənd] [swer] ,
Easy - chair officers sputter and swear ,
简单的 - 椅子 警官 发出嘶嘶声 和 发誓 ,

坐在安乐椅上的军官们嘟囔着、咒骂着，

[b'jʊərəkræts] ['ledʒɪsleɪt] — [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?
Bureaucrats legislate — what do we care ?
官僚 立法 — 什么 做 我们 关心 ?

官僚们制定法律——我们为什么要关心?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][wiː; wi][dəunt]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [staɪlz] ;
Down in the ranks we don't follow the styles ;
向下 在 这 排名 我们 不 跟随 这 风格 ;

基层人员不遵循这些风格;

[hɪəz] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] !
Here's health to the General , Nelson A . Miles !
这里是 健康 到 这 一般的 , 纳尔逊 一个 . 迈尔斯 !

祝纳尔逊·A·迈尔斯将军身体健康!

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪn] - [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][aɪm] ['fiːlɪn] - ['prɪti] [mæd]
I've been readin ' in the papers and I'm feelin ' pretty mad
我已经 到过 阅读 - 在 这 文件 和 我是 感觉 - 漂亮的 疯狂的

我一直在看报纸，我感觉很生气。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃæbi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪm] [oʊld]['soʊldʒɚz][hæd; həd] .
At the shabby sort of treatment that a game old soldier's had .
在 这 破旧 种类 的 治疗 那 一个 游戏 老的 士兵的 有 .

就像一位老兵遭受的那种糟糕的待遇一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][aɪm] - - [tuː; tə] , [huːz] [soʊ] - - [geɪm] ,
And the soldier I'm referrin ' to , who's so surprisin ' game ,
和 这 士兵 我是 - - 到 , 谁是 所以 - - 游戏 ,

而我提到的那位士兵，他表现得如此出人意料，

[ɪz] [maɪlz] , [luːˈtenənt] ['dʒen(ə)rəl] — [aɪ] [ges] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ?

Is	Miles	,	Lieutenant	General	—	I	guess	you've	heard	the	name	?
是	迈尔斯	,	中尉	一般的	—	我	猜测	你已经	听到	这	姓名	?

迈尔斯是中将吗？我想你一定听说过这个名字吧?

[naʊ] , [ðə; ði] ['pɔɪntərz] [ðæt] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] ['duːti] ['sɑːrdʒənt] ['hæznt] [gɑːt]

Now	,	the	pointers	that	a	twelve	-	year	duty	sergeant	hasn't	got
现在	,	这	指针	那	一个	十二	-	年	责任	军士	还没有	得到

现在，一位服役十二年的中士所缺乏的那些经验教训.....

[ɑːn] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] [lɑːt] ;

On	the	secrets	of	the	Service	,	are	a	quite	extensive	lot	;
在	这	秘密	的	这	服务	,	是	一个	相当	广泛的	很多	;

关于情报部门的秘密，有很多内容;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [waɪl] [ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

But	he	may	make	observations	,	while	a	-	wearin	'	out	his	shoes	,
但	他	可能	制作	观察	,	尽管	一个	-	穿着	-	出去	他的	鞋	,

但他可能会在穿鞋的时候发表一些看法，

[nɑːt] [dʒʌst] [ɪn] [strɪkt] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənts] [vjuːz] .

Not	just	in	strict	accordance	with	the	War	Department's	views	.
不是	只是	在	严格的	根据	和	这	战争	部门的	浏览	.

不仅仅是严格按照战争部的观点来做。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['stɜːrɪn] - [brænd]

I've	seen	some	bits	of	service	of	a	somewhat	stirrin	'	brand
我已经	已见	一些	比特	的	服务	的	一个	有些	搅拌	-	品牌

我见过一些颇具争议的品牌的服务片段

[wen] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['kælɪn] - ['lʌsti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - - [hænd] ,

When	the	West	was	callin	'	lusty	for	a	civilizin	'	hand	,
什么时候	这	西方	曾是	卡林	-	好色的	为了	一个	-	-	手	,

当西方渴望得到文明之手时，

[ænd; ənd] , [maɪ'self] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] ['mɪʃəneri] [wɜːrk]

And	,	myself	,	I've	had	some	practice	in	that	missionary	work
和	,	我	,	我已经	有	一些	实践	在	那	传教士	工作

我自己也曾有过一些传教工作的经验。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bjuːts] [tuː; tə] - - .

With	the	men	who	did	the	business	,	from	the	buttes	to	Albuquerq	'	.
和	这	男人	WHO	做过	这	商业	,	从	这	孤丘	到	-	-	.

与那些从事商业活动的人一起，从孤山到阿尔伯克基。

[ðeɪv] [sent] [sʌm; səm] [stʌnɪn] - ['strætədʒɪst] , [soʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] ,

They've	sent	some	stunnin	'	strategists	,	so	history	records	,
他们有	发送	一些	惊艳	-	战略家	,	所以	历史	记录	,

历史记载，他们派出了一些杰出的战略家。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [red] [mæn] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [lʌvz] [ɪts] [wɔːrdz] ,

To	show	the	noble	red	man	how	the	Nation	loves	its	wards	,
到	展示	这	高贵	红色的	男人	如何	这	国家	爱	它是	病房	,

为了向这位高贵的红种人展现国家对子孙后代的爱，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

And	some	was	politicians	,	and	some	was	soft	of	heart	,
和	一些	曾是	政治家	,	和	一些	曾是	柔软的	的	心	,

其中一些是政客，一些是心软的人。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] , [bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

And	some	was	full	of	ginger	,	but	couldn't	make	a	start	.
和	一些	曾是	满的	的	姜	,	但	不能	制作	一个	开始	.

有些姜味浓郁，但却无法开动。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] - [bɜːrd] [noʊz] [ðə; ði] [hɔːk] ;

But	the	man	who	knew	his	business	as	the	king	-	bird	knows	the	hawk	;
但	这	男人	WHO	知道	他的	商业	作为	这	国王	-	鸟	知道	这	鹰	;

但懂得如何像王鸟一样掌控自己命运的人，也懂得如何像鹰一样翱翔；

[huː] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːk] ;

Who	started	with	the	rifle	and	finished	with	the	talk	;
WHO	开始	和	这	步枪	和	完成的	和	这	讲话	;

谁先拿起步枪，最后却开始讲话；

[huː] ['wʊdnt] [stɑːp][fɔːr; fər] ['blʌfɪn] - [wen] [hiː; hi][wʌns][gɑːt]['stɑːrtɪd] [raɪt] ,

Who	wouldn't	stop	for	bluffin	'	when	he	once	got	started	right	,
WHO	不会	停止	为了	虚张声势	-	什么时候	他	一次	得到	开始	正确的	,

谁一旦起步正确，就不会停下来虚张声势呢?

[wʌz; wəz][hɪm; ɪm][aɪm]['telɪn] - [juː; jʊ][əˈbaʊt] — [juː; jʊ][bet][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] !

Was	him	I'm	tellin	'	you	about	—	you	bet	he	came	to	fight	!
曾是	他	我是	告诉	-	你	关于	—	你	赌注	他	来了	到	斗争	!

我说的就是他——你肯定猜得到，他是来打仗的!

[aɪ] [noʊ] ['hiːz][noʊ] [west] ['pɔɪntər] — [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

I	know	he's	no	West	Pointer	—	I've	a	notion	,	what	is	more	,
我	知道	他是	不	西方	指针	—	我已经	一个	概念	,	什么	是	更多的	,

我知道他不是西点军校毕业生——而且，我还有种预感，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪznt] ['oʊnli] ['pɔɪntərz] [huː] [meɪ] - [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

That	it	isn't	only	Pointers	who	may	-	know	the	game	of	war	,
那	它	不是	仅有的	指针	WHO	可能	-	知道	这	游戏	的	战争	,

并非只有指示犬才懂得战争的规则，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɛdəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest]

And	if	he's	a	little	partial	to	the	medals	on	his	chest
和	如果	他是	一个	小的	部分的	到	这	奖牌	在	他的	胸部

如果他有点偏爱胸前的勋章的话。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [dɑːrnd] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ; [hiː; hi] [ɜːrnd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] .

He's	got	a	darned	good	right	to	be	;	he	earned	'	em	in	the	West	.
他是	得到	一个	该死的	好的	正确的	到	是	;	他	获得	-	呃	在	这	西方	.

他完全有理由这样；他在西部赢得了这一切。

[fɔːr; fər] [aɪv] [hɪm; ɪm][ɪn]['wɪntər] [θruː] [ðoʊz] [bleɪmd] [mɑːn'tænə] [snəuz]

For	I've	follered	him	in	winter	through	those	blamed	Montana	snows
为了	我已经	跟随	他	在	冬天	通过	那些	被指责	蒙大拿	雪

因为我曾在冬天跟随他穿过蒙大拿州那些被指责为雪灾的积雪。

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz] [stɪf] [æz; əz] ['grænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz][froʊz] ,

When	the	hills	was	stiff	as	granite	and	the	very	air	was	froze	,
什么时候	这	丘陵	曾是	僵硬的	作为	花岗岩	和	这	非常	空气	曾是	冻住了	,

当山丘坚硬如花岗岩，空气也仿佛凝固了一般，

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm]['raɪdɪn] - [aʊt][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk]

And	seen	him	ridin	'	out	in	front	to	lead	the	double	-	quick
和	已见	他	骑行	-	出去	在	正面	到	带领	这	双倍的	-	快的

看到他骑马冲到前面，带领着双倍速度的队伍。

[wen] [ðə; ði] [laɪnz] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['roʊzbʌd] [kriːk] .

When	the	lines	went	into	action	on	the	banks	of	Rosebud	Creek	.
什么时候	这	线条	去	进入	行动	在	这	银行	的	玫瑰花蕾	溪	.

当罗斯巴德溪岸边的防线投入使用时。

[aɪv] [lɜːtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [pleɪnz] , [maɪ] ['tɛmpəlz] [laɪk][tuː; tə][bɜːrst] ,

I've	lurched	across	the	Painted	Plains	,	my	temples	like	to	burst	,
我已经踉跄了一下		穿过	这	绘	平原	,	我的	寺庙	喜欢	到	爆裂	,

我踉跄着穿过彩绘平原，我的太阳穴几乎要爆裂开来。

[ænd; ənd] [siːn] [men] ['sʌkɪn] - [aʊt][ðer; ðər][veɪnz][tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər]['bɜːrnɪn] - [θɜːrst] ,

And	seen	men	suckin	-	out	their	veins	to	quench	their	burnin	-	thirst	,
和	已见	男人	吸吮	-	出去	他们的	静脉	到	淬火	他们的	燃烧	-	口渴	,

见过有人为了解渴而吸干自己的血管里的血，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ]['bleɪzɪn] - ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['beɪkɪn] - [siː] ,

With	the	sky	a	blazin	-	furnace	and	the	earth	a	bakin	-	sea	,
和	这	天空	一个	炽热	-	炉	和	这	地球	一个	烘焙	-	海	,

天空如同熊熊燃烧的火炉，大地如同炙烤的海洋，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪ'saɪd] [juː 'es] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][draɪ][æz; əz][wiː; wi] .

And	he	was	there	beside	us	—	and	was	just	as	dry	as	we	.
和	他	曾是	那里	旁	我们	—	和	曾是	只是	作为	干燥	作为	我们	.

他就坐在我们旁边——而且和我们一样干渴。

[oʊ] , [hæŋ] [ðiːz] ['ɑːrmi]['pɑːlətɪks] , [wen] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [spaɪt]

Oh	,	hang	these	army	politics	,	when	jealousy	and	spite
哦	,	悬挂	这些	军队	政治	,	什么时候	妒忌	和	尽管如此

哦，别提这些军队政治了，嫉妒和怨恨充斥其中。

[kæn; kən][rɑːb][ə; eɪ]['vetərən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] , [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] , [hɑːrd] - [ɜːrnd] [raɪt] !

Can	rob	a	veteran	of	his	praise	,	his	dearest	,	hard	-	earned	right	!
能	抢	一个	老将	的	他的	称赞	,	他的	亲爱的	,	难的	-	获得	正确的	!

可以剥夺老兵应得的赞誉，这是他最珍贵、来之不易的权利！

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːfɪsər] [ɪn'lɪstɪd] [men][kæn; kən][laɪk] —

There's	just	one	kind	of	officer	enlisted	men	can	like	—
有	只是	一	种类	的	官	入伍	男人	能	喜欢	—

士兵们只会喜欢一种类型的军官——

[ðə; ði][kaɪnd] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːts] [bɪ'gɪn][tuː; tə][straɪk] .

The	kind	who	keeps	his	bearings	when	the	shots	begin	to	strike	.
这	种类	WHO	保持	他的	轴承	什么时候	这	镜头	开始	到	罢工	.

那种在枪林弹雨中仍能保持冷静的人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [maɪlz][hæz; həz] [bɪn] ; [hiː; hi]['nevər] ['dʌkt] [ɔːr] [flɪntʃt] ;

And	that's	the	kind	that	Miles	has	been	;	he	never	ducked	or	flinched	;
和	那就是	这	种类	那	迈尔斯	有	到过	;	他	绝不	躲闪	或者	畏缩	;

而迈尔斯就是这样的人；他从不躲闪，也从不退缩；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] [wen] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [klɪntʃt] ;

He	was	always	in	the	mix	-	up	when	the	lines	of	battle	clinched	;
他	曾是	总是	在	这	混合	-	向上	什么时候	这	线条	的	战斗	锁定	;

当战线最终确定时，他总是身处混乱之中；

['hiːz] [wɪpt] [aʊt] [rɛbz] [ænd; ənd]['rɛd,skɪnz][ænd; ənd]['hiːz] [meɪd] [sʌm; səm]['deɪgəʊ] [dæns] ,

He's	whipped	out	Rebs	and	redskins	and	he's	made	some	Dagos	dance	,
他是	鞭打	出去	叛军	和	红皮队	和	他是	制成	一些	达戈斯	舞蹈	,

他把叛军和红皮队都打败了，还让一些意大利佬跳起了舞。

[ænd; ənd]['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər][lɑːts] [mɔːr] ['faɪtɪn] - [ɪf] [hiː; hi]['evər] [gets][ðə; ði] [tʃæns] .

And	he's	good	for	lots	more	fightin	-	if	he	ever	gets	the	chance	.
和	他是	好的	为了	很多	更多的	战斗	-	如果	他	曾经	获得	这	机会	.

如果他有机会，他还能打很多仗。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['mɔːrəl][tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] — [aɪl] [æsk][noʊ][praɪs] , [bʌt; bət] [θæŋks] :

And	here's	the	moral	to	this	talk	—	I'll	ask	no	price	,	but	thanks	:
和	这里是	这	道德	到	这	讲话	—	患病的	问	不	价格	,	但	谢谢	:

这就是我这次谈话的寓意——我不会索要任何报酬，但谢谢：

[maɪlz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][stænd] - [ɪn] , [bʌt; bət]['hiːz]['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋks] !

Miles	may	not	have	a	stand	-	in	,	but	he's	solid	with	the	ranks	!
迈尔斯	可能	不是	有	一个	站立	-	在	,	但	他是	坚硬的	和	这	排名	!

迈尔斯可能没有替补，但他在队伍中地位稳固！

[bæk] [ðer; ðər][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['pi:p(ə)l] [meɪ] [ster] ,
Back **there** **in** **Washington** **,** **people** **may** **stare** **,**
后退 那里 在 华盛顿 , 人们 可能 盯 ,

回到华盛顿，人们可能会盯着你看。

['i:zi] - [tʃer] ['ɑ:fəsərz] ['spʌtər] [ænd; ənd] [swer] ,
Easy **-** **chair** **officers** **sputter** **and** **swear** **,**
简单的 - 椅子 警官 发出嘶嘶声 和 发誓 ,

坐在安乐椅上的军官们嘟囔着、咒骂着，

[b'jʊərəkræts] ['ledʒɪsleɪt] — [wʌt] [du:][wi:; wi] [ker] ?
Bureaucrats **legislate** **—** **what** **do** **we** **care** **?**
官僚 立法 — 什么 做 我们 关心 ?

官僚们制定法律——我们为什么要关心?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][wi:; wi][dəunt] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [staɪlz] ;
Down **in** **the** **ranks** **we** **don't** **follow** **the** **styles** **;**
向下 在 这 排名 我们 不 跟随 这 风格 ;

基层人员不遵循这些风格;

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['nelsn] [ə; eɪ] . [maɪlz] !
Here's **a** **health** **to** **the** **General** **,** **Nelson** **A** **.** **Miles** **!**
这里是 一个 健康 到 这 一般的 , 纳尔逊 一个 . 迈尔斯 !

祝纳尔逊·A·迈尔斯将军身体健康!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['sɑ:rdʒənt] ['nu:nən] [ɪk'spleɪnz]
SERGEANT **NOONAN** **EXPLAINS**
军士 努南 解释

努南中士解释道

[dʒeɪ]
J
J

J

[eimz] ['nu:nən] , ['praɪvət] , - [bi:] - [tru:p] , [meɪd] ['sɑ:rdʒənt][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld]
AMES **Noonan** **,** **private** **,** **'** **B** **'** **Troop** **,** **made** **sergeant** **on** **the** **field**
艾姆斯 努南 , 私人的 , - B - 部队 , 制成 军士 在 这 场地

艾姆斯·努南，列兵，"B"连，在战场上晋升为中士

[fɔ:r; fər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n]['hɑ:st(ə)l] , [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ji:ld] .
For **leading** **charge** **on** **hostiles** **,** **compelling** **them** **to** **yield** **.**
为了 领导 收费 在 敌对分子 , 引人注目的 他们 到 屈服 .

率领冲锋陷阵，迫使敌军投降。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ri:dz] , [bʌt; bət] , [ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] ;
" **That's** **the** **way** **the** **record** **reads** **,** **but** **,** **sure** **,** **it** **isn't** **so** **;**
" 那就是 这 方式 这 记录 阅读 , 但 , 当然 , 它 不是 所以 ;

"记录上是这么写的，但当然，事实并非如此;

[ji:; ji][maɪnd] , [aɪm]['sɑ:rdʒənt] ['nu:nən]
Ye **mind** **,** **I'm** **Sergeant** **Noonan**
叶 头脑 , 我是 军士 努南

记住，我是努南中士。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] !
and **I** **guess** **I** **ought** **to** **know** **!**
和 我 猜测 我 应该 到 知道 !

我想我应该知道!

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [ded] [streɪt] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['frɪlz] .
I'll **tell** **ye** **how** **it** **happened** **,** **dead** **straight** **,** **without** **no** **frills** **.**
患病的 告诉 是的 如何 它 发生 , 死的 直的 , 没有 不 褶边 .

我会直截了当地告诉你事情的经过，不加任何修饰。

[wiːd] [trækt] [ə; eɪ][ʃaɪˈænˌʃaɪˈen][wɔːr] - [bænd] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['blækˌsnek] [hɪlz] ,
We'd **tracked** **a** **Cheyenne** **war** **-** **band** **clean** **through** **the** **Blacksnake** **Hills** **,**
我们会 已追踪 一个 夏延 战争 - 乐队 干净的 通过 这 黑蛇 丘陵 ,

我们一路追踪一支夏安族战帮，穿过了黑蛇山脉。

[tɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌn]['mɔːrnɪn] - , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
Till **,** **on** **the** **march** **one** **mornin** **'** **,** **they** **jumped** **us** **from** **the** **right** **,**
直到 , 在 这 行进 一 早晨 - , 他们 跳了起来 我们 从 这 正确的 ,

直到有一天早晨行军途中，他们从右侧袭击了我们。

[θriː] ['hʌndrəd] [bʌks] [ɪn][wɔːr] - [peɪnt] , [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .
Three **hundred** **bucks** **in** **war** **-** **paint** **,** **well** **armed** **and** **full** **of** **fight** **.**
三 百 雄鹿 在 战争 - 画 , 出色地 武装 和 满的 的 斗争 .

花了三百美元涂上战妆，全副武装，斗志昂扬。

[wiːd] ['fɪfti] [men] [ɪn] ['kɑːləm] — [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ə; eɪ] [ræŋk] —
We'd **fifty** **men** **in** **column** **—** **no** **time** **to** **close** **a** **rank** **—**
我们会 五十 男人 在 柱子 — 不 时间 到 关闭 一个 秩 —

我们五十个人排成一列——根本来不及合拢队伍——

[wiː; wi] [jæŋkt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['faɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [flæŋk] ,
We **yanked** **our** **horses** **sideways** **and** **fired** **by** **the** **flank** **,**
我们 猛拉 我们的 马匹 侧身 和 被解雇 经过 这 侧翼 ,

我们猛地将马匹转向一侧，从侧翼开火。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['vɔlid] [θruː] - [ɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌnz] ,
But **,** **though** **we** **volleyed** **through** **'** **em** **and** **dropped** **the** **foremost** **ones** **,**
但 , 尽管 我们 凌空抽射 通过 - 呃 和 掉落 这 首先 一个 ,

但是，尽管我们奋力抵抗，并拿下了最关键的几个球，

[ðə; ði] [rest] [keɪm] [ɑːn] [laɪk] ['dɛvəlz] , [raɪt] [ʌp] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] .
The **rest** **came** **on** **like** **devils** **,** **right** **up** **against** **our** **guns** **.**
这 休息 来了 在 喜欢 魔鬼 , 正确的 向上 反对 我们的 枪支 .

其余的人像魔鬼一样扑了上来，直接逼到我们的枪口前。

[naʊ] [hæf] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʊkiːz] ['huːd] ['nevər] [smelt] [ə; eɪ] [faɪt] ;
Now **half** **our** **boys** **were** **rookies** **who'd** **never** **smelt** **a** **fight** **;**
现在 一半 我们的 男孩们 是 新秀 谁会 绝不 冶炼 一个 斗争 ;

现在我们队里有一半的队员都是从未经历过战斗的新兵；

[ðə; ði] ['jæpɪn] - [ʃaɪˈænˌʃaɪˈen][wɔːr] - [wuːp] [dʒʌst] [tɜːrnd] - [ɪm] [bluː] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
The **yappin** **'** **Cheyenne** **war** **-** **whoop** **just** **turned** **'** **em** **blue** **with** **fright** **.**
这 喋喋不休 - 夏延 战争 - 哇哦 只是 转向 - 呃 蓝色的 和 惊吓 .

夏安族那喧闹的战吼把他们吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['breikˌin] - ['kɑːləm] [ænd; ənd] [fɜːrst] [wiː; wi] ['vetərənz] [nuː] ,
They **started** **breakin** **'** **column** **and** **first** **we** **veterans** **knew** **,**
他们 开始 打破 - 柱子 和 第一的 我们 退伍军人 知道 ,

他们开始破坏专栏，而我们这些老兵最先知道。

[ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [θruː] .
The **troop** **had** **gone** **to** **blazes** **and** **let** **the** **redskins** **through** **.**
这 部队 有 已消失 到 火焰 和 让 这 红皮队 通过 .

部队溃不成军，放红皮队通过了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [klʌbd] [ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [preɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] ;
The **sergeants** **clubbed** **their** **carbines** **,** **the** **Captain** **prayed** **and** **swore** **;**
这 中士 俱乐部 他们的 卡宾枪 , 这 队长 祈祷 和 发誓 ;

士官们用棍棒敲打着卡宾枪，上尉祈祷并咒骂；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɑːp][ðə; ði] ['rʊkiːz] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər] [mɔːr] .

It	didn't	stop	the	rookies	;	they	wouldn't	stand	for	more	.
它	没有	停止	这	新秀	;	他们	不会	站立	为了	更多的	.

但这并没有阻止这些新秀；他们不会再容忍更多。

[ðen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kɔːt] [maɪ] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] ['plaʊd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'niːθ]

Then	a	bullet	caught	my	mustang	and	ploughed	him	underneath
然后	一个	子弹	捕捉	我的	野马	和	耕作	他	下

然后一颗子弹击中了我的野马，把他撞倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi]['boʊltɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

And	he	bolted	toward	the	hostiles	with	the	bit	between	his	teeth	.
和	他	螺栓连接	朝向	这	敌对分子	和	这	少量	之间	他的	牙齿	.

他嘴里叼着马嚼子，朝着敌人猛扑过去。

[θɪŋks] [aɪ] , " [hɪəz] [gʊd] - [baɪ] , ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðiːz] ['hiːðn] [grʌnt] ,

Thinks	I	,	"	Here's	good	-	bye	,	Jimmie	;	but	I'll	make	these	heathen	grunt	,
思考	我	,	"	这里是	好的	-	再见	,	吉米	;	但	患病的	制作	这些	异教徒	咕哝	,

我心想："再见了，吉米；但我会让这些异教徒发出咕哝声。"

" [soʊ][aɪ] [græbd] [maɪ][koʊlt][ænd; ənd]['oʊpənd][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [frʌnt] .

"	So	I	grabbed	my	Colt	and	opened	as	we	sailed	into	their	front	.
"	所以	我	抓住	我的	小马	和	打开	作为	我们	航行	进入	他们的	正面	.

于是我抓起我的柯尔特手枪，在我们冲向他们正面时开火了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klɪrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [trʌst] [maɪ] [aɪz]

But	they	cleared	a	passage	for	me	and	I	couldn't	trust	my	eyes
但	他们	已清除	一个	通道	为了	我	和	我	不能	相信	我的	眼睛

但他们为我开辟了一条道路，但我却不敢相信自己的眼睛。

[wen] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [broʊk] [ænd; ənd] ['skætərd] , ['skuːtɪn] - [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][raɪz] .

When	their	outfit	broke	and	scattered	,	scootin	'	back	across	the	rise	.
什么时候	他们的	全套服装	打破	和	疏散	,	滑板车	-	后退	穿过	这	上升	.

当他们的衣服散开，四散奔逃时，便溜回了山坡另一边。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ɔːl] [strʌŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [maɪ][treɪl] ,

Then	I	turned	and	,	there	behind	me	,	all	strung	out	along	my	trail	,
然后	我	转向	和	,	那里	在后面	我	,	全部	串	出去	沿着	我的	踪迹	,

然后我转过身，看到身后，沿着我的小路，到处都是人影。

[keɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] " [biː] " [truːp] , ['raɪdɪn] - [laɪk][ə; eɪ] - - ['kɑːməts][teɪl] ,

Came	the	boys	of	"	B	"	Troop	,	ridin	'	like	a	sizzin	'	comet's	tail	,
来	这	男孩们	的	"	B	"	部队	,	骑行	-	喜欢	一个	-	-	彗星的	尾巴	,

B小队的男孩们来了，像一颗燃烧的彗星的尾巴一样飞驰而来，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði]['gæləp][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ['pɑːpɪn] - [geɪ]

With	their	horses	at	the	gallop	and	revolvers	poppin	'	gay
和	他们的	马匹	在	这	驰骋	和	左轮手枪	poppin	-	同性恋

他们策马疾驰，左轮手枪砰砰作响

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ'd][led][ə; eɪ]['ræli] [wen] [maɪ] ['mʌstæŋ] [ræn][ə'weɪ] !

For	they	thought	I'd	led	a	rally	when	my	mustang	ran	away	!
为了	他们	想法	ID	引领	一个	集会	什么时候	我的	野马	跑	离开	!

因为他们以为我的野马失控后我组织了一场集会！

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɪn] [briːf] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['frɪlz] ,

So	that's	the	way	it	happened	,	in	brief	,	without	no	frills	,
所以	那就是	这	方式	它	发生	,	在	简短的	,	没有	不	褶边	,

事情就是这样，简而言之，没有花哨的修饰。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] [dʒʌmpt] [juː 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blækˌsnek] [hɪlz] ,

That	day	the	Cheyennes	jumped	us	among	the	Blacksnake	Hills	,
那	天	这	夏延人	跳了起来	我们	之中	这	黑蛇	丘陵	,

那天，夏安族人在黑蛇山脉袭击了我们。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['ʃevrən,'ʃevrɑ:n] [ðæt] [aɪm] ['spɔ:rtɪn] - [ɑ:n] [maɪ] [sli:v]

Which	is	why	I	claim	the	chevrons	that	I'm	sportin	'	on	my	sleeve
哪个	是	为什么	我	宣称	这	人字形	那	我是	运动	-	在	我的	袖子

这就是为什么我声称我袖子上的V形图案是我的。

[wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [maɪ] [oʊld] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] [ded] [ə'genst] [maɪ] [li:v] .

Was	won	by	my	old	mustang	and	dead	against	my	leave	.
曾是	韩元	经过	我的	老的	野马	和	死的	反对	我的	离开	.

被我的老野马赢了，而且死在了我的面前。

['lærəmi] [treɪl]

LARAMIE	TRAIL
拉勒米	踪迹

拉勒米小径

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[krɔ:s] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [hɪlz] ,

CROSS	the	crests	of	the	naked	hills	,
叉	这	冠状物	的	这	裸	丘陵	,

翻越光秃秃的山脊，

[smu:ð] - [swept] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

Smooth	-	swept	by	the	winds	of	God	,
光滑的	-	扫荡	经过	这	风	的	上帝	,

被上帝的风轻柔地吹拂，

[ˌaɪ 'ti:] [kli:vz] [ɪts] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [greɪ] ,

It	cleaves	its	way	like	a	shaft	of	gray	,
它	裂片	它是	方式	喜欢	一个	轴	的	灰色的	,

它像一道灰色的光束劈开道路，

[kloʊz] - [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['preri] [sɑ:d] .

Close	-	bound	by	the	prairie	sod	.
关闭	-	边界	经过	这	草原	草皮	.

紧邻草原草皮。

[ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [flæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [plæt]

It	stretches	flat	from	the	sluggish	Platte
它	伸展	平坦的	从	这	迟缓	普拉特

它从缓慢流动的普拉特河平坦地延伸开来

[tu:; tə] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [ʃeɪd] ;

To	the	lands	of	forest	shade	;
到	这	土地	的	森林	阴影	;

前往林荫蔽日的土地；

[ðə; ði] [kli:n] [treɪl] , [ðə; ði] [li:n] [treɪl] ,

The	clean	trail	,	the	lean	trail	,
这	干净的	踪迹	,	这	倾斜	踪迹	,

干净的小径，简洁的小径

[ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] ['tru:pəz] [meɪd] .

The	trail	the	troopers	made	.
这	踪迹	这	骑警	制成	.

骑警们留下的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['weri] [kɜ:rv]

It	draws	aside	with	a	wary	curve
它	平局	旁边	和	一个	警惕	曲线

它谨慎地侧身让开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlə:kiŋ] , [dɑ:rk] [rəˈvi:n] ,
From **the** **lurking** **,** **dark** **ravine** **,**
从 这 潜伏 , 黑暗的 峡谷 ,

从那幽暗的峡谷深处，

[ˌaɪ ˈti:] [ˈlɔ:ntʃɪz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [læns] [ɪn] [er]
It **launches** **fair** **as** **a** **lance** **in** **air**
它 发射 公平的 作为 一个 槊 在 空气

它像空中长矛一样精准地发射出去

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [rɔ:] - [rɪbd] [rɪdʒ] [bɪˈtwi:n] :
O'er **the** **raw** **-** **ribbed** **ridge** **between** **:**
超过 这 生的 - 罗纹 岭 之间 :

在两道粗糙的脊梁之间:

[wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ][weɪt][ˌaɪ ˈti:] [plʌndʒz] [streɪt]
With **never** **a** **wait** **it** **plunges** **straight**
和 绝不 一个 等待 它 暴跌 直的

无需等待，它便直冲而下。

[θru:] [ˈrɪvər][ɔ:r] [ri:d] - [groʊn] [brʊk] ;
Through **river** **or** **reed** **-** **grown** **brook** **;**
通过 河 或者 芦苇 - 生长 溪 ;

穿过河流或芦苇丛生的小溪;

[ðə; ði] [di:p] [treɪl] , [ðə; ði] [sti:p] [treɪl] ,
The **deep** **trail** **,** **the** **steep** **trail** **,**
这 深的 踪迹 , 这 陡 踪迹 ,

幽深的山路，陡峭的山路，

[ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [ˈskwɔdrənz] [tʊk] .
The **trail** **the** **squadrons** **took** **.**
这 踪迹 这 中队 采取 .

各中队行进的路线。

[ðeɪ] [kaːvd] [ˌaɪ ˈti:] [wel] , [ðoʊz] [men] [ʌv; əv][oʊld] ,
They **carved** **it** **well** **,** **those** **men** **of** **old** **,**
他们 雕刻 它 出色地 , 那些 男人 的 老的 ,

古人雕刻得真好。

[stɜ:rn][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər][wɔ:r] ,
Stern **lords** **of** **the** **border** **war** **,**
斯特恩 领主们 的 这 边界 战争 ,

边境战争中的严厉领主们，

[ðeɪ] [rɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['seɪbərz] [staʊt]
They **wrought** **it** **out** **with** **their** **sabres** **stout**
他们 锻 它 出去 和 他们的 军刀 肥硕

他们用锋利的军刀解决了这个问题。

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɔ:r] .
And **marked** **it** **with** **their** **gore** **.**
和 标记 它 和 他们的 血块 .

他们用鲜血玷污了它。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:][stænd][æz; əz][æn; ən]['aɪərn][bænd]
They **made** **it** **stand** **as** **an** **iron** **band**
他们 制成 它 站立 作为 一个 铁 乐队

他们把它建成了一支铁链。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][waɪld] [frʌnˈtɪr] ;
Along **the** **wild** **frontier** **;**
沿着 这 荒野 边境 ;

在蛮荒的边疆;

[ðə; ði] [strɔːŋ] [treɪl] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['traɪəl] ,

The	strong	trail	,	the	long	trial	,
这	强的	踪迹	,	这	长的	审判	,

艰难的征程，漫长的征程，

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [fɪr] .

The	trail	of	force	and	fear	.
这	踪迹	的	力量	和	害怕	.

暴力与恐惧的痕迹。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [θroʊt]

For	the	stirring	note	of	the	bugle's	throat
为了	这	搅拌	笔记	的	这	-	喉

为号角喉咙处那激动人心的音符而鸣

[jiː; ji] [meɪ] [hɑːrk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [veɪn] ,

Ye	may	hark	to	-	day	in	vain	,
叶	可能	听着	到	-	天	在	徒劳	,

你们今天听了或许是徒劳的，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [træk] [ɪz] ['skaːd] [baɪ] [ðə; ði] [gæŋ] - - [ʃɑːrd]

For	the	track	is	scarred	by	the	gang	-	plow's	shard
为了	这	追踪	是	疤痕	经过	这	帮派	-	-	碎片

因为轨道上满是犁铧碎片留下的伤痕。

[ænd; ənd] [gʌlf] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [greɪn] .

And	gulfed	in	the	growing	grain	.
和	海湾	在	这	生长	粮食	.

沉浸在不断增长的谷物中。

[bʌt; bət] [weɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːnraiz] [waɪt] ;

But	wait	to	-	night	for	the	moonrise	white	;
但	等待	到	-	夜晚	为了	这	月升	白色的	;

但今晚请耐心等待月亮升起时的白色；

[pər'tʃæns] [jiː; ji] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [tred]

Perchance	ye	may	see	them	tread
或许	是的	可能	看	他们	踏

或许你会看到他们踏步

[ðə; ði] [lɔːst] [treɪl] , [ðə; ði] [goʊst] [treɪl] ,

The	lost	trail	,	the	ghost	trail	,
这	丢失的	踪迹	,	这	鬼	踪迹	,

迷失的小径，幽灵小径

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [ded] .

The	trail	of	the	gallant	dead	.
这	踪迹	的	这	英勇	死的	.

英勇亡灵的足迹。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

- [twɪkst] [klaʊd] [ænd; ənd] [klaʊd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pælɪd] [muːn]

'	Twixt	cloud	and	cloud	o'er	the	pallid	moon
-	中间	云	和	云	超过	这	苍白	月亮

苍白的月亮上，云层密布，云雾缭绕。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neðər] [dɑːrk] [ðeɪ] [glaɪd]

From	the	nether	dark	they	glide
从	这	下	黑暗的	他们	滑行

它们从幽暗深处滑翔而出

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgra:siz] [saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrʌs(ə)l][baɪ]

And	the	grasses	sigh	as	they	rustle	by
和	这	草	叹	作为	他们	沙沙	经过

草儿沙沙作响，发出叹息。

[ðer; ðər] [ˈfæntəm] [sti:dz] [əˈstraɪd] .

Their	phantom	steeds	astride	.
他们的	幻影	马匹	跨骑	.

他们骑着幽灵般的骏马。

[baɪ] [fɔ:r] [ænd; ənd] [fɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ʌv; əv] [jɔ:r]

By	four	and	four	as	they	rode	of	yore
经过	四	和	四	作为	他们	骑	的	昔时

像过去那样，四四位一起骑马

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ;

And	well	they	know	the	way	;
和	出色地	他们	知道	这	方式	;

他们很清楚路；

[ðə; ði][dɪm][treɪl] , [ðə; ði][grɪm][treɪl] ,

The	dim	trail	,	the	grim	trail	,
这	暗淡	踪迹	,	这	严峻	踪迹	,

昏暗的小路，阴森的小路，

[ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][freɪ] .

The	trail	of	toil	and	fray	.
这	踪迹	的	辛劳	和	磨损	.

艰辛与磨难之路。

[wɪð; wɪθ] [ˈtætərd] [ˈgaɪdən] [ˈspektrəl] [θɪn]

With	tattered	guidons	spectral	thin
和	破烂	旗帜	光谱	薄的

破烂的旗帜，光谱般纤细

[əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈsweɪɪŋ] [ræŋks] ,

Above	their	swaying	ranks	,
多于	他们的	摇晃	排名	,

在他们摇摇欲坠的队伍之上，

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:rbaɪn] [swʌŋ] [ænd; ənd][ˈseɪbərz] [slʌŋ]

With	carbines	swung	and	sabres	slung
和	卡宾枪	摇摆	和	军刀	吊着

挥舞着卡宾枪，挎着军刀

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [dʌst] [ɑ:n][ðer; ðər][flæŋks] .

And	the	gray	dust	on	their	flanks	.
和	这	灰色的	灰尘	在	他们的	侧翼	.

它们侧翼上还沾满了灰色的尘土。

[ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [əˈgen] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ˌaɪ ˈti:] [ðen]

They	march	again	as	they	marched	it	then
他们	行进	再次	作为	他们	行军	它	然后

他们再次像上次那样行进。

[wen] [ðə; ði] [red] [men] [ˈdɔ:gɪd] [ðer; ðər] [træk] ,

When	the	red	men	dogged	their	track	,
什么时候	这	红色的	男人	顽强	他们的	追踪	,

当红衣人紧追不舍时，

[ðə; ði] [glu:m] [treɪl] , [ðə; ði] [du:m] [treɪl] ,

The	gloom	trail	,	the	doom	trail	,
这	愁云	踪迹	,	这	厄运	踪迹	,

阴郁之路，厄运之路

[ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] [bæk] .

The	trail	they	came	not	back	.
这	踪迹	他们	来了	不是	后退	.

他们来时的路，再也没有回来。

[ðeɪ] [pæs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [fɑːg] ,

They	pass	,	like	a	flutter	of	drifting	fog	,
他们	经过	,	喜欢	一个	扑	的	漂流	多雾路段	,

它们飘过，如同飘动的薄雾。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [traɪbz] [hæv; həv] [pæst] ,

As	the	hostile	tribes	have	passed	,
作为	这	敌对的	部落	有	通过了	,

随着敌对部落的离开，

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] - [wɪŋd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] [hə:dz]

As	the	wild	-	wing'd	birds	and	the	bison	herds
作为	这	荒野	-	有翅膀的	鸟类	和	这	野牛	畜群

就像那些长着野生翅膀的鸟儿和野牛群一样

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fenst] ['prɛəriz] [væst] ,

And	the	unfenced	prairies	vast	,
和	这	没有围栏	草原	广阔的	,

还有那广袤无垠、没有围栏的大草原，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [geɪn] [baɪ] [ðer; ðər] [straɪf] [ænd; ənd] [peɪn]

And	those	who	gain	by	their	strife	and	pain
和	那些	WHO	获得	经过	他们的	冲突	和	疼痛

以及那些从斗争和痛苦中获利的人

[fər'get] , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ] [wʌn] ,

Forget	,	in	the	land	they	won	,
忘记	,	在	这	土地	他们	韩元	,

忘记吧，在他们赢得的土地上，

[ðə; ði] [red] [treɪl] , [ðə; ði] [ded] [treɪl] ,

The	red	trail	,	the	dead	trail	,
这	红色的	踪迹	,	这	死的	踪迹	,

红色的痕迹，死亡的痕迹，

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['duːti] [dʌn] .

The	trail	of	duty	done	.
这	踪迹	的	责任	完毕	.

职责已尽。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [hə'roʊɪk] [diːdz]

But	to	him	who	loves	heroic	deeds
但	到	他	WHO	爱	英勇	契约

但对于喜爱英雄事迹的人来说

[ðə; ði] [fɑːr] - [flʌŋ] [pæθ] [stɪl] [baɪdz] ,

The	far	-	flung	path	still	bides	,
这	远的	-	扔	小路	仍然	比德斯	,

那条遥远的道路依然存在，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [sɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] - [wuːp] [rɪŋz]

The	bullet	sings	and	the	war	-	whoop	rings
这	子弹	唱歌	和	这	战争	-	哇哦	戒指

子弹鸣唱，战吼响起

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['truːpər] [raɪdz] .

And	the	stalwart	trooper	rides	.
和	这	坚定的	骑警	骑行	.

而那位英勇的骑兵则继续前行。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][frʌm; frəm] ['snɛlɪŋ] [fɔːrt]
For they were the sort from Snelling Fort
为了 他们 是 这 种类 从 斯内林 堡

因为他们是斯内林堡那一类人。

[huː] ['trævld] ['fɪrləsli]
Who traveled fearlessly
WHO 旅行 无畏地

谁无所畏惧地旅行

[ðə; ði][boʊld][treɪl] , [ðə; ði][oʊld][treɪl] ,
The bold trail , the old trail ,
这 大胆的 踪迹 , 这 老的 踪迹 ,

大胆的小径，古老的小径

[ðə; ði][treɪl][tuː; tə]['lærəmi] .
The trail to Laramie .
这 踪迹 到 拉勒米 .

通往拉勒米的小径。

[iː] .
II .
二 .

二、

['preri] ['sɔŋz]
PRAIRIE SONGS
草原 歌曲

草原之歌

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
THE CALL OF THE WIND
这 称呼 的 这 风

风的呼唤

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][wɪnd] [kʌmz] ['rɑːlɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [west]
HE wind comes rollicking out of the West
他 风 来 欢快的 出去 的 这 西方

西风呼啸而来

([oʊ] , [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [soʊ] [friː] ！)
(Oh , wind of the West , so free !)
(哦 , 风 的 这 西方 , 所以 自由的 ！)

（哦，西风，多么自由！）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz][ɑːn][ɪts] ['hiːvɪŋ] [brest] .
With the scent of the plains on its heaving breast .
和 这 香味 的 这 平原 在 它是 起伏 胸部 .

它起伏的胸膛上带着平原的气息。

([oʊ] , [pleɪnz] [ðæt] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [siː] ！)
(Oh , plains that I no more see !)
(哦 , 平原 那 我 不 更多的 看 ！)

（哦，我再也看不到的平原！）

[ˌaɪ 'tiː][kraɪz] [θruː] [ðə; ði]['smoʊki][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [taʊn]
It cries through the smoky and roaring town
它 哭泣 通过 这 烟 和 咆哮 镇

它穿过烟雾弥漫、喧嚣嘈杂的城镇发出哭喊声。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [braʊn]
Of **the** **tossing** **grass** **and** **the** **hillsides** **brown**
的 这 抛掷 草 和 这 山坡 棕色的

摇曳的青草和棕色的山坡

[wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [greɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .
Where **the** **cattle** **graze** **as** **the** **sun** **goes** **down** **.**
在哪里 这 牛 轻擦 作为 这 太阳 去 向下 .

夕阳西下时，牛群在吃草。

([oʊ] , [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [siː] !)
(Oh , sun on the prairie sea !)
(哦 , 太阳 在 这 草原 海 !)

（啊，草原上的阳光！）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [sɪŋz] ;
And this is the song that the West wind sings ;
和 这 是 这 歌曲 那 这 西方 风 唱歌 ;

这就是西风唱的歌;

([oʊ] , [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [hæv; həv] [dʌn] !)
(Oh , call of the wind , have done !)
(哦 , 称呼 的 这 风 , 有 完毕 !)

（哦，风的呼唤，已然完成！）

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .
That the worth of life is the joy it brings .
那 这 值得 的 生活 是 这 喜悦 它 带来 .

生命的价值在于它带来的快乐。

([oʊ] , [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz]['nevər] [wʌn] !)
(Oh , joy that is never won !)
(哦 , 喜悦 那 是 绝不 韩元 !)

（啊，永远无法赢得的快乐！）

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪnləs] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][sɑːd]
That the stainless sky and the virgin sod
那 这 防锈的 天空 和 这 处女 草皮

那片洁白无瑕的天空和未经开发的草地

[hoʊld] ['rɪtʃər] [welθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Hold richer wealth , of the peace of God ,
抓住 更富有 财富 , 的 这 和平 的 上帝 ,

拥有更丰盛的财富，那就是上帝的平安。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts] [wer] [ðə; ði] ['wɪri] ['tɔɪlərz] [plɑːd] .
Than the streets where the weary toilers plod .
比 这 街道 在哪里 这 厌倦 辛勤劳作者缓慢行进 .

而不是疲惫的劳动者们艰难跋涉的街道。

([oʊ] , [striːts] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʊd] [ʃʌn] !)
(Oh , streets that the heart would shun !)
(哦 , 街道 那 这 心 会 回避 !)

（哦，多么令人心生畏惧的街道！）

[bʌt; bət] , [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ɪn] [veɪn] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
But , wind of the West , in vain thy voice ,
但 , 风 的 这 西方 , 在 徒劳 你的 嗓音 ,

但是，西风啊，你的声音徒劳无功。

([oʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [vɔɪs] [biː; bi][veɪn] ?)
(Oh , why must the voice be vain ?)
(哦 , 为什么 必须 这 嗓音 是 徒劳 ?)

（唉，为什么这声音总是徒劳的？）

[ɪf] [dʒɔɪ][wɜːr; wər][ɔːl] , - [twɜːr] [æn; ən] ['iːzi] [tʃɔɪs] .

If	joy	were	all	,	'	twere	an	easy	choice	.
如果	喜悦	是	全部	,	-	是	一个	简单的	选择	.

如果快乐就是一切，那选择就很容易了。

([oʊ] , [tʃɔɪs] [ðæt] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn] !)

(	Oh	,	choice	that	is	fraught	with	pain	!	)
(	哦	,	选择	那	是	充满危机	和	疼痛	!	)

（啊，多么痛苦的选择！）

[ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] , [hɑːrd] [weɪ]

The	road	of	life	is	a	hard	,	hard	way
这	路	的	生活	是	一个	难的	,	难的	方式

人生之路是一条艰难险阻。

[bʌt; bət] [jet] , [ɪf] [wiː; wi][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

But	yet	,	if	we	hold	to	the	path	,	it	may
但	然而	,	如果	我们	抓住	到	这	小路	,	它	可能

但是，如果我们坚持这条道路，它或许会……

[liːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] [sʌm; səm] [deɪ] .

Lead	back	to	the	land	of	dreams	some	day	.
带领	后退	到	这	土地	的	梦境	一些	天	.

终有一天，带你回到梦想之地。

([jes] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪnz] [ə'gen] !)

(	Yes	,	back	to	the	plains	again	!	)
(	是的	,	后退	到	这	平原	再次	!	)

（没错，又回到了平原！）

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [fɜːr] ['treɪdərz]

THE	FUR	TRADERS
这	毛皮	交易员

皮毛商人

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [muːn] , [ɑːn][pleɪn][ænd; ənd] [blʌf] [ænd; ənd] [striːm] ,

HE	moon	,	on	plain	and	bluff	and	stream	,
他	月亮	,	在	清楚的	和	虚张声势	和	溪流	,

月亮，在平原、峭壁和溪流上，

['kæsts][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] [gliːm] ,

Casts	but	a	faint	and	fitful	gleam	,
演员阵容	但	一个	头晕的	和	断断续续	闪耀	,

只发出微弱而断断续续的光芒，

[fɔːr; fər] , ['straɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli] [reɪs] ,

For	,	striving	in	a	ghostly	race	,
为了	,	努力	在	一个	幽灵般的	种族	,

因为，在一场幽灵般的竞赛中奋力拼搏，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ræk] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs]

The	clouds	that	rack	across	her	face
这	云	那	架子	穿过	她	脸

她脸上翻腾的乌云

[naʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ['drɪftɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Now **leave** **her** **drifting** **,** **white** **and** **high** **,**
现在 离开 她 漂流 , 白色的 和 高的 ,

现在就让她漂流吧，洁白而高高在上。

[ɪn][sʌm; səm] [klɪr] [leɪk] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][skaɪ]
In **some** **clear** **lake** **of** **purple** **sky**
在 一些 清除 湖 的 紫色的 天空

在一片清澈的紫色天空湖边

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [krests] ['ʌpˌkɜːrld] ,
And **then** **,** **like** **waves** **with** **crests** **upcurled** **,**
和 然后 , 喜欢 波浪 和 冠状物 向上卷曲 ,

然后，就像波浪的波峰向上卷起一样，

[əb'skjʊr] [hɜːr; hər] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
Obscure **her** **radiance** **from** **the** **world** **.**
朦胧 她 辐射 从 这 世界 .

让她的光芒从世人面前消失。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪld][mə'zʊriːz, mə'zɝːəz] [brest]
Across **the** **wild** **Missouri's** **breast**
穿过 这 荒野 密苏里州的 胸部

横跨狂野的密苏里州胸膛

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn] ['aɪsi] ['ɑːrmər] [drest] ,
Which **lies** **in** **icy** **armor** **dressed** **,**
哪个 谎言 在 冰冷的 盔甲 穿着 ,

它身披冰冷的盔甲，静静地躺在那里。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [haulz] [ænd; ənd] [moʊnz] .
The **north** **wind** **howls** **and** **moans** **.**
这 北 风 嚎叫 和 呻吟 .

北风呼啸哀鸣。

['rentʃɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [triːz] [ðæt] [stænd]
Wrenching **the** **naked** **trees** **that** **stand**
扭动 这 裸 树木 那 站立

折断那些光秃秃的树木

[laɪk] ['skelitnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strænd] ,
Like **skeletons** **along** **the** **strand** **,**
喜欢 骷髅 沿着 这 链 ,

如同海滩上的骷髅，

[tuː; tə] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [grəunz] .
To **shrill** **and** **creaking** **groans** **.**
到 尖锐 和 嘎吱作响 呻吟 .

发出刺耳而嘎吱作响的呻吟声。

[ɑːn] ['dɪstənt] [bjuːt] [ænd; ənd] [waɪd] [koʊ'toʊ]
On **distant** **butte** **and** **wide** **coteau**
在 遥远 比尤特 和 宽的 科托

在远处的孤丘和宽阔的山坡上

[ɪz] [snoʊ] [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] [snoʊ] :
Is **snow** **and** **never** **-** **ending** **snow** **:**
是 雪 和 绝不 - 结束 雪 :

是雪，而且是永无止境的雪：

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə'lɔːft][ɪn]['spaɪrəl] [klaʊdz] ,
Whirling **aloft** **in** **spiral** **clouds** **,**
旋转 高空 在 螺旋 云 ,

在螺旋状云层中旋转上升，

['wi:vɪŋ] [ɪn] ['mɪsti] , ['krɪst(ə)l] [ʃraʊdz] ,
Weaving in misty , crystal shrouds ,
编织 在 蒙蒙 , 水晶 裹尸布 ,

编织在朦胧的水晶帷幔中，

[ðen] ['floʊtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen]
Then floating back to earth again
然后 漂浮的 后退 到 地球 再次

然后再次飘回地球

[tu:; tə] [drɪft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [pleɪn]
To drift across the frozen plain
到 漂移 穿过 这 冷冻 清楚的

漂流穿过冰封的平原

[ɪn] ['streɪndʒli] ['skʌlptʃərd] [trɔ:f] [ænd; ənd] [krest] ,
In strangely sculptured trough and crest ,
在 奇怪的 雕塑 槽 和 波峰 ,

在形状奇特的凹槽和凸起处，

[laɪk] [sʌm; səm] [sloʊ] ['oʊʃənz] ['hi:vɪŋ] [brest] .
Like some slow ocean's heaving breast .
喜欢 一些 慢的 海洋的 起伏 胸部 .

就像缓慢起伏的海洋胸膛。

[sʌtʃ] [naɪt] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rt(ə)l] [kaɪnd]
Such night is not for mortal kind
这样的 夜晚 是 不是 为了 凡人 种类

这样的夜晚不属于凡人。

[tu:; tə] [fer] [ə'brɔ:d] ; [ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] ,
To fare abroad ; the bitter wind ,
到 票价 国外 ; 这 苦的 风 ,

出国远行；凛冽的寒风

[ðə; ði] ['restləs] [snəuz] , [ðə; ði] [frɔ:st] - [lɔkt] [moʊld]
The restless snows , the frost - locked mold
这 不安 雪 , 这 霜 - 已锁定 模具

躁动不安的积雪，被冰霜冻结的模具

[bɪd] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [si:k] [ðer; ðər] [hoʊld]
Bid living creatures seek their hold
出价 活的 生物 寻找 他们的 抓住

生物们寻求它们的栖身之所

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] ['wɪntɜ-z] ['mɑ:nərk] [wɪl]
And leave to Winter's monarch will
和 离开 到 冬天的 君主 将要

并将一切交由冬之君主的意志来决定。

[ðə; ði] ['sɒlə¸tju:dz] [ʌv; əv] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] .
The solitudes of vale and hill .
这 孤独 的 谷 和 爬坡道 .

山谷和山丘的寂静。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [hu:z] ['li:dʒənz] [væst]
The buffalo , whose legions vast
这 水牛 , 谁 军团 广阔的

野牛，其数量庞大

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mu:nz] [ə'goʊ] [hæv; həv] [pæst]
A few short moons ago have passed
一个 很少 短的 月亮 前 有 通过了

几个月前就过去了。

[ə'daʊn] [ðiːz] [bliːk] ['hɪlsaɪd] ,
Adown these bleak hillsides ,
向下 这些 苍凉 山坡 ,

沿着这些荒凉的山坡往下走，

[naʊ] [greɪz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ]
Now graze full many a league away
现在 轻擦 满的 许多 一个 联盟 离开

如今已是远离尘嚣的牧场

[wer] , [θruː] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌðərn] [deɪ]
Where , through the genial southern day
在哪里 , 通过 这 和蔼可亲 南部 天

在那里，穿过和蔼可亲的南方白昼

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ˌmætə'gɔrdə] [beɪ]
The winds of Matagorda Bay
这 风 的 马塔戈尔达 湾

马塔戈达湾的风

[kə'res] [ðer; ðər] ['ʃægi] ['haɪdz] .
Caress their shaggy hides .
抚摸 他们的 毛茸茸 隐藏 .

抚摸它们毛茸茸的皮毛。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [sɔːt] [ðer; ðər] ['kʌvəts] [diːp]
The wolves have sought their coverts deep
这 狼 有 寻求 他们的 隐蔽人员 深的

狼群已将巢穴迁徙到深处。

[ɪn][dɑːrk] [rə'viːn] [ænd; ənd] [stiːp] ,
In dark ravine and coulée steep ,
在 黑暗的 峡谷 和 库莱 陡 ,

在黑暗的峡谷和陡峭的沟壑中，

[wer] ['siːdər] ['θɪkɪt] , [dens] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
Where cedar thickets , dense and warm ,
在哪里 雪松 灌木丛 , 稠密 和 温暖的 ,

那里有茂密温暖的雪松丛，

[ə'fɔːrd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,
Afford protection from the storm ,
买得起 保护 从 这 风暴 ,

提供防风暴保护

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
And every creature of the plains
和 每一个 生物 的 这 平原

以及平原上的每一种生物

[hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [doʊ'meɪnz]
Has left his well - beloved domains
有 左边 他的 出色地 - 心爱 域名

他离开了自己深爱的领地

[tuː; tə] [siːk] , [ɔːr] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,
To seek , or near or far ,
到 寻找 , 或者 靠近 或者 远的 ,

寻找，或近处或远处，

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [wer] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] [laɪf]
A haven where warm - blooded life
一个 避风港 在哪里 温暖的 - 血腥 生活

一个温暖生命栖息的天堂

[meɪ] ['kaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [straɪf]
May cower from the dreadful strife
可能 退缩 从 这 可怕 冲突

或许会因可怕的冲突而畏缩

[ʌv; əv] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [wɔːr] .
Of hyperborean war .
的 极北 战争 .

极北之战。

[bʌt; bət] [siː] , [ə'krɔːs] [jɑːn] ['bærən] [swel]
But see , across yon barren swell
但 看 , 穿过 远 荒芜 膨胀

但你看，越过那片荒芜的波涛。

[wer] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] - [raɪm] [wiːv] [ə; eɪ] [spel]
Where wind and snow - rime weave a spell
在哪里 风 和 雪 - 韵脚 编织 一个 拼写

风与雪交织成魔法的地方

[ʌv; əv] ['fæntəmz] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
Of phantoms o'er the hill ,
的 幻影 超过 这 爬坡道 ,

山上的幽灵，

[wʌt] ['ɔːkwərd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
What awkward creatures of the night
什么 尴尬的 生物 的 这 夜晚

夜里这些笨拙的生物

[kʌm] ['kriːpɪŋ] , [sneɪl] - [laɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] ,
Come creeping , snail - like , on the sight ,
来 爬行 , 蜗牛 - 喜欢 , 在 这 视线 ,

像蜗牛一样悄悄爬过来，

['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] , [ɪn] ['wɪri] [plaɪt]
Halting and slow , in weary plight
停止 和 慢的 , 在 厌倦 困境

步履蹒跚，行动迟缓，陷入疲惫的困境

[bʌt; bət]['evər]['ɑːnwərd] [stɪl] ?
But ever onward still ?
但 曾经 向前 仍然 ?

但还要继续前进吗?

[ðer; ðər] [lɪmz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][læŋk][ænd; ənd] [θɪn] ,
Their limbs are long and lank and thin ,
他们的 四肢 是 长的 和 空白 和 薄的 ,

它们的四肢又长又细，

[ðer; ðər][fɔːrmz][ɑːr; ər] [swɔðd] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [tʃɪn]
Their forms are swathed from foot to chin
他们的 表格 是 裹挟着 从 脚 到 下巴

它们的身形从脚到下巴都被包裹着。

[ɪn]['gɑːrmənts] [ruːd] [ʌv; əv]['baɪs(ə)n][skɪn] .
In garments rude of bison skin .
在 服装 粗鲁的 的 野牛 皮肤 .

身穿野牛皮制成的粗糙衣物。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [brɔːd] [ænd; ənd]['stɔːlwərt] [bæk]
Upon each broad and stalwart back
之上 每个 广阔 和 坚定的 后退

在每条宽阔而结实的背上

[ɪz] [stræpt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['weɪti] [pæk] ,
Is strapped a huge and weighty pack ,
是 绑带 一个 巨大的 和 重 盒 ,

他背着一个巨大而沉重的背包，

[ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['rægɪd] [her]
Their coarse and ragged hair
他们的 粗 和 破烂不堪 头发

他们粗糙蓬乱的头发

[striːmz] [bæk] [frʌm; frəm] [braʊz] [huːz] ['dʌski] [steɪn]
Streams back from brows whose dusky stain
流 后退 从 眉毛 谁 昏暗 弄脏

溪水从眉间流淌而下，眉间暗沉的污渍

[ɪz] [daɪd] [baɪ] ['blɪzərd] , [wɪnd] , [ænd; ənd][reɪn] ,
Is dyed by blizzard , wind , and rain ,
是 染色 经过 暴风雪 , 风 , 和 雨 ,

被暴雪、狂风和雨水染成了现在的颜色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [per] ;
They are a fearsome pair ;
他们 是 一个 可怕的 一对 ;

他们是一对可怕的组合；

[loʊn] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'toʊ][væst] .
Lone pilgrims of the coteau vast .
孤独 朝圣者 的 这 科托 广阔的 .

孤独的朝圣者，驰骋在广袤的山丘之上。

[ðeɪ] [siːm] [laɪk][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][soʊlz] , ['aʊtkæst]
They seem like cursed souls , outcast
他们 似乎 喜欢 被诅咒的 灵魂 , 被排斥者

他们仿佛是被诅咒的灵魂，被遗弃的人。

[tuː; tə][roʊm] [fər'evər] [ðer; ðər] .
To roam forever there .
到 漫游 永远 那里 .

永远在那里漫游。

[jet] [hɑːrk] !
Yet hark !
然而 听着 !

听！

[ə'daʊn] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] [flʌŋ] ,
Adown the cold wind flung ,
向下 这 寒冷的 风 扔 ,

寒风袭来，

[wʌt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['merɪmənt] ['gɪvz] [tʌŋ] ?
What voice of merriment gives tongue ?
什么 嗓音 的 欢乐 给予 舌头 ?

什么欢笑之声能使人开口说话?

- [tɪz]['hjuːmən] ['læftər] , [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
' Tis human laughter , deep and strong ,
- 的 人类 笑声 , 深的 和 强的 ,

这是人类的笑声，深沉而有力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [sɔːŋ]
And now , all suddenly , a song
和 现在 , 全部 突然 , 一个 歌曲

突然间，一首歌响起。

[rɪŋz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['preri] [loʊn] !
Rings o'er the prairie lone !
戒指 超过 这 草原 孤独 !

草原上空的环带!

[ə; eɪ] ['ʃɑ:nsɔ:n] [oʊld] , [hu:z] ['rɪðəm] [ɔ:ft]
A chanson old , whose rhythm oft
一个 香颂 老的 , 谁 韵律 经常

一首古老的香颂，其节奏经常

[hæz; həz] ['liŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] ['bri:zɪz] [sɔ:ft]
Has lingered on the breezes soft
有 徘徊不去 在 这 微风 柔软的

轻柔的微风中萦绕不去

[ðæt] [kɪs] [ðə; ði] ['stɔ:rid] [roʊn] ,
That kiss the storied Rhone ,
那 吻 这 有故事的 罗纳河 ,

那吻，献给传奇的罗纳河，

[ɔ:r] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv] [lʌv]
Or floated up from lips of love
或者 漂浮 向上 从 嘴唇 的 爱

或是从爱的唇间飘浮而出

[tu:; tə][sʌm; səm][dɑ:rk] ['keɪsmənt] , [haɪ] [ə'bʌv]
To some dark casement , high above
到 一些 黑暗的 窗扇 , 高的 多于

透过某个昏暗的窗户，高高地

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ˌævi:n'jəuŋ] ,
The streets of Avignon ,
这 街道 的 阿维尼翁 ,

阿维尼翁的街道，

[wer] ['lʌvli] [aɪz] , [ɔ:l] ['meɪdənli] ,
Where lovely eyes , all maidenly ,
在哪里 迷人的 眼睛 , 全部 少女 ,

那里有一双美丽的眼睛，全都是少女的，

[glæns] ['ʃaɪli] [fɔ:rθ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:]
Glance shyly forth , that they may see
瞥一眼 害羞地 前进 , 那 他们 可能 看

羞涩地向前瞥一眼，好让他们看见

[wʌt] ['lʌvər] [kʌmz] [tu:; tə] [ˌserə'neɪd]
What lover comes to serenade
什么 情人 来 到 小夜曲

哪位恋人前来小夜曲

[er] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lætɪst] [ʃeɪd]
Ere drawing back the latticed shade
埃雷 绘画 后退 这 晶格状 阴影

拉开格子遮光帘

[tu:; tə] [tɔ:s] [ə; eɪ] [red] [roʊz] [daʊn] .
To toss a red rose down .
到 折腾 一个 红色的 玫瑰 向下 .

抛下一朵红玫瑰。

[wʌt] ['fɪk(ə)l] [feɪt] , [wʌt] [streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃæns]
What fickle fate , what strange mischance
什么 反复无常 命运 , 什么 奇怪的 灾难

命运何其变幻莫测，何其怪事!

[hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sʌni] [fræns]
Has **brought** **this** **song** **of** **sunny** **France**
有 带来 这 歌曲 的 阳光明媚 法国

这首来自阳光明媚的法国的歌曲，真是太棒了！

[tu:; tə][raɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blɪzərd] [krest]
To **ride** **upon** **the** **blizzard** **crest**
到 骑 之上 这 暴风雪 波峰

乘着暴风雪的山脊

[ðæt] ['mænt(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði][waɪld] [ˌnɔ:rθ'west] ?
That **mantles** **o'er** **the** **wild** **Northwest** **?**
那 地衣 超过 这 荒野 西北 ?

笼罩着狂野西北地区的那片土地?

[tu:; tə][faɪnd][ɪts] ['ekoʊz] [swi:t]
To **find** **its** **echoes** **sweet**
到 寻找 它是 回声 甜的

寻找它甜蜜的回响

[ɪn] ['bærən] [bju:t] [ænd; ənd][stɑ:rk] [klɪf] - [saɪd] ,
In **barren** **butte** **and** **stark** **cliff** **-** **side** **,**
在 荒芜 比尤特 和 斯塔克 悬崖 - 边 ,

在荒芜的孤丘和险峻的悬崖边，

[hu:z] ['bi:tlɪŋ] ['sʌmits] [ˌoʊvər'raɪd]
Whose **beetling** **summits** **override**
谁 甲虫 峰会 覆盖

谁的甲虫山顶凌驾于

[ðə; ði] [fɪrs] [mə'zʊri:z, mə'zɝ:əz] ['mɜ:rki] [taɪd] ;
The **fierce** **Missouri's** **murky** **tide** **;**
这 凶猛的 密苏里州的 浑浊的 潮 ;

密苏里河汹涌浑浊的潮水；

[tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [fi:t]
To **rouse** **the** **scurrying** **feet**
到 唤醒 这 匆匆忙忙 脚

唤醒奔跑的脚步

[ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd] [li:n] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ;
Of **antelope** **and** **lean** **coyote** **;**
的 羚羊 和 倾斜 郊狼 ;

羚羊和瘦郊狼；

[tu:; tə] [hɪr] [ɪts] [læst] , [lɔ:ŋ] , ['wɪtʃɪŋ] [noʊt] ,
To **hear** **its** **last** **,** **long** **,** **witching** **note** **,**
到 听到 它是最后的 , 长的 , 女巫 笔记 ,

聆听它最后悠长而神秘的音符，

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [hu:t] - [aʊlz] ['dɪzməl] [θroʊt] ,
Caught **in** **the** **hoot** **-** **owl's** **dismal** **throat** **,**
捕捉 在 这 叱 - 猫头鹰的 惨淡 喉 ,

被困在猫头鹰凄凉的喉咙里，

[swi:p] [baɪ][ɑ:n] ['pɪnjənz] [fli:t] .
Sweep **by** **on** **pinions** **fleet** **.**
扫 经过 在 小齿轮 舰队 .

乘着小队横扫而过。

[fʊl] [fɑ:r] [ði:z] ['erənt] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɔ:l]
Full **far** **these** **errant** **sons** **of** **Gaul**
满的 远的 这些 错误的 儿子们 的 高卢

这些高卢的浪荡子们，一路走好！

[hæv; həv] ['dʒɝ:ni:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [si:] - [wɔ:l]

Have	journeyed	from	the	gray	sea	-	wall
有	旅程	从	这	灰色的	海	-	墙

从灰色的海堤出发

[ðæt] [frʌnts] [ɑ:n] [fer] [maː'seilz] ,

That	fronts	on	fair	Marseilles	,
那	前线	在	公平的	马赛	,

那正对着美丽的马赛，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs]

But	still	the	spirit	of	their	race
但	仍然	这	精神	的	他们的	种族

但他们的民族精神依然存在

[bɪdz][ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] ['dɑ:ntləs] [feɪs]

Bids	them	to	turn	a	dauntless	face
出价	他们	到	转动	一个	无畏	脸

要求他们摆出一副无所畏惧的表情

[ɑ:n][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [feɪts] [prɪ'veɪl] .

On	whate'er	Fates	prevail	.
在	什么	命运	占上风	.

无论命运如何安排。

[ðə; ði][stɔ:rm] [meɪ] [draɪv][tu:; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd][den]

The	storm	may	drive	to	bush	and	den
这	风暴	可能	驾驶	到	衬套	和	丹

暴风雨可能会把人驱赶到灌木丛和洞穴里。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][fen] ,

The	creatures	of	the	field	and	fen	,
这	生物	的	这	场地	和	分	,

田野和沼泽中的生物，

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [stɔ:rm][nɔ:r] ['dɑ:ksəm] [naɪt]

But	neither	storm	nor	darksome	night
但	两者都不	风暴	也不	黑暗的	夜晚

但无论是暴风雨还是黑夜

[nɔ:r][aɪs] - [baʊnd] [stri:m] [nɔ:r] ['fraʊnɪŋ] [haɪt]

Nor	ice	-	bound	stream	nor	frowning	height
也不	冰	-	边界	溪流	也不	皱眉	高度

既非冰封的溪流，也非愁容满面的高地

[kæn; kən] [tʃek] [ɔ:r][tɜ:rn][ɔ:r][pʊt][tu:; tə] [flaɪt]

Can	check	or	turn	or	put	to	flight
能	查看	或者	转动	或者	放	到	航班

可以检查、转向或起飞

[ðiːz] ['aɪərn] - ['hɑrtɪd] [men] .

These	iron	-	hearted	men	.
这些	铁	-	心地	男人	.

这些铁石心肠的人。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][flæts][ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [sændz] ,

Across	the	flats	of	stinging	sands	,
穿过	这	公寓	的	刺痛	沙子	,

在刺痛的沙滩上，

[θru:] ['θɪkɪt] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [sɪr] ['ʌpləndz] ,

Through	thickets	,	woods	,	and	sere	uplands	,
通过	灌木丛	,	树林	,	和	塞雷	高地	,

穿过灌木丛、树林和干旱的高地，

[ðer; ðər] ['wɪri] ['pæθweɪ] [ʃoʊz] ;
Their **weary** **pathway** **shows** **;**
他们的 厌倦 路径 演出 ;

他们疲惫的历程显露无疑;

[tɔːrd] [sʌm; səm][fɑːr][fɔːrt][ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd] [steɪks]
Toward **some** **far** **fort** **of** **logs** **and** **stakes**
朝向 一些 远的 堡 的 日志 和 赌注

朝着远处用原木和木桩搭建的堡垒走去

[diːp] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ] [breɪks] ,
Deep **hidden** **in** **the** **willow** **brakes** **,**
深的 隐 在 这 柳 刹车 ,

深藏在柳树丛中,

[raɪt] ['ɑːnwərd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]
Right **onward** **still** **it** **goes**
正确的 向前 仍然 它 去

它继续向前发展

[pər'sɪstəntli] , [æn; ən] [træk] ,
Persistently **,** **an** **unblazed** **track** **,**
持续地 , 一个 未燃的 追踪 ,

坚持不懈，一条未被标记的道路,

[bent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['bɪvuæk]
Bent **from** **the** **cheerless** **bivouac**
弯曲 从 这 冷冷清清 露营

从阴郁的露营地弯曲

[ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] , ['preri] ['ɪndiən][bænd]
Of **some** **poor** **,** **prairie** **Indian** **band**
的 一些 贫穷的 , 草原 印度 乐队

某个贫穷的草原印第安部落

[huːz] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['flɪmzi] ['tiːpiː] [stænd]
Whose **chill** **and** **flimsy** **tepees** **stand**
谁 寒意 和 脆弱的 圆锥形帐篷 站立

谁的寒凉而简陋的帐篷屹立不倒

[hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəuz] .
Half **buried** **in** **the** **snows** **.**
一半 埋葬 在 这 雪 .

半埋在雪里。

[jet] [wʌt] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['mɜːrtʃəndaɪs]
Yet **what** **of** **costly** **merchandise**
然而 什么 的 昂贵 商品

那么，昂贵的商品又该如何看待呢?

[ðæt] [welθ] [meɪ] ['kʌvət] , ['kɑːmɜːrs] [praɪz] ,
That **wealth** **may** **covet** **,** **commerce** **prize** **,**
那 财富 可能 贪图 , 商业 奖 ,

那份财富或许令人垂涎，商业或许珍视,

[kæn; kən] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] [rɪŋ]
Can **these** **adventurers** **wring**
能 这些 冒险者 拧

这些冒险家能做到吗?

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪl] - [fed] , [bɑːr'beriən] [hɔːrd]
From **that** **ill** **-** **fed** **,** **barbarian** **horde**
从 那 患病的 - 美联储 , 野蛮人 部落

从那群营养不良的野蛮部落

[æz; əz] [si:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mi:t] [rɪ'wɔ:rd]

As	seems	to	them	a	meet	reward
作为	似乎	到	他们	一个	见面	报酬

对他们来说，这似乎是一份令人满意的回报。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ][rɪsk][ænd; ənd][tɔɪl][ænd; ənd][peɪn]

For	all	the	risk	and	toil	and	pain
为了	全部	这	风险	和	辛劳	和	疼痛

尽管存在各种风险、辛劳和痛苦

[ðeɪv] ['sʌfərd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['wɪntər] [pleɪn]

They've	suffered	on	the	winter	plain
他们有	遭受	在	这	冬天	清楚的

他们在冬季平原上饱受苦难。

[ə'mɪd][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] ?

Amid	their	journeying	?
之中	他们的	旅程	?

在他们的旅途中?

[ɑ:] , [welθ] [ɪ'nʌf] [ɪz] ['gɑ:nəd] [ðer; ðər] ,

Ah	,	wealth	enough	is	garnered	there	,
啊	,	财富	足够的	是	获得	那里	,

啊，那里积累了不少财富。

[ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv][goʊld][ɔ:r]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [rer] ,

Though	not	of	gold	or	jewels	rare	,
尽管	不是	的	金子	或者	珠宝	稀有的	,

虽然并非由黄金或稀有珠宝制成，

[tu:; tə] [raʊz] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['mænz] ['lɔ:ŋɪŋ] [gri:d]

To	rouse	the	white	man's	longing	greed
到	唤醒	这	白色的	男人的	渴望	贪婪

唤起白人的贪婪欲望

[ænd; ənd][send][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [spi:d]

And	send	his	servants	forth	with	speed
和	发送	他的	仆人	前进	和	速度

并迅速派遣他的仆人出发。

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [ber] .

To	lay	the	treasure	bare	.
到	躺	这	宝藏	裸	.

把宝藏公之于众。

[ðə; ðɪ] ['trɪŋkɪts] [tʃi:p] [ði:z] ['treɪdərz] [brɔ:t]

The	trinkets	cheap	these	traders	brought
这	小饰品	便宜的	这些	交易员	带来

这些商贩带来的小饰品很便宜。

[ðə; ðɪ]['sævidʒiz][hæv; həv] ['dɪrli] [bɔ:t] ,

The	savages	have	dearly	bought	,
这	野蛮人	有	亲爱的	买	,

野蛮人付出了惨痛的代价。

[pə'sweidid] ['gaɪl.ləs.li] [tu:; tə] [peɪ]

Persuaded	guilelessly	to	pay
被说服	天真无邪	到	支付

被轻易说服支付

[ə; eɪ] [ten] [taɪmz] ['dʌbld] ['ju:ʒəri]

A	ten	times	doubled	usury
一个	十	时代	双倍	高利贷

高利贷翻了十倍

[ɪn][fəːz][ʌv; əv] ['biːvərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][mɪŋks] ,
In furs of beavers and of minks ,
在 毛皮 的 海狸 和 的 水貂 ,

用海狸皮和貂皮，

[ʌv; əv]['sɪlvər][fɑːks][ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [lɪŋks] .
Of silver fox and spotted lynx .
的 银 狐狸 和 斑 猞猁 .

银狐和斑点猞猁。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] [stɔːr]
For all their rich and varied store
为了 全部 他们的 富有的 和 多种多样 店铺

尽管他们的商店种类繁多、琳琅满目。

[ʌv; əv] ['peltriz] , ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Of peltries , gathered from the shore ,
的 毛皮 , 聚集 从 这 支撑 ,

从岸边收集的毛皮，

[ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl]
The wood , the prairie , and the hill
这 木头 , 这 草原 , 和 这 爬坡道

树林、草原和山丘

[baɪ] ['træpərz] [ɑːrt][ænd; ənd] ['hʌntɚz] [skɪl] ,
By trapper's art and hunter's skill ,
经过 捕兽人的 艺术 和 猎人的 技能 ,

凭借捕兽人的技艺和猎人的技巧，

[ðə; ði]['treɪdərz] - ['hevi] [pæks] [naʊ] [fɪl] .
The traders ' heavy packs now fill .
这 交易员 - 重的 包装 现在 充满 .

交易员们沉重的行囊现在装满了。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [fɑːr] [ðoʊz] [fəːz][mʌst; məst][goʊ]
A journey far those furs must go
一个 旅行 远的 那些 毛皮 必须 去

这些皮毛要走很远的路。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [waɪld] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
From these wild fastnesses of snow ,
从 这些 荒野 坚固性 的 雪 ,

从这些白雪皑皑的荒野深处，

[baɪ] ['trævɔɪ] , [pæk] , [ænd; ənd] [diːp] [bæ'toʊ] ;
By travois , pack , and deep bateau ;
经过 托瓦 , 盒 , 和 深的 船 ;

用 travois、pack 和 deep bateau；

[baɪ] [kiːl] - [boʊt] , [sluːp] , [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəntmən]
By keel - boat , sloop , and merchantman
经过 龙骨 - 船 , 单桅帆船 , 和 商船

乘坐平底船、单桅帆船和商船

[tɪl] [hæf][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] [ðeɪ] [spæn] ,
Till half a hemisphere they span ,
直到 一半 一个 半球 他们 跨度 ,

它们横跨半个球，

[er] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] , [æt; ət][læst] , [dɪ'spleɪd]
Ere they will lie , at last , displayed
埃雷 他们 将要 说谎 , 在 最后的 , 显示

最终，它们将静静地躺在那里，供人瞻仰。

[baɪ] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd]['espləɑːd,'espləneɪd]
By **boulevard** **and** **esplanade**
经过 林荫大道 和 滨海大道

沿林荫大道和滨海大道

[ɪn] ['jʊrəps] ['bʌzɪŋ] ['mɑːrts][ʌv; əv] [treɪd] .
In **Europe's** **buzzing** **marts** **of** **trade** **.**
在 欧洲的 嗡嗡声 超市 的 贸易 .

在欧洲熙熙攘攘的贸易市场。

[ðiːz] ['mɑːrtn] [skɪnz] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ,
These **marten** **skins** **,** **so** **soft** **and** **warm** **,**
这些 貂 皮肤 , 所以 柔软的 和 温暖的 ,

这些貂皮，如此柔软温暖，

[meɪ] [ræp] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] - [fɔːrm]
May **wrap** **some** **Russian** **princess** **'** **form**
可能 裹 一些 俄语 公主 - 形式

或许会包裹住一些俄罗斯公主的身形

[ænd; ənd] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk][stɔːrm]
And **shield** **her** **from** **the** **Arctic** **storm**
和 盾 她 从 这 北极 风暴

并保护她免受北极风暴的侵袭

[ðæt] [haulz] [ɔː(r)] - [beɪ] ;
That **howls** **o'er** **Kroonstadt's** **bay** **;**
那 嚎叫 超过 - 湾 ;

那嚎叫声响彻克鲁恩施塔特湾;

[ðæt] [roʊb] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ber] [wɪtʃ] , [drest] ,
That **robe** **,** **a** **huge** **black** **bear** **which** **,** **dressed** **,**
那 长袍 , 一个 巨大的 黑色的 熊 哪个 , 穿着 ,

那件长袍，就像一头巨大的黑熊，穿着它，

[meɪ] [kloʊk] [sʌm; səm] ['wɔːriər] ['mɑːˌnɑːrks] [brest]
May **cloak** **some** **warrior** **monarch's** **breast**
可能 披风 一些 战士 君主的 胸部

或许会披上某些武士君主的胸膛

[æz; əz] , [geɪzɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][krest] ,
As **,** **gazing** **o'er** **the** **battle** **crest** **,**
作为 , 凝视 超过 这 战斗 波峰 ,

凝视着战徽，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] - ['liːdʒənz] [prest]
He **sees** **the** **foemen's** **legions** **pressed**
他 看到 这 - 军团 按下

他看到敌军大军正紧逼。

[ɪn]['pænɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] .
In **panic** **,** **from** **the** **fray** **.**
在 恐慌 , 从 这 磨损 .

惊慌失措，逃离混战。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['destiniz]
But **it** **is** **not** **the** **destinies**
但 它 是 不是 这 命运

但这并非命运。

[wɪtʃ] [meɪ] , [pər'tʃæns] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
Which **may** **,** **perchance** **,** **beyond** **the** **seas** **,**
哪个 可能 , 或许 , 超过 这 海域 ,

或许，在海外，

[əˈweɪt] [ðiːz] [rer] [kəˈmɑːdətiz] ,
Await these rare commodities ,
等待 这些 稀有的 商品 ,

敬请期待这些稀有商品，

[ðæt] [ˈtʃiːfli] [ˈsɪgnɪfaɪ] ,
That chiefly signify ,
那 主要 表示 ,

这主要意味着，

[ðoʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [fer]
Though king and knight and princess fair
尽管 国王 和 骑士 和 公主 公平的

虽然国王、骑士和公主都很英俊。

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [strɪpt] [ænd; ənd] [ber]
Should leave the coteaus stripped and bare
应该 离开 这 乔木 脱衣舞 和 裸

应该将乔木剥光，使其裸露。

[ðer; ðər] [praɪd] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] .
Their pride to gratify .
他们的 自豪 到 满足 .

满足他们的自尊心。

[bʌt; bət] [ðɪs] ; [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] - [naɪt] .
But this ; that in the storm to - night .
但 这 ; 那 在 这 风暴 到 - 夜晚 .

但是，今晚的暴风雨中，却发生了这样的事。

[θruː] [ˈklaʊdi] [gluːm] , [θruː] [peɪl] [ˈmuːnlaɪt] ,
Through cloudy gloom , through pale moonlight ,
通过 多云 愁云 , 通过 苍白 月光 ,

透过阴云密布的昏暗，透过微弱的月光，

[tuː] [men] [stɪl] [pres] [əˈlɔːŋ] .
Two men still press along .
二 男人 仍然 按 沿着 .

两名男子继续前进。

[nɑːt] [ˈhaɪdɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [haɪnd] ,
Not hiding , as the wolf and hind ,
不是 隐藏 , 作为 这 狼 和 后 ,

不躲藏，就像狼和母鹿一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

边境民谣(Frontier Ballads)
第3/5页

[frʌm; frəm] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɪnd]
From **blinding** **snow** **and** **bitter** **wind**
从 失明 雪 和 苦的 风

暴雪和凛冽的寒风

[nɔːr] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ]
Nor **,** **like** **the** **Indian** **,** **crouching** **low**
也不 , 喜欢 这 印度 , 蹲伏 低的

也不像印第安人那样低伏着身子

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [brʌʃ] - ['faɪɚz] ['fiːb(ə)l] [gloʊ]
Above **a** **brush** **-** **fire's** **feeble** **glow**
多于 一个 刷子 - 火灾的 微弱 辉光

在灌木丛火微弱的光芒之上

[bʌt; bət] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
But **,** **vigorous** **and** **strong** **,**
但 , 蓬勃 和 强的 ,

但是，精力充沛、强壮有力

['heɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪdn] [tæsk] [tuː; tə] [kloʊz]
Hasting **their** **bidden** **task** **to** **close**
黑斯廷斯 他们的 拜登 任务 到 关闭

他们加快完成任务，结束

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [əbst'rʌkʃnz] [ˌɪntər'poʊz]
Whate'er **obstructions** **interpose**
什么 障碍物 插入

无论遇到什么障碍

[ænd; ənd] ['pæriːɪŋ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [əd'vɜːrs] [bloʊz]
And **parrying** **Fortune's** **adverse** **blows**
和 格挡 命运的 不利 打击

并抵挡命运的逆境打击

[raɪt] ['geɪli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Right **gaily** **,** **with** **a** **song** **.**
正确的 兴高采烈地 , 和 一个 歌曲 .

兴高采烈地唱着歌。

[pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] , ['vɜːrdʒɪn] [west] ,
Plains **of** **the** **mighty** **,** **virgin** **West** **,**
平原 的 这 强大的 , 处女 西方 ,

广袤无垠、未经开发的西部平原

[pleɪnz] [ɪn] [koʊld] , ['sterəl] ['bjuːti] [drest] ,
Plains **in** **cold** **,** **sterile** **beauty** **dressed** **,**
平原 在 寒冷的 , 无菌 美丽 穿着 ,

寒冷而荒凉的平原，披着一层冷峻的外衣。

[jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [fruːt] [drɔːz] [nɪr] !
Your **time** **of** **fruit** **draws** **near** **!**
你的 时间 的 水果 平局 靠近 !

你的水果季快到了!

['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['θɪkɪt] , [veɪl] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,
Creatures of thicket , vale and shore ,
生物 的 灌木丛 , 谷 和 支撑 ,

灌木丛、山谷和海岸的生物

[traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [jʊr; jər] [reɪn] [ɪz][ɔː(r)] ,
Tribes of the hills , your reign is o'er ,
部落 的 这 丘陵 , 你的 在位 是 超过 ,

山地部落啊，你们的统治已经结束了。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪz] [hɪr] !
The conquerer is here !
这 征服者 是 这里 !

征服者来了!

[hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [mɑːrk][jʊr; jər]['siːkrət] [graʊndz] ,
His footprints mark your secret grounds ,
他的 脚印 标记 你的 秘密 理由 ,

他的脚印标记着你的秘密领地，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [er] [rɪ'zaʊndz] ,
His voice upon your air resounds ,
他的 嗓音 之上 你的 空气 回响 ,

他的声音回荡在你的空气中，

[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ʌntə,'ʌntu][jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [baʊndz] ,
His name , unto your utmost bounds ,
他的 姓名 , 到 你的 极致 界限 ,

他的名字，直到你生命的尽头，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɪr] .
Is one of strength and fear .
是 一 的 力量 和 害怕 .

既有力量感，也有恐惧感。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪrəl] ['paʊɚz]
The magic of his virile powers
这 魔法 的 他的 阳刚的 权力

他那旺盛的男性力量的魔力

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['dezərt] [weɪsts] [tuː; tə] ['baʊərz] ,
Shall change your desert wastes to bowers ,
将 改变 你的 沙漠 废物 到 鲍尔斯 ,

把你的沙漠荒地变成树荫，

[jʊr; jər] ['neɪkɪdnəs] [tuː; tə] [ʃeɪd] ;
Your nakedness to shade ;
你的 裸体 到 阴影 ;

你赤身裸体，只能在阴凉处活动;

[ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [brɔːd] , ['rʌslɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv][kɔːrn]
Shall stretch broad , rustling ranks of corn
将 拉紧 广阔 , 沙沙声 排名 的 玉米

将绵延起伏，玉米田沙沙作响。

[ə'lɔːŋ] [jʊr; jər]['stoʊni] [krests] [fər'lɔːrn]
Along your stony crests forlorn
沿着 你的 石质的 冠状物 绝望

沿着你那荒凉的石脊

[ænd; ənd] [wiːt] - [fiːldz] , ['dæp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
And wheat - fields , dappling in the sun ,
和 小麦 - 字段 , 斑驳的 在 这 太阳 ,

麦田在阳光的斑驳光影中，

[wer] [jʊr; jər][mæd] ['ɔːtəm] [fairz][hæv; həv][rʌn] .

Where	your	mad	autumn	fires	have	run	.
在哪里	你的	疯狂的	秋天	火灾	有	跑步	.

你疯狂的秋火蔓延到了哪里。

[ðə; ði] [treɪlz] [jʊr; jər]['baɪs(ə)n] [meɪd]

The	trails	your	bison	made
这	小径	你的	野牛	制成

你野牛留下的足迹

[ʃæl; ʃəl] [groʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ] [fiːt]

Shall	grow	beneath	his	hurrying	feet
将	生长	下面	他的	匆忙	脚

将在他匆匆的脚步下生长

[tuː; tə] ['haɪweɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

To	highway	broad	and	village	street	,
到	公路	广阔	和	村庄	街道	,

通往公路宽阔处和村庄街道，

[ə'lɔːŋ] [huːz] ['græsi] [saɪdz][ʃæl; ʃəl] [sliːp]

Along	whose	grassy	sides	shall	sleep
沿着	谁	草丛	侧面	将	睡觉

睡在它那绿草茵茵的山坡上

[medəuz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , ['fruːtɪd] [diːp] ;

Meadows	and	orchards	,	fruited	deep	;
草地	和	果园	,	果实	深的	;

草地和果园，果实累累；

['həʊmˌstedz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ænd; ənd]['hoʊli] [feɪn]

Homesteads	and	schools	and	holy	fanes
家园	和	学校	和	圣	法内斯

家园、学校和圣地

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['fɜːrtl] [pleɪnz]

To	prove	that	all	these	fertile	plains
到	证明	那	全部	这些	沃	平原

为了证明所有这些肥沃的平原

[ɑːr; ər] [tɜːrnd] [baɪ]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l][plæn]

Are	turned	by	God's	eternal	plan
是	转向	经过	神的	永恒	计划

因上帝永恒的计划而转变

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][mæn] ,

To	serve	the	onward	march	of	man	,
到	服务	这	向前	行进	的	男人	,

为了服务于人类的不断进步，

[wɪtʃ] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [taɪm]

Which	sweeping	down	the	vale	of	time
哪个	扫荡	向下	这	谷	的	时间

席卷时光之谷

[wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][hoʊp] [sə'blaɪm]

With	gathering	strength	and	hope	sublime
和	采集	力量	和	希望	升华

随着力量和希望的积聚，崇高

[ɪz]['nevər] [tʃekt] [nɔːr] [steɪd] .

Is	never	checked	nor	stayed	.
是	绝不	已检查	也不	入住	.

从不检查，也不停留。

['kaʊbɔɪ] [sɔːŋ]
COWBOY SONG
牛仔 歌曲

牛仔之歌

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ]
E are up in the morning ere dawning of day
E 是 向上 在 这 早晨 埃雷 黎明 的 天

我们清晨在黎明破晓前就起床了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] - ['wægənz] ['bɪzi] [ænd; ənd][flæp] - [dʒæks][ɪn] [pleɪ] ,
And the grub - wagon's busy and flap - jacks in play ,
和 这 幼虫 - 马车的 忙碌的 和 瓣膜 - 杰克 在 玩 ,

餐车忙碌着，煎饼正在飘香。

[waɪl] [ðə; ði][hɜːrd][ɪz][ə'stə:]['oʊvər] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [sweɪl]
While the herd is astir over hillside and swale
尽管 这 一群 是 搅拌 超过 山坡 和 沼泽地

当牛群在山坡和洼地上躁动不安时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - ['raɪdərz] ['raʊndɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][treɪl] .
With the night - riders rounding them into the trail .
和 这 夜晚 - 骑手 四舍五入 他们 进入 这 踪迹 .

夜行者们将他们围拢到小路上。

[kʌm] , [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [sɪntʃiz]
Come , take up your cinches
来 , 拿 向上 你的 束带

来，收紧你的束带

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌp][jʊr; jər][reɪnz] ;
And shake up your reins ;
和 摇 向上 你的 缰绳 ;

抖抖缰绳;

[kʌm] , [weɪk] [ʌp][jʊr; jər]['brɑːŋkoʊ]
Come , wake up your bronco
来 , 唤醒 向上 你的 野马

来吧，唤醒你的野马

[ænd; ənd] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪnz] ;
And break for the plains ;
和 休息 为了 这 平原 ;

然后奔向平原;

[kʌm] , [raʊst] [ðoʊz] [red] [stiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʃæpə'ræl] ,
Come , roust those red steers from the long chaparral ,
来 , 唤醒 那些 红色的 牛 从 这 长的 灌木丛 ,

来，把那些红牛从长长的灌木丛里赶出来!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtfɪt][ɪz][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪlroʊd] [kə'ræl] !
For the outfit is off for the railroad corral !
为了 这 全套服装 是 离开 为了 这 铁路 围栏 !

因为这身行头要被送到铁路货栏了!

[ðə; ði][sʌn] ['sɜːrkl] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] [stiəz] [æz; əz] [ðeɪ] [plɑːd]
The sun circles upward , the steers as they plod
这 太阳 界 向上 , 这 牛 作为 他们 缓慢行进

太阳缓缓升起，牛群蹒跚前行。

[ɑːr; ər] ['paʊndɪŋ] [tuː; tə] ['paʊdər] [ðə; ði][hɑːt] ['preri] [sɑːd] ,

Are	pounding	to	powder	the	hot	prairie	sod	,
是	猛击	到	粉末	这	热的	草原	草皮	,

正将滚烫的草原草皮碾成粉末，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [tɜːrnz][juː; jʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk]

And	it	seems	,	as	the	dust	turns	you	dizzy	and	sick
和	它	似乎	,	作为	这	灰尘	转弯	你	晕眩的	和	生病的

似乎，尘土会让你头晕目眩，感到恶心。

[ðæt] [juːl] ['nevər] [riːtʃ] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [kriːk] .

That	you'll	never	reach	noon	and	the	cool	,	shady	creek	.
那	你会	绝不	抵达	中午	和	这	凉爽的	,	阴凉	溪	.

你永远也到不了中午，也到不了凉爽阴凉的小溪边。

[bʌt; bət][taɪ] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrtʃɪf]

But	tie	up	your	kerchief
但	领带	向上	你的	头巾

但请把你的手帕系好。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ʌp] [jʊr; jər][næg] ;

And	ply	up	your	nag	;
和	胶合板	向上	你的	唠叨	;

把你的马牵起来；

[kʌm] , [draɪ] [ʌp] [jʊr; jər] ['grʌmblz]

Come	,	dry	up	your	grumbles
来	,	干燥	向上	你的	抱怨

别再抱怨了。

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə][læg] ;

And	try	not	to	lag	;
和	尝试	不是	到	落后	;

尽量不要掉线；

[kʌm] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiəz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʃæpə'ræl] ,

Come	,	now	for	the	steers	in	the	long	chaparral	,
来	,	现在	为了	这	牛	在	这	长的	灌木丛	,

来，现在去看看长灌木丛里的牛群。

[fɔːr; fər][wɪə(r)][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] [kə'ræl] !

For	we're	far	on	the	way	to	the	railroad	corral	!
为了	是	远的	在	这	方式	到	这	铁路	围栏	!

我们离铁路货场还很远！

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [liːn]

The	afternoon	shadows	are	starting	to	lean
这	下午	阴影	是	开始	到	倾斜

午后的影子开始倾斜。

[wen] [ðə; ði] [grʌb] - ['wægən] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [rə'viːn]

When	the	grub	-	wagon	sticks	in	a	marshy	ravine
什么时候	这	幼虫	-	车皮	棍子	在	一个	沼泽地	峡谷

当运粮车陷在沼泽沟壑里时

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] ['skætəz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['vɪʒ(ə)n][kæn; kən] [lʊk] ,

And	the	herd	scatters	further	than	vision	can	look	,
和	这	一群	散布	更远	比	想象	能	看	,

兽群四散奔逃，远超视线所能及的范围。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][bet][ɔːl] [truː] ['pʌntʃər] [wɪl] [help] [aʊt][ðə; ði] [kʊk] !

For	you	bet	all	true	punchers	will	help	out	the	cook	!
为了	你	赌注	全部	真的	拳击手	将要	帮助	出去	这	厨师	!

你肯定，所有真正的拳击手都会帮助厨师！

[soʊ] [ʃeɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['rɔːhaɪd]
So shake out your rawhide
所以 摇 出去 你的 生皮

所以，抖一抖你的生皮

[ænd; ənd] [sneɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fer] ;
And snake it up fair ;
和 蛇 它 向上 公平的 ;

巧妙地掩盖真相;

[kʌm] , [breɪk] [ɪn] [jʊr; jər] ['brɑːŋkoʊ]
Come , break in your bronco
来 , 休息 在 你的 野马

来吧，驯服你的野马

[tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] !
To taking his share !
到 采取 他的 分享 !

去拿他那份!

[kʌm] , [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stiəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʃæpə'ræl] ,
Come , now for the steers in the long chaparral ,
来 , 现在 为了 这 牛 在 这 长的 灌木丛 ,

来，现在去看看长灌木丛里的牛群。

[fɔːr; fər] [its] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kə'ræl] !
For it's all in the drive to the railroad corral !
为了 它是 全部 在 这 驾驶 到 这 铁路 围栏 !

一切都取决于前往铁路货场的路程!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [deɪz] [mʌst; məst] [riːtʃ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [læst] ,
But the longest of days must reach evening at last ,
但 这 最长 的 天 必须 抵达 晚上 在 最后的 ,

但最漫长的一天终究会迎来黄昏。

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [klaɪmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [pæst] ,
When the hills are all climbed and the creeks are all passed ,
什么时候 这 丘陵 是 全部 攀登 和 这 小溪 是 全部 通过了 ,

当所有的山丘都被翻越，所有的溪流都被渡过之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪərd] [hɜːrd] [druːps] [ɪn] [ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [laɪt] ;
And the tired herd droops in the yellowing light ;
和 这 疲劳的 一群 下垂 在 这 黄化 光 ;

疲惫的牛群在昏黄的灯光下垂了下来;

[let] [ðem; ðəm] [loʊf] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪlˌroʊdz] [ɪn] [saɪt] !
Let them loaf if they will , for the railroad's in sight !
让 他们 面包 如果 他们 将要 , 为了 这 铁路的 在 视线 !

让他们闲着吧，铁路就在眼前!

[kʌm] , [stræp] [ʌp] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
Come , strap up the saddle
来 , 带子 向上 这 鞍

来，把马鞍系好。

[huːz] [læp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [felt] ;
Whose lap you have felt ;
谁 膝 你 有 毛毡 ;

你曾感受过谁的膝头;

[soʊ][flæp][ʌp][jʊr; jər]['hoʊlstər]
So flap up your holster
所以 瓣膜 向上 你的 枪套

所以，掀开你的枪套

[ænd; ənd][snæp][ʌp][jʊr; jər][belt] ;
And snap up your belt ;
和 折断 向上 你的 腰带 ;

然后扣上腰带;

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stiəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˌʃæpə'ræl] ;
Good - bye to the steers and the long chaparral ;
好的 - 再见 到 这 牛 和 这 长的 灌木丛 ;

再见了，牛群和长长的灌木丛;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] [ðæts] [ə; eɪ] [trʌmp] [baɪ][ðə; ðɪ]['reɪlroʊd] [kə'ræl] !
There's a town that's a trump by the railroad corral !
有 一个 镇 那就是 一个 王牌 经过 这 铁路 围栏 !

铁路货场旁有个小镇，简直就是个王牌!

['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] ['kɪmbəl]
CHRISTMAS EVE AT KIMBALL
圣诞节 前夕 在 金博尔

金博尔的平安夜

[em]
M
M

M

[et][ə; eɪ][tʃæp][ðə; ðɪ]['ʌðər] [naɪt] , [daʊn][ɑːn]['hælstɪd] [striːt] ,
ET a chap the other night , down on Halsted Street ,
ET 一个 小伙子 这 其他 夜晚 , 向下 在 霍尔斯特德 街道 ,

前几天晚上，我在霍尔斯特德街遇到一个家伙，

['hoʊldɪn] - [ʌp][maɪk] ['kɛliːz] [bɑːr] , ['sɪpɪn] - [mɪnt][æn; ən] - [raɪ] ;
Holdin ' up Mike Kelley's bar , sippin ' mint an ' rye ;
持有 - 向上 麦克风 凯利 酒吧 , 啜饮 - 薄荷 一个 - 黑麦 ;

在迈克·凯利酒吧里，一边啜饮薄荷黑麦酒，一边闲聊;

[aɪ'd][dʒʌst][hɪt][ðə; ðɪ] [stɑːk] [jaːdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [treɪn][oʊ] - [miːt] ,
I'd just hit the Stock Yards with a cattle - train o ' meat ,
ID 只是 打 这 库存 码 和 一个 牛 - 火车 o - 肉 ,

我刚带着一列满载肉的火车抵达牲畜交易市场，

[ləʊpt] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['kɛliːz] [pleɪs] , - - [hɑːt][æn; ən] - [draɪ] .
Loped around to Kelly's place , singein ' hot an ' dry .
斜切 大约 到 凯利的 地方 , - - 热的 一个 - 干燥 .

慢悠悠地走到凯莉家，又热又干。

[ðɪs] [hɪr] [tʃæp][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [rer] ; - [twiːdz] [æn; ən] - [glʌvz] ,
This here chap was somethin ' rare ; Henglish tweeds an ' gloves ,
这 这里 小伙子 曾是 某物 - 稀有的 ; - 粗花呢 一个 - 手套 ,

这位先生可真是个稀罕物；穿着英式粗花呢西装，戴着手套。

['straɪpi] ['kɑːlər][raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [spɑːrks][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ,
Stripey collar round his neck , sparks to throw away ,
条纹 衣领 圆形的 他的 脖子 , 火花 到 扔 离开 ,

条纹领子套在脖子上，火花四溅，随时准备抛开。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪvɪn] - - [ɪm][ə; eɪ] [sɔːŋ] , - [baʊt][ðə; ðɪ] [taʊn] [hiː; hi] [lʌvz] ,
He was givin ' ' em a song , ' bout the town he loves ,
他 曾是 给予 - - 呃 一个 歌曲 , - 回合 这 镇 他 爱 ,

他给他们唱了一首歌，歌里唱的是他深爱的家乡。

[haʊ] [ðeɪ] [hɪt] " [ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] , " [daʊn] [ɑːn][oʊld] ['brɔːdweɪ] .
How they hit " the pace that kills , " down on old Broadway .
如何 他们 打 " 这 步伐 那 杀戮 , " 向下 在 老的 百老汇 .

他们在老百老汇大街上是如何达到"致命节奏"的。

[hiːvd] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['wiːpi] [saɪ] - [twʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [beɪ] [stɪr] [groʊn]
Heaved a wistful , weepy sigh ' twould make a bay steer groan
喘息 一个 怅惘 , 哭泣的 叹 - 特沃德 制作 一个 湾 转向 呻吟

一声凄婉的叹息，足以让一头枣红色的小牛呻吟。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [ə; eɪ] ['spæŋgld] , ['rɒmpɪn] - [taɪm] ['hiːd][hæd; həd]
When he told us what a spangled , rompin ' time he'd had
什么时候 他 讲述 我们 什么 一个 闪闪发光的 , 罗平 - 时间 他会 有

当他告诉我们他度过了一段多么精彩纷呈、充满乐趣的时光时

['krɪsməs] [iːv] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [bloʊn]
Christmas Eve a year ago , just before he'd blown
圣诞节 前夕 一个 年 前 , 只是 前 他会 吹

一年前的平安夜，就在他吹灭之前

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['wʊli] , " [wer] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ʃ'rɪmps] [frʌm; frəm] [ʃæd] .
Out into the " Woolly , " where we don't know shrimps from shad .
出去 进入 这 " 毛茸茸的 , " 在哪里 我们 不 知道 虾 从 鲥鱼 .

到了"毛毛虫"海域，在那里我们连虾和鲥鱼都分不清。

[kleɪmd] [ə'lɔːŋ] - [baʊt] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]['æp(ə)l][gɜːrl]
Claimed along ' bout three a . m . they found an apple girl
声称 沿着 - 回合 三 一个 . 米 . 他们 成立 一个 苹果 女孩

据称他们在凌晨三点左右发现了一个苹果女孩

['sliːpɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ; [stoʊl][hɜːr; hər][fruːt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌs] ,
Sleepin ' in a doorway ; stole her fruit to raise a fuss ,
睡觉 - 在 一个 门口 ; 偷窃 她 水果 到 增加 一个 大惊小怪 ,

睡在门口；偷了她的水果，故意闹事。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ə; eɪ] [ˌmɪd'weɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['dænsɪn] - [wɜːrl]
Then they made her do a Midway Turkish dancin ' whirl
然后 他们 制成 她 做 一个 中途 土耳其 跳舞 - 旋转

然后他们让她跳了一段中途岛土耳其舞旋转舞。

- [fɔːr] [ðeid] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] — [æn; ən] - [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] ['dʒenərəs] !
' Fore they'd pay the damage — an ' he called that generous !
- 前 他们会 支付 这 损害 — 一个 - 他 称为 那 慷慨的 !

"否则他们就会赔偿损失——"他称之为慷慨！

['ɔːf(ə)l] ['hoʊmsɪk] [jɑːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Awful homesick yarn it was .
可怕 想家 纱 它 曾是 .

这是一个令人心碎的思乡故事。

- [pɛrd] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd]
' Peared he couldn't find
- 梨 他 不能 寻找

他找不到梨

['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['wuːpɪn] - [laɪn][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [aʊt] [west] .
Nothin ' in the whoopin ' line warm enough out West .
什么也没有 - 在 这 痛击 - 线 温暖的 足够的 出去 西方 .

西部地区连最暖和的地方都没有。

[meɪd] [ˌem 'iː][sɔːrt][oʊ] - ['wɪri] , [soʊ] , [tuː; tə] [iːz] [maɪ][maɪnd] ,
Made me sort o ' weary , so , to ease my mind ,
制成 我 种类 o - 厌倦 , 所以 , 到 舒适 我的 头脑 ,

这让我有点疲惫，所以，为了放松心情，

[aɪ] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] [æn; ən] - [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

I	dug	up	a	Christmas	tale	an	'	let	him	take	a	rest	.
我	挖	向上	一个	圣诞节	故事	一个	-	让	他	拿	一个	休息	.

我挖出了一个圣诞故事，让他休息一下。

[maɪnd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['hoʊmsted] [bu:m] , ['twenti] - [ɑ:d] ['jɪrz] [bæk] ,

Mind	the	Northwest	homestead	boom	,	twenty	-	odd	years	back	,
头脑	这	西北	家园	繁荣	,	二十	-	奇怪的	年	后退	,

想想二十多年前西北地区的自耕农热潮，

[wen] [də'koʊtə] [stʌk] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [oʊ] - [feɪm] ?

When	Dakota	stuck	her	nose	above	the	waves	o	'	fame	?
什么时候	达科他州	卡住	她	鼻子	多于	这	波浪	o	-	名声	?

达科塔是什么时候开始涉足名利场的?

[aɪ] [wʌz; wəz] - - [kaɪ'əʊti:z] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bru:'leɪ] ['kaʊnti] [ʃæk] ,

I	was	pottin	'	coyotes	from	a	Brule	County	shack	,
我	曾是	-	-	郊狼	从	一个	布鲁尔	县	窝棚	,

我当时在布鲁尔县的一间小屋里猎杀郊狼，

['bɜ:rnɪn] - [heɪ] [æn; ən] - ['i:tɪn] - [pɔ:rk] [æn; ən] - ['hoʊldɪn] - [daʊn] [maɪ] [kleɪm] .

Burnin	'	hay	an	'	eatin	'	pork	an	'	holdin	'	down	my	claim	.
燃烧	-	干草	一个	-	吃	-	猪肉	一个	-	持有	-	向下	我的	宣称	.

烧干草，吃猪肉，守住我的地盘。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['stɜ:rɪn] - [laɪf] ; [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [les] [geɪ]

Not	a	strictly	stirrin	'	life	;	quite	a	lot	less	gay
不是	一个	严格	搅拌	-	生活	;	相当	一个	很多	较少的同性恋	

并非那种惊心动魄的生活；也远没有那么同性恋倾向。

[ðæn; ðən] ['wə:kin] - [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] - [jɑ:rd] , [ə; eɪ] - ['plæntɪn] - [ʌv; əv] [rɪ'meɪnz] .

Than	workin	'	in	a	grave	-	yard	,	a	-	plantin	'	of	remains	.
比	工作	-	在	一个	严重	-	院子	,	一个	-	普兰汀	-	的	遗迹	.

比在墓地工作，埋葬遗骸要好得多。

['noʊʃ(ə)n] [hɪt] [ˌem 'i:] ['krɪsməs] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ;

Notion	hit	me	Christmas	time	to	take	a	holiday	;
概念	打	我	圣诞节	时间	到	拿	一个	假期	;

圣诞节期间，我突然萌生了休假的想法；

[roʊpt] [ðə; ði] [kai'ju:s] , [stræpt] [maɪ] ['gʌnz] , [æn; ən] - [strʌk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Roped	the	cayuse	,	strapped	my	guns	,	an	'	struck	across	the	plains	.
绳索	这	卡尤斯	,	绑带	我的	枪支	,	一个	-	击	穿过	这	平原	.

套上马车，绑好枪，横穿平原。

['gæləpt] ['ɪntu:] ['kɪmbəl] - [lɔ:ŋ] - [baʊt] ['mɪlkɪn] - [taɪm] ,

Galloped	into	Kimball	'	long	'	bout	milkin	'	time	,
疾驰	进入	金博尔	-	长的	-	回合	挤奶	-	时间	,

飞奔进金博尔，差不多该挤奶了，

[wɪnd] [ə; eɪ] - ['wu:pɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [koʊld] [æz; əz] ['bɪli] [hel] —

Wind	a	-	whoopin	'	from	the	North	,	cold	as	billy	hell	—
风	一个	-	痛击	-	从	这	北	,	寒冷的	作为	比利	地狱	—

北风呼啸，冷得像地狱一样——

['evər] [noʊn] [ə; eɪ] ['preri] [taʊn] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənt] [praɪm] ?

Ever	known	a	prairie	town	in	its	infant	prime	?
曾经	已知	一个	草原	镇	在	它是	婴儿	主要的	?

你是否曾亲身经历过草原小镇的鼎盛时期?

['kɪmbəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔ:rkər] [æn; ən] - [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] ['prɪti] [swel] .

Kimball	was	a	corker	an	'	I've	seen	some	pretty	swell	.
金博尔	曾是	一个	软木塞	一个	-	我已经	已见	一些	漂亮的	膨胀	.

金博尔真是个了不起的人，我见过不少厉害的球员。

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [draɪ] [gʊdz] [baːksɪz] [dʌmpt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][raɪz] ,

Just	a	bunch	o	'	dry	goods	boxes	dumped	along	a	rise	,
只是	一个	束	o	-	干燥	商品	盒子	丢弃	沿着	一个	上升	,

一堆散落在山坡上的干货箱，

[kræks] [plʌgd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [æn; ən] - [tɑːr] , [stoʊv] - [paɪps] ['stɪkɪn] - [θruː] ,

Cracks	plugged	up	with	pitch	an	'	tar	,	stove	-	pipes	stickin	'	through	,
裂缝	已插电	向上	和	沥青	一个	-	焦油	,	火炉	-	管道	粘	-	通过	,

裂缝用沥青和焦油堵住，烟囱管从中伸出来。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][bet] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːrg][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][praɪz]

But	,	you	bet	,	that	little	burg	was	sure	enough	the	prize
但	,	你	赌注	,	那	小的	伯格	曾是	当然	足够的	这	奖

但你肯定猜不到，那个小村庄绝对是奖品。

['fɝː, 'fɛr]['stɜːrɪn] - [ʌp][ə; eɪ] ['tɪntɪd] [taɪm][æn; ən] - ['stɑːrtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bruː] .

Fer	stirrin	'	up	a	tinted	time	an	'	startin	'	it	to	brew	.
fer	搅拌	-	向上	一个	有色	时间	一个	-	开始	-	它	到	酿造	.

搅动着一段色彩斑斓的时光，并开始酝酿。

[θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] ; [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [-] [noʊ][juːz] !

Thought	I'd	have	a	quiet	night	;	Lord	,	it	wa'n't	no	use	!
想法	ID	有	一个	安静的	夜晚	;	主	,	它	想	不	使用	!

本来以为今晚会很安静；老天，结果却不是这样！

[fɜːrst] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['bɪli] [stoʊks] , [ʌp][frʌm; frəm]['biːʒuː] [hɪlz] ,

First	bumped	into	Billy	Stokes	,	up	from	Bijou	Hills	,
第一的	撞	进入	比利	斯托克斯	,	向上	从	珠宝	丘陵	,

第一次碰到比利·斯托克斯，他来自比茹山，

[wiː; wi] ['wɔndəd] ['ɪntuː] " ['ræntʃərz] [rest] , " [spæŋ] ['ɑːntə] " ['ʃɔːrthɔːrn] " [bruːs] ,

We	wandered	into	"	Rancher's	Rest	,	"	spang	onto	"	Shorthorn	"	Bruce	,
我们	漫步	进入	"	牧场主的	休息	,	"	笔直	到	"	短角牛	"	布鲁斯	,

我们漫步走进"牧场主休憩处"，然后跳上"短角牛"布鲁斯，

['tʃɑːrli] [geɪts] [æn; ən] - " [dɑːk] " [lɪ'mɑːr] , ['kjʊrɪn] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪlz] .

Charlie	Gates	an	'	"	Doc	"	Lemar	,	curin	'	of	their	chills	.
查理	盖茨	一个	-	"	医生	"	勒马尔	,	库林	-	的	他们的	寒意	.

查理·盖茨和"医生"勒马尔正在治疗他们的寒战。

[wel] , [ðæt] [kloʊzd][ðə; ði] " ['kwaɪət] " [ækt] ; [θɪŋz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][bɜːrn] .

Well	,	that	closed	the	"	quiet	"	act	;	things	was	due	to	burn	.
出色地	,	那	关闭	这	"	安静的	"	行为	;	事物	曾是	到期的	到	烧伤	.

好了，这出"平静"的戏就此结束；事情注定要爆发。

['dæbəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [aɪ] [tɪl] [ðə; ði][læmp] - [laɪts] [rɪŋd] [æn; ən] - [sɔːd] .

Dabbled	with	the	red	-	eye	till	the	lamp	-	lights	ringed	an	'	soared	.
浅尝辄止	和	这	红色的	-	眼睛	直到	这	灯	-	灯	环状	一个	-	飙升	.

沉迷于红眼，直到路灯闪烁、高悬。

[ðen] [lɪ'mɑːr][gɑːt] ['welθi] [æn; ən] - [θɔːt] ['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn]

Then	Lemar	got	wealthy	an	'	thought	he'd	take	a	turn
然后	勒马尔	得到	富裕	一个	-	想法	他会	拿	一个	转动

后来勒马尔发了财，就想转行……

['spɪnɪn] - [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪŋkərz][ɑːn][ðə; ði]['reɪsi] [ruː'let] [bɔːrd] .

Spinnin	'	out	his	sinkers	on	the	racy	roulette	board	.
纺丝蛋白	-	出去	他的	沉子	在	这	色情	轮盘赌	木板	.

在刺激的轮盘赌桌上疯狂下注。

[oʊ] , [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['lʌvli] (['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] !)

Oh	,	the	time	was	lovely	(	fer	the	man	behind	the	wheel	!	)
哦	,	这	时间	曾是	迷人的	(	fer	这	男人	在后面	这	车轮	!	)

哦，那段时光真美好（对开车的人来说！）

[stoʊks] [æn; ən] - " ['ʃɔːrthɔːrn] " [dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪm] , [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [lʌk] ,

Stokes	an	'	"	Shorthorn	"	joined	the	game	,	just	to	try	their	luck	,
斯托克斯	一个	-	"	短角牛	"	加入	这	游戏	,	只是	到	尝试	他们的	运气	,

斯托克斯和"短角牛"也加入了比赛，只是想碰碰运气。

['tʃɑːrli] , ['lændɪn] - [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ə; eɪ] [riːl] ;

Charlie	,	landin	'	on	the	bar	,	started	off	a	reel	;
查理	,	着陆	-	在	这	酒吧	,	开始	离开	一个	卷轴	;

查理落在吧台上，开始了一段即兴演奏；

[ðen] [ðə; ði]['bæŋkər] " [roʊld] [ðə; ði][roʊl] " — [æn; ən] - [ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] [stʌk] !

Then	the	banker	"	rolled	the	roll	"	—	an	'	the	blame	thing	stuck	!
然后	这	银行家	"	滚动	这	卷	"	—	一个	-	这	责备	事物	卡住	!

然后银行家"卷起了卷轴"——责任就此落到了自己头上！

" [fɪkst] ! " [jelz] [bɪl] [æn; ən] - " ['ʃɔːrthɔːrn] , " ['wɪpɪn] - [aʊt][ðer; ðər][paɪps] ;

"	Fixed	!	"	yells	Bill	an	'	"	Shorthorn	,	"	whippin	'	out	their	pipes	;
"	固定的	!	"	喊叫	账单	一个	-	"	短角牛	,	"	鞭子	-	出去	他们的	管道	;

"修好了！"比尔和"短角牛"大喊着，掏出烟斗；

['bæŋkər] [bækt] [-] [ðə; ði] [wɔːl] , ['hʌntɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [kræk] ,

Banker	backed	ag'in	the	wall	,	huntin	'	fer	a	crack	,
银行家	支持的	再次	这	墙	,	亨廷顿	-	fer	一个	裂缝	,

银行家背靠着墙，寻找突破口。

[er] [dʒʌst][pɪŋk][wɪð; wɪθ] [kʌs] - [wɜːrdz] , ['rʌnɪn] - [raʊnd] [ɪn] [straɪps] ,

Air	just	pink	with	cuss	-	words	,	runnin	'	round	in	stripes	,
空气	只是	粉色的	和	坏话	-	字	,	跑步	-	圆形的	在	条纹	,

空气中弥漫着咒骂的粉红，穿着条纹衫四处乱窜，

[dɔːz] [æn; ən] - ['wɪndɝz, 'waɪndɝz] [fʊl] [oʊ] - [foʊks] , [nʌn] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] .

Doors	an	'	winders	full	o	'	folks	,	none	a	-	comin	'	back	.
门	一个	-	卷绕器	满的	o	-	各位	,	没有任何	一个	-	即将到来	-	后退	.

门窗上挤满了人，没有一个回来。

" [dɑːk] " [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [prænsɪn] - [raʊnd] , ['gɛtɪn] - [θɪŋz] [ɪn][reɪndʒ] ,

"	Doc	"	was	just	a	-	prancin	'	round	,	gettin	'	things	in	range	,
"	医生	"	曾是	只是	一个	-	普兰辛	-	圆形的	,	获得	-	事物	在	范围	,

"医生"只是四处闲逛，把东西都纳入射程范围，

['soʊz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒɔɪnt][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [ˌʌn'duː] [pɔːz] ,

So's	to	shoot	the	whole	joint	up	without	no	undue	pause	,
所以也是	到	射击	这	所有的	联合的	向上	没有	不	过度	暂停	,

所以，要毫不犹豫地把整个地方都扫射一遍。

[wen] [wiː; wi] [hɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [θɪn] [æn; ən] - ['maɪti] [streɪndʒ] ,

When	we	heerd	a	little	voice	,	thin	an	'	mighty	strange	,
什么时候	我们	听见	一个	小的	嗓音	,	薄的	一个	-	强大的	奇怪的	,

当我们听到一个细小而又极其陌生的声音时，

['pɪpɪn] - [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmhwɛə] , " ['mɪstər] , [ɪz][juː; jʊ]['sæntə] ['klɔz] ?

Pipin	'	up	from	somewheres	,	"	Mister	,	is	you	Santa	Claus	?
皮平	-	向上	从	某个地方	,	"	先生	,	是	你	圣诞老人	克劳斯	?

某个地方传来一个声音："先生，您是圣诞老人吗？"

" [wel] , [aɪ][swɑːn] , [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃæk] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][æn; ən] - -

"	Well	,	I	swan	,	if	that	there	shack	had	gathered	up	an	'	r'ared
"	出色地	,	我	天鹅	,	如果	那	那里	窝棚	有	聚集	向上	一个	-	-

"哎呀，我敢说，如果那间小屋已经收拾妥当，发出刺耳的响声……"

[æn; ən] - ['gæləpt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [wiːd] [nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [nɑːkt] [aʊt]

An	'	galloped	off	across	the	street	,	we'd	not	been	more	knocked	out
一个	-	疾驰	离开	穿过	这	街道	,	我们会	不是	到过	更多的	敲门	出去

他策马飞奔过马路，我们却再也没有被打得晕头转向。

[ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [siːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bluː] - [aɪd] [æn; ən] - ['kɜːrli] - ['herd] ,

Than	when	we	seen	that	little	girl	,	blue	-	eyed	an	'	curly	-	haired	,
比	什么时候	我们	已见	那	小的	女孩	,	蓝色的	-	眼睛	一个	-	卷曲	-	头发	,

然后当我们看到那个蓝眼睛、卷头发的小女孩时，

[ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [hæf] - [weɪ] - [twɪkst][ə; eɪ][smaɪl][æn; ən] - [paʊt] .

A	-	standin	'	in	the	bar	-	room	,	half	-	way	'	twixt	a	smile	an	'	pout	.
一个	-	替身	-	在	这	酒吧	-	房间	,	一半	-	方式	-	中间	一个	微笑	一个	-	噘	.

站在酒吧里，笑容和撅嘴之间，一副模样。

[seɪ] , [wiː; wi] ['dʌkt] [ðem; ðəm]['gʌnz][oʊ] - ['aʊərz] [ˌʌndər'niːθ] ['aʊər; ɑːr][hæts]

Say	,	we	ducked	them	guns	o	'	ours	underneath	our	hats
说	,	我们	躲闪	他们	枪支	o	-	我们的	下	我们的	帽子

我说，我们把枪藏在帽子底下。

- [es] [ɪf] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['depjutiz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['dʒʌmpɪn] - [ɪn] .

'	S	if	the	Sheriff's	deputies	had	just	come	jumpin	'	in	.
-	S	如果	这	警长的	副手们	有	只是	来	跳跳	-	在	.

就好像警长的副手们突然跳进来一样。

[wiː; wi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [wɜːrs] - [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['sniːkɪn] - [ræts] ,

We	sure	was	worse	kerflummuxed	than	a	lot	o	'	sneakin	'	rats	,
我们	当然	曾是	更糟	-	比	一个	很多	o	-	偷偷摸摸	-	老鼠	,

我们当时肯定比一群偷偷摸摸的老鼠还要糊涂。

[kɔːt] [ə; eɪ] - [stiːlɪn] - ['bɑːrli] [ɪn][sʌm; səm] ['fɛlərz] ['steɪb(ə)l] - [bɪn] .

Caught	a	-	stealin	'	barley	in	some	feller's	stable	-	bin	.
捕捉	一个	-	偷窃	-	大麦	在	一些	伙计们	稳定的	-	垃圾桶	.

被抓到在别人的马厩粮仓里偷大麦。

[ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [stʊd] [æn; ən] - [lʊkt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [spel] ,

That	there	little	lady	stood	an	'	looked	around	a	spell	,
那	那里	小的	女士	站立	一个	-	看起来	大约	一个	拼写	,

那位小妇人站在那里，环顾四周，过了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɔdld] [tuː; tə] [lɪ'mɑːr] [æn; ən] - [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

Then	she	toddled	to	Lemar	an	'	looked	up	in	his	eyes	:
然后	她	蹒跚学步	到	勒马尔	一个	-	看起来	向上	在	他的	眼睛	:

然后她蹒跚地走到勒马尔面前，抬头看着他的眼睛：

" [uːz] [ðə; ði][bɪg] , [lɔːŋ] - ['wɪskərd] [mæn] [aɪz] [hɜːrd] [maɪ]['mæmə] [tel] ,

"	Oo's	the	big	,	long	-	whiskered	man	I'se	heard	my	Mama	tell	,
"	哦的	这	大的	,	长的	-	胡须	男人	伊塞	听到	我的	妈妈	告诉	,

"Oo就是我妈妈跟我讲过的那个身材高大、留着长胡子的男人。"

- [æt; ət] [brɪŋz] [naɪs] [fɪŋz] [tuː; tə] ['evriwʌn] [wɒts] [gʊd] [æn; ən] - ['nevər] [kraɪz] .

'	At	brings	nice	fings	to	everyone	what's	good	an	'	never	cries	.
-	在	带来	好的	手指	到	每个人	是什么	好的	一个	-	绝不	哭泣	.

"它给每个人都带来了美好的事物，而且从不哭泣。"

" ['mɑːməz] [gʊd] ; [aɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] " — [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] —

"	Mama's	good	;	I'se	tried	to	be	"	—	her	eyes	began	to	fill	—
"	妈妈的	好的	;	伊塞	尝试	到	是	"	—	她	眼睛	开始	到	充满	—

"妈妈很好；我一直努力做到最好"——她的眼眶开始泛红——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] - [æt; ət]['sæntə] ['klɔz] [kɑːnt] [kʌm] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] .

"	But	she	says	'	at	Santa	Claus	can't	come	this	Christmas	Day	.
"	但	她	说道	-	在	圣诞老人	克劳斯	不能	来	这	圣诞节	天	.

但她说"圣诞老人今年圣诞节来不了"。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ; [sɪns] ['pɑːˌpɑːz][ɪn] [ðæt] [stɪl] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

I	don't	see	why	;	since	Papa's	in	that	still	place	on	the	hill
我	不	看	为什么	;	自从	爸爸的	在	那	仍然	地方	在	这	爬坡道

我不明白为什么；因为爸爸就在山上的那个静谧之处。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [gets] [noʊ] - , [nɔːr][ˌem 'iː][naɪs] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

She	never	gets	no	p'itty	clo'es	,	nor	me	nice	toys	for	play	.
她	绝不	获得	不	-	衣橱	,	也不	我	好的	玩具	为了	玩	.

她从来没有得到过漂亮的衣服，也没有给我买过好玩的玩具。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , - [æt; ət]['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt]

"	She	told	me	,	though	,	'	at	Santa	Claus	was	here	in	town	to	-	night
"	她	讲述	我	,	尽管	,	-	在	圣诞老人	克劳斯	曾是	这里	在	镇	到	-	夜晚

"不过她告诉我，'圣诞老人今晚来镇上了。'"

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [fɔːt] [aɪ'd] [dɛs] [slɪp] [aʊt][æn; ən] - [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

An	'	so	I	fought	I'd	dess	slip	out	an	'	find	him	if	I	could
一个	-	所以	我	战斗	ID	服装	滑	出去	一个	-	寻找	他	如果	我	可以

于是我拼命想，如果可以的话，我一定要溜出去找到他。

[æn; ən] - [siː] [ɪf] ['hiːz][dɑːt] - [left] — [aɪ] [fɔːt] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [maɪt] —

An	'	see	if	he's	dot	sump'n	left	—	I	fought	,	perhaps	,	he	might	—
一个	-	看	如果	他是	点	-	左边	—	我	战斗	,	也许	,	他	可能	—

看看他是否还剩下什么——我战斗过，或许，他可能还剩下一些——

[æn; ən] - , ['mɪstər] , [ɪf] [juːz] ['sænti] , [tæn][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiːz] [gʊd] ?

An	'	,	mister	,	if	you's	Santy	,	tan	we	have	it	,	if	we's	good	?
一个	-	,	先生	,	如果	你的	桑蒂	,	棕褐色	我们	有	它	,	如果	我们是	好的	?

先生，如果您是圣诞老人，那我们就能得到它，如果我们表现好的话?

" [aɪv] [siːn] " [dɑːk] " [get] ['dɪtʃt] [æn; ən] - [rekt] [wɪð; wɪθ]['fɔːrti][kɑːrz][oʊ] - [stiəz]

"	I've	seen	"	Doc	"	get	ditched	an	'	wrecked	with	forty	cars	o	'	steers
"	我已经	已见	"	医生	"	得到	抛弃	一个	-	损毁	和	四十	汽车	o	-	牛

我亲眼见过"医生"被抛弃，撞毁了四十辆破车。

[æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['mælərd] [dʌk] , [pɛrədɪn] - [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

An	'	take	it	like	a	mallard	duck	,	paradin	'	in	the	rain	;
一个	-	拿	它	喜欢	一个	凫	鸭子	,	游行	-	在	这	雨	;

像一只绿头鸭一样，在雨中漫步；

['nevər] [θɔːt] ['hiːd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [terz] ,

Never	thought	he'd	learned	to	know	there	was	such	things	as	tears	,
绝不	想法	他会	学习	到	知道	那里	曾是	这样的	事物	作为	眼泪	,

他从未想过自己会懂得眼泪这种东西。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [its] [hɑːrd][tuː; tə] ['fɪgər] [haʊ] [ə; eɪ] ['felər] [wɜːrks][hɪz; ɪz][breɪn] .

Which	shows	it's	hard	to	figger	how	a	feller	works	his	brain	.
哪个	演出	它是	难的	到	菲格	如何	一个	伙计	作品	他的	脑	.

这说明我们很难弄清楚一个人的大脑是如何运作的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [æn; ən] - [reɪkt] [hɪz; ɪz] [steɪks] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðæt] [ruː'let] [bɔːrd] ,

He	turned	round	an	'	raked	his	stakes	from	off	that	roulette	board	,
他	转向	圆形的	一个	-	耙过的	他的	赌注	从	离开	那	轮盘赌	木板	,

他转身从轮盘赌桌上扫走了他的赌注。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪski] ['wɔznt] ['gɪlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hʌskinəs] [oʊ] - [vɔɪs] :

An	'	the	whiskey	wasn't	guilty	for	his	huskiness	o	'	voice	:
一个	-	这	威士忌酒	不是	有罪的	为了	他的	嘶哑	o	-	嗓音	:

威士忌并非他嗓音沙哑的罪魁祸首:

" [bɔɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [pæs] [ðɪs] [diːl] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - , [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ,

"	Boys	,	"	says	he	,	"	I	pass	this	deal	right	here	an	'	,	by	the	Lord	,
"	男孩们	,	"	说道	他	,	"	我	经过	这	交易	正确的	这里	一个	-	,	经过	这	主	,

"伙计们，"他说，"我在这里就把这笔交易办下来了，以上帝的名义发誓，

[aɪ] [bloʊ] [maɪ][wɑːd][ɑːn] ['sʌmθɪn] - [els] — [juː; jʊ][ɔːl][kɪn] [teɪk] [jər] [tʃɔɪs] .

I	blow	my	wad	on	somethin	'	else	—	you	all	kin	take	yer	choice	.
我	吹	我的	瓦德	在	某物	-	别的	—	你	全部	亲属	拿	你的	选择	.

我把钱花在别的地方了——你们自己选吧。

" [its] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wuːp] [θɪŋz] [ʌp][æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [hed]
" It's well enough to whoop things up an ' get a gorgeous head
" 它是 出色地 足够的 到 哇哦 事物 向上 一个 - 得到 一个 华丽的 头

"这足以让人兴奋起来，并获得一个漂亮的头。"

[bʌt; bət] ['maɪti] [waɪz][tuː; tə] - [jər] ['kɔɪnz] [dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [græs] .
But mighty wise to recolleck yer coin's just gone to grass .
但 强大的 明智的 到 - 你的 硬币的 只是 已消失 到 草 .

但明智之举是重新记下你的硬币已经化为乌有。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət]['sænti] ['klɔz] , [ɪn'sted] ,
I'm a - goin ' to take a whirl at Santy Claus , instead ,
我是 一个 - 去 - 到 拿 一个 旋转 在 桑蒂 克劳斯 , 反而 ,

我打算改扮成圣诞老人试试。

[wɪʃ] [ðæt] [tɔɪz] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪn] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [θɛsəl] [pæs] .
Wish that toys was in my line , but maybe these'll pass .
希望 那 玩具 曾是 在 我的 线 , 但 或许 这些将 经过 .

真希望玩具系列里有这些，不过也许以后会过时吧。

" ['evri] [sent] [hiː; hi] ['skɜːmɪʃt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt] - [bænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][pænts] ,
" Every cent he skirmished , from his hat - band to his pants ,
" 每一个 中心 他 小规模冲突 , 从 他的 帽子 - 乐队 到 他的 裤子 ,

"他省吃俭用，从帽带到裤子，每一分钱都是他自己掏腰包的。"

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪprən] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [held] [aʊt] ;
Went into the apron that the little one held out ;
去 进入 这 围裙 那 这 小的 一 握住 出去 ;

钻进了小家伙递过来的围裙里；

[rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [wiː; wi] [suːt] , ['skræpɪn] - ['fɜ˞ː, 'fɛr][ðə; ði] [tʃæns] ,
Rest of us , we follered suit , scrappin ' fer the chance ,
休息 的 我们 , 我们 跟随 套装 , 铲球 - fer 这 机会 ,

我们其他人也纷纷效仿，拼死争取机会。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Then we took her to the door an ' finished with a shout .
然后 我们 采取 她 到 这 门 一个 - 完成的 和 一个 喊 .

然后我们把她带到门口，最后大喊一声结束了。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][let][hɜːr; hər][goʊ] — ['ʃeɪmfl] [sɔːrt][oʊ] - [trɪk] ! —
But , before we let her go — shameful sort o ' trick ! —
但 , 前 我们 让 她 去 — 可耻 种类 o - 诡计 ! —

但是，在我们放她走之前——这种伎俩太可耻了！——

[meɪd] [hɜːr; hər] [kɪs] [juː 'es][ɔːl] [gʊd] - [naɪt] ; " [dɑːk] " [tʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [sloʊ] .
Made her kiss us all good - night ; " Doc " took his right slow .
制成 她 吻 我们 全部 好的 - 夜晚 ; " 医生 " 采取 他的 正确的 慢的 .

她吻了我们所有人道晚安；"医生"慢慢地向右走了。

[aɪ][dʒʌst] [sʌkt] [maɪ] [breθ] [ɔːl][ɪn][æn; ən] - ['hʌsəld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ;
I just sucked my breath all in an ' hustled through it quick ;
我 只是 真烂 我的 气息 全部 在 一个 - 匆忙 通过 它 快的 ;

我屏住呼吸，赶紧快速地完成了任务；

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ; [ges] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] . —
Still , she didn't seem to mind ; guess she didn't know . —
仍然 , 她 没有 似乎 到 头脑 ; 猜测 她 没有 知道 . —

不过，她似乎并不在意；估计她并不知道。

" [naʊ] , " [sez] [aɪ] , " [maɪ] ['hoʊmsɪk] [frend] " ([tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['hælstɪd] [striːt]) ,
" Now , " says I , " my homesick friend " (to him on Halsted Street) ,
" 现在 , " 说道 我 , " 我的 想家 朋友 " (到 他 在 霍尔斯特德 街道) ,

"现在，"我说，"我那思乡的朋友"(在霍尔斯特德街上对他说)，

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sɔ:rt][oʊ] - [saɪt] , ['krækɪn] - [ʌp] ['brɔ:dweɪ] .
" You're a painful sort o ' sight , crackin ' up Broadway .
" 你是 一个 痛苦 种类 o - 视线 , 裂缝 - 向上 百老汇 .

“你在百老汇大笑的样子真让人难受。”

['kɪmbəl] , [bru:'leɪ] ['kaʊnti] , [wʌz; wəz][æn; ən] [eɪs] - [haɪ] [flʌʃ] [tu:; tə] [bi:t]
Kimball , Brule County , was an ace - high flush to beat
金博尔 , 布鲁尔 县 , 曾是 一个 高手 - 高的 冲洗 到 打

金博尔（布鲁尔县）是一手A高同花，足以击败对手。

[æn; ən] - [aɪ'd] [bækt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt]['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ] ['wɪnər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
An ' I'd backed her to the limit fer a winner in the play .
一个 - ID 支持的 她 到 这 限制 fer 一个 优胜者 在 这 玩 .

我当时押了她最后一分钱，赌她会赢。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] - [spɑ:t][ɑ:n] ['kɪmbəl] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hʌm]
" But the beauty - spot on Kimball an ' the boys that made her hum
" 但 这 美丽 - 点 在 金博尔 一个 - 这 男孩们 那 制成 她 哼

但金博尔脸上的美人痣和让她哼唱的男孩们

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [raɪ] [æn; ən] - [ru:'let] ['dɪdnt] ['petrɪfaɪ][ðer; ðər] [soʊlz] ;
Was the fact that rye an ' roulette didn't petrify their souls ;
曾是 这 事实 那 黑麦 一个 - 轮盘赌 没有 石化 他们的 灵魂 ;

难道是因为黑麦和轮盘赌没有让他们的灵魂石化吗?

['sɪmpli] [tɪp] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [jər] [lʌk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bʌm]
Simply tip ' em to the theory that yer luck was on the bum
简单地 提示 - 呃 到 这 理论 那 你的 运气 曾是 在 这 屁股

你就简单地告诉他们，你的运气实在太差了。

[æn; ən] - [ðeid] [kʌt][ðə; ði] [geɪm] [in'stæntə] [æn; ən] - [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðer; ðər][roʊlz] .
An ' they'd cut the game instanter an ' deliver up their rolls .
一个 - 他们会 切 这 游戏 即时 一个 - 递送 向上 他们的 卷 .

他们会立即结束游戏，并交出他们的骰子。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][waɪf][æn; ən] - ['tʃɪldrən] [æn; ən] - [wʌz; wəz] [bil] ['fɝ:, 'fɛr] ['keɪnənz] [strænd]
" An ' if I'd a wife an ' children an ' was billed fer Canaan's Strand
" 一个 - 如果 ID 一个 妻子 一个 - 孩子们 一个 - 曾是 账单 fer 迦南的 斯特兰德

“如果我有妻子和孩子，还要为迦南海滩付账呢？”

[aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔ:r] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] - ['tɜ:rnɪn] - [ʌp][maɪ][toʊz]
I'd take a sight more pleasure in a - turnin ' up my toes
ID 拿 一个 视线 更多的 乐趣 在 一个 - 转弯 - 向上 我的 脚趾

我更喜欢翘起脚尖。

[ɪf] [aɪ] [left] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mə:siz] [oʊ] - [ðæt] [oʊld][də'koʊtə][lænd]
If I left ' em to the mercies o ' that old Dakota land
如果 我 左边 - 呃 到 这 怜悯 o - 那 老的 达科他州 土地

如果我把他们留给那片古老的达科他土地，任其自生自灭。

[ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər][plʌg] - [hæt]['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] - ['grʌbər] [graʊz] .
Than in your plug - hat city where the money - grubber grows .
比 在 你的 插头 - 帽子 城市 在哪里 这 钱 - 幼虫 生长 .

比你那座贪婪成风、唯利是图的城市要好得多。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

“原来的

[ə; eɪ] [lə'ment]
A LAMENT
一个 哀叹

哀歌

[ɑːr]
R
拉

拉

-　"　['smɪθs]　[gɔːn]　['kreɪzi]　.
AWHIDE　**"**　**Smith's**　**gone**　**crazy**　**.**
-　"　史密斯　已消失　疯狂的　.

“AWHIDE”史密斯疯了。

"　['rɔːhaɪd]　"　[wʌz; wəz][maɪ]　[pɑːd]　.
"　**Rawhide**　**"**　**was**　**my**　**pard**　**.**
"　生皮　"　曾是　我的　帕尔德　.

“Rawhide”是我的伙伴。

[juːst]　[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]　['deɪzi]　;
Used　**to**　**be**　**a**　**daisy**　**;**
用过的　到　是　一个　雏菊　;

曾经是一朵雏菊;

[seɪ]　,　[its]　['maɪti]　[hɑːrd]　!
Say　**,**　**it's**　**mighty**　**hard**　**!**
说　,　它是　强大的　难的　!

说真的，这太难了!

[daʊn]　[æt; ət]　[twɪn]　[bjuːts]　['sɪti]
Down　**at**　**Twin**　**Buttes**　**City**
向下　在　双　比尤特斯　城市

在双峰城

"　['rɔːhaɪd]　"　[met][ə; eɪ][meɪd]　,
"　**Rawhide**　**"**　**met**　**a**　**maid**　**,**
"　生皮　"　遇见　一个　女佣　,

“生皮”遇到了一个女仆，

[jʌŋ]　[æn; ən]　-　[slɪm][æn; ən]　-　['prɪti]
Young　**an**　**'**　**slim**　**an**　**'**　**pretty**
年轻的　一个　-　苗条的　一个　-　漂亮的

年轻苗条又漂亮

[æn; ən]　-　[ʃiː; ʃi]　[tɜːrnd]　[hɪz; ɪz]['heɪd]　.
An　**'**　**she**　**turned**　**his**　**haid**　**.**
一个　-　她　转向　他的　海德　.

她转过他的头。

[wiː; wi][dʒest]['stɑːrtɪd]['dænsɪn]　-
We　**jest**　**started**　**dancin**　**'**
我们　笑话　开始　跳舞　-

我们开始跳舞

['frɑːlɪksəm]　[æn; ən]　-　[geɪ]　—
Frolicsome　**an**　**'**　**gay**　**—**
嬉戏的　一个　-　同性恋　—

嬉戏玩闹，快乐无比——

[hæŋ]　[ðə; ði]　[peɪ]　-　[deɪ]　[prænsɪn]　-
Hang　**the**　**pay**　**-**　**day**　**prancin**　**'**
悬挂　这　支付　-　天　普兰辛　-

把发薪日挂起来

[wen]　[ˌaɪ 'tiː]['ɛndz]　[ðæt]　[weɪ]　!
When　**it**　**ends**　**that**　**way**　**!**
什么时候　它　结束　那　方式　!

竟然以这种方式结束!

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər]
that little creature
那 小的 生物

那小家伙

[gɑːt][hɪm; ɪm] [roʊpt] [ɔːl] [raɪt] ;
Got him roped all right ;
得到 他 绳索 全部 正确的 ;

把他套牢了;

[fɜːrst][aɪ] [nuː] , [ə; eɪ] ['priːtʃər]
First I knew , a preacher
第一的 我 知道 , 一个 牧师

我最初认识的是一位传教士

[hæd; həd] [splaɪst] - [ɪm] [gʊd] [æn; ən] - [taɪt] .
Had spliced ' em good an ' tight .
有 拼接 - 呃 好的 一个 - 紧的 .

已经把它们接得又好又紧了。

[naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə]['fɑːrmɪn] -
Now he's gone to farmin '
现在 他是 已消失 到 农场 -

现在他去务农了。

[weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] .
Way off from the range .
方式 离开 从 这 范围 .

远远偏离目标范围。

[sez] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] ['tʃɑːrmɪn] - ;
Says his place is charmin ' ;
说道 他的 地方 是 查明 - ;

他说他的地方很迷人;

[lɔːrd] , ['hiːz] ['gɛtɪn] - [streɪndʒ] !
Lord , he's gettin ' strange !
主 , 他是 获得 - 奇怪的 !

我的天，他越来越奇怪了!

[noʊ] [mɔːr] [pæl][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː]
No more pal to cheer me
不 更多的 朋友 到 欢呼 我

没有朋友再为我加油打气了

['raɪdɪn] - [hɜːrd][æt; ət] [naɪt] ;
Ridin ' herd at night ;
骑行 - 一群 在 夜晚 ;

夜间放牧;

[noʊ] [mɔːr] ['kɑːmræd] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
No more comrade near me ,
不 更多的 同志 靠近 我 ,

身边再也没有同志了。

[geɪm] ['fɝː, 'fɛr] [fʌn] [ɔːr] [faɪt] .
Game fer fun or fight .
游戏 fer 乐趣 或者 斗争 .

玩游戏是为了娱乐还是为了战斗。

[wʌn] [koʊt] [dɪd] ['fɝː, 'fɛr] ['kʌvər]
One coat did fer cover
一 外套 做过 fer 覆盖

一件外套就足以遮盖

[koʊld] [naɪts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] ,
Cold nights when it stormed ,
寒冷的 夜晚 什么时候 它 暴风雨 ,

暴风雨肆虐的寒冷夜晚

[bʌt; bət] [ðem; ðəm] [naɪts] [ɪz] ['oʊvər] ;
But them nights is over ;
但 他们 夜晚 是 超过 ;

但那些夜晚已经过去了;

" ['rɔːhaɪd] " ['smɪθs] [rɪ'fɔːrmd] !
" Rawhide " Smith's reformed !
" 生皮 " 史密斯 改革后的 !

"生皮"史密斯改过自新了!

['dʒiːzəs] ['^ɑːʃjə]
JESUS GARCIA
耶稣 加西亚

耶稣·加西亚

[diː]
D
D

D

[oʊn] [ɪn] [sənɔrəz] [waɪd] , [waɪt] [lændz] ,
OWN in Sonora's wide , white lands ,
自己的 在 索诺拉的 宽的 , 白色的 土地 ,

在索诺拉广袤的白色土地上拥有属于自己的一片天地

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] [weɪst] [ʌv; əv] [sændz] ,
Lost in the endless waste of sands ,
丢失的 在 这 无尽的 浪费 的 沙子 ,

迷失在无尽的沙海荒漠中,

[laɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːt] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Lies , like a blot of gray and brown ,
谎言 , 喜欢 一个 印迹 的 灰色的 和 棕色的 ,

谎言，就像一团灰褐色的污渍,

[nɑːkoʊzɑːri] , [ə; eɪ] ['dezərt] [taʊn] .
Nacozari , a desert town .
纳科扎里 , 一个 沙漠 镇 .

纳科扎里，一座沙漠小镇。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [θruː] [ɪts] ['næroʊ] [striːt]
All day long through its narrow street
全部 天 长的 通过 它是 狭窄的 街道

整天都穿过那条狭窄的街道

['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] ,
Children play in the dust and heat ,
孩子们 玩 在 这 灰尘 和 热 ,

孩子们在尘土和酷热中玩耍,

['neɪkɪd] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ʌv; əv] [feɪs] ,
Naked of limb and dark of face ,
裸 的 肢 和 黑暗的 的 脸 ,

四肢赤裸，面色黝黑

[laɪð] [æz; əz] [fɔ:nz] [ɪn][ðer; ðər] ['kerləs] [greɪs] ,
Lithe **as** **fawns** **in** **their** **careless** **grace** **,**
轻盈 作为 小鹿 在 他们的 粗心 优雅 ,

身姿轻盈如小鹿，举止无忧无虑，

['tʃætərɪŋ] [ʃrɪl] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [kæst] [spi:tʃ]
Chattering **shrill** **in** **a** **half** **-** **caste** **speech**
喋喋不休 尖锐 在 一个 一半 - 种姓 演讲

混血儿的说话方式尖锐刺耳

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ðə; ði] [sku:l] [ru:mz; rʊmz] [ti:tʃ] .
Far **from** **the** **Spanish** **the** **school** **rooms** **teach** **.**
远的 从 这 西班牙语 这 学校 房间 教 .

与学校教室里教授的西班牙语相去甚远。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [smɔ:l]
All **day** **long** **by** **the** **doorways** **small**
全部 天 长的 经过 这 门口 小的

整天都守着门口的小门

[kʌt] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ə'doʊbi] [wɔ:l] ,
Cut **through** **the** **thick** **adobe** **wall** **,**
切 通过 这 厚的 Adobe 墙 ,

凿穿厚厚的土坯墙，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [belts] [ʌv; əv] [ʃeɪd]
Or **in** **the** **narrow** **belts** **of** **shade**
或者 在 这 狭窄的 腰带 的 阴影

或者在狭窄的阴凉带里

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][flæt] [ru:fs] [meɪd] ,
Here **and** **there** **by** **the** **flat** **roofs** **made** **,**
这里 和 那里 经过 这 平坦的 屋顶 制成 ,

这里那里，在平屋顶的旁边，

[laʊndʒ] [ðə; ði] ['ɪndələnt] , ['swɔ:rði] [men] ,
Lounge **the** **indolent** **,** **swarthy** **men** **,**
休息室 这 懒惰的 , 黝黑的 男人 ,

懒散的、黝黑的男人们，

['mu:vɪŋ] ['slʌgɪʃli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Moving **sluggishly** **now** **and** **then**
移动 迟缓地 现在 和 然后

时而行动迟缓

['betər] [tu:; tə][skæn][ðer; ðər]['daɪsɪŋ] [θroʊz]
Better **to** **scan** **their** **dicing** **throws**
更好的 到 扫描 他们的 切丁 投掷

最好扫描一下他们的掷骰子结果。

['ʌndər] [ðer; ðər] [loʊ] - [tɪpt] [sɔm'brɛərəuz] .
Under **their** **low** **-** **tipped** **sombreros** **.**
在下面 他们的 低的 - 倾斜 墨西哥帽 .

在他们的低尖阔边帽下。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] , ['kɑ:ntent][tu:; tə][laɪ]
But **,** **for** **the** **most** **,** **content** **to** **lie**
但 , 为了 这 最多 , 内容 到 说谎

但对大多数人来说，撒谎是可以接受的。

[draʊzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪstləs] ['aʊərz] [baɪ] ,
Drowsing **the** **listless** **hours** **by** **,**
困倦 这 蔫 小时 经过 ,

百无聊赖地消磨着时光，

['wɑtʃɪŋ] , [i:tʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪn] , [blu:] [dʒet]

Watching	,	each	,	as	the	thin	,	blue	jet
观看	,	每个	,	作为	这	薄的	,	蓝色的	喷射

每个人都注视着，就像那架细长的蓝色喷气式飞机。

[kə:lz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['sɪgəret] .

Curls	from	his	drooping	cigarette	.
卷发	从	他的	下垂	卷烟	.

他垂下的香烟卷起了头发。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔnz] [fɜ:rst] [flʌʃ]

All	day	long	,	from	the	dawn's	first	flush
全部	天	长的	,	从	这	黎明	第一的	冲洗

从黎明第一缕曙光开始，一整天都是如此。

[wen] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hʌʃ]

When	the	mass	is	said	in	the	morning	hush
什么时候	这	大量的	是	说	在	这	早晨	嘘

早晨弥撒时一片寂静

[tɪl] [fɔ:l][ʌv; əv] [i:v] , [wen] [ðə; ði] - [pi:l]

Till	fall	of	eve	,	when	the	vesper's	peal
直到	落下	的	前夕	,	什么时候	这	-	皮尔

直到黄昏降临，当晚祷的钟声响起

[kɔ:lz] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ə'gen] [tu:; tə] [ni:l] ,

Calls	the	faithful	again	to	kneel	,
呼叫	这	忠实	再次	到	下跪	,

再次号召信徒跪下，

['nʌθɪŋ] [rauziz] [ðə; ði]['kwaɪət] [pleɪs] ,

Nothing	rouses	the	quiet	place	,
没有什么	唤醒	这	安静的	地方	,

寂静之地，什么也扰乱不了。

['lʌld] [ɪn][ðə; ði] ['dɛzərts] [hʌʃt] [ɪm'breɪs] ,

Lulled	in	the	desert's	hushed	embrace	,
昏昏欲睡	在	这	沙漠的	静静地	拥抱	,

沉浸在沙漠静谧的怀抱中，

[seɪv] [wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm] ,

Save	when	out	of	the	distance	dim	,
节省	什么时候	出去	的	这	距离	暗淡	,

远距离变暗时保存，

['oʊvər][ðə; ði][fɑ:r] [hɜ'aɪzənz] [rɪm] ,

Over	the	far	horizon's	rim	,
超过	这	远的	地平线	轮缘	,

在遥远的地平线边缘，

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪŋ] ['wɪspər] [kʌmz] ,

Sudden	a	purring	whisper	comes	,
突然	一个	呼噜声	耳语	来	,

突然传来一阵轻柔的呼噜声，

['raɪzɪŋ] [swɪft] , [laɪk][ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

Rising	swift	,	like	the	throb	of	drums	,
崛起	迅速	,	喜欢	这	搏动	的	鼓	,

迅速升起，如同鼓声的脉动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [træk] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [fɔ:rθ] ,

And	the	iron	track	which	stretches	forth	,
和	这	铁	追踪	哪个	伸展	前进	,

还有那条向前延伸的铁轨，

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [læns] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] ,

Straight	as	a	lance	from	south	to	north	,
直的	作为	一个	槊	从	南	到	北	,

笔直如长矛，从南向北，

['kwivəz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [streɪn]

Quivers	and	sings	in	the	mighty	strain
箭筒	和	唱歌	在	这	强大的	拉紧

在雄浑的旋律中颤抖歌唱

[frʌm; frəm][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θruː] - [baʊnd] [treɪn]

From	the	grinding	wheels	of	a	through	-	bound	train
从	这	研磨	车轮	的	一个	通过	-	边界	火车

来自一列直达列车的砂轮。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [skriːmz] ,

Then	,	for	a	space	,	as	the	whistle	screams	,
然后	,	为了	一个	空间	,	作为	这	哨	尖叫	,

然后，短暂的片刻，伴随着尖锐的哨声，

[nɑːkoʊzɑːri] [ə'weiks] [frʌm; frəm] [driːmz] .

Nacozari	awakes	from	dreams	.
纳科扎里	醒来	从	梦境	.

纳科扎里从梦中醒来。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd][men]

Women	and	children	,	boys	and	men
女性	和	孩子们	,	男孩们	和	男人

妇女和儿童，男孩和男人

[striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [ðen] ,

Stream	to	the	station	platform	then	,
溪流	到	这	车站	平台	然后	,

然后前往车站站台。

['iːgər] [tuː; tə] [geɪz] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [plæŋk] [wɔːk] ,

Eager	to	gaze	from	its	long	plank	walk	,
渴望的	到	目光	从	它是	长的	板	走	,

迫不及待地想从长长的木板路上眺望远方，

[wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]['ræpɪd] [tɔːk] ,

With	gesturing	arms	and	rapid	talk	,
和	做手势	武器	和	迅速的	讲话	,

他一边挥舞着手臂，一边语速飞快地说话。

[æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːmɪt] [həːld]

At	the	huge	machine	like	a	comet	hurled
在	这	巨大的	机器	喜欢	一个	彗星	投掷

那台巨大的机器就像一颗彗星一样被抛了出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [zoʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] .

From	the	mystical	zone	of	the	outer	world	.
从	这	神秘	区	的	这	外	世界	.

来自外在世界的神秘领域。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

Thus	it	was	on	one	summer's	day	,
因此	它	曾是	在	一	夏季	天	,

就这样，在一个夏日的某一天，

[waɪl] [ðə; ði][lænd][ɪn][ɪts] ['nuːntaɪd] ['slʌmbər] [leɪ]

While	the	land	in	its	noontide	slumber	lay
尽管	这	土地	在	它是	正午	睡眠	躺

当大地在正午的沉睡中.....

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [nɪr]

With	never	a	living	creature	near
和	绝不	一个	活的	生物	靠近

附近从未有活物。

[seɪv] [ə; eɪ]['lɪzərd] , [pər'hæps] , [baɪ][ə; eɪ]['kæktəs] [spɪr]

Save	a	lizard	,	perhaps	,	by	a	cactus	spear
节省	一个	蜥蜴	,	也许	,	经过	一个	仙人掌	矛

或许，可以用仙人掌刺救一只蜥蜴

[bæskɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['fɜːrvɪd] [hiːt] ,

Basking	himself	in	the	fervid	heat	,
晒太阳	他自己	在	这	狂热	热	,

他沐浴在炽热的阳光下，

[ɔːr] , [haɪ] [ə'lɔːft] , [laɪk][ə; eɪ]['paɪrət] [fliːt] ,

Or	,	high	aloft	,	like	a	pirate	fleet	,
或者	,	高的	高空	,	喜欢	一个	海盗	舰队	,

或者，像海盗舰队一样，高高在上。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] [ɑːn]['leɪzi] [wɪŋ]

A	flock	of	vultures	on	lazy	wing
一个	群	的	秃鹫	在	懒惰的	翼

一群秃鹫懒洋洋地飞翔

['sɜːrklɪŋ] [waɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [rɪŋ] ,

Circling	wide	in	a	watchful	ring	,
盘旋	宽的	在	一个	警惕	戒指	,

呈警惕的环形大圈盘旋，

[ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [taʊn]

That	into	the	street	of	the	desert	town
那	进入	这	街道	的	这	沙漠	镇

进入沙漠小镇的街道

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] [freɪt] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ,

A	long	,	slow	freight	came	rolling	down	,
一个	长的	,	慢的	货运	来了	滚动	向下	,

一列长长的、缓慢行驶的货车缓缓驶来。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [jiːld]

Laden	with	goods	of	Northern	yield
拉登	和	商品	的	北方	屈服

满载北方农产品

[fɔːr; fər]['meksɪkən][maɪn][ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd] [fiːld] .

For	Mexican	mine	and	town	and	field	.
为了	墨西哥	矿	和	镇	和	场地	.

墨西哥的矿山、城镇和农田。

['rʌmblɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [spiːd]

Rumbling	in	with	failing	speed
隆隆声	在	和	失败	速度

隆隆驶来，速度越来越慢

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][rest] [laɪk][ə; eɪ] . ['taɪərd] [stiːd] ,

It	came	to	rest	like	a	.	tired	steed	,
它	来了	到	休息	喜欢	一个	.	疲劳的	骏马	,

它像一匹疲惫的骏马一样停了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmo'gʌl] ['ɛndʒənz] ['dʌsti] [flæŋk]

With	the	mogul	engine's	dusty	flank
和	这	大亨	发动机的	尘土飞扬	侧翼

引擎盖下尘土飞扬的侧面

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['wɔːtər] - [tæŋk] ,

Close	by	the	massive	water	-	tank	,
关闭	经过	这	大量的	水	-	坦克	,

在巨大的水箱附近，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

As	if	it	longed	,	like	a	living	thing	,
作为	如果	它	渴望	,	喜欢	一个	活的	事物	,

仿佛它像个活物一样，渴望着什么。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ɪts] [θɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [sprɪŋ]

To	quench	its	thirst	at	the	cooling	spring
到	淬火	它是	口渴	在	这	冷却	春天

在清凉的泉水中解渴

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [ɑːr'tiːʒən] [wel] ,

Of	the	thousand	-	foot	artesian	well	,
的	这	千	-	脚	自流井	出色地	,

那口千尺自流井，

[sʌŋk] [θruː] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['krʌstɪd] [ʃel] .

Sunk	through	the	desert's	crusted	shell	.
沉没	通过	这	沙漠的	结壳	壳	.

沉入沙漠坚硬的外壳之下。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [dʒɑːr]

Just	as	it	stopped	with	a	grinding	jar
只是	作为	它	停止	和	一个	研磨	罐

就像它突然停在研磨罐旁一样

['rætlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [kɑːr] [tuː; tə] [kɑːr] ,

Rattling	back	from	car	to	car	,
嘎嘎作响	后退	从	车	到	车	,

车子来回颠簸，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [kæb] [swʌŋ] [klɪr]

Out	of	the	engine	-	cab	swung	clear
出去	的	这	引擎	-	出租车	摇摆	清除

从驾驶室里荡了出来

['dʒiːzəs] ['^ɑːʃjə] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Jesus	Garcia	,	the	engineer	,
耶稣	加西亚	,	这	工程师	,

工程师耶稣·加西亚

[sʊtid] [ænd; ənd] [graɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps]

Sooted	and	grimed	to	his	finger	-	tips
烟熏	和	肮脏的	到	他的	手指	-	尖端

指尖沾满了烟灰和污垢

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,

But	the	lilt	of	a	song	on	his	smiling	lips	,
但	这	轻快	的	一个	歌曲	在	他的	微笑	嘴唇	,

但他嘴角带着微笑，哼唱着一首轻快的歌谣。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

For	he	was	handsome	and	young	and	strong
为了	他	曾是	英俊的	和	年轻的	和	强的

因为他英俊、年轻、强壮。

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːmɜːd] [sɔːŋ] .

And	love	was	the	theme	of	his	murmured	song	.
和	爱	曾是	这	主题	的	他的	低声说道	歌曲	.

而爱情则是他低声吟唱的主题。

['sloʊli] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz]['endʒɪn][baɪ]
Slowly he passed his engine by
缓慢地 他 通过了 他的 引擎 经过

他缓缓地将引擎驶过。

['skænɪŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ,
Scanning its length with a practiced eye ,
扫描 它是 长度 和 一个 练习 眼睛 ,

用熟练的眼光扫视它的长度，

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [slaɪd] - [vælv] [hɪr] .
Touching a polished slide - valve here .
接触 一个 抛光 滑动 - 阀门 这里 .

摸摸这里光滑的滑阀。

[ɔːr][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] - [gɪr] ,
Or there , a shaft of the running - gear ,
或者 那里 , 一个 轴 的 这 跑步 - 齿轮 ,

或者，那里有一根行走机构的轴，

[wɪtʃ] [dʌn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [muːd]
Which done , he turned in a boyish mood
哪个 完毕 , 他 转向 在 一个 男孩气 情绪

事情办完后，他变得像个孩子一样。

[tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] , ['geɪpɪŋ] , [stʊd]
To a group of children who , gaping , stood
到 一个 团体 的 孩子们 WHO , 张开的 , 站立

一群孩子目瞪口呆地站在那里

[æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] , [tuː] ['wʌndər] - [baʊnd]
At the side of the track , too wonder - bound
在 这 边 的 这 追踪 , 也 想知道 - 边界

在铁轨旁，也充满了奇幻色彩

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
To move a limb or to make a sound .
到 移动 一个 肢 或者 到 制作 一个 声音 .

移动肢体或发出声音。

['ɪntuː][ðer; ðər][mɪdst] ['^ɑːʃjə] [sprʌŋ]
Into their midst Garcia sprung
进入 他们的 中间 加西亚 弹簧

加西亚突然出现在他们中间

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [swʌŋ] ,
And a chubby lad to his shoulder swung ,
和 一个 胖乎乎的 小伙子 到 他的 肩膀 摇摆 ,

一个胖乎乎的男孩荡着身子到他肩上，

[huː] , ['læfɪŋ] , [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔːrdɪd] [nek]
Who , laughing , clutched at his corded neck
WHO , 笑 , 紧握 在 他的 有线 脖子

他笑着捂住自己被绳子勒住的脖子。

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlər] [tɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [dek] .
Like a sailor tossed on a rocking deck .
喜欢 一个 水手 抛掷 在 一个 摇滚 甲板 .

就像被抛在摇晃甲板上的水手一样。

[pər'hæps][tuː; tə][ðə; ðɪ]['meksɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr]
Perhaps to the Mexican engineer
也许 到 这 墨西哥 工程师

或许对那位墨西哥工程师来说.....

[ðə; ði][tʃaɪld] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [dɪr]
The child suggested a vision dear
这 孩子 建议 一个 想象 亲爱的

孩子提出了一个亲爱的愿景

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn]
Of a little boy of his very own
的 一个 小的 男生 的 他的 非常 自己的

一个属于他自己的小男孩

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [wɑːʃt] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][,tɔːre'ɔn] ,
In a white - washed cottage at Torreon ,
在 一个 白色的 - 洗过 小屋 在 托雷翁 ,

在托雷翁一间粉刷成白色的农舍里，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['mʌðər] [huː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And the dark - eyed mother who , day by day ,
和 这 黑暗的 - 眼睛 母亲 WHO , 天 经过 天 ,

还有那位黑眼睛的母亲，日复一日，

[toʊld] [biːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Told beads for her husband , far away ,
讲述 珠子 为了 她 丈夫 , 远的 离开 ,

她为远方的丈夫念珠

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [stiːmd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [bæk] ,
And watched , as the trains steamed forth and back ,
和 观看 , 作为 这 火车 蒸 前进 和 后退 ,

看着火车来回穿梭，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌmo'gʌl] ['endʒɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .
For his mogul engine along the track .
为了 他的 大亨 引擎 沿着 这 追踪 .

为了他沿着轨道行驶的庞大引擎。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [fiːt] ,
But only a moment , with swinging feet ,
但 仅有的 一个 片刻 , 和 摇摆 脚 ,

但只是片刻，双脚摇摆着，

[ðə; ði]['beɪbi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɔːfti] [siːt] ,
The baby perched on his lofty seat ,
这 婴儿 栖息 在 他的 高远 座位 ,

婴儿坐在高高的座位上，

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kɑːrz][ɪn] [rɪr]
For suddenly down by the cars in rear
为了 突然 向下 经过 这 汽车 在 后部

突然，后面的车停了下来

[ðer; ðər] [ræŋ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ʌn'braɪdld] [fɪr] .
There rang a shriek of unbridled fear .
那里 响铃 一个 尖叫 的 不受约束的 害怕 .

一声惊恐的尖叫响起。

['^ɑːʃjə] [tɜːrnd] , [ɪn] [ə'meɪz] [lʊkt] [bæk] ;
Garcia turned , in amaze looked back ;
加西亚 转向 , 在 惊奇 看起来 后退 ;

加西亚转过身，惊讶地回头望去；

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk]
A score of men from the railroad track
一个 分数 的 男人 从 这 铁路 追踪

铁路沿线的二十名男子

[wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [reɪs]
Were **rushing** **away** **in** **a** **frantic** **race**
是 匆忙 离开 在 一个 疯狂的 种族

我们正疯狂地奔跑着

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['diːmənz] [feɪs] ,
As **if** **they** **had** **looked** **on** **a** **demon's** **face** **,**
作为 如果 他们 有 看起来 在 一个 恶魔的 脸 ,

仿佛看到了恶魔的脸，

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][pleɪn]
And **then** **,** **as** **he** **turned** **,** **the** **cause** **was** **plain**
和 然后 , 作为 他 转向 , 这 原因 曾是 清楚的

然后，当他转身时，原因就显而易见了。

[fɔːr; fər][hæf] - [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [treɪn]
For **half** **-** **way** **back** **in** **the** **standing** **train**
为了 一半 - 方式 后退 在 这 常设 火车

站着返回列车一半路程

[ə; eɪ] [fleɪm] [laɪkt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] - ['kɑːrz][saɪd] ,
A **flame** **licked** **out** **from** **a** **box** **-** **car's** **side** **,**
一个 火焰 舔过 出去 从 一个 盒子 - 汽车的 边 ,

一团火焰从货车车厢侧面窜出，

['jeloʊ] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] , [ə; eɪ] ['hænd͵bredθ] [waɪd] .
Yellow **and** **spiteful** **,** **a** **handbreadth** **wide** **.**
黄色的 和 恶毒的 , 一个 手掌宽 宽的 .

黄色且充满恶意，一掌宽。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [smaɪld]
His **cheek** **grew** **pale** **,** **but** **his** **lips** **still** **smiled**
他的 脸颊 生长 苍白 , 但 他的 嘴唇 仍然 微笑

他的脸颊变得苍白，但嘴角依然带着微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [tʃaɪld] ,
As **he** **slipped** **from** **his** **shoulder** **the** **startled** **child** **,**
作为 他 滑倒了 从 他的 肩膀 这 惊慌 孩子 ,

当他从他肩上滑落时，受惊的孩子

[nɔːr]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [pleɪs]
Nor **even** **forgot** **in** **his** **haste** **to** **place**
也不 甚至 忘了 在 他的 匆忙 到 地方

他甚至在匆忙之中也没有忘记放置

[ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ;
A **good** **-** **bye** **kiss** **on** **the** **upturned** **face** **;**
一个 好的 - 再见 吻 在 这 翻转 脸 ;

在仰起的脸上留下一个告别吻;

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd]
Then **he** **sprang** **to** **the** **street** **with** **a** **bound** **and** **gazed**
然后 他 弹簧 到 这 街道 和 一个 边界 和 凝视

然后他一跃而到街上，凝视着.....

[ɪn'tent] , [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['faɪər] [bleizd] .
Intent **,** **at** **the** **spot** **where** **the** **fire** **blazed** **.**
意图 , 在 这 点 在哪里 这 火 燃烧的 .

意图，就在大火燃烧的地方。

['berli] [ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel]
Barely **a** **glance** **was** **enough** **to** **tell**
仅仅 一个 瞥一眼 曾是 足够的 到 告诉

只需一眼便可知晓

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] —
It **was** **a** **car** **which** **he** **knew** **full** **well** **—**
它 曾是 一个 车 哪个 他 知道 满的 出色地 —

他非常熟悉那辆车——

[ʃɪpt] [ɪn][bɑːnd][baɪ][ə; eɪ][fæst] [freɪt] [laɪn] ,
Shipped **in** **bond** **by** **a** **fast** **freight** **line** **,**
已发货 在 纽带 经过 一个 快速地 货运 线 ,

通过快速货运公司以保税方式运输。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɔnərə][maɪn] —
Bound **for** **a** **great** **Sonora** **mine** **—**
边界 为了 一个 伟大的 索诺拉 矿 —

前往索诺拉州一座大矿——

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [taɪt]
Filled **to** **the** **roof** **and** **loaded** **tight**
已填 到 这 屋顶 和 已加载 紧的

装满至屋顶，紧绷绷的。

[wɪð; wɪθ][kloʊzd] - [tɪrd] [bɑːksɪz][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] ;
With **closed** **-** **tiered** **boxes** **of** **dynamite** **;**
和 关闭 - 分层 盒子 的 炸药 ;

装有炸药的封闭式多层箱子；

[ɪˈnʌf] , [ɪf] [ɪts] [ˈdedli] [streŋθ] [faʊnd] [vent] ,
Enough **,** **if** **its** **deadly** **strength** **found** **vent** **,**
足够的 , 如果它是 致命 力量 成立 发泄 ,

够了，如果它的致命力量找到了释放的途径，

[tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði][lænd][laɪk][ə; eɪ] [ˈbiləud] [tent] ,
To **rock** **the** **land** **like** **a** **billowed** **tent** **,**
到 岩石 这 土地 喜欢 一个 波涛汹涌 帐篷 ,

像撑开的帐篷一样撼动大地，

[ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdezərt][sænd]
Sweeping **the** **town** **from** **the** **desert** **sand**
扫荡 这 镇 从 这 沙漠 沙

用沙漠沙尘扫荡城镇

[kliːn] [æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpənd][hænd] .
Clean **as** **the** **palm** **of** **an** **opened** **hand** **.**
干净的 作为 这 棕榈 的 一个 打开 手 .

干净得像张开的手掌。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
What **did** **he** **do** **,** **the** **engineer** **,**
什么 做过 他 做 , 这 工程师 ,

那位工程师做了什么?

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l] [fɪr] ?
Face **to** **face** **with** **this** **mortal** **fear** **?**
脸 到 脸 和 这 凡人 害怕 ?

直面这种致命的恐惧?

[tɜːrn] , [æz; əz][ðə; ði][rest] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdezərt] [waɪd] ,
Turn **,** **as** **the** **rest** **,** **to** **the** **desert** **wide** **,**
转动 , 作为 这 休息 , 到 这 沙漠 宽的 ,

像其他人一样，转向广袤的沙漠，

[mæd][wɪð; wɪθ] [dred] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ,
Mad **with** **dread** **,** **for** **a** **place** **to** **hide** **,**
疯狂的 和 恐惧 , 为了 一个 地方 到 隐藏 ,

恐惧让我发狂，我迫切需要一个藏身之处。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['helpləs] [foʊk]
Leaving the town and its helpless folk
离开 这 镇 和 它是 无助 民间

离开这座小镇和镇上那些无助的人们。

[duːmd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] ?
Doomed to death at a single stroke ?
注定失败 到 死亡 在 一个 单身的 中风 ?

注定一击毙命?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['piːɑːn][bɔːrn]
Though only a peon born
尽管 仅有的 一个 日工 出生

虽然只是个出身卑微的平民

[hɑːrt] [laɪk][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'dɔːrn] !
Heart like his might a king adorn !
心 喜欢 他的 可能 一个 国王 装饰 !

心如君王般威严!

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [kruː] ,
Waving his arms to his frightened crew ,
挥手 他的 武器 到 他的 害怕 全体人员 ,

他向惊恐的船员们挥舞着手臂,

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ] ['skætərd] [fjuː] ,
Such as remained , a scattered few ,
这样的 作为 剩余 , 一个 疏散 很少 ,

剩下的，零星散落着少数。

['^ɑːʃjə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] —
Garcia uttered a warning shout —
加西亚 说出 一个 警告 喊 —

加西亚发出了一声警告——

" - ! ['vɑːmoʊz] ! " (" [rʌn] !
" Undile ! Vamos ! " (" Run !
" - ! 走吧 ! " (" 跑步 !

"Undile! Vamos! " ("跑!

[get] [aʊt] ! ")
Get out ! ")
得到 出去 ! ")

出去! ")

[liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['endʒɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
Leaped to his engine waiting there ,
跳跃 到 他的 引擎 等待 那里 ,

他纵身跃向等候在那里的引擎,

['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] , [rɪ'liːst] [ðə; ði] [er] ,
Opened the throttle , released the air ,
打开 这 风门 , 发布 这 空气 ,

打开油门，释放空气,

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['dʒɛts] [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd][tuː; tə][rʌn]
And started the jets for the sand to run
和 开始 这 喷气式飞机 为了 这 沙 到 跑步

然后启动了喷射装置，让沙子流淌。

[ɑːn][ðə; ði] ['glæsi] [reɪlz] [wer] [ðə; ði]['draɪvər] [spʌn] ,

On	the	glassy	rails	where	the	drivers	spun	,
在	这	玻璃状	铁轨	在哪里	这	司机	旋转	,

在司机们旋转的光滑铁轨上，

[tɪl] , ['baɪtɪŋ][ðə; ði] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv]['faɪər]

Till	,	biting	the	steel	with	a	spurt	of	fire
直到	,	咬	这	钢	和	一个	喷	的	火

直到，一股火焰喷涌而出，咬住了钢铁。

['spʌtərɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['graɪndɪŋ]['taɪər] ,

Sputtering	back	from	each	grinding	tire	,
溅射	后退	从	每个	研磨	胎	,

轮胎摩擦地面发出嘶嘶声

[ðə; ði]['mɑːnstər] ['kɔŋkəd] [ɪts] ['streɪnɪŋ] [loʊd]

The	monster	conquered	its	straining	load
这	怪物	征服	它是	紧张	加载

怪物克服了它沉重的负担。

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði] [kɝːvləs] [roʊd] ,

And	,	gathering	speed	on	the	curveless	road	,
和	,	采集	速度	在	这	无曲面	路	,

并且，在一条没有弯道的道路上加速前进，

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .

It	rolled	from	the	town	and	left	it	whole	.
它	滚动	从	这	镇	和	左边	它	所有的	.

它从镇上滚了出来，却完好无损地离开了小镇。

[laɪk] [deθ] [tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪkən] [soʊl] .

Like	death	torn	loose	from	a	stricken	soul	.
喜欢	死亡	撕裂	松动的	从	一个	受打击的	灵魂	.

如同死神从受难的灵魂中挣脱而出。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] - [set] [feɪs] ,

But	looking	backward	with	stern	-	set	face	,
但	寻找	落后	和	船尾	-	放	脸	,

但他回头望去，神情严肃，

['θrɑːtl] [gript] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [ɪm'breɪs] ,

Throttle	gripped	in	a	firm	embrace	,
风门	紧握	在	一个	公司	拥抱	,

紧紧握住油门，

['^ɑːʃjə] [gəʊdid] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [stiːd]

Garcia	goaded	his	panting	steed
加西亚	被激怒	他的	喘息	骏马

加西亚催促着他那匹喘着粗气的马。

['evər][ænd; ənd]['evər][tuː; tə]['fæstər] [spiːd] .

Ever	and	ever	to	faster	speed	.
曾经	和	曾经	到	快点	速度	.

速度越来越快。

['noʊɪŋ] [stɪl] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]

Knowing	still	if	the	blow	should	fall
会心	仍然	如果	这	吹	应该	落下

仍然知道打击是否会落下

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃætər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːl] [frʌm; frəm] [wɔːl] .

It	would	shatter	the	village	wall	from	wall	.
它	会	破碎	这	村庄	墙	从	墙	.

它会把村墙从一堵墙上震碎。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][bɪˈhaɪnd] ,
Now from the sides of the car behind ,
现在 从 这 侧面 的 这 车 在后面 ，

现在从车后两侧看去，

[fænd] [baɪ][ɪts] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] ,
Fanned by its flight through the rushing wind ,
扇形 经过 它是 航班 通过 这 匆忙 风 ，

乘着疾风飞翔，

[bɜːrst][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæʃɪŋ] [ʃiːt]
Burst the flames in a lashing sheet
爆裂 这 火焰 在 一个 鞭打 床单

用捆绑布点燃火焰

[ˈpiːlɪŋ] [ðə; ði][peɪnt][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfɜːrvɪd] [hiːt] ,
Peeling the paint with its fervid heat ,
剥落 这 画 和 它是 狂热 热 ，

它炽热的热量剥落了油漆。

[ˈvɑːmɪtɪŋ] [spɑːrks][laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪəri][heɪl]
Vomiting sparks like a fiery hail
呕吐 火花 喜欢 一个 火热 冰雹

呕吐物像燃烧的冰雹一样迸发出火花

[ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [rɔkt] [ɪn][ɪts][ˈlʊrɪd] [treɪl] .
On the cars that rocked in its lurid trail .
在 这 汽车 那 摇滚 在 它是 骇人的 踪迹 .

在它那骇人的轨迹中摇晃的汽车上。

[stɪl] [ðə; ði][ˌmoˈgʌl] , [ɪn][ˈdʒaɪənt] [flaɪt] ,
Still the mogul , in giant flight ,
仍然 这 大亨 ， 在 巨大的 航班 ，

这位巨头依然翱翔天际，

[ˈsweɪɪŋ] [ˈdrʌŋkənli] [left][ænd; ənd] [raɪt] ,
Swaying drunkenly left and right ,
摇晃 醉酒地 左边 和 正确的 ，

醉醺醺地左右摇晃，

[streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] , [waɪl] [ðə; ði][reɪlz][ˌaɪ ˈtiː][trɑːd]
Strained to the race , while the rails it trod
紧张 到 这 种族 ， 尽管 这 铁轨 它 践踏

奋力奔跑，而它所踏过的铁轨

[ˈθʌndəd] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [rɑːd][baɪ][rɑːd] ;
Thundered behind it , rod by rod ;
雷鸣 在后面 它 ， 杆 经过 杆 ；

紧随其后，一杆接一杆地轰鸣；

[stɪl] [ɪn][ɪts][kæb] , [fɔːrˈduːmd] , [əˈloʊn] .
Still in its cab , foredoomed , alone .
仍然 在 它是出租车 ， 注定失败 ， 独自的 .

仍然孤零零地待在驾驶室里，注定要完蛋。

[ˈweɪtɪŋ] [deθ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][stoʊn] ,
Waiting death like a man of stone ,
等待 死亡 喜欢 一个 男人 的 石头 ，

像石头一样等待死亡，

[stʊd] [ˈ^ɑːʃjə] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] [waɪd]
Stood Garcia , his feet braced wide
站立 加西亚 ， 他的 脚 支撑 宽的

加西亚站着，双脚分开站稳。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒənz] [straɪd] ,

To	the	pitch	and	plunge	of	the	engine's	stride	,
到	这	沥青	和	暴跌	的	这	发动机的	步幅	,

随着引擎的起伏，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [nuː]

With	never	a	frown	to	show	he	knew
和	绝不	一个	皱眉	到	展示	他	知道

他脸上从未露出一丝愁容，这表明他明白

[rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] .

Regret	for	the	task	he	was	there	to	do	.
后悔	为了	这	任务	他	曾是	那里	到	做	.

他后悔自己去执行的任务。

['hɑːrdli][ə; eɪ][maɪl][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪld][treɪn] [fled]

Hardly	a	mile	had	his	wild	train	fled
几乎	一个	英里	有	他的	荒野	火车	逃亡

他的狂野列车还没跑出一英里就逃走了

['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] [streɪt] [ə'hed] ,

Into	the	desert	straight	ahead	,
进入	这	沙漠	直的	前方	,

前方就是沙漠，

[wen] [ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [keɪm]

When	a	flare	of	light	to	his	vision	came
什么时候	一个	耀斑	的	光	到	他的	想象	来了

这时，一道光芒闪入了他的视野

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [en'gʌlft] [ɪn] [fleɪm] .

As	if	the	world	were	engulfed	in	flame	.
作为	如果	这	世界	是	吞噬	在	火焰	.

仿佛整个世界都被火焰吞噬了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] [aɪz]

Perhaps	it	fell	on	his	closing	eyes
也许	它	跌倒	在	他的	结束	眼睛

或许它落在了他即将闭上的双眼上。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ;

Like	the	great	,	white	light	of	Paradise	;
喜欢	这	伟大的	,	白色的	光	的	天堂	;

如同天堂里那耀眼的白色光芒；

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [wɪtʃ] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Perhaps	,	in	the	roar	which	smote	him	there	,
也许	,	在	这	吼	哪个	猛击	他	那里	,

或许，在那声巨响中，他被击中了。

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] [tuː; tə] [ber] ,

Too	deep	for	a	mortal	ear	to	bear	,
也	深的	为了	一个	凡人	耳朵	到	熊	,

太过深沉，凡人难以承受。

[hiː; hi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['trʌmpɪt] - [roʊl]

He	heard	but	the	Heavenly	trumpet	-	roll
他	听到	但	这	天上	喇叭	-	卷

他只听见了天上的号角声

[bloʊn] [klɪr] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][soʊl] .

Blown	clear	to	welcome	a	hero's	soul	.
吹	清除	到	欢迎	一个	英雄们	灵魂	.

被吹散，迎接英雄的灵魂。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] ['eni] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [rest]

At	least	,	if	any	have	won	to	rest
在	至少	, 如果		任何	有	韩元	到	休息

至少，如果有人赢了，那就休息吧。

[ɪn] [ðə; ði] [fer] , [griːn] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evər] [blest]

In	the	fair	,	green	land	of	the	ever	blest
在	这	公平的	,	绿色的	土地	的	这	曾经	祝福

在美丽、绿色的、永远蒙福的土地上

[baɪ] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [dwel] ,

By	earning	their	right	therein	to	dwell	,
经过	收入	他们的	正确的	其中	到	住	,

通过赢得居住权，

['dʒiːzəs] ['^ɑːʃjə] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Jesus	Garcia	deserved	it	well	,
耶稣	加西亚	应得的	它	出色地	,

赫苏斯·加西亚实至名归。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [blæst] [ðæt] [struːd] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

For	in	the	blast	that	strewed	his	train	,
为了	在	这	爆炸	那	散落的	他的	火车	,

因为在那场摧毁了他火车的爆炸中，

[tɔːrn] [ɪn] ['frægmənts] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

Torn	in	fragments	,	along	the	plain	.
撕裂	在	片段	,	沿着	这	清楚的	.

被撕成碎片，散落在平原上。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [soʊl] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt]

Only	his	soul	went	forth	to	meet
仅有的	他的	灵魂	去	前进	到	见面

只有他的灵魂去与……相遇

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] .

The	final	call	at	his	Master's	feet	.
这	最终的	称呼	在	他的	硕士学位	脚	.

最终，他臣服于主人的脚下。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'loʊn] ,

So	it	is	that	to	-	day	,	alone	,
所以	它	是	那	到	-	天	,	独自的	,

所以，今天，独自一人，

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɑːʃt] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [,tɔːre'ɔn] ,

In	a	white	-	washed	cottage	at	Torreon	,
在	一个	白色的	-	洗过	小屋	在	托雷翁	,

在托雷翁一间粉刷成白色的农舍里，

[ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sæd] , [dɑːrk] [aɪz]

A	brown	-	skinned	woman	with	sad	,	dark	eyes
一个	棕色的	-	去皮	女士	和	伤心	,	黑暗的	眼睛

一位肤色黝黑、眼神忧郁的女子

[lʊks] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [saɪz] ,

Looks	on	her	child	at	his	play	,	and	sighs	,
看起来	在	她	孩子	在	他的	玩	,	和	叹息	,

她看着孩子玩耍，叹了口气。

['noʊɪŋ] [wel] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɑːrk] [ɪn] [veɪn]

Knowing	well	she	will	hark	in	vain
会心	出色地	她	将要	听着	在	徒劳

她很清楚自己会徒劳无功

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [step][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

For	her	husband's	step	at	the	door	again	.
为了	她	丈夫的	步	在	这	门	再次	.

她丈夫再次踏上门口。

[ɔːr] [wɑːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [stiːm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Or	watch	,	as	the	trains	steam	back	and	forth	,
或者	手表	,	作为	这	火车	蒸汽	后退	和	前进	,

或者观看火车来回穿梭，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌmo'gʌl] ['endʒɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

For	his	mogul	engine	out	of	the	North	.
为了	他的	大亨	引擎	出去	的	这	北	.

为了他来自北方的庞大引擎。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] ,

So	it	is	that	when	evening	falls	,
所以	它	是	那	什么时候	晚上	瀑布	,

所以，当夜幕降临之时，

['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [ə'doʊbi] [wɔːlz]

Draping	the	dull	adobe	walls
垂褶	这	乏味的	Adobe	墙壁

用帷幔遮盖单调的土坯墙

[foʊld][ɑːn][foʊld][ɪn][ɪts] ['tendər] [mɪst] ,

Fold	on	fold	in	its	tender	mist	,
折叠	在	折叠	在	它是	投标	薄雾	,

在轻柔的薄雾中层层叠叠，

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,

Purple	and	blue	and	amethyst	,
紫色的	和	蓝色的	和	紫晶	,

紫色、蓝色和紫水晶色，

[ænd; ənd][nɑːkoʊzɑːri] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ]

And	Nacozari	kneels	down	to	pray
和	纳科扎里	跪着	向下	到	祈祷

纳科扎里跪下祈祷

[æt; ət][ðə; ði] ['vespər] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [greɪ] ,

At	the	vesper	call	from	the	chapel	gray	,
在	这	黄昏	称呼	从	这	教堂	灰色的	,

教堂灰色的身影发出晚祷的呼唤，

['meni] [æn; ən]['ɔːrɪzən][ʌv; əv] [lʌv]

Many	an	orison	of	love
许多	一个	祈祷	的	爱

许多爱情祈祷

[ɪz] [wɑːftid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv]

Is	wafted	up	to	the	stars	above
是	飘散	向上	到	这	明星	多于

飘向星空之上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][gɑːr'siːəz][soʊl] ;

For	the	peace	of	Jesus	Garcia's	soul	;
为了	这	和平	的	耶稣	加西亚的	灵魂	;

为耶稣·加西亚的灵魂安息；

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊl]

He	who	had	saved	the	village	whole
他	WHO	有	已保存	这	村庄	所有的

他拯救了整个村庄。

[baɪ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][gɪft] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] —
By **the** **utmost** **gift** **which** **a** **man** **can** **give** **—**
经过 这 极致 礼物 哪个 一个 男人 能 给 —

以一个人所能给予的最珍贵的礼物——

[laɪf] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
Life **,** **that** **his** **fellow** **men** **might** **live** **.**
生活 , 那 他的 同伴 男人 可能 居住 .

为了让他的同胞也能活下去，他必须献出自己的生命。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['letər]
A **CHRISTMAS** **LETTER**
一个 圣诞节 信

一封圣诞信

[diː]
D
D

D

[ɪr] [mɪs] :
ear **miss** **:**
耳朵 错过 :

耳朵缺失:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pɪŋk] ['steɪʃəneri]
For **this** **pink** **stationery**
为了 这 粉色的 静止的

这款粉色文具

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [its] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
Forgive **me** **;** **it's** **all** **I** **could** **find**
原谅 我 ; 它是 全部 我 可以 寻找

请原谅，我只能找到这些。

[ɪn] [bʌk] ['dɔltənz] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ,
In **Buck** **Dalton's** **store** **at** **the** **Ferry** **,**
在 巴克 达尔顿的 店铺 在 这 渡船 ,

在渡口附近的巴克·道尔顿商店里，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] .
So **I** **took** **it** **—** **I** **hope** **you** **won't** **mind** **.**
所以 我 采取 它 — 我 希望 你 惯于 头脑 .

所以我拿走了——希望你不会介意。

[fɔːr; fər] [its] ['krɪsməs] [gʊd] [wɪʃɪz] [aɪm] ['sendɪŋ] ,
For **it's** **Christmas** **good** **wishes** **I'm** **sending** **,**
为了 它是 圣诞节 好的 愿望 我是 发送 ,

谨以此表达我对大家的圣诞祝福。

[ðoʊ] [ɪn][wɜːrdz][nɑːt][ðə; ði][best]['evər] [slʌŋ] ,
Though **in** **words** **not** **the** **best** **ever** **slung** **,**
尽管 在 字 不是 这 最好的 曾经 吊着 ,

虽然言辞并非最佳，

[tuː; tə][juː; jʊ] , [wer] [ðə; ði]['taibə][ɪz] [wendɪŋ] .
To **you** **,** **where** **the** **Tiber** **is** **wending** **.**
到 你 , 在哪里 这 台伯河 是 结束 .

到你那里，台伯河蜿蜒流淌的地方。

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
From **me** **,** **on** **the** **banks** **of** **the** **Tongue** **.**
从 我 , 在 这 银行 的 这 舌头 .

来自我，在舌河岸边。

[pər'hæps] [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

Perhaps	you've	forgotten	the	morning
也许	你已经	被遗忘的	这	早晨

或许你已经忘记了早晨

[wen] [jʊr; jər][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərlænd][meɪl]

When	your	car	of	the	Overland	Mail
什么时候	你的	车	的	这	陆路	邮件

当您的汽车是陆路邮件时

[broʊk] [lu:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɜ:rv] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,

Broke	loose	on	a	curve	,	without	warning	,
打破	松动的	在	一个	曲线	,	没有	警告	,

毫无预兆地在弯道上突然失控

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪl] ?

And	was	ditched	by	the	spread	of	a	rail	?
和	曾是	抛弃	经过	这	传播	的	一个	轨	?

被铁路的延伸所抛弃?

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɝ:dɪŋ] [nɪr] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

I	was	herding	near	by	in	the	valley	,
我	曾是	放牧	靠近	经过	在	这	谷	,

我当时正在附近的山谷里放牧。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [aʊt][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

And	I	pulled	out	your	father	and	you	,
和	我	拉	出去	你的	父亲	和	你	,

我把你父亲和你都拉了出来,

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] , [mɪs] , [wʌz; wəz] ['sæli] ,

And	I	found	that	your	name	,	Miss	,	was	Sallie	,
和	我	成立	那	你的	姓名	,	错过	,	曾是	萨莉	,

我发现你的名字，小姐，是萨莉。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [rɪ'membər] .

And	—	well	,	I	remember	.
和	—	出色地	,	我	记住	.

嗯，我记得。

[du:][ju:; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][fɔ:r; fər][faɪv]['aʊərz][æt; ət] [li:st] , [mɪs] ,

You	were	there	for	five	hours	at	least	,	Miss	,
你	是	那里	为了	五	小时	在	至少	,	错过	,

小姐，您至少在那里待了五个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ][smaɪl] , [ə; eɪ][læst][wɜ:rd] ,

Then	the	whistle	,	a	smile	,	a	last	word	,
然后	这	哨	,	一个	微笑	,	一个	最后的	单词	,

然后是一声哨响，一个微笑，一句遗言。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [roʊld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [mɪs] ,

And	you	rolled	away	to	the	East	,	Miss	,
和	你	滚动	离开	到	这	东方	,	错过	,

然后你就一路向东走了，小姐。

[waɪl] [aɪ] ['gæləpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hɜ:rd] .

While	I	galloped	back	to	the	herd	.
尽管	我	疾驰	后退	到	这	一群	.

我策马飞奔回了牛群。

[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtiːz] .

You	back	to	your	world	and	its	beauties	.
你	后退	到	你的	世界	和	它是	美女	.

你回到了你的世界和它的美好之中。

[nuː] [jɔːk] , ['pærɪs] , [roʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ,

New	York	,	Paris	,	Rome	,	and	all	those	,
新的	约克	,	巴黎	,	罗马	,	和	全部	那些	,

纽约、巴黎、罗马，以及所有这些地方。

[aɪ] , [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [rʌf] ['duːtiz]

I	,	back	to	a	cowboy's	rough	duties
我	,	后退	到	一个	牛仔们	粗糙的	职责

我，又回到了牛仔的艰苦工作中。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['reɪnstɔːrm][ænd; ənd] [snəuz] .

In	sunshine	and	rainstorm	and	snows	.
在	阳光	和	暴雨	和	雪	.

无论晴天、暴雨还是下雪。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [hɪr]

But	to	-	night	I'm	alone	in	the	shack	here
但	到	-	夜晚	我是	独自的	在	这	窝棚	这里

但今晚我独自一人待在这间小屋里。

[ɑːn][maɪ]['kwɔːrtər] - [skwer] ['gʌvərnmənt] [kleɪm] ,

On	my	quarter	-	square	Government	claim	,
在	我的	四分之一	-	正方形	政府	宣称	,

关于我提出的四分之一平方政府索赔，

[waɪl] [kaɪ'əʊtiːz][ɑːr; ər] [jelpɪŋ] [aʊt] [bæk] [hɪr] —

While	coyotes	are	yelping	out	back	here	—
尽管	郊狼	是	尖叫	出去	后退	这里	—

外面传来郊狼的嚎叫声——

[juːd] [biː; bi] [skerd] , [mɪs] , [aɪ] [ges] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .

You'd	be	scared	,	Miss	,	I	guess	,	by	the	same	.
你会	是	害怕的	,	错过	,	我	猜测	,	经过	这	相同的	.

我想，小姐，您也会被同样的事情吓到的。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	moonlight	is	white	on	the	river	,
这	月光	是	白色的	在	这	河	,

月光洒在河面上，泛着白光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['froʊz(ə)n][maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn]

And	the	long	,	frozen	miles	of	the	plain
和	这	长的	,	冷冻	英里	的	这	清楚的

还有绵延数英里、冰封的平原。

[siːm] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd][ænd; ənd] ['ʃɪvər]

Seem	to	shrink	in	the	north	wind	and	shiver
似乎	到	收缩	在	这	北	风	和	颤抖

在北风中似乎会缩小并颤抖。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ə'gen] .

And	wish	it	was	summer	again	.
和	希望	它	曾是	夏天	再次	.

真希望夏天又回来了。

[its] ['dɪfrənt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] ['rekən] ,

It's	different	where	you	are	,	I	reckon	,
它是	不同的	在哪里	你	是	,	我	估计	,

我想，你所在的地方情况可能不一样。

['liːstweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

Leastways	**from**	**the**	**books**	**it**	**must**	**be**	**,**
至少	从	这	图书	它	必须	是	,

至少从书上看应该是这样。

[wer] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ['bekən]

Where	**the**	**green**	**hills**	**of**	**Italy**	**beckon**
在哪里	这	绿色的	丘陵	的	意大利	招手

意大利的青山在召唤

[ænd; ənd][ðə; ði]['taibə] [sɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

And	**the**	**Tiber**	**sings**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**;**
和	这	台伯河	唱歌	向下	到	这	海	;

台伯河歌唱着流向大海;

[wer] [ðə; ði] [red] ['roʊziz]['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ]

Where	**the**	**red**	**roses**	**always**	**are**	**climbing**
在哪里	这	红色的	玫瑰	总是	是	攀登

红玫瑰总是攀爬的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [smelz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [paɪnz] ,

And	**the**	**air**	**smells**	**of**	**olives**	**and**	**pines**	**,**
和	这	空气	气味	的	橄榄	和	松树	,

空气中弥漫着橄榄和松树的香气。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['vespər] ['belz] - [tʃaɪmɪŋ]

And	**at**	**evening**	**the**	**vesper**	**bells**	**'**	**chiming**
和	在	晚上	这	黄昏	铃铛	-	鸣响

傍晚时分，晚祷钟声响起

[floʊts] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr] ['æpəˌnaɪnz] .

Floats	**up**	**toward**	**the**	**far**	**Apennines**	**.**
浮标	向上	朝向	这	远的	亚平宁山脉	.

向远处的亚平宁山脉方向飘去。

[juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [juːd] ['nevər]

You	**like**	**it**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**and**	**you'd**	**never**
你	喜欢	它	,	不	怀疑	,	和	你会	绝不

你喜欢它，毫无疑问，而且你永远不会

[siː] ['bjuːtiːz] [ðæt] ['neɪtʃər][kæn; kən][hoʊld]

See	**beauties**	**that**	**nature**	**can**	**hold**
看	美女	那	自然	能	抓住

欣赏大自然的美丽。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz][ɪn] [drɪfts] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]

Where	**the**	**snow**	**lies**	**in**	**drifts**	**on**	**the**	**river**
在哪里	这	雪	谎言	在	漂移	在	这	河

河面上积雪成堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɑːr; ər] ['empti] [ænd; ənd][koʊld] .

And	**the**	**prairies**	**are**	**empty**	**and**	**cold**	**.**
和	这	草原	是	空的	和	寒冷的	.

草原空旷而寒冷。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr'goʊ][ˌaɪ 'tiː]

But	**somehow**	**I**	**wouldn't**	**forego**	**it**
但	不知何故	我	不会	放弃	它

但我总觉得还是不能放弃它。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] , ['sʌðərn] [lændz] .

For	**all**	**of**	**those**	**soft**	**,**	**southern**	**lands**	**.**
为了	全部	的	那些	柔软的	,	南部	土地	.

为了所有那些柔软的南方土地。

[aɪ] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

I	breathe	it	and	feel	it	and	know	it	;
我	呼吸	它	和	感觉	它	和	知道	它	;

我呼吸着它，感受着它，也了解着它；

[ˌaɪ ˈtiː][grɪps][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hændz] .

It	grips	me	as	if	it	had	hands	.
它	握把	我	作为	如果	它	有	双手	.

它像长了手一样紧紧抓住我。

[ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ] [ðeɪ] ['glɪs(ə)n] !

The	stars	in	the	night	,	how	they	glisten	!
这	明星	在	这	夜晚	,	如何	他们	闪亮	!

夜空中的繁星，多么闪耀啊！

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [spred] !

The	plains	in	the	day	,	how	they	spread	!
这	平原	在	这	天	,	如何	他们	传播	!

白天的平原，多么辽阔无垠！

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

There's	room	to	stand	up	in	,	and	listen	,
有	房间	到	站立	向上	在	,	和	听	,

这里有足够的空间可以站起来听，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑːd][ˌoʊvər'hed] .

And	know	there's	a	God	overhead	.
和	知道	有	一个	上帝	开销	.

要知道，上帝在天上看着你。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

And	then	,	when	the	summer	is	coming
和	然后	,	什么时候	这	夏天	是	未来

然后，当夏天来临的时候

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][stɑːrt][aʊt][ɑːn][ðə; ði][treɪlz] ,

And	the	cattle	start	out	on	the	trails	,
和	这	牛	开始	出去	在	这	小径	,

牛群开始沿着小路行进，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hɑːrkən] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌmɪŋ]

And	you	hearken	at	dawn	to	the	drumming
和	你	倾听	在	黎明	到	这	打鼓

黎明时分，你聆听着鼓声。

[ʌv; əv] ['preri] - [henz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪlz] .

Of	prairie	-	hens	down	in	the	swales	.
的	草原	-	母鸡	向下	在	这	洼地	.

洼地里的草原鸡。

[waɪ] , ['ɪtəli] ['sɪmpli] [eint] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! —

Why	,	Italy	simply	ain't	in	it	!	—
为什么	,	意大利	简单地	不是	在	它	!	—

意大利根本没入选！

[bʌt; bət] , [mɪs] , [hɪr] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [friː] .

But	,	Miss	,	here	I'm	talking	too	free	.
但	,	错过	,	这里	我是	说	也	自由的	.

但是，小姐，我在这里说话太随意了。

[ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː] ; [maɪ] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Excuse	me	;	my	thoughts	for	a	minute
原谅	我	;	我的	想法	为了	一个	分钟

不好意思，我得安静一会儿。

[gɑːt][sɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Got	**sort**	**of**	**the**	**better**	**of**	**me**	**.**
得到	种类	的	这	更好的	的	我	.

我有点儿占了上风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['krɪsməs]

It	**was**	**just**	**about**	**Christmas**
它	曾是	只是	关于	圣诞节

当时正值圣诞节临近。

[aɪ]['stɑːrtɪd] ;

I	**started**	**;**
我	开始	;

我已开始;

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm]

To	**me**	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**name**
到	我	,	它	曾是	仅有的	一个	姓名

对我来说，那只是一个名字。

[tɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi][met] , [tɔːkt] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ,

Till	**that**	**day**	**when**	**we**	**met**	**,**	**talked**	**and**	**parted**	**,**
直到	那	天	什么时候	我们	遇见	,	谈话	和	分手了	,

直到我们相遇、交谈、然后分别的那一天，

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

But	**since**	**it**	**has**	**not**	**been**	**the**	**same**	**.**
但	自从	它	有	不是	到过	这	相同的	.

但此后情况就不同了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n]

For	**you**	**gave**	**me**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**notion**
为了	你	给予	我	一个	新的	种类	的	概念

你给了我一种新的观念

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ]

Of	**the**	**countries**	**and**	**people**	**and**	**such**
的	这	国家	和	人们	和	这样的

各国人民等等

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

边境民谣(Frontier Ballads)
第4/5页

[ɑːn][ðə; ði] [treɪlz] [ðæt] [laɪ]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] —
On the trails that lie over the ocean —
在 这 小径 那 说谎 超过 这 海洋 —

在横跨海洋的小径上——

[aɪ] [ges] [wiː; wi][dəunt] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] .
I guess we don't differ so much .
我 猜测 我们 不 不同 所以 很多 .

我想我们其实并没有那么大的分歧。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt]
And Christmas is chuck full of spirit
和 圣诞节 是 查克 满的 的 精神

圣诞节充满了节日气氛。

[ðæt] ['evriwer] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]
That everywhere under the sun
那 到处 在下面 这 太阳

阳光下到处都是

[wɔːmz] [ʌp] ['eniwʌn] [huː] [kʌmz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]
Warms up anyone who comes near it
温暖 向上 任何人 WHO 来 靠近 它

它能让靠近它的人感到温暖。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [fʌn] .
And fills them with good - will and fun .
和 填充 他们 和 好的 - 将要 和 乐趣 .

并让他们充满善意和乐趣。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər]
So I want you to know from this letter
所以 我 想 你 到 知道 从 这 信

所以我想让你从这封信中了解到这一点。

[ðæt] [ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði][treɪn] [rek] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
That the time by the train wreck with you
那 这 时间 经过 这 火车 破坏 和 你

那次和你一起在火车事故现场的经历

[meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɔːl][hjuː'mænəti] ['betər]
Made me know all humanity better
制成 我 知道 全部 人类 更好的

它让我更好地了解了全人类。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ['betər] , [tuː] .
And like the whole bunch better , too .
和 喜欢 这 所有的 束 更好的 , 也 .

而且我也更喜欢这群人。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [priˈzjʊmɪŋ]
And I hope , if it seems like presuming
和 我 希望 , 如果 它 似乎 喜欢 假设

我希望，如果这看起来像是想当然的话

[ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr]
That a letter shall come to your door
那 一个 信 将 来 到 你的 门

一封信将会送到你家门口。

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ]
In the land where the roses are blooming
在 这 土地 在哪里 这 玫瑰 是 盛开

在玫瑰盛开的土地上

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋz] ['aɪsi] [ʃɔːr] ,
From me , on the Tongue's icy shore ,
从 我 , 在 这 舌头 冰冷的 支撑 ,

我，站在舌尖冰冷的岸边，

[juːl] [fər'gɪv] , [mɪs] , [æn; ən] [ˌʌn'kʌltʃərd] ['pɑːrti]
You'll forgive , Miss , an uncultured party
你会 原谅 , 错过 , 一个 没文化的 派对

小姐，您会原谅一场没教养的聚会的。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [teɪk]
In the spirit of Christmas , and take
在 这 精神 的 圣诞节 , 和 拿

本着圣诞精神，并

[ðiːz] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ɔːl] ['hɑːrti] ,
These thanks and good wishes , all hearty ,
这些 谢谢 和 好的 愿望 , 全部 爽朗 ,

衷心感谢，并致以美好的祝愿。

[frʌm; frəm]
From
从

从

[jʊr; jər][moʊst] [sɪn'sɪr]
Your most sincere
你的 最多 真诚

您最真诚的

[ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en][dʒeɪk] .
CHEYENNE JAKE .
夏延 杰克 .

夏安·杰克。

[ðə; ði] - [piːs] ['miːtɪŋ]
THE COYOTEVILLE PEACE MEETING
这 - 和平 会议

科约特维尔和平会议

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][held][ə; eɪ] [piːs] [kən'venʃ(ə)n][ɪn] - [læst] [naɪt] ,
E held a peace convention in Coyoteville last night ,
E 握住 一个 和平 习俗 在 - 最后的 夜晚 ,

昨晚，E在科约特维尔举行了一场和平大会。

[ə; eɪ] [rɛglɔˊ] - [traɪ'bjuːnl]['fɜˊː, 'fɛr]['ɔːrdər] , [lɔː] , [æn; ən] - [raɪt] ,
A reg'lar Haygue Tribunal fer order , law , an ' right ,
一个 reg'lar - 法庭 fer 命令 , 法律 , 一个 - 正确的 ,

一个维护秩序、法律和权利的常规海格法庭

['fɝ:, 'fɛr] [wi:d] [ə'baʊt] [kən'klu:did] [ðæt] ['faɪtɪn] - [kʌm] [tu:] [fri:]
Fer we'd about concluded that fightin ' come too free
fer 我们会 关于 结束 那 战斗 - 来 也 自由的

我们差不多已经得出结论，打架太自由了。

[æn; ən] - [mju:'nɪsɪp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['wɔznt] [ɔ:l] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
An ' municipal conditions wasn't all they ought to be .
一个 - 市政 状况 不是 全部 他们 应该 到 是 .

市政条件也不尽如人意。

" [dæd] " ['saɪks] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['denvər] [æn; ən] - [bleɪk] [tu:; tə] ['oməhɔ] ,
" Dad " Sykes had been to Denver an ' Blake to Omaha ,
" 爸爸 " 赛克斯 有 到过 到 丹佛 一个 - 布莱克 到 奥马哈 ,

"老爹"赛克斯去过丹佛，布莱克去过奥马哈。

[æn; ən] - [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] - ['pri:tʃɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:] ,
An ' they come back a - preachin ' of the sights which they had saw ,
一个 - 他们 来 后退 一个 - 布道 - 的 这 景点 哪个 他们 有 锯 ,

他们回来后四处宣扬他们所看到的景象，

[haʊ] [noʊ][wʌn] ['kærid] - [æn; ən] - [foʊks][wʌz; wəz][naɪs][æn; ən] - [maɪld] .
How no one carried weepons an ' folks was nice an ' mild .
如何 不 一 携带 - 一个 - 各位 曾是 好的 一个 - 温和的 .

没有人携带武器，人们都很友善温和。

[æn; ən] - , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sɪtiz] , - [wʌz; wəz][waɪld] .
An ' , compared with them there cities , Coyoteville was wild .
一个 - , 比较的 和 他们 那里 城市 , - 曾是 荒野 .

和它们所在的城市相比，科约特维尔简直是荒凉之地。

[ɪn] - [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [naɪts] ,
In Coyoteville the habit of some gentlemen at nights ,
在 - 这 习惯 的 一些 先生们 在 夜晚 ,

在科约特维尔，一些绅士晚上有这样的习惯：

[ɪf] [ðeɪ] [felt] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['spɪrɪts] , [wʌz; wəz][tu:; tə] ['pʌŋktʃər] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
If they felt in pleasant spirits , was to puncture out the lights .
如果 他们 毛毡 在 令人愉快的 烈酒 , 曾是 到 穿刺 出去 这 灯 .

如果他们心情愉快，就会把灯戳灭。

['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] ['kwestʃənz] ['di:lɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['poʊkər] [geɪm]
Also , in questions dealin ' with a social poker game
还 , 在 问题 交易 - 和 一个 社会的 扑克 游戏

此外，在有关社交扑克游戏的问题中

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [proʊn] [tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər]['aɪərnz][æn; ən] - ['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .
They was prone to draw their irons an ' argue with the same .
他们 曾是 易于 到 画 他们的 熨斗 一个 - 争论 和 这 相同的 .

他们常常拔出枪来与对方争论。

[ɔ:l] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] " [dæd] " ['saɪks] - [vju:] - [pɔɪnt] , [æn; ən] - ['laɪkwaɪz] ['mɪstər] ['bleɪks] ,
All which , from " Dad " Sykes ' view - point , an ' likewise Mister Blake's ,
全部 哪个 , 从 " 爸爸 " 赛克斯 - 看法 - 观点 , 一个 - 同样地 先生 布莱克的 ,

所有这一切，从"老爹"赛克斯和布莱克先生的角度来看，都是如此。

[wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] - - [æn; ən] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] ,
Was morally pervertin ' an ' the biggest of mistakes ,
曾是 道德上 - - 一个 - 这 最大 的 错误 ,

这是道德败坏，也是最大的错误。

[sɪns] - [best] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [praɪd]
Since Coyoteville's best people had begun a - takin ' pride
自从 - 最好的 人们 有 开始 一个 - 拿 - 自豪

自从科约特维尔最优秀的人们开始感到自豪以来

[ɪn]['mækɪn] - [hɜːr; hər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['kʌntrisaɪd] .

In	makin	'	her	the	model	of	the	cattle	-	countryside	.
在	制造	-	她	这	模型	的	这	牛	-	农村	.

让她成为牧牛乡村的典范。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][held][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [fruː] - [fruː] ['dænsɪn] - [hɔːl] ;

Therefore	,	we	held	a	meetin	'	in	the	Frou	-	Frou	Dancin	'	Hall	;
所以	,	我们	握住	一个	会议	-	在	这	弗鲁	-	弗鲁	跳舞	-	大厅	;

因此，我们在花边舞厅举行了一次会议；

" [dæd] " ['saɪks] [hiː; hi] [pleɪd] [fɜːrst] ['fɪdl] [æn; ən] - [bleɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][kɔːl] —

"	Dad	"	Sykes	he	played	first	fiddle	an	'	Blake	was	there	to	call	—
"	爸爸	"	赛克斯	他	玩	第一的	小提琴	一个	-	布莱克	曾是	那里	到	称呼	—

“老爹”赛克斯担任首席小提琴手，布莱克则在一旁指挥——

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['saɪks] - [æn; ən] - ['bɪli] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

I	mean	that	Sykes	persided	an	'	Billy	wrote	it	down
我	意思是	那	赛克斯	-	一个	-	比利	写道	它	向下

我的意思是，赛克斯主持了会议，比利把它写了下来。

[wen] ['məuʃənz][wʌz; wəz] - [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [taʊn] .

When	motions	was	perpounded	on	how	to	run	the	town	.
什么时候	运动	曾是	-	在	如何	到	跑步	这	镇	.

当时正在详细阐述如何管理城镇的动议。

" [bæt] " [blɑːrkəm] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['iːˈdeɪ] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

"	Bat	"	Blarcum	broached	the	idee	,	supported	by	a	speech	,
"	蝙蝠	"	布拉库姆	已提出	这	想法	,	有	经过	一个	演讲	,

“蝙蝠”布拉库姆提出了这个想法，并发表了一篇演讲加以佐证。

[ðæt] [ðə; ði]['kloʊzɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrst] - [dʒɔɪnts][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʊd] [riːtʃ] ,

That	the	closin	'	of	the	thirst	-	joints	was	the	only	thing	would	reach	,
那	这	关闭	-	的	这	口渴	-	关节	曾是	这	仅有的	事物	会	抵达	,

只有酒吧关门歇业才能带来一丝慰藉。

[sɪns] ['lɪkər] [bred] [dɪ'senʃn] [wɪtʃ] ['oʊnli] [blʌd] [kʊd; kəd][stɑːp]

Since	liquor	bred	dissension	which	only	blood	could	stop
自从	酒	繁殖	纠纷	哪个	仅有的	血	可以	停止

因为酒滋生纷争，而唯有鲜血才能平息纷争。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi] " ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɑːp] !

As	he	knew	from	observation	,	though	he	"	never	touched	a	drop	!
作为	他	知道	从	观察	,	尽管	他	"	绝不	感动	一个	降低	!

正如他通过观察所知道的那样，尽管他“从未碰过一滴酒！”

" [ðen] ['pɪrˌpɑːnt] ['rɑːbɪn] ['stɛbɪnz] [əˈroʊz][æn; ən] - ['bɛgd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Then	Pierpont	Robyn	Stebbins	arose	an	'	begged	to	say	.
"	然后	皮尔庞特	罗宾	斯蒂宾斯	出现	一个	-	乞求	到	说	.

“然后皮尔庞特·罗宾·斯蒂宾斯站起来恳求发言。

[ðæt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['sɪvɪk]['vɜːrtʃuː] [leɪ] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [wei] :

That	the	road	to	civic	virtue	lay	quite	another	way	:
那	这	路	到	公民	美德	躺	相当	其他	方式	:

通往公民美德的道路却截然不同：

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] - ['təutə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] [fiːt] —

To	punish	weepon	toters	would	be	the	proper	feat	—
到	惩治	-	搬运工	会	是	这	恰当的	特技	—

惩罚持械者才是正确的做法——

[dʒest] ['kɑːnfɪskeɪt][ðer; ðər] - [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [kliːn] [ðə; ði] [striːt] .

Jest	confiscate	their	weepons	an	'	make	'	em	clean	the	street	.
笑话	没收	他们的	-	一个	-	制作	-	呃	干净的	这	街道	.

没收他们的武器，让他们打扫街道。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪrˌpɑ:nt] ['rɑ:bɪnz] [plæn] ;

But	Bobby	Earl	was	doubtful	of	Pierpont	Robyn's	plan	;
但	鲍比	伯爵	曾是	疑	的	皮尔庞特	罗宾的	计划	;

但鲍比·厄尔对皮尔庞特·罗宾的计划表示怀疑;

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['kli:nɪŋ] ['rəʊdweɪz] [wʊd] [hju:'mɪlieɪt][ə; eɪ][mæn] .

He	thought	that	cleaning	roadways	would	humiliate	a	man	.
他	想法	那	打扫	道路	会	羞辱	一个	男人	.

他认为清扫道路会令一个男人感到羞辱。

" [bæt] " [blɑ:rkəm] [felt] [æz; əz] [ɜ:rl] [dɪd] , [æn; ən] - [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] ['stɛbɪnz] - [ski:m]

"	Bat	"	Blarcum	felt	as	Earl	did	,	an	-	inferred	that	Stebbins	-	scheme
"	蝙蝠	"	布拉库姆	毛毡	作为	伯爵	做过	,	一个	-	推断	那	斯蒂宾斯	-	方案

“蝙蝠”布拉库姆和厄尔的感受一样，并推断出斯蒂宾斯的阴谋

[wʌz; wəz] [dɪ'dʒenəreɪt] [æn; ən] - ['i:stərn] [æn; ən] - [æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [dri:m] .

Was	degenerate	an	-	Eastern	an	-	an	iridescent	dream	.
曾是	退化	一个	-	东	一个	-	一个	彩虹色	梦	.

堕落的、东方的、绚丽多彩的梦境。

[ðen] ['pɪrˌpɑ:nt] [stʊd] [ʌp] ['koʊldli][æn; ən] - ['steɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer]

Then	Pierpont	stood	up	coldly	an	-	stated	to	the	Chair
然后	皮尔庞特	站立	向上	冷冷地	一个	-	声明	到	这	椅子

然后皮尔庞特冷冷地站起来，对主席说道。

[ðæt] ['mɪstər] ['ɜ:lz] [ə'pɪnjənz] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪti] ['eniwer] ,

That	Mister	Earl's	opinions	would	be	weighty	anywhere	,
那	先生	伯爵的	意见	会	是	重	任何地方	,

厄尔先生的意见在任何地方都举足轻重。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['mi:kli] ['ji:ldɪd] , [lest] [hi:; hi] [bi:; bi] [krʌʃt] [ɪn'di:d]

Therefore	he	meekly	yielded	,	lest	he	be	crushed	indeed
所以	他	温顺地	产生	,	免得	他	是	碎	的确

因此他温顺地屈服了，免得真的被压垮。

[baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [æn; ən] - ['ɔ:rdər] [kri:d] .

By	the	most	substantial	leader	of	the	law	an	-	order	creed	.
经过	这	最多	重大的	领导者	的	这	法律	一个	-	命令	信条	.

由维护法律和秩序的最具影响力的领袖所作。

[naʊ] ['bɑ:bi] [weid] [θri:] ['hʌndrəd] [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [hɪm; ɪm]

Now	Bobby	weighed	three	hundred	an	-	it	somewhat	nettled	him
现在	鲍比	称重	三	百	一个	-	它	有些	荨麻	他

鲍比现在体重三百磅，这让他有点恼火。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['rɪdɪˌkju:ld] [ɪn] ['pʌblɪk] [ðer; ðər] [baɪ] ['stɛbɪnz] , [hu:] [wʌz; wəz] [slɪm] ,

To	be	ridiculed	in	public	there	by	Stebbins	,	who	was	slim	,
到	是	嘲笑	在	民众	那里	经过	斯蒂宾斯	,	WHO	曾是	苗条的	,

在那里，他被身材苗条的斯蒂宾斯当众嘲笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃermən] ['wʊdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɪl] - ['pɑ:rtnər] , [dru:] ,

But	the	Chairman	wouldn't	hear	him	till	Pierpont's	partner	,	Drew	,
但	这	主席	不会	听到	他	直到	-	伙伴	,	德鲁	,

但直到皮尔庞特的合伙人德鲁，主席才听取他的意见。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ə'baʊt] " [bæt] " [blɑ:rkəm] , [tu:] .

Had	made	some	observations	about	"	Bat	"	Blarcum	,	too	.
有	制成	一些	观察	关于	"	蝙蝠	"	布拉库姆	,	也	.

我也对“蝙蝠”布拉库姆做了一些观察。

[wɪtʃ] [læst] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [heitid] [tu:; tə] [kæst] [ə'spɜ:ʒənz] - [raʊnd] ,

Which	last	,	he	said	he	hated	to	cast	aspersions	-	round	,
哪个	最后的	,	他	说	他	憎恨	到	投掷	诽谤	-	圆形的	,

最后，他说他最讨厌的就是到处散播谣言。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] " [bæts] " [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['veri][fɑːr][frʌm; frəm][saʊnd] ,

But	he	felt	"	Bat's	"	plan	of	action	was	very	far	from	sound	,
但	他	毛毡	"	蝙蝠的	"	计划	的	行动	曾是	非常	远的	从	声音	,

但他觉得"蝙蝠侠"的行动计划远非明智之举。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðiːz] [rɪ'fɔːməz] [huːz] [rɪ'fɔːrm][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt]

An	-	he	questioned	these	reformers	whose	reform	was	brought	about
一个	-	他	被质问	这些	改革者	谁	改革	曾是	带来	关于

他还质疑了这些改革者，以及他们所进行的改革。

[θruː] [ə; eɪ] [heɪt] [fɔːr; fər] [rʌm] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːli] ['kjʊrɪn] - [ruːt] .

Through	a	hate	for	rum	engendered	by	the	Keeley	curin	-	route	.
通过	一个	恨	为了	朗姆酒	产生的	经过	这	基利	库林	-	路线	.

源于基利酒庄路线对朗姆酒的憎恨。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ; [hwer'æt] ['bɑːbi] [reɪzd] [əb'dʒɛkʃənz][æn; ən] - [wʌz; wəz] [peɪnd]

He	finished	;	whereat	Bobby	raised	objections	an	-	was	pained
他	完成的	;	哪里	鲍比	提高	反对意见	一个	-	曾是	痛苦

他说完后，鲍比提出了异议，并感到很痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['stɛbɪnz] - ['læŋgwɪdʒ] — [æn; ən] - ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] .

At	the	style	of	Stebbins	-	language	—	an	-	Bobby	was	sustained	.
在	这	风格	的	斯蒂宾斯	-	语言	—	一个	-	鲍比	曾是	持续	.

斯蒂宾斯的语言风格——鲍比坚持了下来。

[ðen] ['stɛbɪnz] [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] [maɪt] [biː; bi] [strɔːŋ] [æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [mɔːr] ,

Then	Stebbins	said	the	Chairman	might	be	strong	an	-	somethin	-	more	,
然后	斯蒂宾斯	说	这	主席	可能	是	强的	一个	-	某物	-	更多的	,

然后斯蒂宾斯说，主席可能很强大，而且不止如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][traɪ] - - ['mɪstər] [ɜːrl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !

But	he	dared	not	try	sustainin	-	Mister	Earl	down	on	the	floor	!
但	他	敢于	不是	尝试	-	-	先生	伯爵	向下	在	这	地面	!

但他不敢尝试把厄尔先生扶倒在地！

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌɪndə'keʃənz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn][tuː; tə]['pɝːsənz][ðer; ðər]

By	this	time	indications	made	it	plain	to	persons	there
经过	这	时间	症状	制成	它	清楚的	到	人	那里

此时，种种迹象已经向那里的人们表明了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [briːdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [er] ,

That	a	spirit	of	contention	was	a	-	breedin	-	in	the	air	,
那	一个	精神	的	争论	曾是	一个	-	繁殖	-	在	这	空气	,

空气中弥漫着争斗的气氛。

['fɝː, 'fɛr] [druː] [dʒʌmpt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz][blɑːrkəm] ['sloʊli] [roʊz] ,

Fer	Drew	jumped	through	a	window	as	Blarcum	slowly	rose	,
fer	德鲁	跳了起来	通过	一个	窗户	作为	布拉库姆	缓慢地	玫瑰	,

弗·德鲁从窗户跳了出去，而布拉库姆则缓缓升起。

[waɪl] ['bɑːbi] [ɜːrl] [wʌz; wəz]['eɪmɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['pɪrˌpɑːnt] ['stɛbɪnz] - [noʊz] .

While	Bobby	Earl	was	aimin	-	fer	Pierpont	Stebbins	-	nose	.
尽管	鲍比	伯爵	曾是	艾明	-	fer	皮尔庞特	斯蒂宾斯	-	鼻子	.

当时鲍比·厄尔正瞄准皮尔庞特·斯蒂宾斯的鼻子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [taɪm] [ðeɪ] [went] ,

The	other	folks	concluded	it	was	gettin	-	time	they	went	,
这	其他	各位	结束	它	曾是	获得	-	时间	他们	去	,

其他人觉得他们该走了。

[æn; ən] - ['stɑːrtɪd]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [baɪ] [juː'nænɪməs] [kən'sent] ,

An	-	started	fer	the	doorways	by	unanimous	consent	,
一个	-	开始	fer	这	门口	经过	一致	同意	,

经一致同意，他们开始走向门口。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃer] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] ['stɛbɪnz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
While **the** **Chair** **came** **down** **on** **Stebbins** **regardless** **of** **the** **law** **,**
尽管 这 椅子 来了 向下 在 斯蒂宾斯 不管 的 这 法律 ,

尽管主席不顾法律，对斯蒂宾斯进行了严厉的处罚，

[æn; ən] - [bleɪk] [prə'peld] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [æt; ət]['mɪstər] - [dʒɔː] .
An **'** **Blake** **propelled** **the** **Minutes** **at** **Mister** **Blarcum's** **jaw** **.**
一个 - 布莱克 推进 这 分钟 在 先生 - 颚 .

安·布莱克将《分钟报》扔向布拉库姆先生的下巴。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪn] - [tə'deɪ] ;
There'll **be** **a** **bunch** **of** **fun'rals** **in** **Coyoteville** **today** **;**
将会 是 一个 束 的 - 在 - 今天 ;

今天科约特维尔会有很多葬礼；

[sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [eks] - [rɪ'fɔːməz] [ɪn][ðə; ði] ['lɛdɪn] - [pɑːrts] [wɪl] [pleɪ] ;
Some **well** **-** **known** **ex** **-** **reformers** **in** **the** **leadin** **'** **parts** **will** **play** **;**
一些 出色地 - 已知 前任 - 改革者 在 这 引言 - 部分 将要 玩 ;

一些知名的前改革派人士将担任主角；

[æn; ən] - - [kən'sɪdərɪn] - [ðɪs] ['les(ə)n][ɔː(r)][æn; ən] - [ɔː(r)] ,
An **'** **Coyoteville's** **considerin** **'** **this** **lesson** **o'er** **an** **'** **o'er** **,**
一个 - - 考虑 - 这 课 超过 一个 - 超过 ,

郊狼镇反复思考着这个教训，

[ðæt] [piːs] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['bætlz] [æz; əz] [wel] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][wɔːr] .
That **peace** **may** **have** **its** **battles** **as** **well** **,** **sometimes** **,** **as** **war** **.**
那 和平 可能 有 它是 战斗 作为 出色地 , 有时 , 作为 战争 .

和平时期也可能像战争一样，伴随着冲突。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər]
THE **SONG** **OF** **THE** **WINCHESTER**
这 歌曲 的 这 温彻斯特

温彻斯特之歌

[ef]
F
F

F

[ʊl] [er] [tuː; tə][ðə; ði][twɪst] - [bɔːrd] ['jeɪgər] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts][hæf] - [ɪntʃ] [slʌg] , [aɪ][stænd] ;
ULL **heir** **to** **the** **twist** **-** **bored** **yager** **gun** **with** **its** **half** **-** **inch** **slug** **,** **I** **stand** **;**
满 继承人 到 这 捻 - 无聊的 亚格 枪 和 它是 一半 - 英寸 蛞蝓 , 我 站立 ;

作为半英寸弹丸的旋膛枪的继承者，我站在这里；

[hɪz; ɪz][rest][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrti] - - [ɑːrm] , [æz; əz][maɪn][ɪz][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [hænd] .
His **rest** **was** **the** **Forty** **-** **niner's** **arm** **,** **as** **mine** **is** **the** **sportsman's** **hand** **.**
他的 休息 曾是 这 四十 - - 手臂 , 作为 矿 是 这 运动员的 手 .

他的休息方式就像淘金者的手臂，就像我的休息方式就像运动员的手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] -

I	am	king	of	my	day	as	he	of	his	,	from	the	swamp	to	the	saw	-
我	是	国王	的	我的	天	作为	他	的	他的	,	从	这	沼泽	到	这	锯	-

[bækt] [spɜːr] ,

backed	spur	,
支持的	刺	,

我是我时代的王者，正如他是他那个时代的王者，从沼泽到锯齿状的山刺，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][treɪl][bʌt; bət][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

And	there's	never	a	trail	but	has	heard	the	hail	of	the	ringing
和	有	绝不	一个	踪迹	但	有	听到	这	冰雹	的	这	铃声

['wɪntʃɪstər] !

Winchester	!
温彻斯特	!

从来没有人能听到温彻斯特步枪的呼啸声！

[aɪv] [seɪvd] [ðə; ði] ['liːgə] ['wægən] - [treɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [steɪk] ;

I've	saved	the	leaguered	wagon	-	train	from	the	scalping	-	knife	and	stake	;
我已经	已保存	这	联盟	车皮	-	火车	从	这	短线交易	-	刀	和	赌注	;

我拯救了这支流车队，使他们免遭剥头皮刀和木桩的屠杀；

[aɪ][hæv; həv][held][ðə; ði] [liːd] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] [stæm'piːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪsənz] [dʌst] - [dɪmd]

I	have	held	the	lead	through	the	blind	stampede	in	the	bison's	dust	-	dimmed
我	有	握住	这	带领	通过	这	瞎的	踩踏	在	这	野牛的	灰尘	-	调暗

[weɪk] ;

wake	;
唤醒	;

在野牛扬起的尘土所形成的盲目奔腾中，我始终保持领先；

[baɪ][ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['daiviːz][ʌv; əv][ðə; ði]['plesər; 'plæsər][kæmp][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerləs]

By	the	reeking	dives	of	the	placer	camp	I	have	killed	for	a	careless
经过	这	臭气熏天	潜水	的	这	砂矿	营	我	有	被杀	为了	一个	粗心

[dʒest] ,

jest	,
笑话	,

在淘金营地那臭气熏天的潜水点，我因为一个轻率的玩笑而杀了人。

[ænd; ənd] [aɪv] [reɪpt] [ðə; ði] [luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [buːt] [æt; ət][ðə; ði]['bændɪts][stɜːrn]

And	I've	raped	the	loot	from	the	stage	-	coach	boot	at	the	bandit's	stern
和	我已经	强奸	这	抢劫	从	这	阶段	-	教练	启动	在	这	强盗的	船尾

[bɪ'hest] .

behest	.
要求	.

我奉强盗之命，洗劫了驿站马车后备箱里的财物。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [naɪt] , [wer] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['rɪvəz] [floʊ]

Away	in	the	dusk	of	the	Arctic	night	,	where	the	frozen	rivers	flow
离开	在	这	黄昏	的	这	北极	夜晚	,	在哪里	这	冷冻	河流	流动

在北极夜的黄昏深处，冰封的河流奔流不息

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] [ɔː'rɔːrə] [flʌdz] [ænd; ənd] [feɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['endləs] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

And	the	fringed	aurora	floods	and	fades	on	the	endless	fields	of	snow	,
和	这	流苏	极光	洪水	和	淡出	在	这	无尽的	字段	的	雪	,

极光如流星般洒落在无垠的雪原上，时而绚丽绽放，时而渐渐消逝。

[ðə; ði]['hɑːrdi] ['hʌntərz] [trʌst] [maɪ] [saɪts] [ænd; ənd][maɪ] ['spɪnɪŋ] ['bʊlɪts] [spiːd]

The	hardy	hunters	trust	my	sights	and	my	spinning	bullet's	speed
这	耐寒的	猎人	相信	我的	景点	和	我的	旋转	子弹的	速度

经验丰富的猎人们信赖我的瞄准器和我旋转子弹的速度。

[wen] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ber] [ɔːr][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['wʊlfs]

When	they	seek	the	lair	of	the	great	white	bear	or	the	haunt	of	the	gray	wolf's
什么时候	他们	寻找	这	巢穴	的	这	伟大的	白色的	熊	或者	这	出没	的	这	灰色的	狼的

[briːd] .

breed	.
品种	.

当他们寻找大白熊的巢穴或灰狼的栖息地时。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] , [wer] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['dʒægwɑːr] [sprɪŋz] ,

The	steaming	glades	of	the	Amazon	,	where	the	crouching	jaguar	springs	,
这	蒸煮	林间空地	的	这	亚马逊	,	在哪里	这	蹲伏	美洲豹	弹簧	,

亚马逊雨林中蒸汽弥漫的林间空地，美洲豹潜伏着跃出水面，

[hæv; həv][felt][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [deθ] [maɪ] [lɔːŋ] - [nekt] ['kɑːrtrɪdʒ] [brɪŋz] ,

Have	felt	the	breath	of	the	whirring	death	my	long	-	necked	cartridge	brings	,
有	毛毡	这	气息	的	这	嗡嗡声	死亡	我的	长的	-	颈部	墨盒	带来	,

已然感受到长颈弹壳带来的死亡气息，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - [wɪpt] [krests] [wer] [ðə; ði]['kɑːndɔːr] [nests] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] - [rɪbz][ʌv; əv]

And	the	wind	-	whipped	crests	where	the	condor	nests	on	the	roof	-	ribs	of
和	这	风	-	鞭打	冠状物	在哪里	这	秃鹰	巢穴	在	这	屋顶	-	肋骨	的

[ðə; ði][wɜːrld]

the	world
这	世界

还有风吹拂过的山脊，秃鹰在世界的屋脊上筑巢。

[hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [θɪn] , [bluː] [dʒet][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['flæʃɪŋ] ['mʌzl] [həːld] .

Have	marked	the	thin	,	blue	jet	of	smoke	from	my	flashing	muzzle	hurled	.
有	标记	这	薄的	,	蓝色的	喷射	的	抽烟	从	我的	闪烁	枪口	投掷	.

已经注意到从我闪亮的枪口喷出的那道细细的蓝色烟雾。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [lʌndʒd] [men] , [staʊt] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][laɪn] ,

Oh	,	I	am	the	mate	of	the	deep	-	lunged	men	,	stout	son	of	a	martial	line	,
哦	,	我	是	这	伴侣	的	这	深的	-	猛扑	男人	,	肥硕	儿子	的	一个	武术	线	,

哦，我是肺活量大的男子汉的伴侣，是尚武血统的强壮子弟，

[frʌm; frəm]['jʊrəgwaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːtnei] , [frʌm; frəm]['mængroʊv] - [riːf] [tuː; tə][paɪn] ;

From	Uruguay	to	the	Kootenay	,	from	mangrove	-	reef	to	pine	;
从	乌拉圭	到	这	库特尼	,	从	红树	-	礁	到	松树	;

从乌拉圭到库特尼，从红树林到松树林；

[ɪn][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [er] , [baɪ][ðə; ði]['rɑːks] [wer] [ðə; ði]['ræpɪdz] [pɜːr] ,

In	the	throbbing	glare	of	the	desert	air	,	by	the	rocks	where	the	rapids	purr	,
在	这	悸动	强光	的	这	沙漠	空气	,	经过	这	岩石	在哪里	这	急流	呼噜声	,

在沙漠空气灼热的光芒中，在湍急的溪流潺潺流淌的岩石旁，

[ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ][gʌn][fɔːr; fər] [faɪt] [ɔːr][fʌn] [laɪk][ðə; ði] [stiːl] - [bluː] ['wɪntʃɪstər] !

There	is	never	a	gun	for	fight	or	fun	like	the	steel	-	blue	Winchester	!
那里	是	绝不	一个	枪	为了	斗争	或者	乐趣	喜欢	这	钢	-	蓝色的	温彻斯特	!

没有什么枪能比得上那支钢蓝色的温彻斯特步枪，无论是用于战斗还是娱乐！

['preri] ['faɪər]

PRAIRIE	FIRE
草原	火

草原之火

[oʊ]

O
哦

哦

[vɜːr] [ðə; ði] ['loʊnli] ['preri]
VER the lonely prairie
VER 这 孤独 草原

VER 孤独的草原

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['twaɪlaɪt] [daɪz] ;
The autumn twilight dies ;
这 秋天 暮 死亡 ;

秋日的黄昏消逝了;

[kwɪk] , ['fɪtf(ə)l] ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [pæs]
Quick , fitful winds through the hollows pass
快的 , 断断续续 风 通过 这 空心 经过

疾风骤雨般吹过山谷

[ðæt] [moʊn] [ænd; ənd] [saɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [draɪ] [græs] ,
That moan and sigh in the long , dry grass ,
那 呻吟 和 叹 在 这 长的 , 干燥 草 ,

那阵呻吟和叹息声在长长的干草丛中回荡。

[ænd; ənd] ['evər] [ə; eɪ] ['kɪldi] [kraɪz] .
And ever a kildee cries .
和 曾经 一个 基尔迪 哭泣 .

永远有基尔迪哭泣。

[ðə; ði] ['hʌvər] ['dɑːrknəs] ['gæðərz] ;
The hovering darkness gathers ;
这 悬停 黑暗 聚集 ;

黑暗笼罩着大地;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [roʊz] [tɪnt] [ðer; ðər] ,
But what is the rose tint there ,
但 什么 是 这 玫瑰 着色 那里 ,

但其中的玫瑰色滤镜又体现在哪里呢?

[ðæt] ['flʌʃɪz] [ðə; ði] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n]
That flushes the far horizon
那 冲洗 这 远的 地平线

那景象映照着远方的地平线。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] ['sɪtiːz] [gler] ?
Like a turbulent city's glare ?
喜欢 一个 湍流 城市的 强光 ?

像一座喧嚣城市的耀眼光芒?

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [ænd; ənd] [grəuz] [ænd; ənd] ['waidnz] ,
It gathers and grows and widens ,
它 聚集 和 生长 和 加宽 ,

它聚集、生长、扩张,

[ˌaɪ 'tiː] ['swɔləuz] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [skaɪ]
It swallows the southward sky
它 燕子 这 向南 天空

它吞噬了南方的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [wɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [dɪr] ,
And the timid wind , like a hunted deer ,
和 这 胆小 风 , 喜欢 一个 猎杀 鹿 ,

而那胆怯的风，就像一只被追捕的鹿，

[meɪks] [pɔːz] [tuː; tə] ['hɑːrkən] , [ðen] [liːps] [ɪn] [fɪr]
Makes pause to hearken , then leaps in fear
制作 暂停 到 倾听 , 然后 跳跃 在 害怕

停下来倾听，然后惊恐地跳了起来

[ænd; ənd] [weilz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːri] [baɪ] .

And	wails	as	it	hurries	by	.
和	哀嚎	作为	它	匆忙	经过	.

它匆匆而过，发出哀鸣。

[ðə; ði] ['hevəns] [gloʊ] [red] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ziːnɪθ]

The	heavens	glow	red	to	the	zenith
这	天	辉光	红色的	到	这	天顶

天顶通红

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] , ['fiːvərd] [laɪt] ,

In	the	ominous	,	fevered	light	,
在	这	不祥的	,	发烧	光	,

在阴森、令人窒息的光线下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['hɪltɑːp] ['weɪvər] ,

And	the	glimmering	hilltops	waver	,
和	这	微光	山顶	动摇	,

闪烁的山顶摇曳不定，

[ʃɑːrp] - [drɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [naɪt] .

Sharp	-	drawn	on	the	walls	of	night	.
锋利的	-	绘制	在	这	墙壁	的	夜晚	.

在夜色的墙壁上勾勒出清晰的轮廓。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪd] - [flʌŋ] ['ɑːrmi] ,

And	now	,	as	a	wide	-	flung	army	,
和	现在	,	作为	一个	宽的	-	扔	军队	,

而现在，它已发展成为一支规模庞大的军队。

[həːld] [hɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] - [spiə] ,

Hurled	hot	on	the	foemen's	spears	,
投掷	热的	在	这	-	长矛	,

滚烫地掷向敌人的长矛，

[wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn] [ɪts] ['tɔːsɪŋ] [hed] ,

With	plumes	of	smoke	on	its	tossing	head	,
和	羽流	的	抽烟	在	它是	抛掷	头	,

它摇晃的头部冒着缕缕青烟，

[wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] ['bænərz] [ænd; ənd] [læns] [red] ,

With	flaring	banners	and	lances	red	,
和	燃烧	横幅	和	长矛	红色的	,

旗帜飘扬，长矛鲜红，

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [flʌd] [ə'pɪrz] .

The	wavering	flood	appears	.
这	摇摆不定	洪水	出现	.

波涛汹涌的洪水出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['hʌŋgər] ,

It	runs	like	a	wolf	in	hunger	,
它	跑步	喜欢	一个	狼	在	饥饿	,

它跑起来像饿狼一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stɔːrm] ,

It	roars	like	a	mountain	storm	,
它	咆哮	喜欢	一个	山	风暴	,

它发出如同山间风暴般的咆哮声，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['kriːtʃərz]

And	before	it	the	fleeing	creatures
和	前	它	这	逃离	生物

而在此之前，逃窜的生物

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [swɔːrm] .

Far	over	the	prairie	swarm	.
远的	超过	这	草原	蜂群	.

远在草原之上，蜂群盘旋。

['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [graʊs] [ænd; ənd]['plʌvər,'ploʊvər] ,

Pigeon	and	grouse	and	plover	,
鸽子	和	松鸡	和	鸻	,

鸽子、松鸡和鸻，

[ðə; ði] [er] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

The	air	is	alive	with	wings	,
这	空气	是	活	和	翅膀	,

空气中充满了翅膀，生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [fiːt]

And	the	firm	ground	shakes	with	the	pounding	feet
和	这	公司	地面	奶昔	和	这	猛击	脚

坚实的地面随着沉重的脚步声而震动。

[ʌv; əv] [be'ləuɪŋ] ['baɪs(ə)n][ɪn][mæd] [rɪ'triːt]

Of	bellowing	bison	in	mad	retreat
的	咆哮	野牛	在	疯狂的	撤退

野牛疯狂撤退，发出咆哮声

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv] ['smɔːlər] [θɪŋz] .

And	the	panic	of	smaller	things	.
和	这	恐慌	的	较小的	事物	.

以及对小事的恐慌。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [fleɪmz] [spiːd] ['ɑːnwərd]

Behind	them	the	flames	speed	onward
在后面	他们	这	火焰	速度	向前

火焰在他们身后疾驰而去。

[ɔː(r)] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [sloʊp] [ænd; ənd] [sweɪl] ,

O'er	level	and	slope	and	swale	,
超过	等级	和	坡	和	沼泽地	,

越过水平面、斜坡和洼地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] [meltid] [tuː; tə] ['embərz] ,

And	the	grass	is	melted	to	embers	,
和	这	草	是	融化	到	余烬	,

草木化作了余烬。

[wɜːrl] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] [geɪl] .

Whirled	high	on	the	parching	gale	.
旋转	高的	在	这	干旱	大风	.

在酷热的狂风中高高旋转。

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['biləuz] ,

As	strong	as	the	ocean's	billows	,
作为	强的	作为	这	海洋的	波澜	,

像海浪一样汹涌澎湃，

[æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] ['blɪzərdz] [breθ] ,

As	fierce	as	the	blizzard's	breath	,
作为	凶猛的	作为	这	暴雪的	气息	,

如同暴风雪的气息般猛烈，

[ɪz] [ɔːt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪ] [wɪð'stænd]

Is	aught	in	Nature	that	may	withstand
是	零	在	自然	那	可能	经受

自然界中有什么能够抵抗

[ðə; ði] [liːg] - [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skɔːrtʃɪŋ] [brænd]

The	league	-	long	sweep	of	this	scorching	brand
这	联盟	-	长的	扫	的	这	灼热	品牌

这个炙手可热的品牌横扫了整个联赛。

[ðæt] ['klʌtəz] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?

That	clutters	the	plains	with	death	?
那	杂物	这	平原	和	死亡	?

那让平原上尸横遍野的景象?

[ə'hed] [ɪz] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

Ahead	is	a	waiting	darkness	,
前方	是	一个	等待	黑暗	,

前方是无尽的黑暗,

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [gler] ,

A	shadow	athwart	the	glare	,
一个	阴影	横穿	这	强光	,

一道阴影横亘在耀眼的阳光下,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	wild	things	have	turned	them	to	it	,
和	这	荒野	事物	有	转向	他们	到	它	,

野兽把它们变成了这样,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['seɪfti] [ðer; ðər] .

For	they	know	there	is	safety	there	.
为了	他们	知道	那里	是	安全	那里	.

因为他们知道那里很安全。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['rɪvər] !

The	river	,	at	last	,	the	river	!
这	河	,	在	最后的	,	这	河	!

终于看到河了,终于看到河了!

[ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [wer] [ɔːl] [meɪ] [haɪd] .

A	haven	where	all	may	hide	.
一个	避风港	在哪里	全部	可能	隐藏	.

一个所有人都能藏身的避难所。

[wɪð; wɪθ] [tɔɪl] - [spent] [lʌŋz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [fiːt]

With	toil	-	spent	lungs	and	with	straining	feet
和	辛劳	-	花费	肺	和	和	紧张	脚

肺部因劳作而酸痛,双脚也疲惫不堪。

[ðeɪ] [riːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [hiːt]

They	reel	from	the	smoke	and	the	peeling	heat
他们	卷轴	从	这	抽烟	和	这	剥落	热

他们被浓烟和灼热的空气熏得摇摇晃晃。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [ɪts] ['greɪtf(ə)l] [taɪd] .

To	plunge	in	its	grateful	tide	.
到	暴跌	在	它是	感激的	潮	.

纵身跃入它感激的浪潮之中。

[waɪl] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['diːmən]

While	the	tongue	of	the	hungry	demon
尽管	这	舌头	的	这	饥饿的	恶魔

饥饿恶魔的舌头

[lɪks] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [sænd] ,

Licks	out	on	the	naked	sand	,
舔	出去	在	这	裸	沙	,

舔舐着裸露的沙滩,

[ænd; ənd] ['slævəz] [ɪts] ['bæfəld] ['fjʊri]
And slavers its baffled fury
和 奴隶贩子 它是 困惑 愤怒

奴隶贩子们困惑的愤怒

[ænd; ənd] [sɪŋks] , [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hænd] .
And sinks , like a dying hand .
和 水槽 , 喜欢 一个 垂死 手 .

然后沉了下去，就像一只垂死的手。

['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊnli] ['preri]
Over the lonely prairie
超过 这 孤独 草原

在寂寥的草原上

[soʊ] [wɑːn] , [ðə; ði] [waɪt] ['muːnraiz] [grəuz] ;
So wan , the white moonrise grows ;
所以 万 , 这 白色的 月升 生长 ;

苍白的月亮升起;

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [raɪdz]
From out of the North a chill wind rides
从 出去 的 这 北 一个 寒意 风 骑行

一阵寒风从北方吹来

[ðæt] [spɪnz] [ðə; ði] [æʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['hɪlsaɪd]
That spins the ash on the black hillsides
那 旋转 这 灰 在 这 黑色的 山坡

那会使灰烬在黑色的山坡上飞舞。

[ænd; ənd] , ['feɪdɪŋ] , [æn; ən] ['embər] [gləuz] .
And , fading , an ember glows .
和 , 褪色 , 一个 余烬 发光 .

渐渐熄灭，只剩下一缕余烬。

[ðə; ði] ['klʌstərd] ['daiəmənds] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt]
The clustered diamonds of midnight
这 聚类 钻石 的 午夜

午夜的簇拥钻石

[flæʃ] [kiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [diːp] ,
Flash keen in the purple deep ,
闪光 敏锐的 在 这 紫色的 深的 ,

紫色深处闪现出耀眼的光芒，

[ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['empti] ;
The hollows and hills are empty ;
这 空心 和 丘陵 是 空的 ;

山谷和山丘空无一人;

[ðə; ði] ['desələt] ['prɛəriz] [sliːp] .
The desolate prairies sleep .
这 荒凉 草原 睡觉 .

荒凉的草原沉睡着。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['rɪvər] ['sɔŋz]
III . RIVER SONGS
三、 . 河 歌曲

三、河流之歌

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [mɪ'zʊri]

THE	MISSOURI
这	密苏里州

密苏里

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['keɪɑːs]

HEN	the	hollow	void	of	Chaos
母鸡	这	空洞的	空白	的	混乱

混沌的空洞

[baɪ] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɜːrst] [fleɪm] [wʌz; wəz] [lɪt] ,

By	the	sun's	first	flame	was	lit	,
经过	这	太阳的	第一的	火焰	曾是	点燃	,

当太阳的第一缕火焰被点燃时，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] [nuː] ['ɝːθs] ['ledn] [skaɪ] ,

And	morning	kissed	the	new	earth's	leaden	sky	,
和	早晨	亲吻	这	新的	地球的	铅灰色	天空	,

晨曦亲吻着新生大地铅灰色的天空，

[wen] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [riːtʃt] ['daʊnwərd]

When	the	hand	of	God	reached	downward
什么时候	这	手	的	上帝	达到	向下

当上帝之手向下伸去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['ʌtmoʊst] [pɪt]

To	the	ocean's	utmost	pit
到	这	海洋的	极致	坑

直至海洋最深处

[ænd; ənd] [riəd] [ðə; ði] ['rægɪd] ['kɑːntənənts] [ɑːn] [haɪ] ,

And	reared	the	ragged	continents	on	high	,
和	饲养	这	破烂不堪	各大洲	在	高的	,

并将崎岖不平的大陆高高托起，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , ['drɪpɪŋ] ['reɪndʒɪz]

From	the	naked	,	dripping	ranges
从	这	裸	,	滴落	范围

从裸露的、滴水的炉灶

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkiz] ['grænɪt] [swiːp] ,

Of	the	Rocky's	granite	sweep	,
的	这	洛基的	花岗岩	扫	,

落基山脉的花岗岩地貌，

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [mʌd] - [pleɪnz] [tɔːrn] ,

In	a	pathway	through	the	quaking	mud	-	plains	torn	,
在	一个	路径	通过	这	震动	泥	-	平原	撕裂	,

在一条穿过颤抖的、撕裂的泥泞平原的小路上，

['sɝːdʒd] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['braɪni] ['wɔːtərz] ,

Surged	a	waste	of	briny	waters	,
激增	一个	浪费	的	咸的	水	,

汹涌而至的咸水，

['rɔːrɪŋ] ['bækwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] ,

Roaring	backward	to	the	deep	,
咆哮	落后	到	这	深的	,

咆哮着向深海倒退，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mɪ'zʊri] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [flʌdz] , [wʌz; wəz][bɔːrn] .

And	the	great	Missouri	,	king	of	floods	,	was	born	.
和	这	伟大的	密苏里州	,	国王	的	洪水	,	曾是	出生	.

于是，伟大的密苏里河，洪水之王，诞生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] , [dæŋk][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] ,

It	was	there	when	,	dank	and	noisome	,
它	曾是	那里	什么时候	,	dank	和	令人厌恶的	,

那时它就在那里，阴暗潮湿，令人作呕。

[ɑːn][ðə; ði]['praɪm(ə)l][bedz][ʌv; əv] [ʃeɪl]

On	the	primal	beds	of	shale
在	这	原始	床	的	页岩

在页岩的原始层上

[ðə; ði][fɜːrn][ænd; ənd]['saɪkæd] ['fɔrists] [frɪndʒd] [ɪts] [ʃɔːr] ,

The	fern	and	cycad	forests	fringed	its	shore	,
这	蕨类	和	苏铁	森林	流苏	它是	支撑	,

蕨类植物和苏铁林环绕着它的海岸线，

[ænd; ənd][ɪts] [depθs] [hæv; həv] [hiːvd] [ɪn] ['hwɜːlˌpuːlz]

And	its	depths	have	heaved	in	whirlpools
和	它是	深度	有	喘息	在	漩涡

它的深处曾翻腾着漩涡。

[tuː; tə][ðə; ði] [θreʃ] [ʌv; əv][fɪn][ænd; ənd][teɪl]

To	the	thresh	of	fin	and	tail
到	这	脱粒	的	鳍	和	尾巴

到鳍和尾巴的交界处

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] [siː] - [sneɪks] [kloʊzd][ɪn] ['dedli] [wɔːr] .

As	the	monster	sea	-	snakes	closed	in	deadly	war	.
作为	这	怪物	海	-	蛇	关闭	在	致命	战争	.

巨型海蛇们陷入了殊死搏斗。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [θruː] ['krʌmbliŋ] ['væliz]

Foot	by	foot	through	crumbling	valleys
脚	经过	脚	通过	摇摇欲坠	山谷

一步一步地穿过崩塌的山谷

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːt] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [drɪft]

It	has	fought	the	Glacial	Drift
它	有	战斗	这	冰川	漂移

它曾与冰川漂移作斗争

[æz; əz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [rɑːk] - [fæŋd] [mə'reɪnz] [spred] ,

As	from	out	the	North	the	rock	-	fanged	moraines	spread	,
作为	从	出去	这	北	这	岩石	-	带獠牙的	冰碛	传播	,

从北方蔓延开来的，布满岩石的冰碛垄

['hɜːrlɪŋ] ['siːz] [ʌv; əv] ['θʌndərəs] ['wɔːtərz]

Hurling	seas	of	thunderous	waters
投掷	海域	的	雷鸣	水

汹涌澎湃的雷鸣巨浪

[θruː] [ðə; ði] ['sloʊli] ['stræŋglɪŋ] [rɪft]

Through	the	slowly	strangling	rift
通过	这	缓慢地	勒死	裂痕

穿过缓缓收紧的裂缝

[wer] [ðə; ði][aɪs] - [fləu] [graʊnd] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [ɪn][ɪts][bed] .

Where	the	ice	-	floes	ground	and	gritted	in	its	bed	.
在哪里	这	冰	-	浮冰	地面	和	磨碎的	在	它是	床	.

冰块在河床上摩擦、摩擦，发出沙沙声。

[hjuːdʒ][ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [tʌskt] [laɪk] [triː] - [trʌŋks] ,

Huge	of	limb	and	tusked	like	tree	-	trunks	,
巨大的	的	肢	和	长着獠牙的	喜欢	树	-	树干	,

枝干粗壮，长着像树干一样的獠牙，

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [hʌŋ] [loʊ]

When	the	evening	sun	hung	low
什么时候	这	晚上	太阳	悬挂	低的

傍晚的太阳低垂下来

[slʌgd] [ðə; ði] ['mæməθ] [daʊn] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɪn][ɪts][taɪd] ,

Slugged	the	mammoths	down	to	gambol	in	its	tide	,
被重击	这	猛犸象	向下	到	嬉戏	在	它是	潮	,

猛犸象被击倒在潮水中嬉戏，

[ænd; ənd] - [twʌz] [ðer; ðər] [ðæt] , [rɪŋd] [ænd; ənd] [gəʊdid]

And	'	twas	there	that	,	ringed	and	goaded
和	-	那是	那里	那	,	环状	和	被激怒

就在那里，被包围和挑衅

[baɪ][ðə; ði] [keɪv] - [menz] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] ,

By	the	cave	-	men's	spears	and	bows	,
经过	这	洞穴	-	男士	长矛	和	弓	,

凭借穴居人的长矛和弓箭，

[ðeɪ] [fel] [ɪn]['blaɪndɪd]['ægəni][ænd; ənd][daɪd] .

They	fell	in	blinded	agony	and	died	.
他们	跌倒	在	失明	痛苦	和	死亡	.

他们痛苦地倒下，双目失明，死去。

[soʊ] , [fɔːr; fər][dɪm] , [ʌn'kaʊntɪd] ['iːən]

So	,	for	dim	,	uncounted	aeons
所以	,	为了	暗淡	,	未统计的	亿万年

所以，在昏暗、无法计数的漫长岁月里

[dɪd][ðə; ði] ['tɔːrənt] [swiːp] [ə'lɔːŋ] ,

Did	the	torrent	sweep	along	,
做过	这	激流	扫	沿着	,

洪流席卷而来吗?

['roʊlɪŋ] ['sentʃəriz] [laɪk] ['peblz] [ɪn][ɪts][sændz] ,

Rolling	centuries	like	pebbles	in	its	sands	,
滚动	几个世纪	喜欢	鹅卵石	在	它是	沙子	,

几个世纪像沙滩上的鹅卵石一样滚动，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] [sprʌŋ] [ænd; ənd] ['blɔsəmd]

And	the	prairies	sprung	and	blossomed
和	这	草原	弹簧	和	盛开

草原上生机勃勃，繁花似锦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪs(ə)n] [həːdz] [gruː] [strɔːŋ] ,

And	the	bison	herds	grew	strong	,
和	这	野牛	畜群	生长	强的	,

野牛群变得越来越强壮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men] [kæmpt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [θruː] [ɪts][lændz] .

And	the	red	men	camped	and	hunted	through	its	lands	.
和	这	红色的	男人	露营	和	猎杀	通过	它是	土地	.

红人们在这片土地上安营扎寨、四处狩猎。

[tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][læst][ə; eɪ]['siːz(ə)n]

Till	there	came	at	last	a	season
直到	那里	来了	在	最后的	一个	季节

直到最后迎来了一个季节

[wen] [ə; eɪ] [gɔːnt] - [lɪmd] ['fɪgjər] [bɜːrst]
When a gaunt - limbed figure burst
什么时候 一个 瘦削 - 有肢的 数字 爆裂

当一个四肢消瘦的身影突然出现

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [lɪpt] [ðə; ði] ['kɝːənts] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [foʊm] ,
Through the woods that lipped the current's whirling foam ,
通过 这 树林 那 嘴唇 这 当前 旋转 泡沫 ,

穿过紧邻湍急水流翻滚泡沫的树林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɪnt] - [lɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd]
And the flint - lock that he shifted
和 这 燧石 - 锁 那 他 转移

还有他挪动的那把燧发枪

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst]
As he stooped to quench his thirst
作为 他 弯腰 到 淬火 他的 口渴

他弯下腰去解渴

[toʊld] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [kʌm] !
Told the wilderness the first white man was come !
讲述 这 荒野 这 第一的 白色的 男人 曾是 来 !

告诉荒野，第一个白人来了!

[hiː; hi] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
He , the white man , the magician ,
他 , 这 白色的 男人 , 这 魔术师 ,

他，那个白人，那个魔术师，

['sɜːrtʃər] , ['soʊldʒər] , ['setlər] , [lɔːrd] ,
Searcher , soldier , settler , lord ,
搜索者 , 士兵 , 定居者 , 主 ,

搜寻者、士兵、定居者、领主

[er] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['krʌstɪd] ['saɪkəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] !
Heir to all the crusted cycles of the past !
继承人 到 全部 这 结壳 循环 的 这 过去的 !

继承了过去所有坚硬的循环!

[wʌt] [wɜːr; wər] ['endləs] , ['lægɪŋ] ['ɪrəz]
What were endless , lagging eras
什么 是 无尽的 , 滞后 时代

那些无休止的、停滞不前的时代是怎样的?

[waɪl] ['ɝːθs] [welθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stɔːrd]
While earth's wealth was being stored
尽管 地球的 财富 曾是 存在 存储

地球的财富被储存起来的时候

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ?
To the pageant of his power at the last ?
到 这 盛会 的 他的 力量 在 这 最后的 ?

最终是为了展现他的权力?

[keɪm] [nuː] ['vɪʒənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ;
Came new visions to the river ;
来 新的 愿景 到 这 河 ;

河流迎来了新的景象;

[keɪm] [ðə; ði] - [swɪft] [kə'nuː] ,
Came the voyageur's swift canoe ,
来 这 - 迅速 独木舟 ,

旅行者的快艇来了，

['glaɪdɪŋ] [goʊst] - [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['dɪpɪŋ] [ɔːr] ;

Gliding	ghost	-	like	to	the	silent	,	dipping	oar	;
滑翔	鬼	-	喜欢	到	这	沉默的	,	浸渍	桨	;

像幽灵般滑翔到无声、下潜的船桨上;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌnt] - [boʊd] [kiːl] - [boʊt] ['hɑːnist]

And	the	blunt	-	bowed	keel	-	boat	harnessed
和	这	钝	-	鞠躬	龙骨	-	船	已掌握

而钝头龙骨船则被束缚住了

[tuː; tə] [ɪts] ['brɔːni] , ['swetɪŋ] [kruː] ,

To	its	brawny	,	sweating	crew	,
到	它是	强壮的	,	出汗	全体人员	,

致其体格健壮、汗流浃背的船员们:

[æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔː'del] - [roʊp] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

As	they	trailed	the	long	cordelle	-	rope	up	the	shore	.
作为	他们	拖着	这	长的	科德尔	-	绳索	向上	这	支撑	.

他们沿着岸边拖着长长的绳索。

[keɪm] [ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - [treɪd] ,

Came	the	block	-	house	of	the	fur	-	trade	,
来	这	堵塞	-	房子	的	这	毛皮	-	贸易	,

皮毛贸易的堡垒出现了,

[wer] [ðə; ði] [t'ræpəz] [brɔːt] [ðer; ðər] [spɔɪl]

Where	the	trappers	brought	their	spoil
在哪里	这	捕兽人	带来	他们的	剧透

猎人把战利品带到哪里

[frʌm; frəm] ['baɪs(ə)n] - [reɪndʒ] [ænd; ənd] [lɔːg] - [leɪst] ['biːvər] [fɔːl] ;

From	bison	-	range	and	log	-	laced	beaver	fall	;
从	野牛	-	范围	和	日志	-	系带	海狸	落下	;

从野牛栖息地和河狸瀑布;

[frentʃ] [ænd; ənd] [hæf] - [briːd] , [suː] [ænd; ənd] ['jæŋki] ,

French	and	half	-	breed	,	Sioux	and	Yankee	,
法语	和	一半	-	品种	,	苏族	和	扬基	,

法国人和混血儿，苏族人和扬基人，

[flɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['siːzənz] [tɔɪl]

Flinging	out	a	season's	toil
投掷	出去	一个	本季	辛劳

抛开一个季节的辛勤劳动

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['revlri] [ænd; ənd] [brɔːl] .

For	a	week	of	drunken	revelry	and	brawl	.
为了	一个	星期	的	醉	狂欢	和	争吵	.

为期一周的醉酒狂欢和斗殴。

[ʌp] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] , [blʌf] - [baʊnd] ['riːtʃɪz]

Up	the	swinging	,	bluff	-	bound	reaches
向上	这	摇摆	, 虚张声势		-	边界	到达

沿着摇摆不定、陡峭险峻的河段向上攀登

[wer] [ðə; ði] ['loʊnli] ['bɪtərn] [buːmd]

Where	the	lonely	bittern	boomed
在哪里	这	孤独	卤水	蓬勃发展

孤寂的麻鹬鸣叫着

[θrɔbd] [ə; eɪ] [dʌl] , [ɪn'sɪstənt] ['wɪspər] , ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] ,

Throbbed	a	dull	,	insistent	whisper	,	growing	strong	,
悸动	一个	乏味的	,	坚持	耳语	,	生长	强的	,

一阵沉闷而执拗的低语声响起，越来越强。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [fleɪm] - [wɪŋd] ['herəld]
As the steamboat , flame - winged herald
作为 这 汽船 , 火焰 - 有翅膀的 先驱

作为汽船，火焰之翼的使者

[tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ] ['fɔːspent] [ænd; ənd] [duːmd] ,
To an age forespent and doomed ,
到 一个 年龄 预支 和 注定失败 ,

致一个逝去且注定消亡的时代，

[weɪkt] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪstənz] ['pʌlsɪŋ] [sɔːŋ] .
Waked the woodlands with its piston's pulsing song .
醒来 这 林地 和 它是 活塞 脉动 歌曲 .

它用活塞般的脉动声唤醒了林地。

['riːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] - [wɑːʃt] ['gʌliːz]
Reeling down the rain - washed gullies
卷轴 向下 这 雨 - 洗过 沟壑

沿着被雨水冲刷过的沟壑缓缓而下

[tuː; tə][ɪts] ['fɜːrtl] , ['græsi] [veɪlz]
To its fertile , grassy vales
到 它是 沃 , 草丛 山谷

到它肥沃的、长满青草的山谷

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪri] [ɑːks] - [tiːmz] [plɑːd] ;
The Missouri saw the weary ox - teams plod ;
这 密苏里州 锯 这 厌倦 牛 - 团队 缓慢行进 ;

密苏里人看到疲惫的牛队艰难地行进着；

[sɔː] [ðə; ði] [red] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] ,
Saw the red scouts on the ridges ,
锯 这 红色的 侦察兵 在 这 山脊 ,

在山脊上看到了红色侦察兵，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [weɪlz] ,
Heard the shots and dying wails ,
听到 这 镜头 和 垂死 哀嚎 ,

我听到了枪声和垂死的哀嚎，

[nuː] [ðə; ði] [ˌʌn'mɑːrkt] [greɪvz; grɑːvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preri] [sɑːd] .
Knew the unmarked graves beneath the prairie sod .
知道 这 未标记 坟墓 下面 这 草原 草皮 .

我知道草原草皮下那些无名坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪn] , [greɪ] [dʌst] - [klaʊd]
It has watched the thin , gray dust - cloud
它 有 观看 这 薄的 , 灰色的 灰尘 - 云

它一直注视着那层薄薄的灰色尘埃云。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] - [heɪz] [blent] ,
With the summer heat - haze blent ,
和 这 夏天 热 - 阴霾 混合 ,

随着夏季热浪的弥漫，

[ænd; ənd][ðə; ði][glɪnt] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - [tʃeɪnz] ,
And the glint below of swords and bridle - chains ,
和 这 闪烁 以下 的 剑 和 辔 - 链条 ,

下方闪烁着刀剑和缰绳的光芒，

[æz; əz][sʌm; səm][skwɑːd][ʌv; əv] [bluː] - [klæd] ['truːpəz] ,
As some squad of blue - clad troopers ,
作为 一些 队 的 蓝色的 - 覆膜 骑警 ,

就像一群身穿蓝色制服的士兵，

[laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] - [pæk] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] ,
Like a wolf - pack on the scent ,
喜欢 一个 狼 - 盒 在 这 香味 ,

就像一群嗅到气味的狼群一样，

[treɪld] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['trævɔɪ] - [træk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] .
Trailed the fleeing travois ' track across the plains .
拖着 这 逃离 托瓦 - 追踪 穿过 这 平原 .

沿着逃逸的拖车的踪迹穿过平原。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [hɔːrnd] ['kæt(ə)l]
It has seen the long - horned cattle
它 有 已见 这 长的 - 有角的 牛

它见过长角牛

[teɪk] [ðə; ði] ['baisən] - ['pæstʃər] [lændz] ,
Take the bisons ' pasture lands ,
拿 这 野牛 - 牧场 土地 ,

征用野牛的牧场，

[siːn] [ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [spred] [wer] [wʌns] [ðə; ði] [waɪld] [græs] [stʊd] ,
Seen the cornfields spread where once the wild grass stood ,
已见 这 玉米地 传播 在哪里 一次 这 荒野 草 站立 ,

只见曾经长满野草的地方，如今已是一片玉米地。

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [baɪnd] [ðə; ði] ['prɛəriz] ,
Marked the railroad bind the prairies ,
标记 这 铁路 绑定 这 草原 ,

铁路将大草原连接起来，

[liːg] [baɪ] [liːg] , [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] ['bændz] ,
League by league , with iron bands ,
联盟 经过 联盟 , 和 铁 乐队 ,

一队接一队，铁腕相加，

[felt] [ðə; ði] ['dɪzi] [brɪdʒ] - [spæn] [liːp] [ɪts] [oʊn] [dɑːrk] [flʌd] .
Felt the dizzy bridge - span leap its own dark flood .
毛毡 这 晕眩的 桥 - 跨度 飞跃 它是自己的 黑暗的 洪水 .

感觉那令人眩晕的桥梁跨越了它自身的黑暗洪流。

[tɪl] [ðə; ði] [kaʊ] - ['taʊnz] ['rʌtɪd] ['rəʊdweɪz]
Till the cow - town's rutted roadways
直到 这 奶牛 - 镇上的 车辙 道路

直到牛镇坑洼不平的道路

['ɪntuː] ['æsfɔːlt] ['peɪvmənts] [gruː] .
Into asphalt pavements grew .
进入 沥青 人行道 生长 .

沥青路面逐渐形成。

[baɪ] ['waɪɚz, 'waɪrz] [webd] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wɔːld] ,
By wires webbed and busy markets walled ,
经过 电线 蹼状的 和 忙碌的 市场 有围墙的 ,

被铁丝网和熙熙攘攘的市场围起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] - [trʌst] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ]
And the steel - trussed office building
和 这 钢 - 桁架 办公室 建筑

还有那座钢桁架办公楼

[riəd] [ɪts] ['kɔːrnɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː]
Reared its cornice to the blue
饲养 它是 檐口 到 这 蓝色的

将它的檐口抬向蓝色

[wer] [ðə; ði] ['ʃæntiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmp][hæd; həd] [sprɔːld] .

Where	the	shanties	of	the	mining	camp	had	sprawled	.
在哪里	这	棚屋	的	这	矿业	营	有	蔓延	.

矿工营地的棚屋曾经遍布此处。

[naʊ] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] , [rɑːk] - [dʒæmd] ['ræpɪdz]

Now	the	hissing	,	rock	-	jammed	rapids
现在	这	嘶嘶声	,	岩石	-	卡住	急流

现在是嘶嘶作响、乱石嶙峋的急流

[wer] [ʌv; əv] [jɔːr] [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːks] [bred] ,

Where	of	yore	the	fish	-	hawks	bred	,
在哪里	的	昔时	这	鱼	-	老鹰	繁殖	,

昔日鱼鹰繁衍生息之处

[hɪr] [ðə; ði] ['θɜːrsti] ['tɜːbaɪnz] ['mʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

Hear	the	thirsty	turbines	mumble	in	the	gorge	,
听到	这	渴	涡轮机	咕哝	在	这	峡谷	,

听见峡谷里那些渴求水源的涡轮机发出低沉的轰鸣声，

['terɪŋ] [twaɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] - ['paʊər]

Tearing	twice	ten	thousand	horse	-	power
撕裂	两次	十	千	马	-	力量

撕裂两万马力

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzənd] ['wɔːtərz] - [hed]

From	the	prisoned	waters	-	head
从	这	被监禁	水	-	头

从被囚禁的水头

[tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['dɪstənt] ['smeltər] , [mɪl] [ænd; ənd][fɔːrdʒ] .

To	drive	the	distant	smelter	,	mill	and	forge	.
到	驾驶	这	遥远	冶炼厂	,	磨	和	锻造	.

去远处的冶炼厂、磨坊和锻造厂。

[naʊ] [leɪks] [ʌv; əv]['wɔːtər]['rɪp(ə)l]

Now	lakes	of	water	ripple
现在	湖泊	的	水	波纹

如今，湖面上泛起涟漪。

[wer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sændz] [leɪ] [draɪ] ,

Where	before	the	sands	lay	dry	,
在哪里	前	这	沙子	躺	干燥	,

以前这里沙质干燥，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hoʊld][ðem; ðəm][keɪdʒd] —

And	beyond	the	concrete	walls	which	hold	them	caged	—
和	超过	这	具体的	墙壁	哪个	抓住	他们	笼中	—

而囚禁他们的混凝土墙之外——

[rʌn] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['sɪlvər] ['tʃænlz]

Run	shimmering	,	silver	channels
跑步	闪闪发光	,	银	频道

流淌着闪闪发光的银色通道

[θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ]

Through	fields	of	wheat	and	rye
通过	字段	的	小麦	和	黑麦

穿过麦田和黑麦田

[wer] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [sænd] - [stɔːrm][reɪdʒd] .

Where	yesterday	the	searing	sand	-	storm	raged	.
在哪里	昨天	这	灼烧	沙	-	风暴	愤怒	.

昨天，这里曾遭受酷热沙尘暴的肆虐。

[bʌt; bət]['splendɪd] [ðoʊ] [ðə; ði]['epɪk]

But	splendid	though	the	epic
但	灿烂	尽管	这	史诗

但这部史诗巨作真是精彩绝伦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] ['wʌndrəs] [pæst]

Of	the	river's	wondrous	past
的	这	河流的	奇妙的	过去的

这条河有着奇妙的过去

[æz; əz]['hoʊmər] [ɛə] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɔːr]['mɪltən] [pen] ,

As	Homer	e'er	could	sing	or	Milton	pen	,
作为	荷马	曾经	可以	唱歌	或者	米尔顿	笔	,

正如荷马能够歌唱，弥尔顿能够书写，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [ɪts]['grændəst] ['nʌmbərz]

It	will	know	its	grandest	numbers
它	将要	知道	它是	最宏伟	数字

它将知道它最宏伟的数字

[ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [jet] [ˌʌn'kæst]

In	the	ages	yet	uncast
在	这	年龄	然而	未选角

在尚未到来的时代

[wen] [ɪts] [wɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [jiːld] [fʊl] ['meʒər] ['ʌntəˌˈʌntu][men] .

When	its	worth	shall	yield	full	measure	unto	men	.
什么时候	它是	值得	将	屈服	满的	措施	到	男人	.

当他的价值能够充分展现给世人时。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] ,

In	this	storehouse	of	the	Nations	,
在	这	库	的	这	国家	,

在这个万国宝库中，

[wer] [bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['prɑːspər] [naʊ] ,

Where	but	thousands	prosper	now	,
在哪里	但	数千	繁荣	现在	,

如今，只有成千上万的人在那里繁荣发展。

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] ['tiːmɪŋ] ['mɪljənz] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

The	homes	of	teeming	millions	soon	shall	be	;
这	房屋	的	繁盛	百万	很快	将	是	;

不久之后，数以百万计的人们的家园将不复存在；

[ɑːn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

On	this	noble	waste	of	waters	,
在	这	高贵	浪费	的	水	,

在这片富饶的水域上，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] - [praʊ] ,

Untouched	by	steamer's	prow	,
未受触碰	经过	-	船首	,

未受轮船船首触及，

[ʃæl; ʃəl][roʊl][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['kɑːmɜːrs] [tɔːrd] , [ðə; ði] [siː] .

Shall	roll	a	people's	commerce	toward	,	the	sea	.
将	卷	一个	人们的	商业	朝向	,	这	海	.

必将人民的商业活动带向大海。

['ʌntəˌˈʌntu][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]

Unto	us	and	to	our	children
到	我们	和	到	我们的	孩子们

致我们和我们的孩子

[wɪl] [biː; bi] [delt] [ðə; ði][ˌʌn'toʊld][geɪnz]
Will be dealt the untold gains
将要 是 已处理 这 不明 收益

将获得难以估量的收益

[ɪf] , ['ʃeɪpɪŋ] ['neɪtʃɝz] ['prɑːmɪs] ['ɪntuː] [diːdz] ,
If , shaping Nature's promise into deeds ,
如果 , 成型 自然的 承诺 进入 契约 ,

如果将大自然的承诺转化为行动，

[wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvɪs]
We accept the willing service
我们 接受 这 愿意的 服务

我们接受这份乐于奉献的服务。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
Of this Titan of the plains
的 这 泰坦 的 这 平原

这位平原上的巨人

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ɪts] ['maɪti] ['mʌslz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,
And compel its mighty muscles to our needs ,
和 迫使 它是 强大的 肌肉 到 我们的 需求 ,

并驱使它强大的肌肉来满足我们的需求，

[tɪl] [ɪts] [flʌd] [rʌnz] [diːp] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]
Till its flood runs deep and constant
直到 它是 洪水 跑步 深的 和 持续的

直到洪水滔滔不绝，绵延不绝

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpiːz] [taɪd] ,
To the Mississippi's tide ,
到 这 密西西比州的 潮 ,

到密西西比河的潮汐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪd] ['tɔrənts] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] [həːld] ,
And the wedded torrents down the South are hurled ,
和 这 已婚 种子 向下 这 南 是 投掷 ,

南方的奔腾洪流奔涌而下，

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [fliːts] [ʌv; əv] ['plenti]
Pouring forth their fleets of plenty
浇注 前进 他们的 舰队 的 很多

他们倾泻出丰饶的舰队

[ɔː(r)] ['oʊʃnz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
O'er oceans far and wide
超过 海洋 远的 和 宽的

跨越遥远的大洋

[tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
To bear our country's riches to the world .
到 熊 我们的 该国的 财富 到 这 世界 .

将我国的财富带给世界。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði][oʊld] ['kæri]
THE OLD CARRY
这 老的 携带

老搬运

([nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twi:n] [ðæt]
(Near the mouth of the Missouri River is a narrow tongue of land between that
(靠近 这 嘴 的 这 密苏里州 河 是 一个 狭窄的 舌头 的 土地 之间 那
[stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su:] ['indiəns] ,
stream and the Mississippi over which the Sioux Indians ,
溪流 和 这 密西西比州 超过 哪个 这 苏族 印度人 ,

（在密苏里河口附近，有一条狭长的陆地，位于密苏里河和密西西比河之间，苏族印第安人就居住在那里，

[ɑ:n][ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] ,
on their expeditions in early days ,
在 他们的 探险 在 早期的 天 ,

在他们早期的探险中，

[wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['trænspɔ:rt][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd]['boʊts][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]
were accustomed to transport their goods and boats in order to avoid the
是 习惯 到 运输 他们的 商品 和 船 在 命令 到 避免 这
[lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ]['wɔ:tər] .
long journey around the point by water .
长的 旅行 大约 这 观点 经过 水 .

他们习惯于运输货物和船只，以避免绕道而行的漫长水路。

[hens] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [rɪ'si:vd] [ɪts] [neɪm] , ['pɔ:rtɪdʒ] ['di'i'es] [su:] .)
Hence the locality received its name , Portage des Sioux .)
因此 这 地点 已收到 它是 姓名 , 波蒂奇 德斯 苏族 .)

因此，这个地方得名"苏族港"（Portage des Sioux）。

[ɑ:r]
R
拉

拉

[aʊnd] [baɪ] ['tɔ:ni] , [foʊm] - - [stri:mz] ,
OUND by tawny , foam - lipp'd streams ,
一 经过 黄褐色 , 泡沫 - - 溪流 ,

被泛着黄褐色泡沫的溪流环绕

['pɔ:rtɪdʒ] ['di'i'es] [su:] ,
Portage des Sioux ,
波蒂奇 德斯 苏族 ,

苏族港

[ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [wʌt] ['roʊmæns] [dri:mz] ,
In thy name what romance dreams ,
在 你的 姓名 什么 浪漫 梦境 ,

以你的名义，浪漫的梦想，

['pɔ:rtɪdʒ] ['di'i'es] [su:] !
Portage des Sioux !
波蒂奇 德斯 苏族 !

Portage des Sioux!

[bʌt; bət] [ðaɪ] [treɪlz] , [wʌns] [di:p] [ænd; ənd][wɔ:rn] ,
But thy trails , once deep and worn ,
但 你的 小径 , 一次 深的 和 磨损 ,

但你曾经深深而磨损的足迹，

[naʊ] [laɪ] [gʌlf] [ɪn] ['rʌslɪŋ] [kɔ:rn] ,
Now lie gulfed in rustling corn ,
现在 说谎 海湾 在 沙沙声 玉米 ,

现在躺在沙沙作响的玉米地里，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɔːrɪst] [depθs] [ɑːr; ər] [ʃɔːrn] ,

And	thy	forest	depths	are	shorn	,
和	你的	森林	深度	是	剪	,

而你森林深处已被砍伐殆尽，

['pɔːrtɪdʒ] ['diˈiˈes] [suː] .

Portage	des	Sioux	.
波蒂奇	德斯	苏族	.

苏族港。

[wer] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌski] [fiːt] ,

Where	are	all	the	dusky	feet	,
在哪里	是	全部	这	昏暗	脚	,

那些黝黑的脚都去哪儿了？

['pɔːrtɪdʒ] ['diˈiˈes] [suː] ,

Portage	des	Sioux	,
波蒂奇	德斯	苏族	,

苏族港

[trɑːd] [ðaɪ] ['pɑːθweiz] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] ,

Trod	thy	pathways	like	a	street	,
践踏	你的	路径	喜欢	一个	街道	,

像走街道一样走过你的路，

['pɔːrtɪdʒ] ['diˈiˈes] [suː] ?

Portage	des	Sioux	?
波蒂奇	德斯	苏族	?

苏族港?

[ˌnevərˈmɔːr] [ðaɪ] [veɪlz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]

Nevermore	thy	vales	shall	know
永不再	你的	山谷	将	知道

你的山谷将永远不再知晓

[flæʃ] [ʌv; əv] [spɪr] [ænd; ənd] [twæŋ] [ʌv; əv] [baʊ; boʊ] ,

Flash	of	spear	and	twang	of	bow	,
闪光	的	矛	和	颤音	的	弓	,

长矛闪过，弓弦响起，

[nɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kæmp] - ['faɪɝz] [gloʊ] ,

Nor	the	evening	camp	-	fire's	glow	,
也不	这	晚上	营	-	火灾的	辉光	,

既不是傍晚篝火的微光，

['pɔːrtɪdʒ] ['diˈiˈes] [suː] .

Portage	des	Sioux	.
波蒂奇	德斯	苏族	.

苏族港。

[jet] [wen] ['sʌmər] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] ,

Yet	when	summer	moonlight	falls	,
然而	什么时候	夏天	月光	瀑布	,

然而，当夏日的月光降临之时，

['pɔːrtɪdʒ] ['diˈiˈes] [suː] ,

Portage	des	Sioux	,
波蒂奇	德斯	苏族	,

苏族港

[ɑːn] [ðaɪ] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [wɔːlz] ,

On	thy	glades	and	forest	walls	,
在	你的	林间空地	和	森林	墙壁	,

在你的林间空地和森林墙壁上，

['pɔ:rtɪdʒ] ['di'i'es] [su:] ,
Portage des Sioux ,
波蒂奇 德斯 苏族 ,

苏族港

['fæntəm] ['fɪgjərz] [si:m] [tu:; tə][goʊ]
Phantom figures seem to go
幻影 数据 似乎 到 去

幽灵般的身影似乎消失了

- [ni:θ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['bendɪŋ] [loʊ] ,
' Neath the branches bending low ,
- 尼斯 这 分支 弯曲 低的 ,

在低垂的树枝下，

['mɒkəsɪn] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [sloʊ] ,
Moccasined and pacing slow ,
莫卡辛 和 踱步 慢的 ,

穿着莫卡辛鞋，步履缓慢，

['pɔ:rtɪdʒ] ['di'i'es] [su:] .
Portage des Sioux .
波蒂奇 德斯 苏族 .

苏族港。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hu:t] - [aʊlz] ['mɔ:rnf(ə)l] [ru:n] ,
And the hoot - owl's mournful rune ,
和 这 叱 - 猫头鹰的 悲哀 符文 ,

还有猫头鹰哀鸣的符文，

['pɔ:rtɪdʒ] ['di'i'es] [su:] ,
Portage des Sioux ,
波蒂奇 德斯 苏族 ,

苏族港

['kweɪvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [mu:n] ,
Quavers toward the sailing moon ,
颤音 朝向 这 帆船 月亮 ,

向着航行的月亮颤抖，

['pɔ:rtɪdʒ] ['di'i'es] [su:] ,
Portage des Sioux ,
波蒂奇 德斯 苏族 ,

苏族港

[waɪl] , [wer] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]['rɪvər] [mi:t] ,
While , where shore and river meet ,
尽管 , 在哪里 支撑 和 河 见面 ,

而当海岸与河流交汇处，

[ˌes oʊ 'bi:][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪŋ] [fi:t]
Sob the waves with pulsing feet
哭泣 这 波浪 和 脉动 脚

用脉动的脚步啜泣着海浪

[laɪk] [ə; eɪ][tɑ:m] - ['tɑ:mz] ['daɪɪŋ] [bi:t] ,
Like a tom - tom's dying beat ,
喜欢 一个 汤姆 - 汤姆的 垂死 打 ,

就像鼓声渐渐消逝的节奏，

['pɔ:rtɪdʒ] ['di'i'es] [su:] .
Portage des Sioux .
波蒂奇 德斯 苏族 .

苏族港。

[dʒeɪk] [deɪl]
JAKE DALE
杰克 戴尔

杰克·戴尔

|WHAT , ['streɪndʒər] , [juː; jʊ]['nevər] [hɪd] [tel] [oʊ] - [dʒeɪk] ,
|WHAT , stranger , you never heerd tell o ' Jake ,
|WHAT , 陌生人 , 你 绝不 听见 告诉 o - 杰克 ,

什么，陌生人，你从来没听杰克说过?

[dʒeɪk] [deɪl] , [oʊ] - [ðə; ði] " ['lʌki] [dʒɔːrdʒ] " ?
Jake Dale , o ' the " Lucky George " ?
杰克 戴尔 , o - 这 " 幸运的 乔治 " ?

杰克·戴尔，就是"幸运乔治"的扮演者?

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [maɪ][sʌn] ,
You must ' a ' been raised in the East , my son ,
你 必须 - 一个 - 到过 提高 在 这 东方 , 我的 儿子 ,

孩子，你一定是在东方长大的。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [klæpt] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrn] [ðæts] [spʌn]
If you never clapped ears to the yarn that's spun
如果 你 绝不 鼓掌 耳朵 到 这 纱 那就是 旋转

如果你从未认真听过那团纺线的故事

[ʌv; əv]['dʒeɪki] [deɪl] [æn; ən] - [ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [wʌn]
Of Jakey Dale an ' the race he won
的 杰基 戴尔 一个 - 这 种族 他 韩元

杰基·戴尔和他赢得的比赛

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [oʊ] - [ðə; ði][bɪg][aɪs][gɔːrdʒ] .
In the year o ' the big ice gorge .
在 这 年 o - 这 大的 冰 峡谷 .

在大冰峡之年。

[kʌm] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [oʊ] - - - ,
Come March in the Spring o ' ' 81 ,
来 行进 在 这 春天 o - - - ,

1981年春季的3月，

[æn; ən] - [ðə; ði]['rɪvər] [broʊk] [æt; ət][piː)'ɛə]
An ' the river broke at Pierre
一个 - 这 河 打破 在 皮埃尔

河水在皮埃尔决堤

[æn; ən] - [kʌm] ['ræntɪn] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] ['ræmpeɪdʒ] .
An ' come rantin ' down on the clean rampage .
一个 - 来 咆哮 - 向下 在 这 干净的 横冲直撞 .

然后大肆抨击这场干净的暴乱。

[ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] - [ɑːn][ðə; ði] ['jæŋktən] [geɪdʒ] ,
She marked 36 on the Yankton gauge ,
她 标记 - 在 这 扬克顿 测量 ,

她在扬克顿测轨器上标出了36。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
Which I reckon you know is some of a stage ,
哪个 我 估计 你 知道 是 一些 的 一个 阶段 ,

我想你应该知道这是某个阶段的事情，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɔtəms] [hɪr] .
An ' she covered the bottoms here .
一个 - 她 涵盖 这 底部 这里 .

她把这里的底部盖住了。

[ðə; ði] " [dʒɔːrdʒ] " [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['sɪti][bɑːr]

The	"	George	"	was	hitched	on	the	city	bar
这	"	乔治	"	曾是	搭便车	在	这	城市	酒吧

“乔治”号在市酒吧停泊。

[kloʊz] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] .

Close	up	by	the	railroad	track	.
关闭	向上	经过	这	铁路	追踪	.

靠近铁轨。

[wen] [ðə; ði] [roʊ] [bɪ'gæn][wiː; wi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ,

When	the	row	began	we	fixed	her	strong	,
什么时候	这	排	开始	我们	固定的	她	强的	,

争吵开始时，我们把她牢牢地固定住。

[rɪgd] ['sev(ə)n] ['hɔːzər] [wer] [tuː] [bɪ'lɔːŋ] ;

Rigged	seven	hawsers	where	two	belong	;
作弊	七	缆绳	在哪里	二	属于	;

七根缆绳原本应该只有两根;

[ʃiːd] - [ə; eɪ] - ['teɪkən][æn; ən]['eɪkər][oʊ] - [sɔɪl] [ə'lɔːŋ]

She'd	'	a	'	taken	an	acre	o	'	soil	along
棚	-	一个	-	已采取	一个	英亩	o	-	土壤	沿着

她已经带走了一英亩的土地

[ɪf] [ʃiːd] ['drægd] [ɪn][ðə; ði][graɪndɪn] - [pæk] .

If	she'd	dragged	in	the	grindin	'	pack	.
如果	棚	拖拽	在	这	磨练	-	盒	.

如果她把那群磨练出来的家伙拖进来了。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [drɪft] - [aɪs] [stɑːpt] ;

But	along	one	night	the	drift	-	ice	stopped	;
但	沿着	一	夜晚	这	漂移	-	冰	停止	;

但有一天晚上，浮冰停止了;

[ðə; ði] [flʌd] [rʌn] [klɪr] [æz; əz][dʒuːn] ,

The	flood	run	clear	as	June	,
这	洪水	跑步	清除	作为	六月	,

洪水清澈如六月，

['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [dʒæmd] [ɪn] [-] [bend]

Fer	the	stuff	had	jammed	in	Hagin's	Bend
fer	这	东西	有	卡住	在	哈金的	弯曲

那些东西堵在了哈金弯道上。

[æn; ən] - [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

An	'	choked	the	channel	from	end	to	end	,
一个	-	窒息	这	渠道	从	结尾	到	结尾	,

安把通道从头到尾都堵住了，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [æn; ən] - [skriːmd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] , [pend] ,

An	'	it	fought	an	'	screamed	like	a	wild	-	cat	,	penned	,
一个	-	它	战斗	一个	-	尖叫	喜欢	一个	荒野	-	猫	,	撰写	,

它像野猫一样挣扎尖叫，被圈养着。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði][koʊld] [mɑːrtʃ] [muːn] .

In	the	light	o	'	the	cold	March	moon	.
在	这	光	o	-	这	寒冷的	行进	月亮	.

在三月寒冷的月光下。

[je] [siː] [ðæt] [-] [əkrɔst] [ðə; ði][bɑːr]

Yeh	see	that	p'int	acrost	the	bar
叶	看	那	品脱	横跨	这	酒吧

你看到酒吧对面的那个点了吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪfl] [oʊ] - [ʃoʊl] [bɪ'loʊ] ?

With	the	riffle	o	'	shoal	below	?
和	这	步枪	o	-	浅滩	以下	?

下面有浅滩吗?

[wel] , [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ] - [oʊld] [bʌk] [slæk]

Well	,	that's	where	the	widow	o	'	old	Buck	Slack
出色地	,	那就是	在哪里	这	寡妇	o	-	老的	巴克	松弛

嗯，那就是老巴克·斯莱克的遗孀所在的地方。

['wʌnsɪt][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][æn; ən] - [ə; eɪ][drɪft] - [wʊd] [ʃæk] .

Oncet	had	a	claim	an	'	a	drift	-	wood	shack	.
曾经	有	一个	宣称	一个	-	一个	漂移	-	木头	窝棚	.

他曾经拥有一块土地和一个用浮木搭建的小屋。

[wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æn; ən] - [sleivd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] - [ən] [pæk] ,

Where	she	lived	an	'	slaved	with	her	young	-	un	pack	,
在哪里	她	居住地	一个	-	奴隶	和	她	年轻的	-	联合国	盒	,

她和她的幼崽们一起生活和劳作的地方，

[ɔ:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .

All	which	was	some	time	ago	.
全部	哪个	曾是	一些	时间	前	.

这一切都是过去的事了。

[wel] , [wi:; wi][ɑ:n][ðə; ði] " [dʒɔ:rdʒ] " [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] —

Well	,	we	on	the	"	George	"	had	tumbled	out	—
出色地	,	我们	在	这	"	乔治	"	有	翻滚	出去	—

当时，我们乘坐"乔治"号的乘客都摔了出来——

[ðə; ði] [rɔ:r] [oʊ] - [ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz][waɪld] —

The	roar	o	'	the	jam	was	wild	—
这	吼	o	-	这	果酱	曾是	荒野	—

果酱的咆哮声震耳欲聋——

[wen] [wi:; wi] [hɪd] [ə; eɪ][kraɪ] [θru:] [ðə; ði] - - [naɪt] ,

When	we	heerd	a	cry	through	the	shriekin	'	night	,
什么时候	我们	听见	一个	哭	通过	这	-	-	夜晚	,

当我们在凄厉的夜色中听到一声哭喊，

[æn; ən] - [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [-] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] ,

An	'	there	on	the	p'int	,	in	the	pale	moonlight	,
一个	-	那里	在	这	品脱	,	在	这	苍白	月光	,

就在那里，在酒馆里，在惨淡的月光下，

[ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [æn; ən] - ['jɛlɪn] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] ,

A	-	wavin	'	an	'	yellin	'	with	all	her	might	,
一个	-	挥手	-	一个	-	大喊	-	和	全部	她	可能	,

她挥舞着手臂，使出浑身解数大声喊叫，

[stʊd] [bʌk] [slæks] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] .

Stood	Buck	Slack's	youngest	child	.
站立	巴克	Slack 的	最小的	孩子	.

站着的是巴克·斯莱克最小的孩子。

[æn; ən] - [wi:; wi] ['noʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['dærɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] ,

An	'	we	knowed	,	without	darin	'	to	say	the	word	,
一个	-	我们	已知	,	没有	达林	-	到	说	这	单词	,

我们心知肚明，却不敢说出口。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [trɪpt] ['fɝ:, 'fɛr][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ,

They	was	tripped	fer	the	Great	Unknown	,
他们	曾是	绊倒了	fer	这	伟大的	未知	,

他们被未知的事物所吸引，

['fɝ:, 'fɛr][ðə; ði][gɔ:rdʒ][hæd; həd] [slæpt] [ðə; ði]['kɜ:rənt] [raʊnd]

Fer	the	gorge	had	slapped	the	current	round
fer	这	峡谷	有	被掌掴	这	当前的	圆形的

峡谷拍打着当前的轮次

[æn; ən] - [kʌt] - [ɪm] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,

An	'	cut	'	em	off	from	the	higher	ground	,
一个	-	切	-	呃	离开	从	这	更高	地面	,

切断他们与高地的联系，

[æn; ən] - [ðə; ði][hænd] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['bi:n] - [draʊnd]

An	'	the	hand	that	could	save	'	em	from	bein	'	drowned
一个	-	这	手	那	可以	节省	-	呃	从	是	-	溺水

以及那只能够救他们免于溺水的援手

[wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ə'loʊn] .

Was	the	hand	of	God	alone	.
曾是	这	手	的	上帝	独自的	.

唯有上帝之手。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət]['wʌnsɪt][wi:; wi] [hɪd] [ə; eɪ] [jel]

Then	all	at	oncet	we	heerd	a	yell
然后	全部	在	曾经	我们	听见	一个	叫喊

突然，我们听到一声喊叫

[æn; ən] - , [daʊn] - [krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [bæŋk] ,

An	'	,	down	'	cross	the	willow	bank	,
一个	-	,	向下	-	叉	这	柳	银行	,

沿着柳树岸向下走，

[ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] - [snʌg] ,

A	-	layin	'	a	course	that	was	skeercely	snug	,
一个	-	躺着	-	一个	课程	那	曾是	-	舒适	,

铺设了一条非常狭窄的路线，

[keɪm] ['dʒeɪki] [deɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪski] [dʒʌg] ,

Came	Jakey	Dale	with	his	whiskey	jug	,
来	杰基	戴尔	和	他的	威士忌酒	水壶	,

杰克·戴尔带着他的威士忌酒壶来了，

[æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g] - [ræft][tʌg] ,

As	drunk	as	the	mate	of	a	log	-	raft	tug	,
作为	醉	作为	这	伴侣	的	一个	日志	-	筏	拖船	,

醉得像拖木筏上的大副一样，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['swerɪn] - ['sʌmθɪn] - [ræŋk] .

An	'	a	-	swearin	'	somethin	'	rank	.
一个	-	一个	-	发誓	-	某物	-	秩	.

还骂了一些很脏的话。

" [ju:; jʊ] [rʌst] - [tʃɔ:d] ['frægmənts][oʊ] - [dʒʌŋk] , " ['sez][hi:; hi] ,

"	You	rust	-	chawed	fragments	o	'	junk	,	"	sez	he	,
"	你	锈	-	咀嚼	片段	o	-	垃圾	,	"	sez	他	,

"你们这些锈迹斑斑的破烂碎片，"他说。

" [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [faʊnd] ?

"	Now	what	do	you	think	you've	found	?
"	现在	什么	做	你	思考	你已经	成立	?

"现在你觉得你发现了什么？"

[ə; eɪ] - ['stændɪn] - - [raʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [oʊld] [bɪldʒ] [tæŋk]

A	-	standin	'	'	round	on	this	old	bilge	tank
一个	-	替身	-	-	圆形的	在	这	老的	舱底	坦克

站在这个旧舱底水箱旁

[laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['frɑːgz][ɑːn][ə; eɪ]['floʊtɪn] - [plæŋk] ;

Like	a	bunch	o	'	frogs	on	a	floatin	'	plank	;
喜欢	一个	束	o	-	青蛙	在	一个	漂浮	-	板	;

就像一群青蛙站在浮板上;

[biː; bi][jiː; ji] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr][goʊld][ɪn][jɑːn][kʌt] - [bæŋk] ?

Be	ye	lookin	'	fer	gold	in	yon	cut	-	bank	?
是	是的	在看	-	fer	金子	在	远	切	-	银行	?

你是想在那片河岸边淘金吗?

" [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [hɪd] [ðæt] [saʊnd] .

"	An	'	then	he	heerd	that	sound	.
"	一个	-	然后	他	听见	那	声音	.

然后他听到了那个声音。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪstən] - [rɑːd]

As	quick	as	the	jump	of	a	piston	-	rod
作为	快的	作为	这	跳	的	一个	活塞	-	杆

快如活塞杆的跳跃

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] - [bɑːks] [gɑːrd] ,

He	was	over	the	wheel	-	box	guard	,
他	曾是	超过	这	车轮	-	盒子	警卫	,

他站在车轮箱护罩上方,

[æn; ən] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ædʒər][ɑːn] ['stɑːpɪn] - [hɪm; ɪm]

An	'	before	we	could	Agger	on	stoppin	'	him
一个	-	前	我们	可以	阿格尔	在	停止	-	他

在我们来得及阻止他之前，阿格尔就.....

[hiː; hi][hæd; həd] [slæʃt] [ðə; ði][fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['boʊts] [rɪm]

He	had	slashed	the	falls	from	the	long	-	boat's	rim
他	有	削减	这	瀑布	从	这	长的	-	船的	轮缘

他从长船边缘砍下了瀑布。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][aʊt][pæst][ðə; ði] [slʌʃ] [oʊ] - [ðə; ði] ['tʃænəlz] [brɪm] ,

An	'	was	out	past	the	slush	o	'	the	channel's	brim	,
一个	-	曾是	出去	过去的	这	泥浆	o	-	这	频道的	帽檐	,

安已经越过了河道边缘的泥泞,

[ə; eɪ] - ['pʊlɪn] - [kwɪk] [æn; ən] - [hɑːrd] .

A	-	pullin	'	quick	an	'	hard	.
一个	-	拉林	-	快的	一个	-	难的	.

快速用力地拉动。

[hiː; hi]['saɪdld][hɪz; ɪz][tʌb] [θruː] [ðæt] ['rɪpɪn] - [fluːm]

He	sidled	his	tub	through	that	rippin	'	flume
他	侧身	他的	浴缸	通过	那	撕裂	-	水槽

他把浴缸小心翼翼地推过那条湍急的水道

[waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] " [dʒɔːrdʒ] " [æn; ən] - [swɔːr] .

While	we	stood	on	the	"	George	"	an	'	swore	.
尽管	我们	站立	在	这	"	乔治	"	一个	-	发誓	.

我们站在"乔治"号上，一边咒骂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['luːni] [wɪð; wɪθ] [rɔː] - [kɔːrn] [dʒɪn] ,

The	boy	was	loony	with	raw	-	corn	gin	,
这	男生	曾是	疯子	和	生的	-	玉米	杜松子酒	,

那男孩喝了生玉米杜松子酒，神志不清。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,

But	he	reckoned	his	course	to	the	width	of	a	pin	,
但	他	估计	他的	课程	到	这	宽度	的	一个	别针	,

但他估计的航程精确到针尖大小。

[ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['edi] [æn; ən] - [klɔːd] [hɜːr; hər][ɪn] ,
Ran straight to the eddy an ' clawed her in ,
兰 直的 到 这 涡流 一个 - 爪子 她 在 ,

径直冲向漩涡，把她抓了进去。

[æn; ən] - ['stægərd] [hɪm'self] [ə'ʃɔːr] .
An ' staggered himself ashore .
一个 - 交错 他自己 岸上 .

安踉跄着上了岸。

[naʊ] , ['streɪndʒər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [flæt] ,
Now , stranger , I want to ask you , flat ,
现在 , 陌生人 , 我 想 到 问 你 , 平坦的 ,

陌生人，我想问你，平底鞋，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] [raɪt] ,
If a man with his head - piece right ,
如果 一个 男人 和 他的 头 - 片 正确的 ,

如果一个男人头戴头饰，

[wʊd] - [ə; eɪ] - [paɪld] [eɪt] [foʊks][ɪn] [ðæt] - [ˌɪn'saɪd]
Would ' a ' piled eight folks in that skiff's inside
会 - 一个 - 堆积 八 各位 在 那 - 里面

那艘小艇里面能塞下八个人吗?

['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [pʊl] [θruː] [ðæt] [mɪl] - [reɪs] [taɪd]
Fer a half - mile pull through that mill - race tide
fer 一个 一半 - 英里 拉 通过 那 磨 - 种族 潮

划过那条磨坊水渠，足足半英里。

[æn; ən] - [θɪŋk] [tuː; tə][lænd] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][raɪd] ?
An ' think to land safe at the end o ' the ride ?
一个 - 思考 到 土地 安全的 在 这 结尾 o - 这 骑 ?

你认为旅程结束时能安全着陆吗?

[wel] , [dʒeɪk] [deɪl] [dɪd] , [ðæt] [naɪt] .
Well , Jake Dale did , that night .
出色地 , 杰克 戴尔 做过 , 那 夜晚 .

那天晚上，杰克·戴尔确实做到了。

[wen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌmboʊ] [-]
When he shoved her off from the gumbo p'int
什么时候 他 推搡 她 离开 从 这 秋葵汤 品脱

当他把她从秋葵汤摊推开时

[ʃiː; ʃi] [riːld] [laɪk][ə; eɪ] ['sɔːjər] [snæg] ,
She reeled like a sawyer snag ,
她 卷曲 喜欢 一个 索耶 障碍物 ,

她像锯木工的树枝一样摇摇晃晃，

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːm]
Then the current caught her along the beam
然后 这 当前的 捕捉 她 沿着 这 光束

然后，电流沿着光束将她卷了过去。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'raʊnd][æn; ən] - [ʃɑːt] [daʊn] [striːm]
An ' she whirled around an ' shot down stream
一个 - 她 旋转 大约 一个 - 射击 向下 溪流

她猛地转身，顺流而下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][laɪk][ə; eɪ][klaʊd][oʊ] - [stiːm] ,
With the foam from her bow like a cloud o ' steam ,
和 这 泡沫 从 她 弓 喜欢 一个 云 o - 蒸汽 ,

船头扬起的泡沫如同一团蒸汽，

[æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [red] - [teɪl][stæg] .

As	fast	as	a	red	-	tail	stag	.
作为	快速地	作为	一个	红色的	-	尾巴	麇	.

速度堪比红尾鹿。

[gʊd] [lɔ:rd] , [ðə; ði] [fraɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] !

Good	Lord	,	the	fright	in	them	children's	cries	!
好的	主	,	这	惊吓	在	他们	孩子们的	哭泣	!

我的天哪，孩子们哭喊起来真可怕!

[ˌaɪ 'ti:] ['kɜ:dld] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [blʌd] ,

It	curdled	a	feller's	blood	,
它	凝固	一个	伙计们	血	,

它吓得人血液都凝固了。

[ðem; ðəm]['rɪvər][men] [eint] [ə; eɪ] ['prerfəl] [reɪs] ,

Them	river	men	ain't	a	prayerful	race	,
他们	河	男人	不是	一个	虔诚的	种族	,

那些在河上谋生的人可不是虔诚的信徒。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [mə'rɛn] [wʌn][sɔ:rt][oʊ] - [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs]

But	that	night	more'n	one	sort	o	'	hid	his	face
但	那	夜晚	更多	一	种类	o	-	隐藏	他的	脸

但那天晚上，不止一个人试图掩饰自己的脸。

[æn; ən] - [sent] [ʌp][ə; eɪ] [pli:] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [oʊ] - [greɪs]

An	'	sent	up	a	plea	to	the	Throne	o	'	Grace
一个	-	发送	向上	一个	恳求	到	这	王座	o	-	优雅

安向恩典宝座递交了请愿书。

[tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [flʌd] .

To	guide	them	through	the	flood	.
到	指导	他们	通过	这	洪水	.

引导他们渡过洪水。

[æn; ən] - [ðen] [ðæt] [gɔ:rdʒ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [rɔ:r]

An	'	then	that	gorge	sent	up	a	roar
一个	-	然后	那	峡谷	发送	向上	一个	吼

随后，那峡谷发出了一声咆哮。

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [graʊnd] ;

That	shook	the	solid	ground	;
那	摇晃	这	坚硬的	地面	;

那震动了坚实的大地;

[ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [splɪts] [jər] [ɪrz] [ɪn] [tu:]

The	sort	that	splits	yer	ears	in	two
这	种类	那	分裂	你的	耳朵	在	二

那种震得你耳朵都裂开的耳膜

[wen] [ə; eɪ][saɪd] - [wi:l] ['pækɪt] [drɑ:ps][ə; eɪ] [flu:]

When	a	side	-	wheel	packet	drops	a	flue
什么时候	一个	边	-	车轮	包	滴	一个	烟道

当侧轮式货轮掉落烟囱时

[æn; ən] - [bloʊz] [sɪks] - [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər] [kru:] ,

An	'	blows	six	b'ilers	amongst	her	crew	,
一个	-	打击	六	-	在	她	全体人员	,

安在她的船员中炸死了六名炮手，

[æn; ən] - [kʊks] [ðem; ðəm] [ðæt] [eint] [draʊnd] .

An	'	cooks	them	that	ain't	drowned	.
一个	-	厨师	他们	那	不是	溺水	.

把那些没被淹死的鱼都煮熟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['breik,in] - [luːs] [laɪk][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ,
She **was** **breakin** **'** **loose** **like** **an** **avalanche** **,**
她 曾是 打破 - 松动的 喜欢 一个 雪崩 ,

她像雪崩一样挣脱束缚，

[slɪpt] [friː] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][saɪd] .
Slipped **free** **on** **a** **mountain** **side** **.**
滑倒了 自由的 在 一个 山 边 .

从山坡上滑落。

[dʒeɪk] [deɪl] [tɜːrnd] - [raʊnd][æn; ən] - [gɪv] [wʌn] [lʊk]
Jake **Dale** **turned** **'** **round** **an** **'** **give** **one** **look**
杰克 戴尔 转向 - 圆形的 一个 - 给 一 看

杰克·戴尔转过身，看了一眼

[æn; ən] - [riːd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] ,
An **'** **read** **the** **truth** **like** **a** **printed** **book** **,**
一个 - 读 这 真相 喜欢 一个 打印 书 ,

像阅读印刷书籍一样阅读真理，

[ðen] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kiːl] - [poʊst] [ʃʊk] ,
Then **bent** **to** **his** **oars** **till** **the** **keel** **-** **post** **shook** **,**
然后 弯曲 到 他的 桨 直到 这 龙骨 - 邮政 摇晃 ,

然后他弯下腰划桨，直到龙骨柱都摇晃起来。

[æn; ən] - [pʊld] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ðɪ] " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] " [saɪd] .
An **'** **pulled** **fer** **the** **"** **George's** **"** **side** **.**
一个 - 拉 fer 这 " 乔治的 " 边 .

安拉了"乔治"那边。

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪn] - [taɪd]
He **jammed** **her** **bow** **through** **the** **buckin** **'** **tide**
他 卡住 她 弓 通过 这 巴金 - 潮

他将她的弓箭刺入汹涌的潮水中。

[tɪl] [ðə; ðɪ]['peɪntər] ['floʊtɪd] [friː] ;
Till **the** **painter** **floated** **free** **;**
直到 这 画家 漂浮 自由的 ;

直到画家获得自由；

[wɪð; wɪθ]['blaɪndɪd] [aɪz] [æn; ən] - ['drɪpɪn] - [skɪn]
With **blinded** **eyes** **an** **'** **drippin** **'** **skin**
和 失明 眼睛 一个 - 滴水 - 皮肤

双目失明，皮肤滴水

[hiː; hi] [fɔːt] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ðɪ] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd][set][tuː; tə][wɪn]
He **fought** **fer** **the** **race** **he** **had** **set** **to** **win**
他 战斗 fer 这 种族 他 有 放 到 赢

他为赢得他设定的目标而战。

[laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [faɪts] , [tɪl] [ðə; ðɪ][aɪs] [roʊld] [ɪn]
Like **a** **soldier** **fights** **,** **till** **the** **ice** **rolled** **in**
喜欢 一个 士兵 战斗 , 直到 这 冰 滚动 在

就像士兵战斗，直到冰雪滚滚而来。

[æn; ən] - [graʊnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [liː] .
An **'** **ground** **against** **her** **lee** **.**
一个 - 地面 反对 她 李 .

背对着她磨蹭。

[bʌt; bət]['hiːd][gɑːt][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]['roʊpɪn] - [reɪndʒ]
But **he'd** **got** **her** **up** **to** **ropin** **'** **range**
但 他会 得到 她 向上 到 套索 - 范围

但他已经把她训练到可以套绳的程度了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [hɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

An	'	we	hauled	her	to	the	rail	.
一个	-	我们	拖拽	她	到	这	轨	.

我们把她拖到铁轨旁。

[wen] ['hiːd]['lændɪd][ðə; ði][læst][wʌn] , [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] ,

When	he'd	landed	the	last	one	,	safe	an	'	sound	,
什么时候	他会	登陆	这	最后的	一	,	安全的	一个	-	声音	,

当他安全着陆最后一个目标后，

[dʒeɪk] , [æn; ən] - [sez] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Jake	follered	,	an	'	says	,	as	he	looked	around	,
杰克	跟随	,	一个	-	说道	,	作为	他	看起来	大约	,

杰克环顾四周，说道：

" [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [fetʃ] [aʊt] [ðæt] [dʒʌg][juː; jʊ] [faʊnd] ,

"	You	fellers	fetch	out	that	jug	you	found	,
"	你	伙计们	拿来	出去	那	水壶	你	成立	,

“你们几个把找到的那个罐子拿出来，

[aɪm][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði]['mɔːrmən] [treɪl] !

I'm	as	dry	as	the	Mormon	Trail	!
我是	作为	干燥	作为	这	摩门教	踪迹	!

我干得像摩门教小径一样！

" [wel] , ['streɪndʒər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][jɑːrn][oʊ] - [dʒeɪk] ,

"	Well	,	stranger	,	that	there	is	the	yarn	o	'	Jake	,
"	出色地	,	陌生人	,	那	那里	是	这	纱	o	-	杰克	,

“嗯，奇怪的是，这里还有杰克的故事。”

[dʒeɪk] [deɪl] , [oʊ] - [ðə; ði] " ['lʌki] [dʒɔːrdʒ] .

Jake	Dale	,	o	'	the	"	Lucky	George	.
杰克	戴尔	,	o	-	这	"	幸运的	乔治	.

杰克·戴尔，来自“幸运的乔治”。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [noʊ][seɪnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪlt] - [edʒd] [kraʊn] ;

"	He	wasn't	no	saint	with	a	gilt	-	edged	crown	;
"	他	不是	不	圣	和	一个	镀金	-	边缘	王冠	;

“他可不是什么戴着镀金皇冠的圣人；

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] ['ʃætər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['stiːpl] [daʊn] ;

His	language	would	shatter	a	church	-	steeple	down	;
他的	语言	会	破碎	一个	教会	-	尖顶	向下	;

他的言辞足以震碎教堂尖顶；

['hiːd][ə; eɪ][θɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] ['nɑːθɪn] - [kʊd; kəd] [draʊn] ,

He'd	a	thirst	in	his	throat	that	nothin	'	could	drown	,
他会	一个	口渴	在	他的	喉	那	什么也没有	-	可以	溺水	,

他喉咙里像堵着水一样干渴，没有任何东西能缓解这种渴望。

[æn; ən] - [ə; eɪ][fɪst][laɪk][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [fɔːrdʒ] .

An	'	a	fist	like	a	blacksmith's	forge	.
一个	-	一个	拳头	喜欢	一个	铁匠	锻造	.

拳头像铁匠的锻炉一样紧握。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['hiːd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [soʊl]

But	,	all	the	same	,	he'd	a	Christian	soul
但	,	全部	这	相同的	,	他会	一个	基督教	灵魂

但无论如何，他都有一颗基督徒的心。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːd] ,

If	he	hadn't	the	Christian	creed	,
如果	他	之前没有	这	基督教	信条	,

如果他没有基督教信仰，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['betər] [hɑːrt] , [baɪ][ə; eɪ] [bleɪm] [lɔːŋ] [ʃɑːt] ,

An	'	a	better	heart	,	by	a	blame	long	shot	,
一个	-	一个	更好的	心	,	经过	一个	责备	长的	射击	,

而且，心地善良得多，这完全是咎由自取。

[ðæn; ðən][sʌm; səm]['paɪəs][foʊks][ðæt][bræg][ə; eɪ][lɑːt]

Than	some	pious	folks	that	brag	a	lot
比	一些	虔诚的	各位	那	吹牛	一个	很多

比一些爱吹嘘的虔诚人士要好得多

[ɑːn]['sævɪn] - [ðer; ðər][soʊlz] , [bʌt; bət] ['hævnt] [gɑːt]

On	savin	'	their	souls	,	but	haven't	got
在	萨文	-	他们的	灵魂	,	但	还没有	得到

拯救他们的灵魂，但却一无所获

[noʊ][taɪm]['fɜ˞ː, 'fɛr][ðer; ðər] ['brʌðɜ˞z] [niːd] .

No	time	fer	their	brother's	need	.
不	时间	fer	他们的	兄弟	需要	.

没有时间顾及兄弟的需求。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðə; ðɪ][lɔːrd][hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] [pleɪs]

An	'	I	reckon	the	Lord	has	found	a	place
一个	-	我	估计	这	主	有	成立	一个	地方

我认为上帝已经找到了一个地方。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [læm]

In	the	Kingdom	o	'	the	Lamb
在	这	王国	o	-	这	羊肉

在羔羊的国度里

['fɜ˞ː, 'fɛr][ðə; ðɪ][mæn][ðæt][kæst][hɪz; ɪz][oʊn] [fɪrz] [baɪ]

Fer	the	man	that	cast	his	own	fears	by
fer	这	男人	那	投掷	他的	自己的	恐惧	经过

对于那个将自己的恐惧抛诸脑后的人来说

[æn; ən] - [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'fiəd] [tuː; tə][daɪ]

An	'	showed	that	he	wasn't	afeared	to	die
一个	-	显示	那	他	不是	恐惧	到	死

安的表现表明他并不惧怕死亡。

['fɜ˞ː, 'fɛr][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbiːz][kraɪ] ,

Fer	the	sake	of	a	frightened	baby's	cry	,
fer	这	清酒	的	一个	害怕	婴儿的	哭	,

为了听见婴儿受惊的哭声，

[ðæt] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ðɪ][bɪg][aɪs][dʒæm] .

That	night	o	'	the	big	ice	jam	.
那	夜晚	o	-	这	大的	冰	果酱	.

那天晚上发生了大规模冰塞。

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['goʊldən] [haɪnd]

THE	ENGINEER	OF	THE	"	GOLDEN	HIND
这	工程师	的	这	"	金的	后

“金鹿号”的工程师

" [es]

"	S
"	S

“S

['lɪm][dʒæk] " [brɪt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pækɪt] " ['goʊldən][haɪnd] ,

LIM	JACK	"	BRITT	,	of	the	packet	"	Golden	Hind	,
林	杰克	"	布里特	,	的	这	包	"	金的	后	,

LIM JACK” BRITT，来自“金鹿”包裹

" ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [mɪ'zʊri] - [fɔːr]
" Runnin ' the Missouri ' fore
" 跑步 - 这 密苏里州 - 前

“奔跑在密苏里河前”

[ðə; ði] ['reilrəudz] [spɔɪld] [ðə; ði] [treɪd] ,
the railroads spoiled the trade ,
这 铁路 被宠坏了 这 贸易 ,

铁路破坏了贸易。

[ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
Engineer , and a good one of his kind ,
工程师 , 和 一个 好的 一 的 他的 种类 ,

工程师，而且是同类工程师中的佼佼者。

[kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪnz] ; - [twʌz] [ðə; ði]['oʊnli][bræg][hiː; hi] [meɪd] .
Claimed to have no feelin's ; ' twas the only brag he made .
声称 到 有 不 感觉 ; - 那是 这 仅有的 吹牛 他 制成 .

他声称自己没有感情；这是他唯一吹嘘的事。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] ;
Come what might , he didn't give a hang ;
来 什么 可能 , 他 没有 给 一个 悬挂 ;

无论发生什么，他都毫不在乎；

[wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['levi] ['ʃuːtɪn] - [skreɪp] [ænd; ənd]['nevər][tɜːrn][ə; eɪ] [her] ,
Watch a Levee shootin ' scrape and never turn a hair ,
手表 一个 堤坝 射击 - 刮 和 绝不 转动 一个 头发 ,

看着堤坝上的枪战，却纹丝不动。

[stænd][ænd; ənd] [tʃuː] [waɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [boʊt] [went] [bæŋ] !
Stand and chew while some other boat went bang !
站立 和 嚼 尽管 一些 其他 船 去 砰 !

站着嚼东西，看着另一艘船爆炸!

[ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər] [deks] [ænd; ənd] - [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
And blew her decks and b'ilers half a mile up in the air .
和 吹 她 甲板 和 - 一半 一个 英里 向上 在 这 空气 .

她的甲板和锅炉被炸飞到半英里高的空中。

[nuːz] [ʌv; əv] [deθ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ,
News of death didn't bother him ,
消息 的 死亡 没有 打扰 他 ,

死亡的消息并没有让他感到不安。

['nevər] [ʃoʊd] [noʊ] ['fiːlɪnz] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [saɪ] [ɔːr] [fraʊn] .
Never showed no feelin's by word or sigh or frown .
绝不 显示 不 感觉 经过 单词 或者 叹 或者 皱眉 .

他从不通过言语、叹息或皱眉来表达任何情感。

- [trʌmp] ['wʊdnt] ['wɜːrid] [slɪm] ,
Gabr'el's Trump wouldn't worried Slim ,
- 王牌 不会 担心 苗条的 ,

加布里埃尔的特朗普不会让斯利姆担心，

['hiːd] [dʒʌst] [hʌmp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [skruː] [ə; eɪ] [stiːm] - [vælv] [daʊn] .
He'd just hump his shoulders and screw a steam - valve down .
他会 只是 驼峰 他的 肩膀 和 拧紧 一个 蒸汽 - 阀门 向下 .

他会耸耸肩，然后把蒸汽阀门拧紧。

[wel] , [wʌn] [deɪ] , [aʊt] [frʌm; frəm] ['oməhɔ] ,
Well , one day , out from Omaha ,
出色地 , 一 天 , 出去 从 奥马哈 ,

有一天，我离开了奥马哈。

[wei] [leɪt] [ɪn][noʊ'vembər][ænd; ənd]['mækɪn] - ['aʊər; ɑːr][læst] [rʌn] ,
Way late in November and makin ' our last run ,
方式 晚的 在 十一月 和 制造 - 我们的 最后的 跑步 ,

已是11月下旬，我们进行最后一次冲刺。

['blɪzərd] [kʌm] , [kwɪk] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [rɔː] ,
Blizzard come , quick and thick and raw ,
暴风雪 来 , 快的 和 厚的 和 生的 ,

暴风雪来得又快又猛又猛，

[slɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['endʒɪnz] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [bɪ'gʌn] .
Slim was at the engines when the storm begun .
苗条的 曾是 在 这 发动机 什么时候 这 风暴 开始 .

暴风雨开始时，斯利姆正在引擎旁。

[boʊt] [tʃʌk] [fʊl] , ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [freɪt] ,
Boat chuck full , passengers and freight ,
船 查克 满的 , 乘客 和 货运 ,

船满载，乘客和货物

[hæd; həd][tuː; tə][get] - [ɪm] ['sʌmwer] - [fɔːr]
Had to get ' em somewhere ' fore
有 到 得到 - 呃 某处 - 前

得先把它们弄到某个地方去

[ðə; ði] [friːz] - [ʌp] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,
the freeze - up brought us to ,
这 冻结 - 向上 带来 我们 到 ,

这场冰冻危机让我们陷入了困境，

[soʊ][wiː; wi][rʌn] , [kraʊdɪn] - [ɑːn][ðə; ði][geɪt]
So we run , crowdin ' on the gait
所以 我们 跑步 , 克劳丁 - 在 这 步态

于是我们奔跑，步履匆匆

[ænd; ənd]['hoʊpɪn] - [ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd][snæg] ['wʊdnt] [ˌɑːr aɪ 'piː]['aʊər; ɑːr] ['bɑːtəm] [θruː] .
And hopin ' that a blind snag wouldn't rip our bottom through .
和 霍平 - 那 一个 瞎的 障碍物 不会 撕裂 我们的 底部 通过 .

还祈祷别被什么意想不到的障碍物绊倒。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['wʊmən] [skriːmd] [ə'laʊd] —
All at once a woman screamed aloud —
全部 在 一次 一个 女士 尖叫 大声 —

突然，一个女人发出了一声尖叫——

" [men] , [ðə; ði] ['boʊts] [ɑːn]['faɪər] !
" Men , the boat's on fire !
" 男人 , 这 船的 在 火 !

“伙计们，船着火了！”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [rʌn] [ə'ʃɔːr] !
For God's sake , run ashore !
为了 神的 清酒 , 跑步 岸上 !

看在上帝的份上，快上岸！

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" Then , of course , panic in the crowd ,
" 然后 , 的 课程 , 恐慌 在 这 人群 ,

然后，人群中当然就会出现恐慌。

[ʃriːks] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪɚz] [grəu in] - [rɔːr] .
Shrieks and groans and curses and the fire's growin ' roar .
尖叫 和 呻吟 和 诅咒 和 这 火灾的 成长中 - 吼 .

尖叫声、呻吟声、咒骂声，以及熊熊燃烧的火焰。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , - [raʊnd] [ðə; ði][fairz][ðer; ðər]

Down	below	,	-	round	the	fires	there
向下	以下	,	-	圆形的	这	火灾	那里

下面，围坐在篝火旁

[kruː] [ɔːl] [tʊk] [ðə; ði]['fiːvər] , [rʌn] [ʌp] [frʌnt] [ænd; ənd] [preɪd] —

Crew	all	took	the	fever	,	run	up	front	and	prayed	—
全体人员	全部	采取	这	发烧	,	跑步	向上	正面	和	祈祷	—

全体船员都发烧了，跑到前面祈祷——

[ɔːl] [bʌt; bət] [slɪm] .

All	but	Slim	.
全部	但	苗条的	.

除了斯利姆以外，其他人都一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ;

He	didn't	seem	to	care	;
他	没有	似乎	到	关心	;

他似乎并不在意；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

边境民谣(Frontier Ballads)
第5/5页

['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪnz] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [steɪd] .
Didn't have no feelin's and so he stayed .
没有 有 不 感觉 和 所以 他 入住 .

他没有感情，所以留了下来。

['paɪlət] [jeld] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪn] - [tuːb] , —
Pilot yelled through the speakin ' tube , —
飞行员 大喊 通过 这 说话 - 管子 , —

飞行员通过传声筒大喊道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['pædlz] ['gɔɪn] - [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lændɪn] - , [dʒæk] ? "
" Can you keep the paddles goin ' while I make a landin ' , Jack ? "
" 能 你 保持 这 桨 去 - 尽管 我 制作 一个 着陆 - , 杰克 ? "

“杰克，我能帮你保持桨划下去，好让我靠岸吗？”

" [bleɪmd] [hɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [maɪnd] [jər] ['signəlz] , [ruːb] ;
" Blamed hot here , but I'll mind yer signals , Rube ;
" 被指责 热的 这里 , 但 患病的 头脑 你的 信号 , 鲁布 ;

“这里很热，但我会听你的，鲁布；

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['fiːlɪnz] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [slɪm] ['hɔləd] [bæk] .
I ain't got no feelin's , " was all Slim hollered back .
我 不是 得到 不 感觉 , " 曾是 全部苗条的 大声喊叫 后退 .

“我一点感觉都没有，”斯利姆大声回应道。

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] [keɪm]
Through the roof , down the fire came
通过 这 屋顶 , 向下 这 火 来了

火势从屋顶倾泻而下。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]['levərz] , - - [laɪk][tɑːr] ,
While he worked his levers , blisterin ' like tar ,
尽管 他 工作 他的 杠杆 , - - 喜欢 焦油 ,

他一边操作着杠杆，一边像烧焦的焦油一样炙烤着，

[blaɪnd][ænd; ənd] [blæk] , ['stɪkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm]
Blind and black , stickin ' to the game
瞎的 和 黑色的 , 粘 - 到 这 游戏

又盲又黑，坚持玩游戏

[tɪl] [ʃiːd] [meɪd] [hɜːr; hər]['lændɪn] - , [brɔːd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] .
Till she'd made her landin ' , broad against the bar .
直到 棚 制成 她 着陆 - , 广阔 反对 这 酒吧 .

直到她大步落地，双腿大张地倚靠在吧台上。

['sʌmwʌn] [ðen] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][saɪd] ,
Someone then jumped across the side ,
某人 然后 跳了起来 穿过 这 边 ,

然后有人从旁边跳了过去。

['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][təutid][hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .
Dragged him from the fire and toted him ashore .
拖拽 他 从 这 火 和 携带 他 岸上 .

他把他从火里拖出来，扛到岸上。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒʌst][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd] ;
Might as well just have let it slide ;
可能 作为 出色地 只是 有 让 它 滑动 ;

还不如就此作罢;

[slɪm][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['endʒɪnz][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] .
Slim was done with engines for good and evermore .
苗条的 曾是 完毕 和 发动机 为了 好的 和 越来越 .

Slim彻底和发动机彻底决裂了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] , [dʒʌst] - [fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] ,
But he spoke , just ' fore he got through ,
但 他 辐 , 只是 - 前 他 得到 通过 ,

但他话还没说完，就结束了。

['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [maɪld] [sər'praɪz] —
Lookin ' at the people in a sort o ' mild surprise —
在看 - 在 这 人们 在 一个 种类 o - 温和的 惊喜 —

看着眼前的人们，脸上带着一丝淡淡的惊讶——

" [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['sɑːri] , [tuː] —
" Don't thank me , and don't be sorry , too —
" 不 感谢 我 , 和 不 是 对不起 , 也 —

“不用谢我，也别感到抱歉——”

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['fiːlɪnz] , " [sed] [slɪm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
I ain't got no feelin's , " said Slim , and closed his eyes .
我 不是 得到 不 感觉 , " 说 苗条的 , 和 关闭 他的 眼睛 .

“我没有感情，”斯利姆说着，闭上了眼睛。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] " ['pɔːlin]
THE " PAULINE
这 " 保琳

《保琳》

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

“一个

[mɪ'zʊri] [træmp][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt] " ['pɔːlin]
MISSOURI tramp was the boat " Pauline
密苏里州 流浪汉 曾是 这 船 " 宝琳

密苏里流浪汉是那艘“宝琳”号船

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] - - ;
" An ' she ran in ' 78 ;
" 一个 - 她 跑 在 - - ;

“她在 1978 年参加了竞选;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːrpt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [æn; ən] - [brɔːd] [oʊ] - [biːm] ,
She was warped in the hull an ' broad o ' beam ,
她 曾是 扭曲的 在 这 船体 一个 - 广阔 o - 光束 ,

她的船体扭曲变形，船体也宽阔了。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] ['sɪzəld] [wɪð; wɪθ]['wɑːstɪn] - [stiːm] ,
An ' her engines sizzled with wastin ' steam ,
一个 - 她 发动机 滋滋作响 和 浪费 - 蒸汽 ,

她的引擎冒着嘶嘶声，浪费着蒸汽，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [θriː] - [maɪl][dʒɑːg] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm]

An	'	a	three	-	mile	jog	against	the	stream
一个	-	一个	三	-	英里	慢跑	反对	这	溪流

逆流慢跑三英里

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ævərɪdʒ] ['rʌnɪn] - [geɪt] .

Was	her	average	runnin	'	gait	.
曾是	她	平均的	跑步	-	步态	.

这是她平时跑步的步态。

[sɪŋ] [hoʊ] ! ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['rɪkəti] " ['pɔːlin] " [meɪd] ,

Sing	ho	!	fer	the	rickety	"	Pauline	"	maid	,
唱歌	何	!	fer	这	摇摇晃晃的	"	宝琳	"	女佣	,

为摇摇晃晃的"宝琳"女仆唱首歌吧!

[ðə; ði] ['rɑːtnɪst] [ræft][ɪn][ðə; ði] ['bɪzmɑːrk] [treɪd] ,

The	rottenest	raft	in	the	Bismarck	trade	,
这	最烂的	筏	在	这	俾斯麦	贸易	,

俾斯麦贸易中最破烂的木筏

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [meit] .

An	'	her	captain	an	'	her	mate	.
一个	-	她	队长	一个	-	她	伴侣	.

还有她的船长和她的船员。

[ðə; ði] [nuː] " [nɔːrθ] [kwiːn] " [kʌm] [ʌp][ɪn][dʒuːn] ,

The	new	"	North	Queen	"	come	up	in	June	,
这	新的	"	北	女王	"	来	向上	在	六月	,

新版《北境女王》将于六月上映。

[freʃ] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnt] [dʒoʊ] [weɪz] ,

Fresh	launched	from	the	Saint	Joe	ways	,
新鲜的	发射	从	这	圣	乔	方式	,

全新推出，源自圣乔之道

[æz; əz] ['spiːdi] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz][ðə; ði] - [floʊt] —

As	speedy	a	craft	as	the	river'd	float	—
作为	迅速	一个	工艺	作为	这	-	漂浮	—

像河水一样快的船——

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bʌk] [ðə; ði][bendz] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] - [hɔːrn][goʊt] —

She	could	buck	the	bends	like	a	big	-	horn	goat	—
她	可以	巴克	这	弯曲	喜欢	一个	大的	-	喇叭	山羊	—

她能像大角山羊一样挣脱弯道——

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɔːld] [ə'stɜːrn][oʊ] - [ðæt] " ['pɔːlin] " [boʊt]

An	'	she	hauled	astern	o	'	that	"	Pauline	"	boat
一个	-	她	拖拽	倒车	o	-	那	"	宝琳	"	船

她把船拖到"宝琳"号船的船尾。

[ɑːn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][naɪs] [sprɪŋ] [deɪz] .

On	one	o	'	them	nice	spring	days	.
在	一	o	-	他们	好的	春天	天	.

在一个美好的春日里。

[sɪŋ] [hoʊ] ! ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] " ['pɔːlin] , " ['pʌfɪn] - [hɑːrd] ,

Sing	ho	!	fer	the	"	Pauline	,	"	puffin	'	hard	,
唱歌	何	!	fer	这	"	宝琳	,	"	海鹦	-	难的	,

唱起来！为了"宝琳"，拼命地喘着粗气，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [gɑːrd] ,

With	her	captain	up	on	the	starboard	guard	,
和	她	队长	向上	在	这	右舷	警卫	,

她的船长站在右舷护卫舰上，

[ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] " [nɔːrθ] [kwiːn] " [reɪz] .
A - **watchin** ' **the** " **North** **Queen** " **raise** .
一个 - 观看 - 这 " 北 女王 " 增加 .

看着"北境女王"崛起。

[ðə; ði] " [kwiːn] , " [ʃiː; ʃi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] " ['pɔːliːnz] " [wiːl]
The " **Queen** , " **she** **drew** **to** **the** " **Pauline's** " **wheel**
这 " 女王 , " 她 画 到 这 " 保琳的 " 车轮

她将"女王"画到"宝琳"的轮子上。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [kʌm] [ə; eɪ] - [baʊ; boʊ] ;
An ' **her** **captain** **come** **a** - **bow** ;
一个 - 她 队长 来 一个 - 弓 ;

她的船长鞠躬致敬;

" [aɪl] [gɪv] [je] [θriː] [maɪlz][ðə; ði] [liːd] , " [sez] [hiː; hi] ,
" **I'll** **give** **yeh** **three** **miles** **the** **lead** , " **says** **he** ,
" 患病的 给 是的 三 英里 这 带领 , " 说道 他 ,

"我让你领先三英里,"他说。

" [æn; ən] - [biːt] [je] [æt; ət] [ðæt] ['ɪntuː][oʊld] [sæn'tiː] . "
" **An** ' **beat** **yeh** **at** **that** **into** **Old** **Santee** . "
" 一个 - 打 是的 在 那 进入 老的 桑蒂 . "

"然后把你打进老桑蒂。"

" [kʌm] [ɑːn] , " [sez] [ðə; ði] " ['pɔːliːnz] " [tʃiːf] , " [æn; ən] - [siː] !
" **Come** **on** , " **says** **the** " **Pauline's** " **chief** , " **an** ' **see** !
" 来 在 , " 说道 这 " 保琳的 " 首席 , " 一个 - 看 !

"来吧,"保琳的首领说,"看看吧!"

[aɪm][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [je] [naʊ] .
I'm **a** - **waitin** ' **fer** **yeh** **now** .
我是 一个 - 等待 - fer 是的 现在 .

我现在正等着你呢。

" [sɪŋ] [hoʊ] ! ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [grɪm][æn; ən] - [waɪt]
" **Sing** **ho** ! **fer** **the** **captains** , **grim** **an** ' **white**
" 唱歌 何 ! fer 这 队长 , 严峻 一个 - 白色的

"唱吧!为了那些英勇无畏的船长们!"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌðəd] [heɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [faɪt]
With **the** **smothered** **hate** **of** **an** **old** - **time** **fight**
和 这 窒息 恨 的 一个 老的 - 时间 斗争

带着旧时争斗中压抑的仇恨

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃæns] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [nuː] - [taɪm] [roʊ] .
An ' **the** **chance** **fer** **a** **new** - **time** **row** .
一个 - 这 机会 fer 一个 新的 - 时间 排 .

以及一次新的争吵的机会。

[soʊ][ðə; ði] ['sæsi] " [kwiːn] " [strʌŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd]
So **the** **sassy** " **Queen** " **strung** **out** **behind**
所以 这 俏皮的 " 女王 " 串 出去 在后面

所以,这位傲慢的"女王"在后面抽烟。

[æn; ən] - [let][ðə; ði] ['dɪstəns] [spred] ,
An ' **let** **the** **distance** **spread** ,
一个 - 让 这 距离 传播 ,

让距离拉开,

[tɪl] [ðə; ði] " ['pɔːlɪn] " ['hedɪd] - [bend]
Till **the** " **Pauline** " **headed** **Ackley's** **Bend**
直到 这 " 宝琳 " 标题 - 弯曲

直到"宝琳号"驶向阿克利弯

[æn; ən] - [hɜːr'self] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] ;
An - herself come in at the lower end ;
一个 - 她自己 来 在 在 这 降低 结尾 ;

而她自己则排在较低的位置;

[ðen] [hɜːr; hər] [sloʊ] - [bel] [spiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [mend]
Then her slow - bell speed begun to mend
然后 她 慢的 - 钟 速度 开始 到 修补

然后她的慢铃声开始恢复正常。

['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][boʊt][led] .
Fer the space that the old boat led .
fer 这 空间 那 这 老的 船 引领 .

就像那艘旧船所通向的空间一样。

[sɪŋ] [hoʊ] ! ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [klɑːks]
Sing ho ! fer the clerks
唱歌 何 ! fer 这 职员

为职员们唱吧!

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz]
an - the engineers
一个 - 这 工程师

还有工程师们

[ə; eɪ] - - - [ðə; ði] [griːs] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪn] - ['gɪrz]
A - swabbin ' the grease on the runnin ' gears
一个 - - - 这 润滑脂 在 这 跑步 - 齿轮

擦拭运转齿轮上的润滑脂

[æn; ən] - ['sɛtɪn] - [ðə; ði] [stroʊk] [ə'hed] .
An ' settin ' the stroke ahead .
一个 - 塞廷 - 这 中风 前方 .

并提前做好击球准备。

[pʌf] - [pʌf] !
Puff - puff !
噗 - 噗 !

噗噗!

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [flæt] [sænd] - [baːz] ,
they went by the flat sand - bars ,
他们 去 经过 这 平坦的 沙 - 酒吧 ,

他们沿着平坦的沙洲走去,

[tʃʌg] - [tʃʌg] ! [wer] [ðə; ði] ['kɝːənts] [spʌn] ,
Chug - chug ! where the currents spun ,
突突 - 突突 ! 在哪里 这 电流 旋转 ,

突突突! 水流旋转的地方,

[æn; ən] - [ðə; ði] " ['pɔːliːnz] " ['stoʊkər][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm]
An ' the " Pauline's " stokers were not to blame
一个 - 这 " 保琳的 " 司炉 是 不是 到 责备

"宝琳号"的司炉工们并没有错。

['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər][tɔːl] , [blæk] [stæks] [wɜːr; wər] [spaːtən] - [fleɪm] ,
Fer her tall , black stacks were spoutin ' flame ,
fer 她 高的 , 黑色的 堆栈 是 斯普廷 - 火焰 ,

因为她高耸的黑色烟囱喷出火焰,

[bʌt; bət][ðə; ði] " [kwiːn] " [krɔːld] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
But the " Queen " crawled up on her , just the same ,
但 这 " 女王 " 爬行 向上 在 她 , 只是 这 相同的 ,

但"女王"还是爬到了她身上。

[tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['pɔːliːnz] " [wʌn] .
Two miles to the " Pauline's " one .
二 英里 到 这 " 保琳的 " 一 .

距离"宝琳"那家店还有两英里。

[sɪŋ] [hoʊ] ! ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [stiːm] - [tʃɛsts] ['paʊndɪn] - [kɔːf] ,
Sing ho ! fer the steam - chest's poundin ' cough ,
唱歌 何 ! fer 这 蒸汽 - 胸部的 重击 - 咳嗽 ,

唱起来！为胸腔剧烈的咳嗽而唱！

[ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪn] - [ðə; ði] [nʌts] [oʊ] - [ðə; ði] [gai] - [rɑːdz] [ɔːf]
A - shakin ' the nuts o ' the guy - rods off
一个 - 摇晃 - 这 坚果 o - 这 盖伊 - 杆 离开

摇晃拉杆的螺母

[tuː; tə] [ðə; ði] [biːt] [oʊ] - [ðə; ði] ['pɪstənz] [rʌn] .
To the beat o ' the piston's run .
到 这 打 o - 这 活塞 跑步 .

随着活塞的运转节奏。

[ðə; ði] " [kwiːn] " [pʊld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['boʊts] [biːm]
The " Queen " pulled up on the old boat's beam
这 " 女王 " 拉 向上 在 这 老的 船的 光束

"女王号"靠在了那艘旧船的横梁上。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - [ʃu'toʊ] [kriːk] ,
At the mouth o ' Chouteau Creek ,
在 这 嘴 o - 舒托 溪 ,

在舒托溪的入海口，

[æn; ən] - [ðə; ði] " ['pɔːliːnz] " ['kæptɪn] [stæmpt] [æn; ən] - [swɔːr] ,
An ' the " Pauline's " captain stamped an ' swore ,
一个 - 这 " 保琳的 " 队长 盖章 一个 - 发誓 ,

"宝琳号"的船长跺了跺脚，发了誓。

['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [wʊd] [bʌldʒd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] ,
Fer the wood bulged out o ' the furnace door ,
fer 这 木头 鼓胀 出去 o - 这 炉 门 ,

木头从炉门里鼓了出来，

[æn; ən] - [ðə; ði] [stiːm] - [geɪdʒ] [hist] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ,
An ' the steam - gauge hissed with the load it bore ,
一个 - 这 蒸汽 - 测量 嘶嘶作响 和 这 加载 它 钻孔 ,

蒸汽压力表因负荷过重而发出嘶嘶声。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] [ðə; ði] [trɪk] .
But she couldn't do the trick .
但 她 不能 做 这 诡计 .

但她没能成功。

[sɪŋ] [hoʊ] ! ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] ['paɪlət] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl]
Sing ho ! fer the pilot at the wheel
唱歌 何 ! fer 这 飞行员 在 这 车轮

为驾驶座上的飞行员欢呼！

[ə; eɪ] - ['ʃeɪvɪn] - [ðə; ði] - [ɑːn] [ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] [kiːl] ,
A - shavin ' the choals on a twelve - inch keel ,
一个 - 剃须 - 这 - 在 一个 十二 - 英寸 龙骨 ,

在十二英寸龙骨上刮掉杂物，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [je] [sɪk] .
Enough to scare yeh sick .
足够的 到 吓 是的 生病的 .

吓死人了。

[ðə; ði] " [kwiːn] " [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɜːr; hər]['lev(ə)l] [best]

The	"	Queen	"	was	doin	'	her	level	best
这	"	女王	"	曾是	做	-	她	等级	最好的

“女王”已经竭尽全力了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['lɛdɪn] - [fɑːr] —

An	'	she	wasn't	leadin	'	far	—
一个	-	她	不是	引言	-	远的	—

她并没有领先太远——

['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] " ['pɔːlin] " [stʌk] [laɪk][ə; eɪ] ['bɑːrbɝz] [liːtʃ] —

Fer	the	"	Pauline	"	stuck	like	a	barber's	leech	—
fer	这	"	宝琳	"	卡住	喜欢	一个	理发师	水蛭	—

“宝琳”这个名字就像理发师的吸血鬼一样黏着她——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər]['saɪrən] ['wɪs(ə)l] [skriːtʃ]

But	she	let	her	siren	whistle	screech
但	她	让	她	警笛	哨	尖叫

但她还是让警笛尖啸起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː]['dɑːdsənz] [riːtʃ] ,

When	she	led	the	way	into	Dodson's	Reach	,
什么时候	她	引领	这	方式	进入	道森的	抵达	,

当她带头进入多德森海域时，

[θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] [sæn'tiː] [bɑːr] .

Three	miles	from	Santee	Bar	.
三	英里	从	桑蒂	酒吧	.

距桑蒂酒吧三英里。

[sɪŋ] [hoʊ] ! ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] " ['pɔːliːnz] " ['raʊstəbaʊt]

Sing	ho	!	fer	the	"	Pauline's	"	roustabout
唱歌	何	!	fer	这	"	保琳的	"	杂工

为“宝琳”的流浪汉唱起来！

[ə; eɪ] - ['rɔlin] - [ðə; ði] ['bɪzmɑːrk] ['kɑːrgoʊ][aʊt] ,

A	-	rollin	'	the	Bismarck	cargo	out	,
一个	-	滚动	-	这	俾斯麦	货物	出去	,

俾斯麦号的货物正滚滚驶出，

[bɪg] ['bærəlz] [oʊ] - [blæk] [paɪn][tɑːr] .

Big	barrels	o	'	black	pine	tar	.
大的	桶	o	-	黑色的	松树	焦油	.

大桶黑松焦油。

[ðə; ði] " ['pɔːliːnz] " [tʃiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː]

The	"	Pauline's	"	chief	was	a	sight	to	see
这	"	保琳的	"	首席	曾是	一个	视线	到	看

“宝琳”的老板真是一道奇景

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪŋɪn] - [steɪdʒ] .

As	he	stood	on	the	swingin	'	stage	.
作为	他	站立	在	这	摇摆	-	阶段	.

他站在摇摆的舞台上。

" [aɪl] [biːt] [ðæt] [pɑːp] - [aɪd] ['levi] - [ræt]

"	I'll	beat	that	pop	-	eyed	levee	-	rat
"	患病的	打	那	流行音乐	-	眼睛	堤坝	-	鼠

“我要打败那个瞪着大眼睛的堤坝老鼠。”

[ɪf] [hiː; hi][bæŋks][hɪz; ɪz][fairz][wɪð; wɪθ]['beɪkən][fæt] ;

If	he	banks	his	fires	with	bacon	fat	;
如果	他	银行	他的	火灾	和	熏肉	胖的	;

如果他用培根油来生火；

[paɪl][ɪn] [ðæt] [tɑːr][æn; ən] - [let][hɜːr; hər][skæt]

Pile	in	that	tar	an	'	let	her	scat
桩	在	那	焦油	一个	-	让	她	粪便

把焦油堆上去，让她跑掉。

[æn; ən] - ['nevər][maɪnd][ðə; ði] [geɪdʒ] !

An	'	never	mind	the	gauge	!
一个	-	绝不	头脑	这	测量	!

别管量规了！

" [sɪŋ] [hoʊ] ! ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['bɔɪləz] - -

"	Sing	ho	!	fer	the	boilers	singein	'
"	唱歌	何	!	fer	这	锅炉	-	-

“唱吧！为烧焦的锅炉而歌唱！”

[red]

red
红色的

红色的

[æn; ən] - [ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [vɑːmətən] - [ˌoʊvər'hed]

An	'	the	black	smoke	vomitin	'	overhead
一个	-	这	黑色的	抽烟	呕吐	-	开销

头顶上冒出滚滚黑烟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - ['fleɪmɪn] - [reɪdʒ] .

From	the	furnace	'	flamin	'	rage	.
从	这	炉	-	弗拉明	-	愤怒	.

从熔炉的烈焰中迸发而出。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [geɪnd] , [ðæt] ['ræt(ə)l] - [træp] [mʌd] - [skaʊ] [dɪd] ,

An	'	she	gained	,	that	rattle	-	trap	mud	-	scow	did	,
一个	-	她	获得	,	那	嘎嘎作响	-	陷阱	泥	-	平底驳船	做过	,

她赢了，那艘破旧的泥驳船赢了。

[waɪl] [hɜːr; hər] [weɪk] [gɑːt] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,

While	her	wake	got	white	with	spray	,
尽管	她	唤醒	得到	白色的	和	喷	,

她的航迹被水花溅得一片雪白，

[æn; ən] - ['fɔːrti] [rɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændɪn] - - [plæŋk]

An	'	forty	rods	from	the	landin	'	-	plank
一个	-	四十	杆	从	这	着陆	-	-	板

距离登陆板四十杆

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [biːm] [oʊ] - [ðə; ði] " [nɔːrθ] ['kwiːnz] " [flæŋk]

Her	bow	was	a	-	beam	o	'	the	"	North	Queen's	"	flank
她	弓	曾是	一个	-	光束	o	-	这	"	北	女王大学	"	侧翼

她的弓箭正对着“北境女王”的侧翼。

[æn; ən] - [hɜːr; hər]['paɪlət] ['rʌʃɪn] - [hɜːr; hər]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][bæŋk]

An	'	her	pilot	rushin	'	her	fer	the	bank
一个	-	她	飞行员	拉辛	-	她	fer	这	银行

她的飞行员正赶着她去银行

[tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] " [nɔːrθ] ['kwiːnz] " [wei] .

To	block	the	"	North	Queen's	"	way	.
到	堵塞	这	"	北	女王大学	"	方式	.

阻挡“北境女王”的去路。

[sɪŋ] [hoʊ] ! ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['bɔɪləz] - ['bɜːrstɪn] - [rɔːr]

Sing	ho	!	fer	the	boilers	'	burstin	'	roar
唱歌	何	!	fer	这	锅炉	-	爆发	-	吼

唱起来！为了锅炉爆裂的轰鸣声！

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrl][ðem; ðəm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splɪtɪn] - [flɔːr] ,
As **they** **hurl** **them** **loose** **from** **the** **splittin** **'** **floor** **,**
作为 他们 投 他们 松动的 从 这 裂解物 - 地面 ,

当他们把它们从裂开的地板上扔下来时，

[æn; ən] - [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [deks] [ə'weɪ] .
An **'** **tear** **the** **decks** **away** **.**
一个 - 撕 这 甲板 离开 .

然后把甲板拆掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊld][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - " ['pɔːlin] ,
But **the** **captain** **bold** **of** **the** **ex** **-** **"** **Pauline** **,**
但 这 队长 大胆的 的 这 前任 - " 宝琳 ,

但这位前"宝琳"的船长却胆大妄为，

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] ,
" **He** **didn't** **stop** **a** **bit** **,**
" 他 没有 停止 一个 少量 ,

他一刻也没停歇。

['fɝː, 'fɛr][hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
Fer **he** **flew** **with** **the** **wreckage** **through** **the** **air** **,**
fer 他 飞翔 和 这 残骸 通过 这 空气 ,

他带着残骸在空中飞翔，

[æn; ən] - [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lændɪn] - , [fer] [æn; ən] - [skwer] ,
An **'** **fell** **on** **the** **landin** **'** **,** **fair** **an** **'** **square** **,**
一个 - 跌倒 在 这 着陆 - , 公平的 一个 - 正方形 ,

稳稳地摔在了楼梯平台上，

[æn; ən] - [ðə; ði] " [kwiːn] " [rʌn] [ɪn][æn; ən] - [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
An **'** **the** **"** **Queen** **"** **run** **in** **an** **'** **found** **him** **there** **,**
一个 - 这 " 女王 " 跑步 在 一个 - 成立 他 那里 ,

于是"女王"跑进来，发现他在那里。

- [ʌp][frʌm; frəm] [wer] ['hiːd] [lɪt] .
R'ared **up** **from** **where** **he'd** **lit** **.**
- 向上 从 在哪里 他会 点燃 .

他从点燃的地方爬了起来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [jeld] : " [juː; jʊ] ['ruːstər] , [aɪv] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] !
An **'** **he** **yelled** **:** **"** **You** **rouster** **,** **I've** **won** **the** **race** **!**
一个 - 他 大喊 : " 你 公鸡 , 我已经 韩元 这 种族 !

他大喊道："你这群捣蛋鬼，我赢了比赛！"

[goʊ][gɪt][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [peɪs] ,
Go **git** **a** **boat** **that** **can** **keep** **my** **pace** **,**
去 git 一个 船 那 能 保持 我的 步伐 ,

去找条能跟上我速度的船，

[jər] - [nɔːrθ] [kwiːn] - ['dʌznt] [fɪt] !
Yer **'** **North** **Queen** **'** **doesn't** **fit** **!**
你的 - 北 女王 - 不 合身 !

你的"北境女王"称号不合适！

" ['æftərgloʊ]
" **AFTERGLOW**
" 余辉

"余辉

([ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri])
(**On** **the** **Missouri** **)**
(在 这 密苏里州)

(在密苏里河上)

[tiː]
T
T

T

- [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ['sʌmər] ['evriwer] ,
WILIGHT on the river , summer everywhere ,
- 在 这 河 , 夏天 到处 ,

河面上的暮色，处处是夏日。

['preri] ['flaʊərz] [pɝˈfjuːmɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn] [er] ,
Prairie flowers perfuming the warm June air ,
草原 花朵 香水 这 温暖的 六月 空气 ,

六月温暖的空气中弥漫着草原鲜花的芬芳。

['briːzɪz] ['stɜːrɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [-] [krest]
Breezes stirring softly on the high bluff's crest
微风 搅拌 轻轻 在 这 高的 布拉夫的 波峰

微风轻拂着高耸的悬崖顶。

[wer] [stænd][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
Where stand a lad and maiden , looking toward the West .
在哪里 站立 一个 小伙子 和 少女 , 寻找 朝向 这 西方 .

一位少年和一位少女站在那里，眺望着西方。

[dʒʌst][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] , ['stændɪŋ] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Just a lad and maiden , standing , hand in hand ,
只是 一个 小伙子 和 少女 , 常设 , 手 在 手 ,

一对少年少女，手牵着手站在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['ferilænd] ,
While the lights are fading from the sunset's fairyland ,
尽管 这 灯 是 褪色 从 这 日落 仙境 ,

当夕阳西下，仙境般的灯光渐渐消逝时

[waɪl] [ɑːn] [bjuːt] [ænd; ənd] ['bʌtrəs] [daɪz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['æftərgloʊ]
While on butte and buttress dies the crimson afterglow
尽管 在 比尤特 和 支持 死亡 这 赤红 余辉

当孤峰和山脊上，绯红的余晖渐渐消逝

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts] [kriːp] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][fɑːr] [bɪ'loʊ] .
And the mists creep upward from the river far below .
和 这 薄雾 潜行者 向上 从 这 河 远的 以下 .

雾气从远处下方的河面上缓缓升起。

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [haʊs] [laɪts] ['twɪŋk(ə)l] [aʊt] ,
Down there in the valley house lights twinkle out ,
向下 那里 在 这 谷 房子 灯 闪烁 出去 ,

山谷里的房子灯光闪烁不定。

['hoʊmwərd] - [wendɪŋ] ['kæt(ə)l] [loʊ] , ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʃaʊt] ,
Homeward - wending cattle low , laughing children shout ,
回家 - 结束 牛 低的 , 笑 孩子们 喊 ,

归家的牛群低声吟唱，孩子们欢笑呐喊，

[waɪl] [ðoʊz] [tuː] [stænd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hoʊm][tuː; tə][biː; bi] ,
While those two stand dreaming of another home to be ,
尽管 那些 二 站立 做梦 的 其他 家 到 是 ,

当那两人站在那里憧憬着另一个家的时候，

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] , ['slɪpɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
Close beside the river , slipping swiftly toward the sea .
关闭 旁 这 河 , 滑倒 迅速地 朝向 这 海 .

紧邻河岸，迅速滑向大海。

[oʊ] , [ðaʊ] [brɔːd] , [strɔːŋ] ['rɪvər] , ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

O	,	thou	broad	,	strong	river	,	rolling	from	the	North	,
哦	,	你	广阔	,	强的	河	,	滚动	从	这	北	,

哦，你这条宽阔而强劲的河流，从北方奔涌而来，

[dʌst] [ðaʊ] , [tuː] , [siː] ['vɪʒənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəriz] [spʌn] [fɔːrθ] ?

Dost	thou	,	too	,	see	visions	,	from	the	centuries	spun	forth	?
多斯特	你	,	也	,	看	愿景	,	从	这	几个世纪	旋转	前进	?

你是否也能看到来自几个世纪前的幻象?

[siː] [ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

See	a	lad	and	maiden	in	some	summer	long	ago
看	一个	小伙子	和	少女	在	一些	夏天	长的	前

很久以前的某个夏天，我看到了一对少年和少女。

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [veɪl] [bɪ'loʊ] ?

Gazing	from	the	hilltop	on	the	shadowed	vale	below	?
凝视	从	这	山顶	在	这	阴影	谷	以下	?

从山顶俯瞰下方阴影笼罩的山谷?

['dʌski] , ['slendər] ['lʌvəz] , [klɑːspɪŋ] [hænd][ɪn][hænd]

Dusky	,	slender	lovers	,	clasping	hand	in	hand
昏暗	,	苗条	恋人	,	紧握	手	在	手

肤色黝黑、身材纤细的恋人，手牵着手

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːpiː] [fairz] ['flɪkər] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][strænd] —

While	the	tepee	fires	flicker	down	there	on	the	strand	—
尽管	这	圆锥形帐篷	火灾	闪烁	向下	那里	在	这	链	—

当沙滩上那边的圆锥形帐篷里的篝火摇曳时——

[waɪld] , [ʌn'kɔŋkəd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] ,

Wild	,	unconquered	children	of	the	forest	and	the	plain	,
荒野	,	未被征服的	孩子们	的	这	森林	和	这	清楚的	,

森林和平原上那些桀骜不驯、未被征服的孩子们

['driːmiŋ] , ['sɔːftli] ['driːmiŋ] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [driːm] [ə'gen] !

Dreaming	,	softly	dreaming	that	same	old	dream	again	!
做梦	,	轻轻	做梦	那	相同的	老的	梦	再次	!

做梦，轻轻地做着那个熟悉的梦!

['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] , [ɪn] [ðaɪ] [bæŋks][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [griːn] ,

River	of	the	Northland	,	in	thy	banks	of	living	green	,
河	的	这	北地	,	在	你的	银行	的	活的	绿色的	,

北方之河，在你绿意盎然的河岸边，

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðæt] [ðaɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪdz] [hæv; həv] [siːn] ,

Many	are	the	visions	that	thy	changing	tides	have	seen	,
许多	是	这	愿景	那	你的	变化	潮汐	有	已见	,

你那变幻莫测的潮汐见证了许多景象，

[jet] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['taɪmz] ['siːsləs] ['ɑːnwərd] [floʊ] ,

Yet	they	came	and	vanished	with	Time's	ceaseless	onward	flow	,
然而	他们	来了	和	消失了	和	时间	不停歇	向前	流动	,

然而，它们随着时间的无尽流逝而来去无踪。

[gruː] [ænd; ənd] [bluːmd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][laɪk][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['æftərgloʊ] .

Grew	and	bloomed	and	faded	like	the	sunset's	afterglow	.
成长	和	盛开	和	褪色	喜欢	这	日落	余辉	.

像夕阳余晖般生长、绽放、凋零。

['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒləs] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ə'gɔn] ,

Only	this	was	changeless	in	the	centuries	agone	,
仅有的	这	曾是	无变化	在	这	几个世纪	曾经	,

只有这一点在几个世纪前是不变的。

['oʊnli] [ðɪs] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [spiːd] [ɑːn] ;

Only	**this**	**will**	**change**	**not**	**as**	**the**	**countless**	**years**	**speed**	**on**	**;**
仅有的	这	将要	改变	不是	作为	这	无数	年	速度	在	;

只是随着岁月的流逝，这一点不会改变；

['evər][tuː; tə][ðə; ði]['hɪltɑːp] , ['lʊkɪŋ] ['westwərd] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd]

Ever	**to**	**the**	**hilltop**	**,**	**looking**	**westward**	**o'er**	**the**	**land**
曾经	到	这	山顶	,	寻找	向西	超过	这	土地

永远站在山顶，向西眺望那片土地。

[wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [læd] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] , ['driːmiŋ] , [hænd][ɪn][hænd] ;

Will	**come**	**some**	**lad**	**and**	**maiden**	**,**	**dreaming**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**;**
将要	来	一些	小伙子	和	少女	,	做梦	,	手	在	手	;

将会有一对少年少女，手牵着手，怀揣着梦想而来；

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi]

In	**the**	**twilight**	**dreaming**	**of**	**a**	**happy**	**home**	**to**	**be**
在	这	暮	做梦	的	一个	快乐的	家	到	是

在暮色中，我梦想着拥有一个幸福的家。

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] ['restləs] ['wɔːtərz] , ['swiːpɪŋ] ['saɪlənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,

Beside	**thy**	**restless**	**waters**	**,**	**sweeping**	**silent**	**toward**	**the**	**sea**	**,**
旁	你的	不安	水	,	扫荡	沉默的	朝向	这	海	,

在你波涛汹涌的海面旁，静静地向大海奔涌而去，

['evər][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [waɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]

Ever	**in**	**the**	**gloaming**	**while**	**time**	**shall**	**ebb**	**and**	**flow**
曾经	在	这	黄昏	尽管	时间	将	落潮	和	流动

在暮色降临之际，时光将潮起潮落。

[lʌv] [wɪl] [bɪld] [ɪts] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['æftərgloʊ] .

Love	**will**	**build**	**its**	**castles**	**in**	**the**	**crimson**	**afterglow**	**.**
爱	将要	建造	它是	城堡	在	这	赤红	余辉	.

爱情将在绯红的余晖中筑起它的城堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神